

Glossary of terms on
**livestock and manure
management**

Glosario de
términos en manejo
**de estiércol y
producción animal.**

Glossário de termos
associados ao **manejo
de resíduos da
produção animal**

**Editores Francisco Salazar,
Verônica Charlon e Julio C. P. Palhares.**



Sociedade Brasileira dos Especialistas em Resíduos
das Produções Agropecuária e Agroindustrial

Herrero, M. A.; La Manna, A.; Kunz, A.; Gonzalez Pereyra, A.V.; Alfaro, M.; Steinmetz, R.L.R.; Nicoloso, R. da S. y Rodríguez, M.

Pain, B. and Menzi, H. (2011). Glossary of terms on livestock and manure management. 2nd edition. Available at: http://ramiran.uvlf.sk/doc11/RAMIRAN%20Glossary_2011.pdf. 73p.

Pain, B. and Menzi, H. (2011). Glossary of terms on livestock and manure management. 2nd edition. Available at: http://ramiran.uvlf.sk/doc11/RAMIRAN%20Glossary_2011.pdf. 73p.

Editores Salazar, F.; Charlon V. y Palhares, J.C.P.



UBA
Universidad de Buenos Aires



This project was cofunded by the Network ManureSouth CONICYT-CHILE (Network project RED 150086) and by the organizations represented by the memberships of the working group

Este proyecto fue cofinanciado por la Red ManureSouth CONICYT-CHILE (Proyecto RED 150086) y por las organizaciones representadas por los miembros de este grupo de trabajo

Este projeto foi cofinanciado pela Rede ManureSouth CONICYT- CHILE (Projeto RED 150086) e pelas organizações representadas pelos membros deste grupo de trabalho

Las ideas de los autores no reflejan necesariamente el punto de vista de su institución. Se autoriza la reproducción parcial total de la información contenida en este documento, siempre y cuando se cite la fuente.

As ideias dos autores não refletem, necessariamente, o ponto de vista da sua instituição. A reprodução das informações contidas neste documento é autorizada desde que a fonte seja citada.

Exemplares desta publicação podem ser acessados na: **Sociedade Brasileira dos Especialistas em Resíduos das Produções Agropecuária e Agroindustrial - Sbera**
Concórdia, SC
contato@sbera.org.br
sigera@sbera.org.br
www.sbera.org.br

Unidade responsável pela edição

Sociedade Brasileira dos Especialistas em Resíduos das Produções Agropecuária e Agroindustrial - Sbera

Unidade responsável pelo conteúdo

Sociedade Brasileira dos Especialistas em Resíduos das Produções Agropecuária e Agroindustrial - Sbera

Coordenação editorial: Francisco Salazar, Verônica Charlon, Julio Cesar P. Palhares
Editoração eletrônica: FZR Publicidade e Propaganda LTDA (Agência Mona)
Normalização bibliográfica: FZR Publicidade e Propaganda LTDA (Agência Mona)

Nota

O conteúdo da publicação é de inteira responsabilidade de seus autores. As opiniões neles contidas não representam, necessariamente, a visão da Sociedade Brasileira dos Especialistas em Resíduos das Produções Agropecuária e Agroindustrial. A revisão ortográfica e gramatical dos artigos é de inteira responsabilidade dos respectivos autores.

1ª edição

Publicação digitalizada (2019)

Todos os direitos reservados.

A reprodução não-autorizada desta publicação, no todo ou em parte, constitui violação dos direitos autorais (Lei nº 9.610).

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

Salazar, Francisco

Glossário de termos associados ao manejo de resíduos da produção animal / Francisco Salazar; Verônica Charlon; Julio Cesar Pascale Palhares (Org.). — Concórdia, SC: Sbera, 2019.

174 p.

Texto em português, espanhol e inglês.

ISBN

1. Manejo de resíduos. 2. Sistema produção animal. 3. Glossário trilingue. I. Salazar, F. II. Charlon, Verônica. III. Palhares, J. C. P. IV. Herrero, M. A. V. La Manna, A. VI. Kunz, A. VII. Gonzalez Pereyra, A. V. VIII. Alfaro, M. IX. Steinmetz, R. L. R. XI. Nicoloso, R. da S. XII. Rodríguez, M. XIII. Título.

CDD: 628

Prólogo

La gestión del estiércol y agua es un aspecto medioambiental y económico clave de los sistemas de producción lechera a nivel mundial. En países del Cono Sur de América la mayoría de los sistemas de producción lechera se basan en pastoreo directo, de modo que problemas y desafíos similares pueden ser estudiados como un esfuerzo integrado. Donde el consenso de las mejores prácticas de gestión a fin de mejorar la eficiencia de los sistemas productivos, es el punto de partida.

La mayor parte de la información publicada sobre este tema, especialmente la generada en Europa y Norteamérica, se basa en sistemas de estabulación, que difieren de los sistemas de pastoreo. Estos últimos se caracterizan por el alto uso de agua para limpieza durante el ordeño y, a su vez, por efluentes con un bajo contenido de materia seca. En consecuencia, las prácticas y rutinas implementadas pueden variar entre sistemas productivos y de un país a otro. Sumado a ello, los vocablos y las expresiones que se utilizan para describir tales prácticas y rutinas son en otro idioma y/o no siempre se interpretan de la misma manera en cada país y región. Esta discrepancia se da también a nivel de docentes, profesionales y especialistas, dificultando la comprensión de bibliografía y/o referencias internacionales en materia de gestión del estiércol y purines.

Esto también ha ocurrido en el continente europeo, y fue el punto de partida para que forme un grupo de trabajo en el que participaron representantes de diferentes países de Europa, y elaboraran un Glosario de términos sobre gestión del estiércol (Pain & Menzi, 2011¹), que se difundió a través de la red RAMIRAN (Red de Reciclaje de Residuos Agrícolas, Municipales e Industriales en la Agricultura de la FAO).

El presente trabajo es fruto de la colaboración internacional en la temática Gestión de efluentes y Agua entre investigadores de Argentina, Brasil, Chile y Uruguay, integrados en la Red de Manejo de Efluentes y Agua en Lecherías Pastoriles del Cono Sur de América (ManureSouth) , y en articulación con la European Cooperative Research Network on RAMIRAN y la Brazilian Society of Agricultural and Agroindustrial Waste Management (SBERA). A través de un Acuerdo con la Red RAMIRAN se trabajó para generar una edición en español del Cono Sur de América y portugués de Brasil del “Glossary of terms on livestock and manure management”.

Este glosario es una herramienta que recopila los diferentes términos asociados al manejo de estiércoles y la producción animal, con su correspondiente definición, con la finalidad de servir de base para normalizar el lenguaje entre los diferentes países de los investigadores, agricultores, personal privado y gubernamental y estudiantes y público en general.

Salazar, F.; Charlon V.; Palhares, J.C.P.

¹ Pain, B. and Menzi, H. (2011). Glossary of terms on livestock and manure management. 2nd edition. Available at: http://ramiran.uvlf.sk/doc11/RAMIRAN%20Glossary_2011.pdf. 73p.

Apresentação

O manejo dos resíduos e da água são aspectos ambiental e econômico chaves dos sistemas de produção animal em todo o mundo. Na maioria dos países do Cone Sul das Américas, os sistemas de produção são semelhantes, seja a pasto ou em confinamento, com isso os problemas e desafios podem ser avaliados em bases comuns e de forma integrada. Propondo-se, por exemplo, boas práticas de produção comuns aos países, a fim de melhorar a eficiência dos sistemas de produção.

A maior parte das informações técnicas e/ou científicas publicadas nas temáticas resíduos e água, especialmente as geradas na Europa e na América do Norte, baseiam-se em sistemas de produção típicos de condições de clima temperado. Estes, entre outros aspectos, são caracterizados pelo elevado uso de água para limpeza das instalações e, portanto, com grande geração de efluentes com baixos teores de matéria seca. Um impedimento as ações de transferência de tecnologia e ações de extensão rural é que várias expressões usadas para descrever as práticas e manejos de resíduos e água na produção animal estão na língua inglesa e/ou não são interpretadas da mesma maneira em um mesmo país ou entre países. Essa discrepância conceitual ocorre até mesmo ao nível de professores, profissionais e especialistas, dificultando o entendimento da bibliografia e/ou referências internacionais no manejo de resíduos e água.

No continente europeu, ocorreu a primeira iniciativa para, a partir de um grupo de trabalho com representantes de diferentes países, redigir um Glossário de Termos sobre o Manejo de Resíduos da Produção Animal (Pain & Menzi, 2011). Essa iniciativa foi incentivada e capilarizada pela Rede RAMIRAN (Rede de Reciclagem de Resíduos Agrícolas, Municipais e Industriais - FAO).

Esta publicação é resultado da colaboração internacional de pesquisadores(as) da Argentina, Brasil, Chile e Uruguai na temática de manejo de resíduos e água na produção animal, com a participação da Rede de Manejo de Efluentes e Água em Sistema Leiteiros dos Países do Cone Sul das Américas (ManureSouth) em colaboração com a Rede RAMIRAN e a Sociedade Brasileira dos Especialistas em Resíduos das Produções Agropecuária e Agroindustrial (SBERA). Por meio de um acordo com a Rede RAMIRAN foi realizada a tradução/interpretação do glossário editado em 2011 a fim de gerar uma publicação bilíngue (espanhol e português).

Este glossário é uma publicação que congrega os vários termos e definições associados ao manejo de resíduos da produção animal a fim de proporcionar um referencial de consulta e ensino para a padronização da linguagem entre os diferentes países e pesquisadores, produtores rurais, pessoal privado e governo e estudantes.

Salazar, F.; Charlon V.; Palhares, J.C.P.

ÍNDICE

1)	TYPES AND COMPOSITION OF MANURE AND ORGANIC WASTES, TIPOS Y COMPOSICIÓN DE ESTIÉRCOL, TIPOS E COMPOSIÇÕES DOS DEJETOS E RESÍDUOS ORGÂNICOS	7
a.	General terms, Términos generales, Termos gerais	7
b.	Liquid manure, Estiércol líquido, Resíduos orgânicos líquidos	9
c.	Solid manure, Estiércol sólido, Resíduos orgânicos sólidos	12
d.	Farm wastewater, Aguas residuales de predios, Águas residuais	16
e.	Other organic wastes, Otros residuos orgânicos, Outros resíduos orgânicos.....	18
2)	LIVESTOCK GENERAL LIVESTOCK TERMS, GANADO TÉRMINOS GENERALES DEL GANADO, TERMOS GERAIS EM PRODUÇÃO ANIMAL	21
a.	Cattle, Bovino, Bovino	24
b.	Pigs, Cerdos, Suínos	27
c.	Poultry, Aves de corral, Aves	30
d.	Other livestock, Otro ganado, Outros animais	33
e.	Feeding, Alimentación, Alimentação	35
f.	Grazing, Pastoreo, Pastejo	43
3)	LIVESTOCK HOUSING, INSTALACIONES PARA GANADO, INSTALAÇÕES ANIMAIS	44
a.	General terms, Términos generales, Termos gerais	44
b.	Cattle housing, Estabulación de bovinos, Instalações para bovinos.....	57
c.	Pig housing, Estabulación de cerdos, Instalações para suínos	60
d.	Poultry housing, Estabulación de aves, Instalações para aves.....	67
e.	Hardstandings, Superficies duras, Superfícies em alvenaria	76
4)	MANURE STORAGE, CONSTRUCCIONES PARA ALMACENAMIENTO DE ESTIÉRCOL, INSTALAÇÕES PARA O ARMAZENAMENTO DE DEJETOS	79
a.	Liquid manure stores, Contrucciones para almacenamiento de estiércol líquido / estiércol liquido, Armazenamento de dejetos	79
b.	Solid manure stores, Construcciones para el almacenamiento de estiércol sólido, Armazenamento de resíduos sólidos	89

5) MANURE TREATMENT, TRATAMIENTO DEL ESTIÉRCOL, TRATAMENTO DE RESÍDUOS ..	92
a. General terms on manure treatment, Términos generales para el tratamiento de estiércol, Termos gerais para o tratamento de dejetos/resíduos?	92
b. Liquid manure treatment, Tratamiento de estiércol líquido/estiércol líquido, Tratamento de resíduos líquidos	100
c. Solid manure treatment, Tratamiento de estiércol sólido, Tratamento de resíduos sólidos	114
d. Air treatment, Tratamiento por aire, Tratamento de ar	118
6) APPLICATION TO LAND, APLICACIÓN AL SUELO, APLICAÇÃO NO SOLO	122
a. Application of liquid manure, Aplicación de estiércol líquido, Aplicação de resíduos líquidos	124
b. Application of solid manure, Aplicación de estiércol sólido, Aplicação de resíduo sólido	136
7) FERTILISER, CROP AND LAND TERMS, TÉRMINOS RELACIONADOS A FERTILIZANTES, CULTIVOS Y SUELO, TERMOS RELACIONADOS A FERTILIZANTES, CULTURAS VEGETAIS E SOLO .	142
a. Fertiliser, Fertilizantes, Fertilizante:	142
Chemical terms and manure composition, Términos químicos y de composición del estiércol, Termos químicos e de composição dos resíduos	
b. Agronomy, Agronomía, Agronomia	153
c. Land use, Uso de la tierra, Uso da terra	156
8) ENVIRONMENT, MEDIO AMBIENTE, MEIO AMBIENTE	159
a. Nutrient balance and pollution, Balance de nutrientes y contaminación, Balanço de nutriente e poluição	159
b. Processes, Procesos, Processos	161
c. Soil, Suelo, Solo	165
d. Water, Agua, Água	169
e. Atmosphere, Atmósfera, Atmosfera	171

1) **TYPES AND COMPOSITION OF MANURE AND ORGANIC WASTES**
TIPOS Y COMPOSICIÓN DE ESTIÉRCOL Y RESIDUOS ORGÁNICOS
TIPOS E COMPOSIÇÕES DOS DEJETOS E RESÍDUOS ORGÂNICOS

a. **General Terms, Términos generales, Termos Gerais**

MANURE	A general term to denote any organic material that supplies organic matter to soils together with PLANT NUTRIENTS, usually in lower concentrations compared to INORGANIC FERTILISERS.
ENMIENDA ORGÁNICA	Término general para designar cualquier material orgánico que suministra materia orgánica a los suelos junto con los NUTRIENTES PARA LAS PLANTAS, generalmente en concentraciones más bajas comparadas con FERTILIZANTES INORGÁNICOS.
RESÍDUO ORGÂNICO	Termo geral para designar qualquer material orgânico que forneça matéria orgânica para o solo junto com NUTRIENTES para as plantas, geralmente em concentrações mais baixas do que as fornecidas pelos FERTILIZANTES INORGÂNICOS. O termo de uso mais comum é DEJETO.
LIVESTOCK MANURE	MANURE produced by HOUSED LIVESTOCK. Usually a mixture of FAECES and URINE with or without BEDDING material, depending on type of ANIMAL HOUSING SYSTEM.
ESTIÉRCOL DE GANADO, GUANO (AVES)	ESTIÉRCOL producido por GANADO ESTABULADO O ALOJADO. Generalmente corresponde a una mezcla de HECES y ORINA con o sin material de CAMA, dependiendo del tipo de SISTEMA DE ESTABULACIÓN ANIMAL.
DEJETO	DEJETO produzido por uma INSTALAÇÃO PECUÁRIA. Normalmente uma mistura de FEZES e URINA com ou sem outros materiais (camas, pêlos, restos de ração, etc.) o que irá depender do TIPO DE SISTEMA DE PRODUÇÃO.
MANURE MANAGEMENT	The collection, storage, transport and application of MANURES to land. May also include TREATMENT.
MANEJO DE ESTIÉRCOL	Colección, almacenamiento, transporte y aplicación de ESTIÉRCOLES al suelo. Puede incluir también su TRATAMIENTO.
MANEJO DE RESÍDUOS/ DEJETOS	Corresponde à coleta, armazenamento, transporte e aplicação de RESÍDUOS ao solo. Pode também incluir processos de TRATAMENTO dos resíduos.
MANURE SURPLUS	An amount of MANURE containing PLANT NUTRIENTS in excess of those required by crops.

EXCEDENTE DE ESTIÉRCOL	Una cantidad de ESTIÉRCOL que contiene NUTRIENTES PARA LAS PLANTAS en exceso respecto a lo requerido por los cultivos.
EXCEDENTE DE RESÍDUOS/DEJETOS	Quantidade de RESÍDUOS contendo NUTRIENTES em excesso à demanda das culturas agrícolas.
EXCRETA	Waste expelled from the body: FAECES plus URINE.
EXCRETAS	Residuos eliminados por el cuerpo: HECES más ORINA.
EXCRETAS	Resíduos eliminados pelo organismo do animal: FEZES mais URINA.
EXCREMENT	Solid waste matter discharged from the body: FAECES.
EXCREMENTO	Residuo sólido eliminado por el cuerpo: HECES
EXCREMENTO	Resíduo sólido eliminado pelo organismo do animal: FEZES.
FAECES	Solid waste or undigested material voided by animals.
HECES, FECAS	Residuo sólido o material no digerido por los animales.
FEZES	Resíduo sólido ou não digerido eliminado pelos animais.
URINE	Wastes removed from the blood stream via the kidneys and voided as a liquid
ORINA	Residuos removidos por la corriente sanguínea via riñones y eliminados como un líquido
URINA	Resíduos removidos da corrente sanguínea pelos rins e eliminados na forma líquida.
DUNG	FAECES from mammalian LIVESTOCK.
BOSTA	HECES de ganado mamífero, término coloquial.
BOSTA	FEZES de animais, termo coloquial.
DUNGING	The deposition of FAECES by LIVESTOCK but often used to refer to deposition of FAECES and URINE (e.g. in an ANIMAL HOUSE or YARD) by LIVESTOCK.
BOSTEO	La deposición de HECES por el GANADO, a menudo se refiere a la deposición de HECES y ORINA (ej. En un ESTABLO/GALPON/INSTALACION o PATIO) por el GANADO.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Disposição de FEZES pelos ANIMAIS, mas usualmente refere-se à disposição de FEZES e URINA (na instalação dos animais ou currais).

DROPPINGS	Waste voided by POULTRY.
DEYECCIONES	Residuo eliminado por AVES DE CORRAL.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Resíduos eliminados pela aves.
MUCK	A colloquial term for LIVESTOCK MANURE, most commonly SOLID MANURE.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	Término coloquial en inglés para ESTIÉRCOL DE GANADO, más comúnmente como ESTIÉRCOL SOLIDO.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Termo coloquial para DEJETO DE ANIMAIS, mais comumente na FORMA SÓLIDA.
MUCKING OUT	A colloquial term for removing MANURE, usually SOLID MANURE such as FARMYARD MANURE from a bulding housing LIVESTOCK.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	Término coloquial de remoción de ENMIENDA ORGÁNICA, normalmente ESTIÉRCOL SOLIDO tales como ESTIÉRCOL DE CAMA desde instalaciones para estabulación de GANADO.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Termo coloquial que se refere a remoção do DEJETO, comumente na forma SÓLIDA como os DEJETOS de uma instalação ANIMAL.
b.	Liquid manure, Estiércol líquido, Resíduos orgánicos líquidos.
LIQUID MANURE	A general term that denotes any MANURE from housed LIVESTOCK that flows under gravity and can be pumped. There are several different types of LIQUID MANURE arising from different types of LIVESTOCK housing, MANURE storage and TREATMENT.
ESTIÉRCOL LIQUIDO	Es un término general para definir cualquier ESTIÉRCOL proveniente de GANADO estabulado que fluye por gravedad y que puede ser bombeado. Hay diferentes tipos de ESTIÉRCOL LÍQUIDO que se originan de acuerdo a las distintas formas de estabulación del GANADO, almacenamiento de ESTIÉRCOL y TRATAMIENTOS.
DEJETOS	Termo geral que define os DEJETOS provenientes de um SISTEMA DE PRODUÇÃO e que flui por gravidade e possa ser bombeado. Existem diferentes tipos de DEJETOS LÍQUIDOS provenientes de diferentes tipos de instalações de animais e de estruturas de armazenamento e TRATAMENTO de dejetos.
SLURRY	FAECES and URINE produced by housed LIVESTOCK, usually mixed with some BEDDING material and some water during management to give a LIQUID MANURE with a DRY MATTER CONTENT in the range from about 1 – 10%.
PURINES	HECES y ORINA producidas por el GANADO estabulado, usualmente mezcladas con restos de CAMA y algo de agua durante su manejo, generando ESTIÉRCOL LIQUIDO con un CONTENIDO DE MATERIA SECA que varía entre 1-10%.

DEJETOS SEMI-SÓLIDO FEZES e URINA, usualmente misturados com outros materiais como CAMAS, RESTOS DE RAÇÃO, PÊLOS, etc. e água durante o manejo das instalações. O teor de matéria seca varia de 1-10%.

Varying degrees of separation of solids and liquid may occur during the management of manures giving rise to LIQUID and SOLID fractions. There are no specific terms to denote the different types of LIQUID FRACTIONS but their properties vary with the proportions of URINE, FAECES, BEDDING and water that they contain. They include:

LIQUID FRACTION

- Part of the EXCRETA collected in liquid form together with washing water and some LITTER in TIED STALLS with regular removal of SOLID MANURE (manually or with specific installations). The proportion of URINE and FAECES will vary depending on management practice. Can be called "SLURRY (liquid fraction from liquid/solid manure systems in TIED STALLS)".
- Seepage or drainage from MANURE in LIVESTOCK houses or on concrete surfaces used by LIVESTOCK (HARDSTANDINGS)
- Seepage or drainage (primarily urine) from cattle bedded on DEEP LITTER straw systems in LOOSE HOUSING.
- Seepage or drainage from SOLID MANURE stores.
- Liquid from a STRAINER BOX in a SLURRY LAGOON or from a WEEPING WALL SLURRY STORE.
- Liquid derived from the MECHANICAL SEPARATION of SLURRY.
- Clarified liquid (or SUPERNATANT) obtained from the upper layer following the settlement of SLURRY in a LAGOON.
- Thickened liquid remaining following settlement of SLURRY in a LAGOON and removal of the upper layer of clarified liquid.

Diferentes grados de separación de sólidos y líquidos pueden ocurrir durante el manejo de residuos orgánicos dando origen a fracciones LÍQUIDAS y SÓLIDAS. No hay términos específicos para denominar los diferentes tipos de FRACCIONES LÍQUIDAS, pero sus propiedades variarán con las proporciones de ORINA, HECES, CAMA y agua que contengan, incluyendo:

FRACCIÓN LÍQUIDA

- Parte de las EXCRETAS colectadas en forma líquida junto con agua de lavado y restos de CAMA en instalaciones de ESTABULACIÓN CON AMARRE, con remoción regular de ESTIÉRCOLES SÓLIDOS (manualmente o con instalaciones específicas). La proporción de ORINA y HECES variará dependiendo de la práctica de manejo. Puede llamarse "PURIN (fracción líquida proveniente de sistemas de manejo líquido / sólido de los sistemas de ESTABULACIÓN CON AMARRE)".
- Infiltración o drenaje de ESTIÉRCOLES en instalaciones para el GANADO o sobre superficies cementadas utilizadas por el GANADO (SUPERFICIES DURAS).
- Infiltración o drenaje (principalmente orina) de ganado estabulado con sistemas de CAMA PROFUNDA de paja en ESTABULACIÓN LIBRE.
- Infiltración o drenaje del almacenamiento de ESTIÉRCOLES SÓLIDOS.
- Líquido derivado de SEPARADORES DE SÓLIDOS a una LAGUNA de PURINES o de un POZO DE ALMACENAMIENTO CON PARED RANURADA.

	<ul style="list-style-type: none"> • Líquido derivado de la SEPARACIÓN MECÁNICA de PURINES. • Líquido clarificado (o SOBRENADANTE) obtenido de la capa superior posterior a la decantación de PURINES en una LAGUNA. • Líquido espeso que queda después de la decantación de los PURINES en una LAGUNA y de la remoción de la capa superior de líquido clarificado.
	<p>Diferentes graus de separação das frações sólidas e líquidas podem ocorrer durante o manejo dos resíduos dando origem as frações LÍQUIDA e SÓLIDA. Não há termos específicos para designar os diferentes tipos de FRAÇÕES LÍQUIDAS, mas suas propriedades variam com os teores de URINA, FEZES, RAÇÕES, CAMA e água que contém e Incluem:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Parte do EXCRETA recolhida na forma líquida juntamente com água de lavagem e CAMA em instalações com remoção rotineira dos resíduos de forma manual ou mecânica. A proporção de URINA e FEZES sofrerá variação em função do manejo. Pode ser chamado de "DEJETO" (fração líquida/sólida). • Infiltração ou drenagem de RESÍDUOS ORGÂNICOS provenientes de instalações de animais ou de superfícies concretadas. • Infiltração ou drenagem (principalmente urina) de bovinos criados em sistema de CAMA SOBREPOSTA. • Infiltração ou drenagem de sistemas de armazenamento de RESÍDUOS SÓLIDOS. • Líquido proveniente de sistema de SEPARAÇÃO DE SÓLIDOS independente do tipo de sistema (manual, mecânico, etc.). • Líquido clarificado (SOBRENADANTE) da camada superior do sistema de tratamento após o assentamento dos DEJETOS. • Líquido espeso remanescente da decantação dos DEJETOS no sistema de tratamento que permanece após remoção da camada superior de líquido clarificado.
FRAÇÃO LÍQUIDA	
CLARIFIED LIQUID	Liquid from the uppermost layer following settlement of SLURRY in a LAGOON.
LÍQUIDO CLARIFICADO	Líquido de la capa superior que queda después de la decantación de los purines en una laguna.
LÍQUIDO CLARIFICADO	Líquido da camada superior do SISTEMA DE TRATAMENTO após sedimentação dos DEJETOS.
AERATED SLURRY	Slurry that has undergone the process of AERATION i.e. oxygenation using special equipment, to stabilize or purify or to reduce ODOUR or nitrogen content.
PURINES TRATADOS AERÓBICAMENTE	Purines que han pasado por un proceso de AEREACIÓN, ej. oxigenación utilizando un equipo especial, para estabilizar o purificar o reducir OLORES o el contenido de nitrógeno.
LODO AERADO	Dejeto que foi submetido a um processo de aeração pelo uso de equipamentos, a fim de estabilizá-lo, purificá-lo ou reduzir odor e o conteúdo de nitrogênio.
AEROBICALLY PROCESSED SLURRY	AERATED SLURRY.
PURINES PROCESADOS EN FORMA AERÓBICA	PURINES AIREADOS.

NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	DEJETO AERADO.
ANAEROBICALLY DIGESTED SLURRY	SLURRY that has undergone the process of ANAEROBIC DIGESTION using special plant and equipment, to stabilize, purify, reduce ODOUR and produce BIOGAS.
PURINES DIGERIDOS ANAERÓBICAMENTE (digestato)	PURINES que han sido sometidos a un proceso de DIGESTIÓN ANAERÓBICA utilizando equipos y plantas de tratamiento especial, para estabilizar, purificar, reducir OLORES y producir BIOGAS.
LODO ANAERÓBIO DIGERIDO (digestato)	LODO proveniente da DIGESTÃO ANAERÓBIA cuja finalidade foi promover a estabilização da matéria orgânica, reduzir a emissão de ODORES e produzir BIOGÁS
SEPARATED SLURRY	AERATED SLURRY
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	PURIN AIREADO
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	DEJETO AERADO

c. Solid manure, **Estiércol sólido**, **Resíduos sólidos**

SOLID MANURE	MANURE from housed LIVESTOCK that does not flow under gravity, cannot be pumped but can be stacked in a heap. May include MANURE from cattle, pigs, poultry, horses, sheep, goats and rabbits. There are several different types of SOLID MANURE arising from different types of livestock housing, manure storage and treatment.
ESTIÉRCOL SÓLIDO	ESTIÉRCOL de GANADO confinado o estabulado que no fluye por gravedad, y que no puede ser bombeado, y puede ser acumulado en una pila. Puede incluir ESTIÉRCOLES de ganado vacuno, cerdos, aves de corral, caballos, ovejas, cabras y conejos. Existen varios tipos diferentes de ESTIÉRCOLES SÓLIDOS que provienen de diferentes sistemas de estabulación del ganado, de almacenamiento y tratamiento.
RESÍDUOS SÓLIDOS	DEJETO que não flui por gravidade e não pode ser bombeado, mas pode ser amontoado. Pode incluir DEJETOS de bovinos, suínos, aves, cavalos, ovelhas, cabras e coelhos. Se enquadram vários tipos de RESÍDUOS SÓLIDOS provenientes de diferentes tipos de sistemas de produção e de armazenamento e tratamento.
FARMYARD MANURE	FAECES and URINE mixed with large amounts of BEDDING (usually straw) on the floors of cattle or pig housing. May also include horse or STABLE MANURE.
ESTIÉRCOL DE CAMA	HECES y ORINA mezclado con gran cantidad de restos de CAMA (generalmente paja) que se encuentra en el piso de estabulaciones del ganado bovino o porcino. Puede también ser de caballos o ESTIÉRCOLES DE ESTABLO.

RESÍDUOS SÓLIDOS DE ESTÁBULOS	FEZES e URINA misturadas a grandes cantidades de CAMA (geralmente palha) proveniente dos pisos das instalações dos animais. Pode também incluir resíduos de estábulos.
DEEP LITTER	Faeces or droppings and urine mixed with large amounts of BEDDING (e.g. straw, sawdust, wood shavings) and accumulated over a certain time on the floors of buildings housing any type of LIVESTOCK or POULTRY.
CAMA PROFUNDA	Heces o deyecciones y orina mezclada con grandes cantidades de CAMA (ej. paja, aserrín o virutas de madera) y acumuladas en el tiempo sobre el piso de donde se estabula cualquier tipo de GANADO o AVES DE CORRAL.
CAMA PROFUNDA	Fezes e urina misturados com grandes cantidades de SUBSTRATO (ex: palha, serragem, maravalha) e acumulados ao longo do tempo nos pisos das instalações dos ANIMAIS.
DEEP LITTER MANURE ESTIÉRCOL DE CAMA PROFUNDA CAMA PROFUNDA	DEEP LITTER CAMA PROFUNDA CAMA PROFUNDA
SOLID FRACTION	See LIQUID FRACTION above. Common types of SOLID FRACTION include: • Solid remaining (mainly straw BEDDING and FAECES) following the drainage or seepage of the LIQUID FRACTION from CATTLE bedded on straw on a sloping floor e.g. in TIED or TETHER STALLS. • Solids or fibrous material derived from the MECHANICAL SEPARATION of SLURRY The solid fraction is normally stackable.
FRACCIÓN SÓLIDA	Véase FRACCIÓN LÍQUIDA. Los tipos más comunes de FRACCIÓN SÓLIDA incluyen: • Sólido remanente (principalmente paja de CAMA y HECES) después del drenaje o infiltración de la FRACCIÓN LÍQUIDA proveniente de GANADO que está alojado sobre paja en un suelo con pendiente, ej. en CORRALES DE ESTABULACIÓN CON AMARRE. • Sólidos o materiales fibrosos derivados de la SEPARACIÓN MECÁNICA de PURIN. La fracción sólida es normalmente apilable.
FRAÇÃO SÓLIDA	Veja FRAÇÃO LÍQUIDA. Os tipos mais comuns de FRAÇÃO SÓLIDA incluem: • Sólidos remanescentes (principalmente CAMA e FEZES) após a drenagem ou infiltração da FRAÇÃO LÍQUIDA proveniente do pisos da instalação dos animais. • Sólidos resultantes da SEPARAÇÃO MECÂNICA dos DEJETOS Pode-se, geralmente, armazenar a fração sólida na forma de pilhas (leiras).
SEMI-SOLID MANURE	MANURE from housed LIVESTOCK that cannot be pumped or stacked in a heap.
ESTIÉRCOL SEMI-SÓLIDO	Estiércol proveniente de GANADO estabulado que no pueden ser bombeados ni apilados.

FRAÇÃO SEMI-SÓLIDA	DEJETO que geralmente não pode ser bombeado ou amontoado.
YARD SCRAPING	Mixture that may contain FAECES, URINE, waste FEED, water from cleaning a HARDSTANDING by mechanical means (e.g. with a tractor mounted or hand-held SCRAPER); can be liquid or semi-solid.
RASPADO DE PATIOS	Mezcla que puede contener HECES, ORINA, restos de ALIMENTOS, agua del lavado proveniente de SUPERFICIES DURAS y colectados en forma mecánica (ej. con un tractor o manualmente con un RASPADOR); pueden ser líquidos o semisólidos.
RESÍDUO DE RASPAGEM	Mistura que pode conter FEZES, URINA, restos de RAÇÃO e água de lavagem retirados de maneira manual ou mecânica, podendo estar no estado líquido ou semi-sólido.
FRESH SOLID MANURE	SOLID MANURE immediately after removal from the LIVESTOCK housing.
ESTIÉRCOL SOLIDO FRESCO	ESTIÉRCOL SÓLIDO inmediatamente después de ser removido de instalaciones de GANADO.
DEJETO FRESCO	RESÍDUO ORGÂNICO SÓLIDO logo após sua retirada do sistema de produção animal.
STORED SOLID MANURE	SOLID MANURE that, following removal from the LIVESTOCK housing, has undergone a period of storage in a heap.
ESTIÉRCOL SÓLIDO ALMACENADO	ESTIÉRCOL SÓLIDO que luego de haber sido removido de las instalaciones del GANADO ha sido sometido a un período de almacenamiento en una pila.
RESÍDUO SÓLIDO ARMazenado	RESÍDUO ORGÂNICO SÓLIDO que, após a remoção do sistema de produção animal, foi armazenado por um período.
COMPOSTED MANURE	SOLID MANURE that has undergone a COMPOSTING process; COMPOST.
ESTIÉRCOL COMPOSTADO	ESTIÉRCOL SÓLIDO que ha sido sometido a un proceso de COMPOSTAJE; COMPOST.
RESÍDUO ORGÂNICO COMPOSTADO	RESÍDUO ORGÂNICO SÓLIDO que sofreu processo de compostagem; também denominado COMPOSTO.
HORSE MANURE ESTIÉRCOL DE CABALLOS NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Horse FAECES, URINE and straw BEDDING. HECES, ORINA y CAMA de paja proveniente de caballo. FEZES, URINA e CAMA de equinos.
STABLE MANURE	Manure from animals housed in STABLES e.g. HORSE MANURE.
ESTIÉRCOL DE ESTABLO	Estiércol de animales confinados en ESTABLOS, ej. ESTIÉRCOL DE CABALLO.

NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	RESÍDUO de animais estabulados, normalmente de cavalos.
POULTRY LITTER	DROPPINGS mixed with a layer of, for example sawdust or wood shavings, on the floors of buildings housing POULTRY .
CAMA DE AVES	DEYECCIONES mezcladas con una capa de por ejemplo, aserrín o virutas de madera, utilizadas en los pisos de las instalaciones que estabulan AVES DE CORRAL .
CAMA DE AVIÁRIO	EXCRETAS , restos de ração, penas e água misturados a um substrato, no piso de instalações para aves.
BROILER LITTER	DROPPINGS mixed with a layer of absorbent material, for example sawdust, wood shavings, straw, on the floors of buildings housing BROILER CHICKENS (i.e. raised for meat).
CAMA DE POLLO	DEYECCIONES DE AVE mezclado con una capa de material absorbente, por ejemplo, aserrín, virutas de madera, paja, sobre los pisos de los galpones que contienen POLLOS DE ENGORDE (ej. criados para carne).
CAMA DE FRANGO	EXCRETAS , restos de ração, penas e água misturados a um substrato absorvente, como serragem, maravalha, etc., no piso de instalações para AVES DE CORTE .
BROILER MANURE GUANO DE POLLO NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	BROILER LITTER . CAMA DE POLLO . CAMA DE FRANGO .
TURKEY MANURE ESTIÉRCOL DE PAVO	As for BROILER LITTER but from buildings housing turkeys. Como la CAMA DE POLLO pero de instalaciones de estabulación de PAVOS .
CAMA DE PERU	Igual a CAMA DE AVIÁRIO , mas proveniente de sistema de criação de perus.
LAYING HEN MANURE ESTIÉRCOL DE PONEDORAS, GALLINAZA DEJETOS DE POEDEIRAS	DROPPINGS collected in buildings housing CHICKENS for egg production. DEYECCIONES colectadas en galpones de estabulación de GALLINAS para la producción de huevos (ponedoras). DEJETOS coletados em instalações de AVES DE POSTURA .
LAYER MANURE GUANO DE PONEDEDORAS NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	LAYING HEN MANURE . GUANO DE PONEDORAS . DEJETOS DE POEDEIRAS .
DEEP PIT MANURE FOSA PRODUNDA PARA GUANO	DROPPINGS collected in a PIT beneath cages or AVIARY SYSTEM housing LAYING HENS . DEYECCIONES colectadas en FOSAS por debajo de las jaulas o SISTEMAS de estabulacion DE GALLINAS PONEDORAS .

DEJETO EM CALHAS PROFUNDAS	DEJETO armazenado em compartimentos localizados abaixo das gaiolas das AVES POEDEIRAS.
VERMICOMPOST	SOLID MANURE that has undergone the process of VERMICOMPOSTING .
VERMICOMPOST	GUANO SOLIDO que ha sido sometido a un proceso de VERMICOMPOSTAJE (con lombrices de tierra).
VERMICOMPOSTO	DEJETO SÓLIDO que foi submetido a processo de VERMICOMPOSTAGEM .
MANURE ASH	Residue from the incineration of SOLID MANURE (normally BROILER LITTER) in a power station.
CENIZA DE GUANO	Residuo de la incineración de GUANO (normalmente de CAMA DE POLLO) de una central eléctrica.
CINZAS DE DEJETOS	Resíduo resultante da incineração de RESÍDUO SÓLIDO (normalmente CAMAS DE AVES DE CORTE).
ASHED MANURE	MANURE ASH
No existe término específico	CENIZA DE GUANO
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	CINZAS DE DEJETOS

d. Farm wastewater, **Aguas residuales de predios**, **Águas residuais**

WASTEWATER	Water contaminated with FAECES , URINE , milk, chemicals etc. so posing a risk of pollution but of little value as a fertiliser.
AGUAS RESIDUALES	Agua contaminada con HECES , ORINA , leche, químicos, etc., y que por lo tanto tienen un riesgo de contaminación y escaso valor como fertilizante.
ÁGUAS RESIDUÁRIAS (EFLUENTE LÍQUIDO)	Água contaminada com FEZES , URINA , leite, produtos químicos, etc. e que representa risco de poluição e tem baixo valor como fertilizante.
WASH WATER	Water used to clean milking equipment and parlours, HARDSTANDINGS used by LIVESTOCK , farm machinery etc.
AGUA DE LAVADO	Agua utilizada para la limpieza de equipos y salas de ordeña, SUPERFICIES DURAS que son usadas por el GANADO , y maquinaria de la granja, etc.
ÁGUA DE LAVAGEM	Água usada para lavagem de equipamentos de ordenha e das instalações do SISTEMA DE PRODUÇÃO .

DIRTY WATER	Water derived from washing of equipment and floors in milking parlours, rainfall RUN-OFF from concrete areas or HARDSTANDINGS used by LIVESTOCK and contaminated with FAECES, URINE, waste animal feed etc. Sometimes referred to as BROWN WATER. Contains organic matter and so poses a risk of water pollution but has negligible FERTILISER VALUE.
AGUA SUCIA	Agua proveniente del lavado de equipos y pisos de salas de ordeña, arrastre superficial de superficies de hormigón o SUPERFICIES DURAS usadas por el GANADO y contaminados con HECES, ORINA, deshechos de alimento animal, etc. Algunas veces se le denomina AGUA CAFÉ. Contiene materia orgánica y por lo tanto representa un riesgo de contaminación de aguas y tiene un bajo VALOR FERTILIZANTE.
ÁGUA SUJA	Água usada para lavagem e higienização de salas de ordenha, equipamentos, pisos, paredes e águas escoadas de instalações contaminadas com FEZES, URINA, restos de alimentos, etc. Também chamada de ÁGUA MARRON. Contém matéria orgânica, portanto, representa risco de poluição, mas tem baixo valor fertilizante.
BROWN WATER AGUA CAFÉ ÁGUA MARROM	DIRTY WATER. AGUA SUCIA. ÁGUA SUJA.
PARLOUR WASHINGS AGUAS DE LIMPIEZA DE SALAS DE ORDEÑO ÁGUA DE LAVAGEM DE ORDENHA	Water used for washing equipment and floors in milking parlours. Sometimes referred to as GREEN WATER. Agua utilizada para lavado de equipos y pisos de salas de ordeño. A veces se les denomina AGUAS VERDES. Água de lavagem de equipamentos e pisos da sala e pátio de ordenha. Também chamada de ÁGUA VERDE.
GREEN WATER AGUAS VERDES ÁGUA VERDE	PARLOUR WASHINGS. AGUAS DE LIMPIEZA DE SALAS DE ORDEÑA. ÁGUA DE LAVAGEM DE ORDENHA.
MILK HOUSE WASH WATER AGUA DE LAVADO DE SALAS DE ORDEÑO ÁGUA DE LAVAGEM DA SALA DE LEITE	PARLOUR WASHINGS. AGUAS DE LIMPIEZA DE SALAS DE ORDEÑO. Água de lavagem de equipamentos e pisos da sala de leite.
DAIRY SHED EFFLUENT EFLUENTES DE LAVADO DE CORRALES EFLUENTE DE CURRAIS LEITEIROS	DIRTY WATER. AGUAS SUCIAS. ÁGUA SUJA de currais leiteiros.
COLLECTING YARD WASHINGS	Water used for washing concrete areas or HARDSTANDINGS on which LIVESTOCK are gathered e.g. DAIRY COWS prior to milking.

NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	Agua utilizada para lavar superficies de concreto o SUPERFICIES DURAS en las cuales se reúne el GANADO ej. área de espera de las VACAS LECHERAS previo al ordeño.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Água utilizada para a lavagem de áreas de concreto ou currais, ex. lavagem do piso da ordenha.
SILAGE EFFLUENT	The liquid arising from a crop during ENSILING e.g. in a clamp. It is usually collected in a shallow channel and stored in a pit (or EFFLUENT TANK) or in the SLURRY store because it has a very high BIOLOGICAL OXYGEN DEMAND (BOD) thus poses a risk of water pollution. Highly polluting potential but very low FERTILISER VALUE .
EFLUENTE DE SILAJE o ENSILAJE	Líquido liberado de un cultivo durante el ENSILAJE ej. en una parva. Usualmente se colecta en un canal poco profundo y se almacena en una fosa (o TANQUE DE EFLUENTES) o con los PURINES debido a su alta DEMANDA BIOLÓGICA DE OXÍGENO (DBO) por lo que puede causar contaminación de aguas. Tiene un alto poder contaminante y un muy bajo VALOR DE FERTILIZANTE .
CHORUME DE SILAGEM	Líquido produzido durante o processo de ensilagem de uma cultura vegetal. Geralmente é coletado por canaleta e armazenado em esterqueira (ou LAGOA) por possuir elevada DEMANDA BIOLÓGICA DE OXIGÊNIO (DBO) , o que representa alto risco de poluição das águas. Possui baixo valor fertilizante.

e. **Other organic wastes, Otros residuos orgánicos, Outros resíduos orgânicos**

ORGANIC WASTES	A general term for any wastes from organic rather than inorganic origin and so containing carbon (e.g. LIVESTOCK MANURE, SEWAGE SLUDGE, ABATTOIRE WASTES).
DESECHOS ORGANICOS	Término general para referirse a cualquier tipo de residuo de origen orgánico más que inorgánico y que contiene carbono (ej. RESIDUO ORGÁNICO de GANADO, LODOS, RESIDUOS DE MATADERO).
RESÍDUOS ORGÂNICOS	Termo geral para qualquer resíduo de origem orgânica, portanto contendo carbono (DEJETOS DE ANIMAIS, LODOS, RESÍDUOS DE ABATEDOUROS).
ORGANIC RESIDUES	Organic material resulting from dead plant material or by-products from processing organic materials of the food industry or other industry.
RESIDUOS ORGÁNICOS	Material orgánico resultante de materiales vegetales muertos o subproductos del procesamiento de materias orgánicas de la industria alimenticia u otra industria.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Material orgânico originado de restos vegetais ou subprodutos do processamento de materiais orgânicos da indústria de alimentos ou da agroindústria
EFFLUENT	Liquid e.g. from MANURE or SEWAGE TREATMENT or industrial processes. Often used to describe a liquid discharged into the environment, usually water, with permission and to appropriate standards or conditions. See also SILAGE EFFLUENT .

EFLUENTE	Líquido ej. de ESTIÉRCOL o TRATAMIENTO DE AGUAS RESIDUALES o procesos industriales. A menudo se usa para describir la descarga líquida al medio ambiente, usualmente de agua, con autorización y estándares o condiciones adecuadas. Ver también EFLUENTE DE ENSILAJE.
EFLUENTE	Líquido originado dos DEJETOS ou de SISTEMAS DE TRATAMENTO. Utilizado para descrever o líquido descartado no meio ambiente, de acordo com a legislação e os padrões da lei.
SLUDGE	The liquid or semi-solid fraction arising from the sedimentation or flocculation of liquid waste or LIQUID MANURE.
LODO	Los semi-sólidos o sólidos derivados de procesos de sedimentación o floculación de residuos líquidos o de ESTIÉRCOL LÍQUIDO.
LODO	Fração líquida ou semi sólida proveniente da sedimentação ou floculação da fração líquida (EFLUENTE).
SUPERNATANT	The upper LIQUID FRACTION after sedimentation of liquid waste or LIQUID MANURE.
SOBRENADANTE	La FRACCIÓN LÍQUIDA superior después de la sedimentación de residuos líquidos o de ESTIÉRCOL LÍQUIDO.
SOBRENADANTE	A FRAÇÃO LÍQUIDA superior depois do processo de sedimentação.
BIOSOLIDS	Organic solids resulting from waste water TREATMENT that can be usefully recycled.
BIOSÓLIDOS	Sólidos orgánicos resultantes del TRATAMIENTO de aguas residuales que pueden ser reciclados en forma útil.
BIOSÓLIDOS	Sólidos orgânicos resultantes do TRATAMENTO das águas residuárias, podendo ser reciclados.
SEWAGE	Liquid domestic and municipal waste.
AGUAS RESIDUALES CLOCALES	Residuos líquidos domésticos y municipales.
ESGOTO	Fração líquida proveniente de residências e sistemas urbanos.
RAW SEWAGE	Untreated liquid domestic and municipal waste.
AGUAS RESIDUALES CLOCALES CRUDAS	Residuos líquidos domésticos y municipales sin tratamiento.
ESGOTO BRUTO	Fração líquida não tratada proveniente de residências e sistemas urbanos.
SEWAGE SLUDGE	By-product of SEWAGE treatment that concentrates solids. It contains significant quantities of PLANT NUTRIENTS.
LODO DE AGUAS RESIDUALES CLOCALES	Subproducto del tratamiento de AGUAS RESIDUALES CLOCALES que concentra sólidos. Contiene cantidades significativas de NUTRIENTES PARA PLANTAS.
LODO DE ESGOTO	Subproduto do tratamento do ESGOTO com alta concentração de sólidos. Contém quantidades significativas de nutrientes para as plantas.
UNTREATED SLUDGE	Product of the sedimentation of screened SEWAGE that has not been subjected to any chemical, biological or heat TREATMENT; typically has a DRY MATTER content of 2-7%.

LODOS NO TRATADOS	Producto de la sedimentación de AGUAS RESIDUALES CLOACALES purificadas que no ha sido sometidas a ningún TRATAMIENTO químico, biológico o térmico; típicamente tiene un contenido de MATERIA SECA de 2-7%.
LODO NÃO TRATADO	Produto da sedimentação do ESGOTO que não sofreu nenhum TRATAMENTO químico, biológico ou térmico; geralmente tem um teor de matéria seca de 2-7%.
LIQUID UNDIGESTED SLUDGE	UNTREATED SLUDGE.
LODO LIQUIDO NO TRATADO	LODO NO TRATADO.
LODO NÃO DIGERIDO	LODO NÃO TRATADO
LIQUID DIGESTED SLUDGE	Product of TREATMENT of SEWAGE in ANAEROBIC DIGESTERS; typically with a DRY MATTER content of 2-5%
LIQUIDOS DIGERIDOS O DIGESTATO	Producto del TRATAMIENTO de AGUAS RESIDUALES CLOACALES en DIGESTORES ANAERÓBICOS; típicamente con un contenido de MATERIA SECA de 2-5%
LODO DIGERIDO	Produto do TRATAMENTO do ESGOTO por digestor anaeróbio, geralmente com teor de MATÉRIA SECA de 2-5%.
CAKE SLUDGE	Produced by pressing centrifuged liquid sludge after pre-treatment with lime or other conditioning chemicals; typically with a DRY MATTER content of 20-35%.
TORTA DE LODO	Producido por el prensado de lodos líquidos centrifugados después del pretratamiento con cal u otros productos químicos para su acondicionamiento; típicamente con un contenido de MATERIA SECA de 20-35%.
TORTA DE LODO	Produto da separação física (prensa, centrifugação, etc.) da água do lodo e tratamento deste com cal ou outro produto químico, geralmente tem um teor de MATÉRIA SECA entre 20-35%.
ABATTOIR WASTE	Blood and gut contents together with MANURE from LIVESTOCK awaiting slaughter.
RESIDUOS DE MATADERO	Sangre y contenido de intestinos junto con ESTIÉRCOL de GANADO que van a ser faenados.
RESÍDUO DE ABATEDOURO	Sangue e conteúdos intestinais, juntamente com os DEJETOS, proveniente de abatedouros.
SLAUGHTER HOUSE WASTE	ABATTOIR WASTE.
RESIDUOS DE FRIGORÍFICO	RESIDUOS DE MATADEROS.
RESÍDUO DA SALA DE ABATE	RESÍDUO DE ABATEDOURO.

2) LIVESTOCK GENERAL LIVESTOCK TERMS, TÉRMINOS GENERALES DEL GANADO, TERMOS GERAIS EM PRODUÇÃO ANIMAL

ANIMAL CATEGORY	The type of animal or LIVESTOCK according to species, sex, age and reason for production (breeding, meat, milk, wool. etc).
CATEGORÍA ANIMAL	El tipo de animal o GANADO de acuerdo a la especie, sexo, edad y destino de su producción (cruzamientos, carne, leche, lana, etc).
CATEGORIA ANIMAL	O tipo de ANIMAL de acordo com a espécie, sexo, idade e função de produção (reprodução, carne, leite, lã, etc.).
LIVESTOCK	Domesticated animals such as CATTLE, PIGS, POULTRY, SHEEP, horses, goats. Any creature kept for the production of food, wool, skin or fur or for the purpose of its use in the farming of the land or for amenity purposes.
GANADO	Animales domésticos como BOVINOS, CERDOS, AVES, OVINOS, caballos, cabras. Cualquier criatura mantenida para producción de alimento, lana, cuero, fibra o para su uso en producción pecuaria o con fines recreativos.
REBANHO	Animais domésticos, como BOVINOS, SUÍNOS, AVES, OVELHAS, cavalos, cabras, etc. Qualquer animal manejado para a produção de alimento, lã, pele, ou para trabalho ou companhia.
HOUSED LIVESTOCK	LIVESTOCK that are kept indoors for all or part of the year.
GANADO ESTABULADO	GANADO que es mantenido en el interior de un establo o galpón parcial o totalmente durante el año.
ANIMAIS CONFINADOS	ANIMAIS mantidos no interior de instalações por parte do ano ou por todo o ano.
RUMINANT	An animal that has a complex digestive system including a four-part stomach. They consume large amounts of fibrous food such as grass that their stomach are able to store and digest. Includes CATTLE, SHEEP, GOATS, DEER.
RUMIANTE	Un animal que tiene un sistema digestivo complejo con cuatro compartimentos en el estómago. Consumen altas cantidades de alimentos fibrosos como pasto que su estómago puede almacenar y digerir. Incluye BOVINOS, OVINOS, CAPRINOS, CIERVOS.
RUMINANTE	Animal que possui um sistema digestivo complexo com quatro compartimentos. Possuem a capacidade de consumir e digerir grandes quantidades de alimentos fibrosos como pastos. Inclui BOVINOS, OVELHAS, CABRAS, CERVOS.
ERBIVORE	Animals, especially CATTLE, SHEEP and GOATS feeding on grass and plants.
HERVÍBORO	Animales, especialmente BOVINOS, OVINOS y CAPRINOS que son alimentados con pasto y plantas.
ERBÍVORO	Especialmente BOVINOS, OVELHAS E CABRAS alimentados com alimentos fibrosos (plantas).
MONOGASTRIC	An animal with one simple stomach, such as PIGS, as opposed to a RUMINANT.

MONOGÁSTRICO	Un animal con un estómago simple, tales como los CERDOS, es lo opuesto a RUMIANTE.
MONOGÁSTRICOS	Animal com um estômago simples, como SUÍNOS, oposto aos ruminantes.
FATSTOCK	LIVESTOCK fattened for sale in a market.
ANIMALES DE ENGORDA/ ENGORDE	GANADO engordado para venta en el mercado.
ANIMAL DE ENGORDA	ANIMAL engordado para ser vendido.
BREEDING	The production of offspring from LIVESTOCK . BREEDING STOCK are animals kept to produce offspring rather than for slaughter.
REPRODUCCIÓN	La producción de crías del GANADO . Los REPRODUCTORES son los animales que son mantenidos para reproducción, en lugar de faenamiento.
REPRODUÇÃO	A produção da prole de um rebanho de animais. REPRODUTORES são animais com a função de produzir proles e não para abate.
REARING	The keeping of growing LIVESTOCK
CRIANZA	El mantenimiento del GANADO en crecimiento.
CRIAÇÃO	PRODUÇÃO DE ANIMAIS .
BATCH SYSTEM	A method of REARING LIVESTOCK in which a group of animals, e.g. BROILERS or PIGS , of similar LIVEWEIGHT are put into a building or PEN and all removed when they have grown to a specified LIVEWEIGHT . The building or PEN is then cleaned prior to introducing another batch.
SISTEMA DE LOTE	Un método de CRIANZA DE GANADO en donde un grupo de animales ej. POLLOS DE ENGORDE O CERDOS , de similar PESO VIVO son puestos en un galpón o corral y todos son removidos cuando alcanzan un determinado PESO VIVO . El galpón o CORRAL es luego limpiado antes introducir otro lote.
SISTEMA DE ALOJAMENTO EM LOTES	Método de criação em que um grupo de ANIMAIS , ex. AVES ou SUÍNOS , com similar PESO são colocados em uma mesma instalação e removidos ao mesmo tempo ao atingirem o peso de abate. A INSTALAÇÃO é limpa antes da introdução de outro lote.
ALL IN ALL OUT SYSTEM	BATCH SYSTEM .
SISTEMA DE LOTES COMPLETO	SISTEMA DE LOTES .
TODOS DENTRO TODOS FORA	SISTEMA DE ALOJAMENTO DE LOTES DE ANIMAIS EM BATELADA .
FATTENING	Rearing of livestock for meat production.
ENGORDA	Cría del ganado para producción de carne.
TERMINAÇÃO	ANIMAL em período final de crescimento (engorda) para ser vendido como carne.

LIVEWEIGHT	The weight of a live animal (as oppose to the weight of the carcass or DEADWEIGHT).
PESO VIVO	El peso de un animal vivo (opuesto al peso de la canal o carcasa o PESO DEL ANIMAL MUERTO).
PESO VIVO	O peso de uma animal vivo (o oposto do peso da carcaça ou peso morto).
DEADWEIGHT	The weight of the dressed or prepared carcass.
PESO DE CARCASA	Peso de un animal después de sacrificado y extraídos los órganos internos, la cabeza y la piel.
PESO MORTO	No Brasil o termo mais comum é PESO DE CARÇAÇA. É o peso da carcaça preparada.
CARCASS WEIGHT	DEADWEIGHT.
PESO DE CANAL	PESO ANIMAL MUERTO.
PESO DA CARÇAÇA	PESO MORTO.
SLAUGHTER WEIGHT	Weight of a live animal immediately prior to slaughter.
PESO DE FAENA	Peso del animal inmediatamente previo a la faena.
PESO DE ABATE	Peso do animal vivo antes do abate.
LIVESTOCK UNIT (LU)	A unit used to compare or aggregate numbers of animals of different species or categories. Equivalences are defined on the feed requirements (or sometimes nutrient excretion). For example for the EU, one 600 kg DAIRY COW producing 3000 litres of milk per year equals 1 LU, a SOW equals 0.45 LU and a EWE equals 0.18 LU.
UNIDAD ANIMAL (UA)	Unidad utilizada para comparar o sumar animales de diferentes especies o categorías. Las equivalencias se definen en base a los requerimientos de alimento (o a veces por la excreción de nutrientes). Por ejemplo, para la Unión Europea, una VACA LECHERA de 600 kg que produce 3.000 litros de leche al año equivale a 1 UA, una CERDA es igual a 0,45 UA y una OVEJA es igual a 0,18 UA.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Unidade usada para comparar ou agregar animais de diferentes espécies ou categorias. As equivalências podem ser definidas por exigências de alimentação (ou às vezes pela excreção de nutrientes). Por exemplo, uma VACA LEITEIRA com 600 kg de peso vivo e produzindo 3.000 litros de leite por ano é igual a uma unidade, o que equivale a 0,45 suíno ou a 0,18 ovelha.
ANIMAL UNIT (AU)	Usually considered to be one mature cow (1000 lb, 455kg) either dry or with a calf up to 6 months of age, with an average daily forage consumption of 15 kg of dry matter. Livestock which consume more or less forage than the standard animal unit, because of kind, class, or size are rated on an animal unit equivalent (e.g. 1300 lb cow = 1.3 AU; 1 sheep = 0.1 AU).
UNIDAD ANIMAL (UA)	Generalmente se considera una vaca madura (1000 libras, 455 kg) seca o con ternero hasta los 6 meses de edad, con un consumo medio diario de forraje de 15 kg de materia seca. El ganado que consume más o menos forraje que la unidad animal estándar, debido a su categoría o tamaño, está clasificado en un equivalente

UNIDADE ANIMAL (UA)	<p>de unidade animal (por ejemplo 1300 lb vaca = 1,3 UA; 1 oveja = 0,1 UA).</p> <p>Geralmente considerada como uma vaca adulta (450 kg de Peso Vivo) seca ou com bezerro até seis meses de idade, com um consumo médio de 15 kg de matéria seca por dia. Animais que consomem maiores ou menores quantidades de matéria seca por dia do que a unidade animal, devido ao tipo, categoria ou tamanho são classificados em unidade equivalente (ex. uma vaca de 450 kg equivale a 4,50 unidades animais de suínos em terminação ou 207 unidades animais de frango de corte para o abate).</p>
<p>DUNGING UNIT</p> <p>NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO</p> <p>NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO</p>	<p>LIVESTOCK UNIT (LU) in countries limiting LIVESTOCK density via nutrient excretion.</p> <p>UNIDAD ANIMAL (UA) en países que limitan la densidad de GANADO mediante la excreción de nutrientes.</p> <p>UNIDADE ANIMAL (UA) em países que limitam a densidade de ANIMAIS por sua excreção de nutrientes.</p>
<p>STOCKING RATE</p> <p>CARGA ANIMAL</p> <p>DENSIDADE ANIMAL</p>	<p>The number of LIVESTOCK (or LIVESTOCK UNITS) per unit area of land.</p> <p>La cantidad de GANADO (o UNIDADES DE GANADO) por unidad de superficie de área.</p> <p>Número de ANIMAIS (ou Unidade Animal) por área.</p>
<p>FREE-RANGE</p> <p>SISTEMA DE CRIANZA LIBRE</p> <p>SISTEMA LIVRE</p>	<p>A system for keeping LIVESTOCK in which the animals are allowed to run free over a field or an area of land. For POULTRY it means the birds have free access to an outside area during daytime but are usually housed at night.</p> <p>Un sistema de crianza de GANADO en que a los animales se les permite permanecer libres en el campo o en un área de suelo. Para PRODUCCIÓN DE AVES DE CORRAL significa que éstas tienen acceso libre a una zona exterior durante el día, pero habitualmente pasan la noche confinadas o estabuladas.</p> <p>Sistema de criação no qual os ANIMAIS têm liberdade para se deslocar pela área. No caso de aves pode significar que elas terão liberdade de movimentação por uma área durante o dia, mas geralmente, serão confinadas durante a noite.</p>

a. **Cattle, Bovino, Bovino**

CATTLE	A collective term for BOVINE LIVESTOCK. DAIRY CATTLE are kept for milk production and BEEF CATTLE are reared for meat.
BOVINO	Término general para referirse al GANADO BOVINO. BOVINOS DE LECHE se usan para producción de leche, y los BOVINOS DE CARNE son criados para producción de carne.
BOVINO	Termo coletivo para BOVINOS de leite ou de corte.

BOVINE	Concerning CATTLE.
BOVINO	Relativo a BOVINOS, también se utiliza VACUNOS.
BOVINO	Termo coletivo para BOVINOS de leite ou de corte.
COW	A female bovine animal. For CATTLE, the female is usually termed COW on bearing her second CALF.
VACA	La hembra de animales bovinos. En el GANADO VACUNO, le hembra se denomina VACA, mientras que la cría se denomina TERNERO (A).
VACA	Um bovino fêmea. O termo mais frequente para fêmeas BOVINAS de corte é VACA e sua cria é chamado de BEZERRO(A).
DAIRY COW	Cows kept for producing milk or for rearing CALVES for a dairy herd.
VACA LECHERA	Vaca utilizada para la producción de leche o para la crianza de TERNEROS en un rebaño lechero.
VACA DE LEITE	Vacas manejadas para producir leite ou BEZERRAS para um rebanho leiteiro.
DAIRY CATTLE	CATTLE raised for milk, and production of dairy products, rather than meat.
BOVINOS DE LECHE	BOVINOS criados para producción de leche y producción de productos lácteos, más que para la producción de carne.
BOVINO DE LEITE	Bovino que tem a função de produzir leite e seus derivados, ao invés de carne.
DAIRY FOLLOWERS	Young stock on a dairy farm not yet in milk but growing to become DAIRY COWS.
VAQUILLA DE REEMPLAZO	En una lechería, la hembra joven en crecimiento criada para convertirse en una VACA LECHERA.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Animais jovens em uma fazenda leiteira, ainda não produzindo leite e sendo manejadas para tornarem-se VACAS DE LEITE.
CALF (plural CALVES)	The offspring of a cow. Males are termed BULL CALVES and females HEIFER CALVES
TERNERO (A) (plural TERNEROS, AS)	La cría de una vaca. Los machos de denominan TERNEROS y las hembras TERNERAS.
BEZERROS(AS)	A cria de uma vaca. Os machos são denominados bezerros e as fêmeas bezerras. Na região Sul do Brasil o termos mais comum é TERNEIRO.
HEIFER	In the UK, a female cow that has not yet born two CALVES. A pregnant heifer is termed an in-calf HEIFER. Sometimes used for female CATTLE before giving birth to first CALF in some countries.
VAQUILLA o VAQUILLONA (Argentina)	BOVINO hembra antes de la parición del primer TERNERO. Una vaquilla fecundada se denomina vaquilla preñada. En el Reino Unido, una hembra que aún no ha dado a luz dos TERNEROS.
NOVILHA	Denomina-se o bovino fêmea, após o desmame, até o momento da primeira cobrição.
BEEF COW	Cow kept mainly for rearing CALVES for beef production.
VACA DE CARNE	Vaca destinada a la crianza de TERNEROS para producción de carne.

VACA DE CORTE	Vaca manejada para produzir bezerros(as) para produção de carne.
SUCKLER COW	A cow that is allowed to rear its own CALF before this is reared for beef production rather than for milk production.
VACA LACTANTE	Una vaca que cría a su TERNERO antes de que éste sea destinado para producción de carne más que de leche.
VACA DE CRIA	Vaca que cria seu próprio BEZERRO(A) antes dele ser manejado para produção de carne ao invés de leite.
NURSING COW, NURSE COW VACA NODRIZA	SUCKLER COW. VACA LACTANTE.
VACA CUIDADORA	VACA que amamenta um bezerro de outra vaca que está impossibilitada de amamentar ou morreu.
STORE CATTLE	CATTLE kept at a steady rate of growth prior to later fattening for slaughter.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	BOVINO que es mantenido a una tasa de crecimiento constante antes de ser engordado para faena. BOVINO mantido sem ganho de peso para posterior engorda e abate.
BULLOCK BUEY BOI	A castrated BULL. Un TORO castrado. BOVINO adulto castrado. No Sul do Brasil se denomina TORUNO.
STEER NOVILLO NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	BULLOCK. NOVILLO. BOVINO adulto castrado. No Sul do Brasil se denomina TORUNO.
BULL TORO TOURO	An uncastrated adult BOVINE animal. Un animal BOVINO macho adulto sin castrar. BOVINO adulto não castrado.
BEEF CATTLE	Cattle kept for the production of beef. Usually slaughtered at 450-550 kg live weight at an age of 13-16 months for intensive in-house feeding (SILAGE, CONCENTRATES) or 17-30 months for grazed animals.
BOVINO DE CARNE	Vacunos mantenidos para la producción de carne. Usualmente sacrificados a los 450-550 kg de peso vivo y a una edad de 13-16 meses en sistemas estabulados o confinados de alimentación intensiva (ENSILAJE, CONCENTRADOS) o de 17-30 meses, para animales en pastoreo.
BOVINO DE CORTE	Bovinos para a produção de carne. Normalmente abatidos com 450-550 kg de peso vivo e com idade de 18-24 meses se criados em sistema intensivo e/ou confinado (USO DE SILAGEM E CONCENTRADO) ou 30-36 meses se criados a pasto.

b. Pigs, Cerdos, Suínos

PIG	A domesticated animal derived from the wild boar kept for meat production.
CERDO	Un animal doméstico derivado de la producción de jabalíes destinados a la producción de carne.
PORCO	Animal doméstico para produção de carne originado de linhagens selvagens.
SWINE	PIGS. Mainly used in US.
PORCINO	CERDOS. Término usado principalmente en Estados Unidos de América.
SUÍNO	PORCO. Termo utilizado, principalmente, nos Estados Unidos da América.
HOG	PIG.
CERDO	CERDO.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	PORCO.
BOAR	An uncastrated male PIG used for breeding.
VERRACO	Un macho de CERDO sin castrar, usado como reproductor.
SUÍNO REPRODUTOR	Macho SUÍNO não castrado utilizado para reprodução.
SOW	An adult female PIG after having produced her first LITTER of PIGLETS.
MARRANA	Una hembra adulta de CERDO después de que ha producido la primera CAMADA de LECHONES
MATRIZ	Fêmea adulta suína após ter produzido sua primeira LEITEGADA.
GILT	A young female PIG before she has produced a LITTER.
MARRANITA	Una hembra joven de CERDO antes de producir su primera CAMADA.
MARRÃ	Fêmea SUÍNA jovem desmamada que ainda não pariu uma LEITEGADA.
DRY SOW	Adult female PIG between lactations.
MARRANA SECA	Adulto femenino de CERDO entre lactancias.
PORCA SECA	Fêmea adulta SUÍNA entre lactações.
GESTATING SOW	Pregnant SOW.
MARRANA	MARRANA preñada.
GESTANTE	
PORCA GESTANTE	PORCA prenha.
FARROWING SOW	Sow between parturition (giving birth) and weaning the PIGLETS.
MARRANA LACTANTE	Marrana entre la parición (dar a luz) y el destete de los LECHONES.
PORCA EM LACTAÇÃO	Porca entre o período de parto e desmame da LEITEGADA.
NURSING SOW	FARROWING SOW.

MARRANA NODRIZA PORCA LACTANTE	MARRANA LACTANTE. PORCA EM LACTAÇÃO.
LACTATING SOW MARRANA EN LACTANCIA PORCA LACTANTE	A SOW having recently given birth and producing milk. Una MARRANA que parió recientemente y produce leche. PORCA que pariu e está produzindo leite.
LITTER CAMADA LEITEGADA	All the offspring born to a female (usually a PIG) at one time. Todas las crías nacidas de una hembra al mismo tiempo (usualmente de CERDO). A prole de uma porca de um parto único.
PIGLET LECHONES LEITEGADA	The offspring of a SOW. Las crías de una MARRANA. A prole de uma PORCA.
SUCKLING PIGLET LECHÓN LACTANTE LEITEGADA MAMANDO	A PIGLET taking milk from the SOW. Un LECHÓN que se amamanta de la MARRANA. LEITEGADA mamando em uma PORCA.
WEANER LECHÓN DESTETADO CRECHE	A PIGLET that has been weaned from the SOW`S milk at between 2 – 5 weeks old (in the EU not less than 28 days), with LIVEWEIGHT of 4 – 10 kg depending on the rearing system, up to an age of usually about 10 weeks. Un LECHÓN que se destetó de la leche de la MARRANA, entre 2-5 semanas de edad (en la UE no menos de 28 días), con un PESO VIVO de 4-10 kg dependiendo del sistema de crianza, hasta una edad de 10 semanas comunmente. LEITEGADA desmamada entre 2 a 5 semanas de idade (na UE no mínimo 28 dias), com PESO VIVO de 4 a 10 kg, dependendo do sistema de criação, até uma idade de geralmente 10 semanas.
FATTENING PIG CERDO DE ENGORDE SUÍNO EM ENGORDA	A general term for PIG reared for meat production between GROWER and slaughter. Un término general para CERDOS criados para producción de carne, entre la crianza y su faena. Termo geral para um suíno manejado para produção de carne da fase de CRESCIMENTO até o abate.
FATTENER CERDO DE ENGORDE NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	FATTENING PIG. CERDO DE ENGORDE. SUÍNO EM ENGORDA.
GROWER (PIGS) CERDO EN CRECIMIENTO	PIG from about 20 kg LIVEWEIGHT fed a generous diet to achieve high growth rates to about 50 - 60 kg LIVEWEIGHT. CERDO desde aproximadamente 20 kg de PESO VIVO alimentado con una dieta abundante para alcanzar altas tasas de crecimiento hasta 50-60 kg de PESO VIVO.

SUÍNO EM CRESCIMENTO	SUÍNO com PESO INICIAL de 20 kg alimentado com dieta balanceada para atingir altas taxas de crescimento e ao final do período ter de 50-60 kg de PESO VIVO .
FINISHER CERDO TERMINADO SUÍNO TERMINADO	PIG between about 50-60 kg for slaughter. CERDO entre aproximadamente 50-60 kg para faenamiento. SUÍNO de aproximadamente 50-60 kg pronto para o abate.
FINISHING PIG NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO SUÍNO EM TERMINAÇÃO	FINISHER CERDO TERMINADO. SUÍNO TERMINADO.
PORK PIG CERDO PARA CARNE SUINO TIPO CARNE	A PIG bred for quick growth and maturity at light LIVEWEIGHT (about 40-60 kg). Un CERDO criado para alcanzar un rápido crecimiento y madurez a un bajo PESO VIVO (aproximadamente 40-60 kg). SUÍNO criado para crescimento e terminação de forma rápida com PESO VIVO leve (entre 40 - 60 kg).
PORKER NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	PORK PIG CERDO PARA CARNE. SUÍNO TIPO CARNE
BACON PIG NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	A PIG reared with a long carcass bearing minimum fat for bacon and usually slaughtered at 60-80 kg LIVEWEIGHT . Un CERDO criado con una carcasa larga y un mínimo de grasa para producción de tocino, y usualmente sacrificado a 60-80 kg de PESO VIVO . SUÍNO criado com propósito específico para produção de bacon, geralmente abatido com 60-80 kg de PESO VIVO .
BACONER NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	BACON PIG Un CERDO criado con una carcasa larga y un mínimo de grasa para producción de tocino, y usualmente sacrificado a 60-80 kg de PESO VIVO . BACON PIG.
CUTTER NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	A general purpose PIG , different parts of which may be used for pork, bacon or processing after slaughter at about 80 kg LIVEWEIGHT or heavier. Un CERDO para producción general, cuyas distintas partes pueden ser usadas para producción de carne de cerdo, tocino o para procesamiento después de la faena, de alrededor de 80 kg de PESO VIVO o más pesado.

NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Suíno de propósito geral, cujas diferentes partes podem ser usadas para carne, bacon ou produtos processados. O abate se dá com cerca de 80 kg de PESO VIVO ou mais pesado.
HEAVY HOG	A general purpose PIG slaughtered at about 120 kg LIVEWEIGHT or heavier and used for bacon, pork, ham and various by-products.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	Un CERDO para faena cuando tiene alrededor de 120 kg de PESO VIVO o más pesado, y usado para producción de tocino, carne de cerdo, jamón y otros subproductos.
SUÍNO PESADO	SUÍNO abatido com cerca de 120 Kg de PESO VIVO ou mais e utilizado para bacon, carne, presunto e vários subprodutos.

c. **Poultry, Aves de corral, Aves**

POULTRY	Domesticated birds kept for meat or egg production. Includes chickens, turkeys, geese (singular = goose) and ducks, guinea-fowls or pigeons.
AVES DE CORRAL	Aves domesticadas y destinadas a la producción carne o huevos. Incluye pollos, pavos, gansos (singular: ganso) y patos, gallinas de guinea o palomas.
AVES	Aves domesticadas para a produção de carne ou ovos. Incluem galinhas, perus, gansos e patos, galinha-de-angola ou pombos.
FOWL	General term for birds often used como for domestic CHICKEN.
AVES	Término general para referirse a pájaros, usados a menudo como POLLOS domésticos.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Termo genérico para aves, geralmente empregado para se referir a GALINHAS domésticas.
CHICKEN POLLO y/o POLLO PARRILLERO (Argentina) GALINHA	Most important POULTRY species including LAYING HENS, BROILERS. Especie más importante de AVE DE CORRAL, incluyendo GALLINAS PONEDORAS y POLLOS DE ENGORDE o PARRILLERO. Mais importante espécies de AVES incluindo AVES DE POSTURA E FRANGOS DE CORTE.
CHICK POLLO o POLLUELO PINTO/PINTAINHA	A young bird about to be hatched or newly hatched. Un pollo joven antes o recién de haber nacido. Ave jovem pronto para eclodir ou recém eclodido do ovo.
LAYING HENS	CHICKENS kept for egg production.
GALLINA PONEDORAS AVES DE POSTURA	GALLINAS destinadas a la producción de huevos. GALINHAS criadas para a produção de ovos.
LAYER PONEDORA	LAYING HEN. GALLINA PONEDORA.

NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	AVES DE POSTURA
GROWER (POULTRY)	CHICKEN between a CHICK and a PULLET before it starts to lay eggs, usually up to 18-20 weeks old.
CRIA (AVES DE CORRAL)	Pollo entre POLLUELO y POLLA antes de comenzar la postura de huevos, usualmente hasta 18-20 semanas de edad.
FASE DE CRIA	GALINHAS entre as fases de PINTAINHA e FRANGA antes de iniciarem a postura, usualmente entre 18-20 semanas de idade.
LAYER BREEDER	Parent stock (males and females) kept to produce fertile eggs for commercial LAYING HEN production.
REPRODUCTORES DE PONEDORAS	Reproductores (machos y hembras) empleados para producir huevos fértiles para la producción comercial de GALLINAS PONEDORAS
MATRIZES	Rebanho (machos e fêmeas) mantido para a produção de ovos
POEDEIRAS	fértéis para a produção comercial de AVES DE POSTURA .
BROILER	CHICKENS reared for meat production.
POLLO DE ENGORDE, POLLO BROILER	POLLO criado para la producción de carne.
FRANGO DE CORTE	AVES criadas para a produção de carne.
TABLE CHICKEN	BROILER .
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	POLLO DE ENGORDE, POLLO BROILER .
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	FRANGO DE CORTE .
COCKEREL	A male CHICKEN usually less than 18 months old or male turkey less than 12 months old.
GALLITO	Un POLLO macho de usualmente de menos de 18 meses de edad o un pavo macho de menos de 12 meses de edad.
GALO	AVE macho usualmente com menos de 18 meses de idade ou peru macho com menos de 12 meses de idade.
CAPON	A castrated COCKEREL .
NO EXISTE TÉRMINO ESPECÍFICO	Un GALLO castrado.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	GALO castrado.
PULLET	A female CHICKEN in its first egg laying year between 20 weeks and 18 months old. A young LAYER . Sometimes termed GROWER in US.
POLLA	La hembra de POLLO en el primer año de postura de huevos entre 20 semanas y 18 meses de edad. Una PONEDORA joven. Algunas veces se las denomina 'CRIA' en EEUU.

FRANGA	GALINHA jovem na suas primeiras semanas de postura, entre 20 semanas e 18 meses de idade.
BROILER BREEDER	Parent stock (males and females) kept to produce fertile eggs for BROILERS production.
REPRODUCTORES DE CARNE MATRIZES DE FRANGO DE CORTE	Reproductores (machos y hembras) empleados para producir huevos fértiles para la producción comercial de POLLOS DE ENGORDE. Rebanho (machos e fêmeas) mantido para a produção de ovos férteis para produção de FRANGOS DE CORTE.
TURKEY PAVOS	Large POULTRY species kept for the production of meat. AVES DE CORRAL de tamaño grande empleadas para la producción de carne.
PERU	Espécie de AVE criada para a produção de carne.
STAG	A male TURKEY (also male deer).
PAVO	Un PAVO macho (también un ciervo macho).
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Peru macho (também um cervo macho).
POULT PAVITO PERUZINHO	A young turkey less than 8 weeks old. Un pavo joven de menos de 8 semanas de edad. Peru jovem com menos de 8 semanas de idade.
DUCK PATO	Usually denotes a female duck. The male is called a drake. Usualmente se refiere a una pata (hembra). El macho también se denomina pato.
PATO	No Brasil, refe-se tanto a fêmea quanto ao macho.
DUCKLING PATITO NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	A young duck, usually less than 8 weeks old. Un pato joven, usualmente de menos de 8 semanas de edad. Pato jovem com menos de 8 semanas de idade.
GOOSE	Large aquatic bird sometimes kept as domestic animal for meat and for feathers.
GANSO	Ave acuática grande que a veces es usada como animal doméstico para producción de carne y plumas.
GANSO	Ave acuática de grande porte criada como animal doméstico para produção de carne ou penas.
GEESE GANSOS GANSOS	GOOSE plural. Plural de ganso. Plural de ganso.
GUINEA FOWL	A pheasant like bird from Africa raised for ornamental qualities, meat, feathers for crafts and fly tying, or vermin control.
GALLINA DE GUINEA	Un ave tipo faisán de África criado por su calidad ornamental, carne, plumas para artesanías o moscas de pesca, o control de gusanos.

GALINHA DE ANGOLA	Ave originária na África criada para ornamentação, produção de carne, penas para artesanato ou controle de vermes.
PHEASANTS	A species of game bird that comes in many breeds and varieties. They are raised for meat, feathers, and ornamental value or to be released into the wild for shooting.
FAISANES	Una especie de ave de caza existente en variadas razas y variedades. Criados para producción de carne, plumas, y valor ornamental o para ser liberados en la naturaleza para caza.
FAISÃO	Espécie de ave de caça que apresenta várias linhagens e variedades. São criados para a produção de carne e penas, para ornamentação ou para caça.

d. Other livestock, **Otro ganado, Outros animais**

SHEEP	A ruminant kept mainly for meat and wool and sometimes for milk (SHEEP = singular or plural).
OVINOS	Rumiante principalmente criado para producción de carne y lana y algunas veces de leche.
OVINO	Ruminante criado para carne e lã e às vezes para leite.
EWE	An adult female SHEEP.
OVEJA	Una hembra adulta de OVINO.
OVELHA	Fêmea OVINA adulta.
LAMB	A young SHEEP until it is weaned or the meat derived from it.
CORDERO	Una oveja joven hasta el destete, o la carne proveniente de éste.
CORDEIRO	OVINO jovem desmamado, podendo ser abatido, no período que vai do nascimento até 7 meses de idade.
RAM	An uncastrated male SHEEP.
CARNERO	Un OVINO macho sin castrar.
CARNEIRO	Macho OVINO não castrado.
TUP	RAM.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	Un OVINO macho sin castrar.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	CARNEIRO.
WETHER	A castrated, adult male SHEEP.
CARNERO CASTRADO	Un OVINO macho adulto castrado.
CAPÃO	OVINO macho castrado.
OVINE	Concerning SHEEP.
OVINO	Referido a OVINOS.
OVINO	Relativo a OVINO.

GOAT	A RUMINANT allied to SHEEP and kept for milk, meat and sometimes wool.
CABRAS	Un rumiante emparentado con los OVINOS, criado para producción de leche, carne, y a veces lana.
CAPRINO	RUMINANTE semelhante aos OVINOS criado para produção de leite, carne e às vezes para lã.
GOATLING	A female GOAT between one and two years old.
CABRITA	Una CABRA hembra de entre 1 y 2 años de edad.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	CAPRINO fêmea entre um a dois anos de idade.
NANNY- GOAT	An adult female GOAT.
CABRA	Una hembra adulta de CAPRINOS.
CABRA	Fêmea CAPRINA adulta.
CAPRINE	Concerning GOATS.
CAPRINO	Referido a CABRAS.
CAPRINO	Relativo a CAPRINO.
MARE	Mature female horse.
YEGUA	Hembra adulta de caballo.
ÉGUA	Fêmea equina adulta.
STALLION	Mature uncastrated male horse.
POTRO	Macho adulto de caballo sin castrar.
GARANHÃO	Macho equino não castrado.
GELDING	Castrated male horse.
CABALLO	Caballo macho castrado.
CAVALO	Macho equino castrado.
FILLY	Young female horse
POTRANCA	Hembra joven de caballo.
POTRA	Fêmea equina jovem.
FOAL	Young horse in its first year.
POTRILLO	Caballo joven en su primer año.
POTRO	Macho equino em seu primeiro ano de idade.
COLT	Young uncastrated male horse.
POTRANÇO	Caballo joven no castrado.
POTRO	Macho equino jovem não castrado.
EQUINE	Concerning horses.
EQUINO	Concerniente a caballos.
EQUINO	Relativo a equinos.
RABBIT	A domesticated rodent kept for fur and meat.
CONEJO	Un roedor domesticado criado por su piel o carne.
COELHO	Roedor doméstico criado para pele e carne.

DOE A female RABBIT, deer or hare.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO Una hembra de CONEJO, ciervo o liebre.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO COELHO fêmea, cervo ou lebre.

BUCK A male RABBIT, deer, GOAT or hare.

NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO Un macho de CONEJO, ciervo o liebre.

NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO COELHO macho, cervo, CABRA ou lebre.

e. Feeding, Alimentación, Alimentação

RATION The allowance of food given to an animal.
RACIÓN Porción de comida dada a un animal.
RAÇÃO Alimento oferecido para o animal.

MAINTENANCE RATION The amount of food needed by an animal to keep it healthy and maintain a constant LIVEWEIGHT.
RACIÓN DE MANTENCIÓN Cantidad de comida necesaria para que un animal pueda mantenerse sano y en un PESO VIVO constante.
RAÇÃO DE MANUTENÇÃO A quantidade de alimento que um animal precisa para mantê-lo saudável e seu PESO VIVO constante.

PRODUCTION RATION The amount of food needed by an animal in excess of MAINTENANCE RATION to gain weight, produce milk etc.
RACIÓN DE PRODUCCIÓN Cantidad de comida necesaria en exceso de la RACIÓN DE MANTENCIÓN para ganar peso, producir leche, etc.
RAÇÃO DE PRODUÇÃO A quantidade de alimento necessário para um animal MANTER suas funções vitais e além disso ganhar peso, produzir leite, etc.

TOTAL MIXED RATION Containing all the ROUGHAGE and CONCENTRATE components of the RATION mixed together.
RACIÓN TOTALMENTE MEZCLADA Ración que contiene todo el FORRAJE y CONCENTRADO de la RACIÓN mezclados juntos.
RAÇÃO TOTAL Contém todos os componentes VOLUMOSOS e CONCENTRADOS misturados.

DIET The food offered to LIVESTOCK.
DIETA La comida ofrecida al GANADO.
DIETA Alimento oferecido para o ANIMAL.

FEED The various foods available for farm LIVESTOCK.
ALIMENTOS, PIENSOS Los diferentes alimentos que están disponibles para el GANADO.

NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Os vários alimentos disponíveis para os ANIMAIS da fazenda.
DRY FEED	FEED for LIVESTOCK, usually PIGS or POULTRY, formulated as pellets or meal without any addition of water.
ALIMENTOS SECOS	ALIMENTOS para GANADO, usualmente CERDOS o AVES DE CORRAL formulados como pellets o comidas sin adición de agua.
ALIMENTO SECO	ALIMENTO, geralmente para SUÍNOS e AVES, oferecido na forma de pellets ou farelo sem qualquer adição de água.
WET FEED	FEED for LIVESTOCK, usually PIGS that is formulated as a mixture of FEED, water and other ingredients so that it can be pumped.
ALIMENTOS HÚMEDOS	ALIMENTOS para el GANADO, usualmente CERDOS formulada como una mezcla de ALIMENTOS, agua y otros ingredientes, que puede ser bombeada.
ALIMENTO ÚMIDO	ALIMENTO, geralmente para SUÍNOS, oferecido por uma mistura de ALIMENTO, água e outros ingredientes e que pode ser bombeado.
DRY/WET FEEDER	Equipment for dispensing DRY FEED, usually to PIGS, that incorporates a means of providing water, e.g. NIPPLE DRINKER, to the animals.
ALIMENTADOR SECO/HÚMEDO	Equipo para administrar ALIMENTACIÓN SECA, usualmente para CERDOS, que permite además proveer agua, ej. ALIMENTADOR POR GOTEIO o BOQUILLAS, para animales.
COMEDOURO SECO/ÚMIDO	Equipamento para oferecer ALIMENTO SECO, geralmente para SUÍNOS, que incorpora um mecanismo para fornecer água, ex. BEBEDOURO TIPO NIPPLE.
LIQUID FEED	WET FEED
ALIMENTO LÍQUIDO	ALIMENTOS HÚMEDOS.
ALIMENTO ÚMIDO	ALIMENTO ÚMIDO.
FEEDSTUFF	FEED
PIENSOS	ALIMENTO.
ALIMENTOS PARA ANIMAIS	ALIMENTO.
FEEDINGSTUFF	FEED
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	ALIMENTO.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	ALIMENTO.
FEED ADDITIVE	An ingredient or combination of ingredients added, usually in very small quantities, to the basic LIVESTOCK FEED to fulfil a specific need. May also refer to substances that are added to LIVESTOCK FEED or water to change the properties of the MANURE e.g. to reduce ammonia or ODOUR emission.
ADITIVO DE ALIMENTO	Un ingrediente o combinación de ingredientes agregados, usualmente en cantidades muy pequeñas, al ALIMENTO del GANADO para satisfacer una necesidad específica. También puede referirse a sustancias que se añaden al ALIMENTO del GANADO o agua para

ADITIVO ALIMENTAR	<p>cambiar las propiedades de ESTIÉRCOL, por ej. para reducir las emisiones de amoníaco u OLOR.</p> <p>Ingrediente ou combinação de ingredientes adicionados, geralmente em quantidades muito pequenas, a RAÇÃO para atender uma necessidade específica. Pode também se referir a produtos que são adicionados à RAÇÃO ou água para alterar as propriedades do DEJETO, ex. para reduzir a emissão de amônia ou ODORES.</p>
COMPLETE FEED	<p>A nutritionally adequate FEED for a specific animal in a specific physiological state. It is compounded to be fed as the sole DIET without any additional substances apart from water.</p>
ALIMENTO COMPLETO	<p>Un ALIMENTO nutricionalmente adecuado para un animal específico en un estado fisiológico específico. Se compone para ser alimentado como DIETA única sin ninguna sustancia adicional aparte del agua.</p>
ALIMENTO COMPLETO	<p>ALIMENTO adequado nutricionalmente para uma específica condição do animal. É oferecido como a única DIETA sem quaisquer outros ingredientes, além da água.</p>
PREMIX	<p>FEED ingredient covering the animals basic needs for VITAMINS and TRACE ELEMENTS and, possibly, some AMINO ACIDS and nutritional additives. Incorporated into COMPLETE FEED e.g. for PIGS.</p>
PREMEZCLA	<p>Ingrediente en el ALIMENTO que cubre las necesidades animales básicas de VITAMINAS y ELEMENTOS TRAZA y, posiblemente, algunos AMINOÁCIDOS y aditivos nutricionales. Se incorpora en alimentación COMPLETA, por ej. para CERDOS.</p>
PREMIX	<p>Ingrediente que contém as necessidades básicas de VITAMINAS, ELEMENTOS TRAÇO e, possivelmente, alguns AMINOÁCIDOS e aditivos. Incorporado ao ALIMENTO COMPLETO, ex. Para SUÍNOS.</p>
FODDER	<p>Food given to LIVESTOCK that may have been dried e.g. STRAW, HAY but not manufactured. Sometimes used loosely to mean FORAGE.</p>
FORRAJE VOLUMINOSO	<p>Alimento dado al GANADO que puede haberse secado, ej. PAJA, HENO, pero que no es manufacturado. A veces se utiliza para indicar FORRAJE.</p>
FENO	<p>Alimento seco para os ANIMAIS ex. PALHA, por processo natural e sem manipulação industrial.</p>
FODDER CROP CULTIVO FORRAJERO NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	<p>FODDER. FORRAJE. FENO.</p>
FORAGE	<p>Crops consumed in the green state by LIVESTOCK, particularly CATTLE and horses, e.g. kale, maize, lucerne, or made into SILAGE. Sometimes used loosely to mean FODDER.</p>
FORRAJE	<p>Cultivos consumidos en estado verde por el GANADO, particularmente VACUNOS y caballos, ej. col rizada, maíz, alfalfa, o hecho ENSILAJE. A veces se utiliza para significar FORRAJE TOSCO.</p>
FORRAGEM	<p>Culturas vegetais consumidas no estado verde (na forma fresca) pelos ANIMAIS, particularmente BOVINOS e cavalos, ex. milho, alfafa, ou</p>

	ENSILADOS. Dependendo como a palavra é utilizada pode significar FENO.
FORAGE CROP CULTIVO FORRAJERO NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	FORAGE FORRAJE FORRAGEM.
SILAGE	A FEEDSTUFF consisting of a FORAGE CROP e.g. grass, maize harvested in the green state and preserved by ENSILING in a SILO or clamp. This involves the FERMENTATION by bacteria of carbohydrates in the plant material to organic acids and PROTEIN to AMINO ACIDS.
ENSILAJE	Un ALIMENTO que consiste en un CULTIVO FORRAJERO, ej. pasto, maíz cosechado en estado verde y conservado como ENSILAJE en un SILO o parva. Esto implica la FERMENTACIÓN por bacterias de los carbohidratos del material vegetal a ácidos orgánicos y de PROTEÍNA a AMINOÁCIDOS.
SILAGEM	ALIMENTO originado de uma FORRAGEM, ex. pasto, milho colhido verde e preservado por ENSILAGEM em um SILO. No processo ocorre a FERMENTAÇÃO bacteriana dos carboidratos da planta em ácidos orgânicos, PROTEÍNAS e AMINOÁCIDOS.
ENSILING ENSILAR ENSILAGEM	To make SILAGE from green fodder. Hacer ENSILAJE de un forraje verde. Fazer SILAGEM a partir de um material verde.
SILO	A container in which SILAGE is made and stored. It may be in the form of a SILAGE CLAMP or BUNKER SILO or a wood, concrete or steel tower. Also, a term used to describe some types of grain store.
SILO	Un contenedor en el que se fabrica y almacena el ENSILAJE. Puede estar en la forma de SILO PARVA o SILO BUNKER o de una torre de madera, de concreto o acero. También se usa este término para describir algunos tipos de grano almacenado.
SILO	Local na qual a SILAGEM é feita e armazenada. Existem vários tipos de silo, feitos de vários materiais como madeira, concreto ou aço. Termo também utilizado para descrever estruturas de armazenamento de grãos.
SELF-FEED SILAGE	A feeding system in which LIVESTOCK, normally CATTLE, are allowed to graze on SILAGE in a clamp. The amount taken is usually controlled by an electric fence or movable barrier a short distance from the silage face.
ENSILAJE DE AUTOCONSUMO	Un sistema de alimentación en el que el GANADO, normalmente VACUNO, se deja acceder directamente al ENSILAJE en un silo parva. La cantidad tomada es generalmente controlada por una cerca eléctrica o una barrera móvil a una corta distancia de la cara del ensilaje.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Sistema de alimentação em que o ANIMAL, geralmente BOVINOS, pode ter acesso a silagem em um SILO TRINCHEIRA. A quantidade de

	alimento que o animal pode ingerir é controlada por cerca elétrica ou barreira móvel a uma curta distância da face do silo.
SILAGE CLAMP	A heap of SILAGE usually on a rectangular concrete base and supported by three walls. It is usually covered by a plastic sheet to maintain the ANAEROBIC conditions needed for FERMENTATION .
SILO TRINCHERA	Una parva de ENSILAJE normalmente sobre una base de hormigón rectangular y soportado por tres paredes. Por lo general, se cubre con una lámina de plástico para mantener las condiciones ANAERÓBICAS necesarias para la FERMENTACIÓN .
SILO TRINCHERA	SILO retangular de piso em concreto e circundado por três paredes. Geralmente é coberto por uma lona plástica para manter as condições de ANAEROBIOSE necessárias para a FERMENTAÇÃO .
BUNKER SILO	SILAGE CLAMP .
SILO BUNKER	SILO PARVA .
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	SILO TRINCHERA .
ROUGHAGE	A FEEDSTUFF containing fibre in significant amounts such as HAY and STRAW .
FIBRA, MATERIAL FIBROSO VOLUMOSO	ALIMENTO ANIMAL que contiene fibra en cantidades significativas tales como HENO y PAJA . ALIMENTO que contém alto teor de fibra, mais que 18%. Exemplo: pastagens, forragens, fenos, silagens, etc.
HAY	A term applied mainly to grasses (but may include legumes and herbs) that have been cut and dried, usually in the field, to preserve as FODDER .
HENO	Un término aplicado principalmente a las gramíneas (pero puede incluir leguminosas y hierbas) que se han cortado y secado, por lo general en el campo, para preservar como FORRAJE VOLUMINOSO .
PALHA	Termo usado principalmente para gramíneas (pode incluir leguminosas) que tenham sido cortadas e secas, geralmente no campo, para serem preservadas como FENO .
STRAW	A term used mainly for the dry stems of CEREALS after the grain has been removed. May be used for BEDDING or as a low quality FEEDSTUFF .
PAJA	Un término utilizado principalmente para los rastrojos (tallos) secos de CEREALES después de que el grano ha sido cosechado. Puede ser utilizado para CAMA o como un ALIMENTO ANIMAL de baja calidad.
PALHADA	Termo usado principalmente para as hastes secas de CEREAIS após o grão ter sido removido. Pode ser usado como CAMA em sistemas de produção ou como ALIMENTO de baixa qualidade.
CONCENTRATES	A manufactured FEEDSTUFF with a high food value relative to volume and a low fibre content usually for dairy cows. May be rich in PROTEIN , CARBOHYDRATE or FAT .
CONCENTRADOS	Un ALIMENTO ANIMAL fabricado con alto valor alimenticio, en relación con su volumen, y un bajo contenido de fibra, usualmente

	para vacas lecheras. Puede ser rico en PROTEÍNA, CARBOHIDRATOS o LÍPIDOS.
CONCENTRADOS	ALIMENTO de alto valor nutricional em relação ao seu volume e um baixo teor de fibras. É rico em PROTEÍNA, CARBOIDRATO ou GORDURA.
CAKE	A general term for processed FEEDSTUFF such as CONCENTRATES.
TORTA	Un término general para ALIMENTO ANIMAL procesado como concentrados.
TORTA	Termo geral para um ALIMENTO processado como um CONCENTRADO.
MEAL	A FEEDSTUFF consisting of a single or a mixture of finely ground ingredients such as cereals, oil seeds, fish, etc. and commonly fed to PIGS and POULTRY.
COMIDA	Un ALIMENTO ANIMAL que consta de una sola o una mezcla de ingredientes finamente molidos tales como cereales, semillas de oleaginosas, pescado, etc. y que comúnmente se emplea para alimentar CERDOS y AVES DE CORRAL.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	ALIMENTO composto por um único ou uma mistura de ingredientes finamente moídos, como cereais, sementes de oleaginosas, etc. Comumente utilizados para SUÍNOS e AVES.
MINERALS	Minerals, i.e. inorganic substances including TRACE ELEMENTS , fed to LIVESTOCK and that are required for the normal functioning, growth and health of the animal. Often added to CONCENTRATES or CAKE.
MINERALES	Minerales, ej. sustancias inorgánicas incluyendo ELEMENTOS TRAZA , entregados al GANADO y que son necesarios para un funcionamiento normal, crecimiento y la salud del animal. A menudo son añadidos a CONCENTRADOS o TORTA.
MINERAIS	Elementos inorgânicos, incluindo ELEMENTOS TRAÇO , que são necessários para manutenção das funções vitais dos animais e seu crescimento. Frequentemente, adicionados à CONCENTRADOS ou TORTAS.
MINERAL MIXTURES	MINERALS.
MEZCLAS	MINERALES.
MINERALES	
MISTURA MINERAL	MINERAIS.
COMPOUND FEED	LIVESTOCK feed composed of several different FEEDINGSTUFFS , MINERALS and TRACE ELEMENTS in proportions to provide a balanced MINERALS or DIET.
ALIMENTO COMPUESTO	ALIMENTOS para el GANADO compuestos de diferentes ALIMENTOS , MINERALES y ELEMENTOS TRAZAS en proporciones que permiten proveer una cantidad de MINERALES o DIETA equilibrada.
ALIMENTO COMPOSTO	Alimento composto por vários INGREDIENTES , MINERAIS e ELEMENTOS TRAÇO em proporções balanceadas.
PROTEIN	Complex, organic compound made up of AMINO ACIDS that contain carbon, oxygen, nitrogen, hydrogen and sometimes phosphorus and

		sulphur. With water, they form the basic constituents of living cells and of the structure of plants and animals.
PROTEÍNA		Complejo orgánico compuesto formado por AMINOÁCIDOS que contienen carbono, oxígeno, nitrógeno, hidrógeno y a veces fósforo y azufre. Con el agua, forman los constituyentes básicos de las células vivas y de la estructura de las plantas y los animales.
PROTEÍNA		Composto orgânico complexo constituído por AMINOÁCIDOS que contém carbono, oxigênio, nitrogênio, hidrogênio e às vezes fósforo e enxofre. Juntamente com a água, formam os constituintes básicos das células vivas e da estrutura das plantas e dos animais.
AMINO ACID		The chemical units that link together to form PROTEINS and are of fundamental importance to life.
AMINOÁCIDO		Las unidades químicas que se unen para formar PROTEÍNAS y son de fundamental importancia para la vida.
AMINOÁCIDO		Unidades químicas que juntas formam PROTEÍNAS e são de fundamental importância para a vida.
ESSENTIAL AMINO ACIDS		Those AMINO ACIDS that cannot be made by a plant or animal but must be obtained from the environment or food.
AMINOÁCIDOS ESENCIALES		Aquellos AMINOÁCIDOS que no pueden ser producidos por una planta o animal, sino que deben obtenerse del medio ambiente o alimentos.
AMINOÁCIDO ESSENCIAL		AMINOÁCIDOS que não são sintetizados pelos animais e plantas, devendo ser obtidos a partir dos alimentos e/ou ambiente.
CARBOHYDRATE		Complex, organic compounds containing carbon, hydrogen and oxygen that are essential to all living organisms. The energy stored in carbohydrates is released to power living processes.
CARBOHIDRATO		Complejos, compuestos orgánicos que contienen carbono, hidrógeno y oxígeno que son esenciales para todos los organismos vivos. La energía almacenada en los carbohidratos se libera para impulsar los procesos que permiten la vida.
CARBOIDRATO		Composto orgânico complexo contendo carbono, hidrogênio e oxigênio e que são essenciais para todos os organismos vivos. A energia armazenada nestes compostos é liberada para manutenção dos processos dos organismos.
FAT		Storage material in living organisms found mainly as oils in plants and solid forms (adipose tissue) in animals. Most animals deposit fat in their bodies as an energy store. Also used to denote LIVESTOCK reared for their meat (FATSTOCK).
GRASA		Material de almacenamiento en organismos vivos que se encuentran principalmente como aceites en plantas y formas sólidas (tejido adiposo) en animales. La mayoría de los animales depositan lípidos en sus cuerpos como un almacén de energía. También se utiliza para señalar al GANADO criado por su carne (ANIMALES DE ENGORDA).
GORDURA		Composto armazenado nos organismos vivos encontrado, principalmente, como óleo nas plantas e na forma sólida (tecido adiposo) nos animais. A maioria dos animais deposita gordura em seus corpos como um estoque energético.

VITAMIN	A class of organic substances required by animals in small amounts for normal functioning, growth and health. Farm animals can synthesise some, e.g. vitamin C, in their bodies but most must be provided in their DIET.
VITAMINA	Clase de sustancias orgánicas requeridas por los animales en pequeñas cantidades para su normal funcionamiento, crecimiento y salud. Los animales de granja pueden sintetizar algunos, por ej. Vitamina C, en sus cuerpos, pero la mayoría debe ser proporcionada en su DIETA.
VITAMINA	Substâncias orgânicas requeridas pelos animais em pequenas quantidades para manutenção e crescimento. Os animais podem sintetizar algumas delas, ex. Vitamina C, mas a maioria das vitaminas devem ser fornecidas na RAÇÃO.
ENZYME	A type of PROTEIN present in living organisms that catalyses (speeds up) chemical changes without being changed itself.
ENZIMA	Un tipo de PROTEÍNA presente en los organismos vivos que cataliza (acelera) los cambios químicos sin ser alterado.
ENZIMA	Tipo de PROTEÍNA presente nos organismos vivos que catalisam (aceleram) os processos químicos sem se alterar.
PHYTASE	ENZYME that can break down the undigestible phytic acid (phytate) part of the phosphorous found in grains and oil seeds and thus release digestible phosphorus, calcium and other nutrients. Phytase is used in PIG and POULTRY DIETS to enhance the amount of digestible phosphorous and reduce P excretion.
FITASA	ENZIMA que puede romper la parte de ácido fítico no digerible (fitato) del fósforo que se encuentra en los granos y las semillas oleaginosas y así liberar fósforo digerible, calcio y otros nutrientes. La fitasa se utiliza en las dietas de CERDOS y AVES DE CORRAL para mejorar la cantidad de fósforo digerible y reducir la excreción de fósforo.
FITASE	ENZIMA que pode quebrar a parte não digerível do fósforo, ácido fítico (fitato), encontrada em grãos e sementes de oleaginosas e assim liberar o fósforo, o cálcio e outros nutrientes. A fitase é usada em dietas de SUÍNOS e AVES para aumentar a quantidade de fósforo digerível e reduzir a excreção de fósforo.
LOW PROTEIN DIET	LIVESTOCK DIET that is formulated with less PROTEIN-rich FEEDSTUFF, e.g. soya bean meal for PIGS, to reduce nitrogen excretion and, hence, AMMONIA EMISSION. Appropriate amounts of ESSENTIAL AMINO ACIDS needed for optimal animal performance are incorporated into the DIET.
DIETA BAJA EN PROTEÍNA	DIETA de GANADO que está formulada con menos ALIMENTOS ricos en PROTEÍNAS, por ej. harina de soja en CERDOS para reducir la excreción de nitrógeno y, por lo tanto, la emisión de AMONIACO. Se incorporan en la DIETA cantidades apropiadas los AMINOÁCIDOS ESENCIALES necesarias para un rendimiento animal óptimo.
DIETA DE BAIXA PROTEÍNA	DIETA formulada com baixas quantidades de PROTEÍNAS, ex. farelo de soja para SUÍNOS, para reduzir a excreção de nitrogênio e, portanto, a EMISSÃO DE AMÔNIA. Quantidades apropriadas de

AMINOÁCIDOS ESSENCIAIS são adicionadas à dieta a fim de manter o desempenho do animal.

PHASE FEEDING	The provision of different RATIONS or DIETS to LIVESTOCK at different stages of growth or performance to match the RATION closely to the requirements of the animals.
ALIMENTACIÓN POR ETAPAS	Entregar diferentes RACIONES o DIETAS al GANADO en distintas etapas de crecimiento o producción para sincronizar la RACIÓN con el requerimiento de los animales.
ALIMENTAÇÃO POR FASES	Fornecimento de diferentes RAÇÕES ou DIETAS para os ANIMAIS considerando os diferentes estágios de crescimento e níveis de desempenho, adequando a dieta às exigências dos animais.

f. **Grazing, Pastoreo, Pastejo**

SET STOCKING	A grazing system e.g. for CATTLE, SHEEP, in which a fixed number of LIVESTOCK graze a given area for the entire season.
CARGA FIJA	Un sistema de pastoreo por ej. GANADO, OVINOS, en donde un número fijo de animales pastorea un área dada por toda la estación.
LOTAÇÃO FIXA DE PASTEJO	Sistema de pastejo, ex. BOVINOS, OVINOS, em que o número de animais na área é mantido fixo (mesma lotação) durante todo o ciclo produtivo.
STRIP GRAZING	A grazing system e.g. for CATTLE in which the animals are given access to a limited area of fresh PASTURE up to twice daily by means of a movable fence. Grazed strips are “back-fenced” to allow for regrowth of the grass.
PASTOREO EN FAJAS/FRANJAS	Un sistema de pastoreo, por ej. para los BOVINOS en los que los animales tienen acceso a una zona limitada de PRADERA fresca hasta dos veces al día por medio de un cerco móvil. Las fajas/franjas de pastoreo son "cerradas en la parte de atrás " para permitir el rebrote de la hierba.
PASTEJO EM FAIXA	Sistema de pastejo, ex. BOVINOS, em que os animais têm acesso a uma área limitada (faixa) para pastejar pasto fresco. O controle de acesso a faixa se dá por cerca móvel. As faixas pastejadas são bloqueadas para permitir o rebrota do pasto.
ZERO GRAZING	A system for feeding CATTLE in which grass or other FODDER is cut daily and taken back to the animals in a building or YARD.
SIN PASTOREO	Un sistema de alimentación de GANADO en donde el pasto u otro FORRAJE es cortado diariamente y llevado al animal en una contrucción o PATIO.
PASTEJO ZERO	Sistema em que o PASTO é cortado diariamente e oferecido aos ANIMAIS no cocho (comedouro).
ROTATIONAL GRAZING	A grazing system e.g. for CATTLE, in which successive areas or PADDOCKS, are intensively grazed for a period and then rested to allow for regrowth of the grass.

PASTOREO ROTATIVO	Un sistema de pastoreo por ej. para GANADO en donde áreas sucesivas o POTREROS son pastoreados intensamente por un período y luego se dejan descansar para permitir que vuelva a crecer.
PATEJO ROTACIONADO	Sistema de pastejo, ex. BOVINOS, em que áreas sucessivas ou PIQUETES, são intensamente pastejados por um período de um ou mais dias e depois bloqueados para permitir o rebrota do pasto.
PART TIME GRAZING	Grazing by HOUSED LIVESTOCK for a proportion of the time e.g. grazing by day but housed by night.
PASTOREO PARCIAL o ESTACIONAL	Pastoreo de ganado ESTABULADO o CONFINADO por un período de tiempo ej. pastoreo de día y confinados o estabulados de noche.
PASTEJO POR TEMPO	Pastejo de uma área por um período de tempo (horas), ex. animais pastejando de dia e estabulados a noite.
FULL GRAZING	Production system for DAIRY COWS in which the animals receive no additional ROUGHAGE and only very limited amounts of CONCENTRATE besides the grazing to reduce production costs. The system is usually combined with calving in spring to synchronise feed requirements with meadow growth.
PASTOREO PERMANENTE	Sistema de producción de VACAS LECHERAS en las que los animales no reciben FORRAJE adicional y sólo cantidades muy limitadas de CONCENTRADO además del pastoreo, para reducir los costos de producción. El sistema generalmente se combina con el parto en primavera para sincronizar los requerimientos de alimento con el crecimiento de la pradera.
PASTEJO TOTAL	Sistema de pastejo em que os animais não recebem nenhum outro tipo de VOLUMOSO e, quantidades limitadas de CONCENTRADO, além do pasto a fim de reduzir os custos de produção. O sistema geralmente é planejado para o parto na primavera para sincronizar as necessidades nutricionais com o crescimento do pasto.

3) LIVESTOCK HOUSING, CONSTRUCCIONES PARA EL GANADO, INSTALAÇÕES ANIMAIS

a. General terms, Términos generales, Termos gerais

ANIMAL HOUSING SYSTEM	This is defined by the way LIVESTOCK are kept, MANURE is managed and stored, the VENTILATION system installed to control climate in the building and the type and regime used to provide feed and water to the animals.
SISTEMA DE ESTABULACIÓN ANIMAL	Esto se define por la forma en que se mantiene el GANADO, se maneja y se almacena el ESTIÉRCOL, el sistema de VENTILACIÓN instalado para controlar las condiciones climáticas en el galpón y el tipo y régimen que se utiliza para proporcionar alimento y agua a los animales.
SISTEMA CONFINADO	É definido pela forma como os ANIMAIS são gerenciados, os DEJETOS gerenciados, a VENTILAÇÃO controlada e os tipos de equipamentos para fornecimento de alimento e água.

ANIMAL PLACE	Space provided per animal in an ANIMAL HOUSING SYSTEM according to animal welfare standards or regulations. The number of animals produced per place per year or per m² depends on the ANIMAL CATEGORY and type of management.
ESPACIO O COMPARTIMENTO	Espacio proporcionado por animal en un SISTEMA DE ESTABULACIÓN ANIMAL según las normas o reglamentos de bienestar animal. El número de animales producidos por lugar por año o por m² depende de la CATEGORÍA ANIMAL y el tipo de manejo.
ESPAÇO PARA O ANIMAL	Espaço fornecido por animal em SISTEMA CONFINADO, considerando os padrões ou regulamentos de bem-estar dos animais. O número de animais produzidos por ano ou por área (m²) depende da CATEGORIA ANIMAL e do tipo de manejo.
ANIMAL HOUSE	A general name for a building in which LIVESTOCK are kept. Also termed LIVESTOCK HOUSE or LIVESTOCK BUILDING.
ESTABLO	Un término general para tipo de edificios donde se mantiene el GANADO. Se refiere también a GALPÓN DE GANADO.
INSTALAÇÃO ANIMAL	Termo geral para uma instalação em que os ANIMAIS são mantidos.
LIVESTOCK HOUSE	Animal house.
INSTALACIÓN PARA GANADO	ESTABLO.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	INSTALAÇÃO ANIMAL.
LIVESTOCK BUILDING	Animal house.
CONSTRUCCIONES PARA GANADO	ESTABLO.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	INSTALAÇÃO ANIMAL.
BARN	A general name for a farm building used for housing livestock, storing machinery or crops etc.
GALPON	Un nombre genérico para una construcción utilizada para alojar ganado, almacenar maquinaria o semillas etc.
ESTÁBULO	Construção utilizada para alojar animais, armazenar alimentos, implementos, maquinário, etc.
SHED	As for BARN.
COBERTIZO DEPOSITO (Argentina)	O Como un GALPÓN.
GALPÃO	ESTÁBULO.
STABLE	Building or part of a building for horses.
CABALLERIZA	Edificio o parte del mismo para caballos.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Instalação ou parte da instalação para cavalos.

OPEN HOUSE	CLIMATE	An ANIMAL HOUSE with NATURAL VENTILATION only.
ESTABLO ABIERTO		Un ESTABLO PARA ANIMALES sólo con VENTILACIÓN NATURAL .
INSTALAÇÃO ABERTA		Instalação para ANIMAIS somente com VENTILAÇÃO NATURAL .
CLOSED HOUSE		An ANIMAL HOUSE with artificial (e.g. MECHANICAL VENTILATION) rather than NATURAL VENTILATION .
ESTABLO CERRADO		Un ESTABLO para animales con VENTILACIÓN ARTIFICIAL en vez de ventilación natural (ej. VENTILACIÓN NATURAL).
INSTALAÇÃO FECHADA		INSTALAÇÃO com VENTILAÇÃO artificial (ex. MECÂNICA) em vez de VENTILAÇÃO NATURAL
IN HOUSE CLIMATE		The general environmental conditions e.g. temperature, air quality) within a LIVESTOCK building.
CONDICIONES AMBIENTALES DEL ESTABLO	DEL	Condiciones ambientales generales ej. temperatura y calidad de aire dentro del galpón del GANADO .
CONDIÇÃO CLIMÁTICA INSTALAÇÃO	DA	Termo geral que expressa as condições climáticas no interior da INSTALAÇÃO ex. temperatura, umidade do ar, etc.
INSULATION		The prevention of passage of heat in or out of e.g. a LIVESTOCK building by incorporating non-heat conducting material into the walls and roof.
 AISLACIÓN		La prevención del paso de calor dentro o fuera de, por ej. construcciones para GANADO mediante la incorporación de material no conductor de calor en las paredes y el techo.
ISOLAMENTO		Impedimento da troca de calor da instalação com o meio externo e vice-versa pelo uso de material isolante nas paredes e no telhado.
VENTILATION		The circulation of fresh air in order to provide fresh air and to remove gaseous products, heat and moisture to ensure a suitable climate in a LIVESTOCK building.
VENTILACIÓN		La circulación de aire fresco con el fin de proporcionar aire fresco y eliminar los productos gaseosos, el calor y la humedad para asegurar un clima adecuado para construcciones para GANADO .
VENTILAÇÃO		A circulação de ar, a fim de fornecer ar fresco e auxiliar na remoção de produtos gasosos, calor e umidade e garantir condições climáticas adequadas para os ANIMAIS .
VENTILATION RATE		This is usually expressed as the volume flow of air ($\text{m}^3 \text{h}^{-1}$) through the whole LIVESTOCK building or per ANIMAL PLACE .
TASA VENTILACIÓN	DE	Esto se expresa generalmente como el flujo volumétrico de aire ($\text{m}^3 \text{h}^{-1}$) a través de todo la construcción para GANADO o por ESPACIO DE ANIMALES .

TAXA VENTILAÇÃO	DE Geralmente é expresso como o fluxo de volume de ar (m ³ h ⁻¹) pela INSTALAÇÃO ou por área disponível por ANIMAL.
MECHANICAL VENTILATION	VENTILATION of building, usually for PIGS, POULTRY or CALVES, through the use of electrically powered fans in the walls or roof that are normally controlled by the temperature in the building. Also MECHANICALLY VENTILATED BUILDING.
VENTILACIÓN MECÁNICA	VENTILACIÓN del GALPÓN generalmente para CERDOS, AVES DE CORRAL o TERNEROS, mediante el uso de ventiladores accionados eléctricamente en las paredes o el techo que normalmente son controlados por la temperatura en las construcciones. También CONSTRUCCION MECÁNICAMENTE VENTILADA.
VENTILAÇÃO MECÂNICA	VENTILAÇÃO, geralmente em instalações de SUÍNOS, AVES e BOVINOS, pelo uso de ventiladores elétricos instalados nas paredes ou no telhado que têm seu fluxo de ar controlado pela temperatura no edifício. Também denominado EDIFÍCIO MECANICAMENTE VENTILADO.
MECHANICALLY VENTILATED BUILDING	LIVESTOCK BUILDING with MECHANICAL VENTILATION.
CONSTRUCCIÓN MECANICAMENTE VENTILADA	CONSTRUCCIONES PARA GANADO con VENTILACIÓN MECÁNICA.
EDIFÍCIO MECANICAMENTE VENTILADO	EDIFÍCIO MECANICAMENTE VENTILADO.
FORCED VENTILATION	MECHANICAL VENTILATION.
VENTILACIÓN FORZADA	VENTILACIÓN MECÁNICA.
VENTILAÇÃO FORÇADA	VENTILAÇÃO MECÂNICA
EXHAUST VENTILATION	MECHANICAL VENTILATION of a building by running fans in the walls or roof so that fresh air is drawn in through openings or vents.
VENTILACIÓN EXTRACCIÓN	POR VENTILACIÓN MECÁNICA de un edificio mediante la disposición de ventiladores en las paredes o en el techo para que el aire fresco sea extraído a través de aberturas o respiraderos.
VENTILAÇÃO EXAUSTÃO	POR VENTILAÇÃO MECÂNICA por movimentação de ventiladores nas paredes ou no telhado, de modo que o ar fresco seja aspirado através de aberturas.
PRESSURE VENTILATION	MECHANICAL VENTILATION of a building through the use of fans to blow fresh air into the building.

<p>VENTILACIÓN PRESIÓN VENTILAÇÃO PRESSÃO</p>	<p>A SOB</p>	<p>VENTILACIÓN MECÁNICA de un edificio mediante el uso de ventiladores para atraer aire fresco al edificio. VENTILAÇÃO MECÂNICA pelo uso de ventiladores que sopram ar fresco para o interior da instalação.</p>
<p>NEUTRAL VENTILATION</p>		<p>VENTILATION of a building by a combination of EXHAUST VENTILATION and PRESSURE VENTILATION.</p>
<p>VENTILACIÓN NEUTRAL VENTILAÇÃO NEUTRA</p>		<p>VENTILACIÓN de un edificio mediante una combinación de VENTILACIÓN POR EXTRACCIÓN y VENTILACIÓN A PRESIÓN. Combinação da VENTILAÇÃO POR EXAUSTÃO com a VENTILAÇÃO SOB PRESSÃO.</p>
<p>NATURAL VENTILATION</p>		<p>VENTILATION of a building, e.g. for CATTLE, by openings or gaps designed into the roof and/or sides of the building. Also, NATURALLY VENTILATED BUILDING.</p>
<p>VENTILACIÓN NATURAL VENTILAÇÃO NATURAL</p>		<p>VENTILACIÓN de una construcción ej. para GANADO, por aberturas u orificios diseñados en el techo y/o lados de la construcción. También llamada CONSTRUCCIÓN NATURALMENTE VENTILADA. VENTILAÇÃO de uma instalação, ex. BOVINOS, por aberturas nas paredes e/ou no telhado. Também chamado de INSTALAÇÃO NATURALMENTE VENTILADA.</p>
<p>NATURALLY VENTILATED BUILDING</p>		<p>LIVESTOCK BUILDING with NATURAL VENTILATION</p>
<p>CONSTRUCCIÓN VENTILADA NATURALMENTE INSTALAÇÃO NATURALMENTE VENTILADA</p>		<p>CONSTRUCCIÓN PARA GANADO con VENTILACIÓN NATURAL. INSTALAÇÃO COM VENTILAÇÃO NATURAL .</p>
<p>HANDCONTROLLED VENTILATION</p>		<p>VENTILATION of a building through vents in the sides or roof that are opened and closed manually.</p>
<p>VENTILACIÓN CON CONTROL MANUAL VENTILAÇÃO MANUAL</p>	<p>CON</p>	<p>VENTILACIÓN de una construcción a través de respiraderos en los laterales o techo que se abren y cierran manualmente. VENTILAÇÃO por aberturas nas paredes ou no telhado que são abertas e fechadas manualmente.</p>
<p>AUTOMATICALLY CONTROLLED NATURAL VENTILATION (ACNV)</p>		<p>VENTILATION of a building through openings or vents in the sides or roof that are opened and closed by electrically driven motors in response to sensors in the building.</p>
<p>VENTILACIÓN NATURAL CONTROLADA</p>		<p>VENTILACIÓN de un galpón a través de aberturas o respiraderos en los laterales o techo que son abiertos y cerrados por motores accionados eléctricamente en respuesta a sensores en la construcción.</p>

AUTOMÁTICAMENTE VENTILAÇÃO CONTROLADA AUTOMATICAMENTE	VENTILAÇÃO por aberturas nas paredes ou no telhado que são abertas e fechadas por sistema elétrico em resposta a leitura de sensores.
ZONE HEATING	A means of heating an ANIMAL HOUSE with heating elements radiating heat onto the animals.
ZONA DE CALEFACCIÓN ZONA DE AQUECIMENTO	Una forma de calefaccionar un ESTABLO con elementos calefactores que irradian calor sobre los animales. Local para aquecimentos dos animais dentro da INSTALAÇÃO que utiliza elementos de aquecimento que irradian calor.
ROOM HEATING	A means of heating an ANIMAL HOUSE by preheating the air entering the building.
CALEFACCIÓN DE SALA SALA DE AQUECIMENTO	Un medio de calefacción de un ESTABLO por el precalentamiento del aire que entra en el edificio. Sistema de pré aquecimento do ar que entra na instalação
EVAPORATIVE COOLING	A means of lowering the temperature in a LIVESTOCK BUILDING in regions with high summer temperatures. Evaporation of water is used to cool the air in the building.
ENFRIAMIENTO POR EVAPORACIÓN RESFRIAMENTO POR EVAPORAÇÃO	Una forma para bajar la temperatura en una CONSTRUCCIÓN PARA GANADO en regiones con altas temperaturas de verano. La evaporación del agua se utiliza para enfriar el aire en el edificio. Sistema de resfriamento da INSTALAÇÃO para regiões com altas temperaturas. A evaporação da água é utilizada para refrigerar o ar dentro da instalação
PEN	A small enclosure for LIVESTOCK, within a house or outdoors.
CORRAL CURRAL	Un pequeño encierro para GANADO, dentro de una instalación/edificio o al aire libre. Espaço para conter os ANIMAIS durante um manejo específico, pode estar ao ar livre ou em área coberta.
SINGLE PEN AREA	A PEN with no separate functional areas for dunging, resting, feeding.
PATIO	Un CORRAL sin separación de áreas para bosteo, descanso, alimentación, etc.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	CURRAL sem separação de áreas funcionais para descanso, alimentação, etc.
MULTI PEN AREA	A PEN with separate functional areas for dunging, resting, feeding etc.

CORRAL MULTIUSO	Un CORRAL con areas separadas funcionalmente para descanso, alimentación, etc.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	CURRAL com separação de áreas funcionais para descanso, alimentação, etc.
STALL	A division or compartment for an animal, usually within a house.
CUBÍCULO	Una división o compartimiento para un animal, usualmente dentro de un edificio.
BAIA	Divisão ou compartimento para alojar um ou mais animais, geralmente no interior das instalações
CRATE	A small PEN or container for LIVESTOCK, allowing very restricted movement.
JAULA	Un pequeño CORRAL o contenedor para GANADO, en el cual el movimiento se encuentra restringido
GAIOLA	Uma pequena BAIA ou gaiola para alojar animais e com restrição de movimentos.
BEDDING	Material placed on the floors of LIVESTOCK houses with SOLID FLOORS or PARTIALLY SLATTED FLOORS to provide some comfort to the animals and to absorb moisture and urine. Commonly straw, chopped straw, sawdust, wood shavings, sand, peat. Rubber or plastic mats may also be provided for animals to lie on.
CAMA	Material que se dispone en los establos de GANADO, que proporciona comodidad a los animales y además absorbe la humedad. Comúnmente se utiliza paja entera, paja picada, aserrín, virutas de madera, arena o turba. También se pueden proporcionar esteras/pisos de goma o de plástico para proveer a los animales de un lugar para echarse.
CAMA	Material colocado nos PISOS das instalações para propiciar bem estar aos ANIMAIS e absorver umidade e urina (ex. palha, maravalha, areia, etc). Tapetes de borracha ou plástico também podem desempenhar essa função.
HOUSED PERIOD	Period for which LIVESTOCK are kept within a building, e.g. during the winter months.
PERÍODO DE ESTABULACIÓN	Período en que el GANADO está alojado en instalaciones, ej. durante los meses de invierno.
PERÍODO DE CONFINAMENTO	Período em que os ANIMAIS são mantidas dentro da instalação, ex. durante o inverno.
SOLID FLOOR	The floor of a building normally constructed of a hard, impermeable material such as concrete.
PISO SÓLIDO	El piso de un edificio normalmente construido de un material duro e impermeable como el concreto.
PISO COMPACTO	Piso construído em material resistente e impermeável, exemplo concreto.

SLATTED FLOOR	A metal, concrete or plastic floor with slots that allow FAECES and URINE from LIVESTOCK to drop into a CHANNEL or PIT beneath.
PISO RANURADO	Piso de metal, concreto o plástico con ranuras que permiten a las HECES y ORINA del GANADO caer hacia abajo a un CANAL o FOSA.
PISO VAZADO	Piso de metal, concreto ou plástico com fendas que permitem a passagem das FEZES e URINA e outros resíduos, sendo estes dispostos em uma CANALETA ou VALA abaixo do piso.
FULLY SLATTED FLOOR	A floor where the whole area is SLATTED.
PISO COMPLETAMENTE RANURADO	Piso RANURADO en toda su extensión.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Piso no qual toda área é vazada.
PARTIALLY SLATTED FLOOR	A floor that is partly SOLID and partly SLATTED. Commonly used in PENS for housing PIGS and designed so that the animals defecate and urinate on the slatted part.
PISO PARCIALMENTE RANURADO	Piso que es parcialmente SÓLIDO y parcialmente RANURADO. Comúnmente se usa en CORRALES de CERDOS, donde se diseñan para que los animales puedan defecar y orinar sobre la parte ranurada.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Piso parcialmente SÓLIDO e parcialmente VAZADO. Comumente usado em instalações para alojar SUÍNOS e projetado para que os animais defequem e urinem na parte vazada.
PERFORATED FLOOR	Like SLATTED FLOOR, but with holes rather than slots.
SUELO PERFORADO	Como un SUELO RANURADO, pero con perforaciones en vez de ranuras.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Semelhante ao PISO VAZADO, mas com buracos ao invés de fendas.
TRIANGULAR SLATS	Components of SLATTED FLOORS, e.g. in PIG PENS, usually made of metal, plastic or concrete. They are triangular in cross section with the apex of the triangle facing down so that the slots between them are wider on the underside of the floor. This ensures that SLURRY readily falls down into the MANURE PIT beneath the floor and prevents the slots from becoming blocked.
REJILLAS TRIANGULARES	Componente de los SUELOS RANURADOS, por ejemplo, en CORRALES de CERDOS, usualmente hechos de metal, plástico o concreto. La sección transversal es triangular, con el ápice del triángulo hacia abajo, de modo que las ranuras entre ellos son más anchas en la parte inferior del piso. Esto asegura que el PURÍN caiga fácilmente hacia la FOSA debajo del piso, y evita que las ranuras se bloqueen.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Componente de PISOS VAZADOS, ex. instalações de SUÍNOS, geralmente feito de metal, plástico ou concreto. Eles são triangulares em seção transversal com o ápice do triângulo voltado para baixo, de modo que os espaços entre eles sejam mais largos na parte inferior do chão. Isso garante que o DEJETO cai rapidamente no VALA e evita que as fendas entupam.

CHANNEL	A long, watertight compartment often constructed beneath a slatted or gridded floor in a building designed to collect FAECES and URINE as SLURRY OR LIQUID MANURE prior to discharging under gravity to longer-term storage. A gate valve or sluice gate may be built into the channel to provide short-term storage. Commonly used in housing for FATTENING PIGS or TIED STALL for CATTLE.
CANAL	Un compartimento largo y estanco, a menudo construido debajo de un piso ranurado o con rejilla, en una construcción diseñado para recolectar HECES y ORINA, como PURINES O ESTIÉRCOL LÍQUIDO, antes de descargar por gravedad a un almacenamiento de mayor permanencia. Se puede incorporar una válvula tipo compuerta o una compuerta en el canal para proporcionar un almacenamiento a corto plazo. Comúnmente utilizado en las instalaciones para CERDOS DE ENGORDE o en COMPARTIMENTOS PARA GANADO CONFINADO O ESTABULADO.
CANAL, CALHA OU VALA	Compartimento localizado abaixo do piso vazado ou na lateral externa da instalação com a função de recolher FEZES, URINA e RESÍDUOS do sistema de produção antes destes serem descartados por gravidade para a instalação de estocagem. Comportas podem ser instaladas para proporcionar baixos tempos de armazenagem no canal. São mais comuns em instalações de SUÍNOS e BOVINOS CONFINADOS.
SLUICE GATE COMPUERTA, ESCLUSA	A gate or valve that is opened or closed by sliding in supporting grooves e.g. to control liquid flow in a CHANNEL. Una puerta o válvula que se abre o cierra por el deslizamiento de soportes, por ejemplo, para controlar el flujo de líquido a un CANAL.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Comporta ou válvula que é aberta ou fechada por deslizamento em trilhos de suporte para controlar o fluxo do líquido em um CANAL.
SLANTED SIDE WALLS (Ref. CHANNEL)	The sides of MANURE CHANNELS e.g. beneath the SLATTED FLOORS of PIG PENS often have a slope out toward the bottom to reduce the surface area of the MANURE. The aim is to reduce AMMONIA EMISSION.
TALUDES (Ref. CANAL)	Los costados de los CANALES DE ESTIÉRCOL, ej. debajo de los PISOS RANURADOS de CORRALES DE CERDOS, habitualmente tienen una pendiente hacia el fondo para reducir la superficie expuesta del ESTIÉRCOL. Su objetivo es reducir la EMISIÓN DE AMONIACO.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Os lados da CANALETA ou VALA, abaixo do piso vazado, geralmente tem uma inclinação para o fundo da instalação (sentido do sistema de armazenamento/tratamento) para reduzir a área de superfície do DEJETO. O objetivo é reduzir a emissão de AMÔNIA.
OVERFLOW CHANNEL	As CHANNEL, except a barrier in the channel retains a layer of SLURRY or LIQUID MANURE in the channel. The retained layer of liquid prevents the build up of solids that may block the channel. The surplus flows over the barrier and out of the building.
CANAL DE REBALSE	Se asemeja a un CANAL común, excepto por una barrera que retiene una capa de ESTIÉRCOL LÍQUIDO en el canal. La capa retenida de líquido evita la acumulación de sólidos que pueden bloquear el canal. El excedente fluye sobre la barrera y fuera de la construcción.

CANAL TRANSBORDADOR	CANAL com um anteparo para armazenar o DEJETO e permitir que o líquido escoe por transbordamento. A função desta barreira ou anteparo é reter as partículas sólidas e outros materiais impedindo que estes bloqueiem o canal. O líquido superficial flui sobre o anteparo.
FLUSHED CHANNEL	As CHANNEL, except the channel is regularly emptied by opening a gate valve or sluice gate and flushing out the contents with water or treated SLURRY.
CANAL DE DESAGÜE	Como un CANAL, excepto que el canal se vacía regularmente abriendo una válvula en la compuerta o la esclusa y se lava/limpia el contenido con agua o PURINES tratados.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Processo de esvaziamento da CANALETA pela abertura de válvula ou comporta a fim de auxiliar a limpeza (descarga) pode se usar água ou EFLUENTE tratado.
GUTTER	Normally refers to a shallow CHANNEL that may be performed e.g. to collect rainfall from a roof, or built into a concrete floor to collect and transport e.g. a LIQUID FRACTION. May also mean the same as CHANNEL.
CANALETA ALCANTARILLA	Normalmente se refiere a un CANAL poco profundo que puede diseñarse, por ejemplo, para recoger el agua de la lluvia de un techo. También puede ser construido sobre un piso de concreto para la recolección y transporte/conducción, por ej. de una FRACCIÓN LÍQUIDA. Se puede utilizar el mismo término al referirse a un CANAL.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Normalmente refere-se a um CANAL ou CALHA rasos que podem ser utilizados para captar água da chuva de um telhado ou pequenos canais no piso da instalação que coletam e transportam a FRAÇÃO LÍQUIDA. Também pode significar o mesmo que CANAL.
DEEP PIT	A below-ground, watertight compartment for collecting and storing LIQUID MANURES or SLURRY or POULTRY DROPPINGS.
FOSSA PROFUNDA	Un compartimento sellado/impermeable, bajo del nivel del piso, para recolectar y almacenar ESTIÉRCOL LÍQUIDO o PURINES o EXCRECIONES DE AVES.
TANQUE ESCAVADA	(FOSSA) TANQUE construído abaixo do nível do solo (escavado) para coletar e armazenar DEJETOS ou EFLUENTES. Normalmente chamado de esterqueira ou chorumeira.
STRAW FLOW SYSTEM	A STALL or PEN with a slightly sloping floor with STRAW being provided or dispensed at the top of the slope and “flowing” down the slope to be collected as SOLID MANURE at the bottom.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	Un CUBICULO o CORRAL con un piso con pendiente suave, donde se coloca paja en la superior y que fluye pendiente abajo, colectándose en su base como ESTIÉRCOL SOLIDO .
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	CURRAL ou BAIÁ com piso ligeiramente inclinado com ou sem PALHA e o fluxo movimenta-se na direção da inclinação para ser coletado como RESÍDUO SÓLIDO na parte inferior.

GROOVED FLOOR	A type of SLATTED FLOOR in which the slots are mostly sealed on the underside leaving rows of holes through which URINE can drain rapidly. Used as a means of reducing AMMONIA EMISSIONS from CATTLE.
PISO ACANALADO	Es un tipo de PISO RANURADO en donde las ranuras están mayormente sellados en la parte inferior dejando agujeros a través de los cuales la orina puede drenar rápidamente. Es utilizado como un medio para reducir las EMISIONES DE AMONÍACO del GANADO
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Tipo de piso vazado em que as aberturas são seladas na parte inferior e tem linhas de furos pelos quais a URINA escorre rapidamente. Usado como meio de reduzir a emissão de AMÔNIA.
SCRAPER	<p>A device used for cleaning the floors of concrete surfaces such as PASSAGEWAYS and HARDSTANDINGS or emptying CHANNELS in LIVESTOCK houses, through scraping FAECES, URINE, waste BEDDING and FEED into a CHANNEL or PIT etc. Include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Manual scraper. Either simple hand-held tools, often with a rubber scraper, or equipped with motorized wheels used for cleaning PASSAGEWAYS and HARDSTANDINGS. • Tractor mounted scraper. Mounted on the front or rear of a tractor, these are commonly used for cleaning PASSAGEWAYS in CATTLE houses. • Automatic scraper. These are usually fixed permanently in PASSAGEWAYS or CHANNELS and driven by a stationary MECHANICAL or HYDRAULIC POWER unit. In CHANNELS, they usually comprise chains or cables fitted with metal flaps, blades or flights. Rubber scrapers are more common for cleaning PASSAGEWAYS. • Reciprocating scraper. Scraper where the direction of movement is reversed at intervals.
RASPADOR	<p>Implemento utilizado para limpiar los pisos de concreto tales como PASILLOS y SUPERFICIES DURAS o vaciar las CANALES/CANALETAS de las construcciones para el GANADO, a través del raspado de HECES, ORINA, y residuos de CAMA y ALIMENTO en un CANAL o FOSA, etc. Incluye:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Raspador manual. Herramientas manuales simples, a menudo con un raspador de goma, o equipadas con ruedas usadas para limpiar PASILLOS y SUPERFICIES DURAS. • Raspador montado en un tractor. Montado en la parte delantera o trasera de un tractor, estos se utilizan comúnmente para la limpieza de PASILLOS de las instalaciones de GANADO. • Raspador automático. Éstos usualmente están en forma permanente en PASILLOS o CANALES/CANALETA y son accionados por una fuente de poder MECÁNICA o HIDRÁULICA. En CANALES/CANALETAS, son de cadenas o cables provistos de aletas metálicas, alerón y cuchillas. Los raspadores de goma son más comunes para limpiar PASILLOS. • Raspador de ida y vuelta. Raspador donde la dirección del movimiento se invierte en distintos intervalos.

RASPADOR	<p>Equipamento utilizado para limpar os pisos de corredores e canais, etc. de sistemas de produção de animais confinados, raspando fezes, urina, camas para um canal ou reservatório. Podem ser:</p> <p>Raspador manual: Ferramentas manuais simples como rodos de borracha ou equipamentos com rodas motorizadas para limpar corredores e superfícies.</p> <p>Raspador tracionado por trator: Montado na parte dianteira ou traseira do trator, se utiliza geralmente na limpeza das instalações dos sistemas de produção de animais.</p> <p>Raspador automático: São fixados geralmente em corredores ou canais e movimentados por uma estrutura mecânica ou hidráulica. Em canais geralmente são presos por fios ou cabos e sistemas de roldanas. Os raspadores de borracha são mais utilizados para limpar corredores.</p> <p>Raspador reversível: Raspador em que o sentido do movimento pode ser revertido em intervalos de tempo definidos.</p>
MANUAL SCRAPER	<p>Either simple hand-held tools, often with a rubber scraper, or equipped with motorised wheels used for cleaning PASSAGEWAYS and HARDSTANDINGS.</p>
RASPADOR MANUAL	<p>Un RASPADOR ya sea de mano o equipado con ruedas que sirve para limpiar los PASILLOS y SUPERFICIES DURAS.</p>
RASPADOR MANUAL	<p>Ferramentas manuais simples como rodos de borracha ou equipamentos com rodas motorizadas para limpar CORREDORES e SUPERFÍCIES.</p>
TRACTOR MOUNTED SCRAPER	<p>SCRAPER mounted on the front or rear of a tractor, these are commonly used for cleaning PASSAGEWAYS in CATTLE houses.</p>
RASPADOR MONTADO EN TRACTOR	<p>Un RASPADOR montado en el frente o detrás de un tractor, usualmente utilizados para limpiar los PASILLOS en donde se aloja el GANADO.</p>
RASPADOR TRACIONADO POR TRATOR	<p>Montado na parte dianteira ou traseira do trator, se utiliza geralmente na limpeza dos CORREDORES dos sistemas de produção de animais.</p>
AUTOMATIC SCRAPER	<p>SCRAPER that are usually fixed permanently in PASSAGEWAYS or CHANNELS and driven by a stationary MECHANICAL POWER or HYDRAULIC POWER unit. In CHANNELS, they usually comprise chains or cables fitted with metal flaps, blades or flights. Rubber scrapers are more common for cleaning PASSAGEWAYS.</p>
RASPADOR AUTOMÁTICO	<p>RASPADOR que comúnmente está fijado en forma permanente en los PASILLOS o CANALES/CANALETAS y que es manejador por FUERZA MECÁNICA o HIDRAÚLICA. En los/las CANALES/CANALETAS, generalmente se trata de cadenas o cables adosadas con alerones o cuchillas de metal. Los raspadores de goma son más comúnmente utilizados para la limpieza de los PASILLOS.</p>
RASPADOR AUTOMÁTICO	<p>RASPADOR fixado geralmente em CORREDORES ou CANALETAS e movimentado por uma estrutura mecânica ou hidráulica estacionária. Em CANALETAS geralmente são presos por fios ou cabos e sistemas de roldanas. Os raspadores de borracha são mais utilizados para limpar CORREDORES.</p>

RECIPROCATING SCRAPER	SCRAPER where the direction of movement is reversed at intervals.
RASPADOR DE MOVIMIENTO RECÍPROCO	RASPADOR donde la dirección del movimiento se invierte a intervalos.
RASPADOR REVERSÍVEL	RASPADOR em que o sentido do movimento pode ser revertido em intervalos de tempo definidos.
MECHANICAL POWER	Power is transferred from a fixed electric motor by means of a gear reduction device to chains, cables etc that operate a SCRAPER or other equipment. Reciprocating movement (e.g. for reciprocating SCRAPERS) is achieved by alternating the direction of rotation of the motor.
FUERZA MECÁNICA	Fuerza transmitida de un motor eléctrico fijo a través de un engranaje reductor a cadenas, cables, etc., que manejan el RASPADOR u otro equipamiento. El movimiento recíproco (ej. para el RASPADOR DE MOVIMIENTO RECÍPROCO) se genera alternando la dirección de rotación del motor.
FORÇA MECÂNICA	A força é transferida de um motor elétrico por meio de um dispositivo de redução de engrenagem para correntes, cabos, etc., que movimentam um RASPADOR ou outro equipamento. O movimento reversível (ex. RASPADOR REVERSÍVEL) é conseguido alternando a direção de rotação do motor.
HYDRAULIC POWER	A pump powered by an electric motor supplies hydraulic rams with oil to drive equipment such as a SCRAPER . Such systems give greater flexibility in power transfer between electric motors and equipment and are more common in colder climates because they are less likely to freeze up. Reciprocating movement is achieved through the use of dual rams and a pressure sensitive valve.
FUERZA HIDRÁULICA	Bomba propulsada por un motor eléctrico que suministra aceite a unos cilindros hidráulicos, lo cuales accionan equipos tales como un RASPADOR . Dichos sistemas tienen mayor flexibilidad al momento de transferir energía que los motores y equipos eléctricos y son más comunes en climas más fríos, ya que es menos probable que se congelen. El movimiento recíproco se consigue a través del uso de cilindros duales y una válvula de presión sensible.
FORÇA HIDRÁULICA	Bomba movimentada por um motor elétrico fornece fornece força para equipamentos como o RASPADOR . Tais sistemas oferecem maior flexibilidade na transferência de energia entre motores elétricos e os equipamentos e são mais comuns em climas frios, pois são menos propensos a congelar. O movimento reversível é conseguido pelo uso de uma válvula sensível à pressão.
PISTON, RAM, PRESS RAM.	These are usually HYDRAULICALLY POWERED and designed to press MANURE through CHANNELS or large pipes within LIVESTOCK houses. They can also be used to move MANURE from the house to a store.
PISTONES, CILINDROS, CILINDROS DE PRESIÓN	Usualmente accionados de manera hidráulica y diseñados para comprimir el ESTIÉRCOL a través de CANALES o largas tuberías dentro de los lugares donde se aloja el GANADO . Pueden utilizarse

PISTÕES, CARNEIRO HIDRÁULICO	<p>para mover el ESTIÉRCOL desde el lugar de alojamiento hasta el lugar de almacenamiento.</p> <p>São, geralmente, movimentados por força HIDRÁULICA e projetados para pressionar DEJETOS por CANALETAS ou canos. Também podem ser usados para mover o DEJETO da instalação para o sistema de armazenamento.</p>
SPIRAL SCREW	<p>A screw or AUGER is fitted into a pipe and is powered by an electric motor. They are used to lift MANURE from, for example, a CHANNEL in a house to a store or heap.</p>
TORNILLO SIN FIN	<p>Un tornillo o BARRENO adosado a un tubo, el cual es accionado por un motor eléctrico. Se utilizan para elevar el ESTIÉRCOL desde por ejemplo, un CANAL a un lugar para ser almacenado o apilado.</p>
NÃO EXISTE TERMOS ESPECÍFICO	<p>Parafuso movimentado por um motor elétrico. Utilizado para movimentar o DEJETO, por exemplo, de um CANAL para um outro nível da instalação.</p>
CONVEYOR ELEVATOR	<p>These comprise a powered SPIRAL SCREW or moving belt to move MANURE. Belt CONVEYORS are suitable for SOLID MANURE. A CONVEYOR angled upwards to lift MANURE e.g. into a store or heap.</p>
CINTA TRANSPORTADORA	<p>Comprenden un TORNILLO SIN FIN o cinta para transportar el ESTIÉRCOL. Las correas TRANSPORTADORAS son apropiadas para ESTIÉRCOL SOLIDO. La cinta transportadora angulada hacia arriba es para acarrear ESTIÉRCOL ej. hacia el almacenamiento donde es apilado.</p>
ESTAÇÃO ELEVATÓRIA	<p>PARAFUSO ou correia para mover resíduos sólidos de um nível para outro. Utilizado para mover o DEJETO para o sistema de armazenamento.</p>
AUGER BARRENO NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	<p>A large rotating screw for moving manure.</p> <p>Un tornillo rotativo de gran tamaño para movilizar estiércol.</p> <p>Grande parafuso para mover os dejetos.</p>

b. Cattle housing, Estabulación de bovinos, Instalações para bovinos

TIED STALL, TIED HOUSING	<p>A housing design in which LIVESTOCK (usually CATTLE) are permanently restrained in a stall whilst they are kept in the house and so have restricted freedom of movement. The floors of the stalls may be:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Level concrete with a CHANNEL covered by a grid at the rear of the animals to collect FAECES and URINE as SLURRY. • Sloping concrete with BEDDING (e.g. straw, chopped straw, sawdust) and a shallow gutter at the rear of the animals to collect part of the FAECES and the URINE, whilst part is regularly removed as SOLID MANURE. In some cases the gutter is equipped with a drainage pipe to collect seepage. • As above but with a deeper CHANNEL instead of a gutter to collect and store the LIQUID FRACTION.
-------------------------------------	---

ESTABULACIÓN CON AMARRE	<p>Un tipo de estabulación donde el ganado, generalmente bovino, está permanentemente restringido en su movimiento dentro de su cubículo/compartimiento y por lo tanto restringido en su libertad de movimiento. Los pisos de los compartimentos pueden ser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • De concreto sin pendiente con un CANAL cubierto por una rejilla que está por detrás de los animales, para recolectar las HECES y la ORINA como PURINES. • De concreto con pendiente y CAMA (ej. paja, paja picada, aserrín) y una canaleta poco profunda situada por detrás de los animales para recolectar las HECES y la ORINA, mientras otra parte se remueve periódicamente como ESTIÉRCOL SOLIDO. En algunos casos la canaleta tiene un caño/canal de drenaje para recolectar los escurridos. • Como lo citado arriba, pero con un CANAL más profundo en lugar de una canaleta, para recolectar y almacenar la FRACCIÓN LÍQUIDA.
TIED STALL	<p>Instalação em que os ANIMAIS (usualmente BOVINOS) são mantidos em baias com restrição de liberdade de movimento. Os tipos de pisos podem ser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Piso inclinado de concreto com CANALETA no fundo da baia, coberto por uma grade de metal ou outro material, para coletar FEZES e URINA e DEJETOS. • Piso inclinado de concreto com CAMA (palha picada, serragem, etc.) com CANALETA no fundo da baia, coberto por uma grade de metal ou outro material, para coletar FEZES e URINA. O resíduo sólido é regularmente retirado. Em alguns casos, a canaleta é equipada com um sistema de drenagem para coletar o líquido escurrido. • Semelhante ao citado acima, mas com uma CANALETA mais profunda para coletar e armazenar a FRAÇÃO LÍQUIDA.
TETHER STALLS	TIED STALLS.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	ESTABULACIÓN CON AMARRE. TIED STALLS.
SEMI-TIED STALL	As above except DAIRY COWS are released to walk to a milking parlour or to be fed. Often most of the feed is served in front of the stalls.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	Igual a lo descrito anteriormente, excepto que LAS VACAS LECHERAS son dejadas en forma libre para ir a la sala de ordeño o ser alimentadas. En general la comida se ofrece por la parte anterior de los cubículos.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Igual ao TIED STALL, exceto para BOVINOS DE LEITE pelo fato que os animais têm liberdade para caminhar até a sala de ordenha ou para serem alimentados. Muitas vezes, a alimentação é servida em frente às baias.

LOOSE HOUSING	Animals have free access over the whole area of the building or PEN. It is common for a deep layer of BEDDING (usually straw) to be spread over the floor that is removed from the building, typically once or twice per winter, as FARMYARD MANURE. A concrete floor, which is cleaned more frequently by scraping, may be provided in the area where the animals stand to feed and/or drink.
ESTABULACIÓN LIBRE	Los animales tienen acceso libre en toda la zona de la construcción o corral. Es común que una capa profunda de CAMA (generalmente paja) se extienda sobre el piso que se retira del edificio, típicamente una o dos veces en cada invierno, como ESTIÉRCOL DE CAMA. Un piso de concreto, que se debe limpiar con mayor frecuencia con raspadores, puede estar habilitado en la zona donde los animales se alimentan o beben.
ESTABULAÇÃO LIVRE	Os animais têm livre acesso às instalações internas e áreas externas. Uma camada de CAMA (geralmente palha) é colocada no piso da instalação, devendo ser retirada de acordo com o manejo dos animais e condições sanitárias da cama. Um piso de concreto, limpo frequentemente pelo uso de raspadores, pode ser utilizado nas áreas onde os animais se alimentam e consomem água.
CUBICLE HOUSE	The building is divided into rows of individual stalls or cubicles in which animals lay when at rest but are not restrained. A small amount of BEDDING (e.g. sawdust, wood shavings, chopped straw, sand, rubber or plastic mats) is placed in each cubicle. FAECES and URINE are excreted in the concrete PASSAGE-WAYS between the rows of cubicles. PASSAGEWAYS may be SLATTED FLOORS, concrete, asphalted concrete or concrete covered with rubber. PASSAGEWAYS are cleaned at least once per day e.g. by a tractor mounted or more frequently by an automatic scraper and the manure is removed from the building as SLURRY.
ESTABULACIÓN CON CUBÍCULOS	La construcción se divide en hileras con compartimentos individuales o cubículos en los que los animales descansan cuando están en reposo, pero no están atados. Una pequeña cantidad de CAMA (por ejemplo, aserrín, virutas de madera, paja picada, arena, caucho o esteras de plástico) se coloca en cada cubículo. Las HECES y la ORINA se excretan en los PASILLOS de concreto entre las filas de cubículos. Estos pasillos pueden ser pisos en rejillas, concreto, hormigón asfaltado o hormigón cubierto con caucho/goma. Los pasillos se pueden limpiar al menos una vez al día por ejemplo con una pala montada a un tractor o con mayor frecuencia por un raspador automático. El estiércol es retirado de la construcción como PURÍN.
INSTALAÇÃO EM BAIAS	A instalação é dividida em baias individuais na qual os animais podem deitar quando em repouso, mas não estão amarrados. Uma pequena quantidade de CAMA (serragem, maravalha, palha picada, areia, tapetes de borracha ou de plástico) é colocado em cada baia. Os CORREDORES podem ser de piso ripado, concreto ou concreto coberto com borracha. Os CORREDORES devem ser limpos pelo menos uma vez por dia com um trator, ou mais frequentemente,

com um raspador automático e o resíduos são removidos da instalação na forma de DEJETO.

WOODCHIP CORRAL	An outside, unroofed enclosure that is bedded with a layer of coarse woodchip. Used mainly for keeping cattle over winter as an alternative to expensive buildings. Lined corrals, sometimes called stand-off pads, have provision to collect and manage drainage EFFLUENT.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO (CORRAL CON CHIPS DE MADERA)	Un recinto cercado al aire libre y sin techo con cama de chips gruesos de madera. Utilizado principalmente durante el invierno como una alternativa a las instalaciones más caras. Corrales con impermeabilización en el suelo, algunas veces llamados corrales de exclusión tienen sistemas para coleccionar y manejar los EFLUENTES.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Instalação externa, não telhada, com uma CAMA. Usado principalmente para manter os animais no inverno como uma alternativa para instalações de maior custo. Esses currais têm sistema de coleta de EFLUENTES.
FEEDLOT	A concentrated, confined livestock operation outdoors wherein the LIVESTOCK are fed at the place of confinement and crop production is not sustained.
ENCIERRE CORRAL/FEED LOT	A Una explotación ganadera intensiva y al aire libre, donde el GANADO confinado se alimenta en su lugar de confinamiento y no existe producción de cultivos.
CONFINAMIENTO	Os ANIMAIS são mantidos confinados ao ar livre e alimentados no local de confinamento. Geralmente, a propriedade não tem produção agrícola que atenda a demanda total dos animais.

c. **Pig housing, Estabulación de cerdos, Instalações para suínos**

PIGGERY PORQUERIZA POCILGA	A place where PIGS are kept. Lugar donde se crían CERDOS. Local onde os suínos são criados.
PIG HOUSE	Pigs are normally kept in thermally insulated buildings with forced or natural ventilation. There are large differences in PIG housing systems both between and within countries in Europe. Also, different designs are used for different stages of production (SOWS, weaned PIGLETS from weaning up to 25-30 kg LIVEWEIGHT, GROWERS- FINISHERS or FATTENERS from 25-30a kg up to 90 – 160 kg LIVEWEIGHT).
ESTABLO DE CERDOS	Los cerdos se crían generalmente en instalaciones térmicamente aisladas con ventilación natural o forzada. Hay grandes diferencias en los sistemas de alojamiento de CERDOS, tanto entre como dentro de los países europeos. A su vez, se utilizan diferentes diseños para las diferentes etapas productivas (CERDAS, LECHONES destetados, desde el destete hasta los 15-30 kg de PESO VIVO, CERDOS EN DESARROLLO - TERMINACIÓN, desde los 25 a 30 kg hasta 90 kilos de PESO VIVO).

INSTALAÇÃO SUINÍCOLA

Os suínos são normalmente mantidos em instalações termicamente isoladas com ventilação forçada ou natural. Existem grandes diferenças nos sistemas de instalação suinícola entre os países. Além disso, diferentes projetos são usados para diferentes estágios de produção (UNIDADE PRODUTORA DE LEITÕES do desmame até 25-30 kg de PESO VIVO, CRESCIMENTO-TERMINAÇÃO ou TERMINAÇÃO de 25-30 kg até 90 - 160 kg de PESO VIVO).

INDIVIDUAL HOUSING FOR MATING AND GESTATING SOWS

Pregnant SOWS are kept in individual CRATES.

- SOWS are kept in CRATES measuring about 2m X 0.6m, the rear end being equipped with a SLATTED FLOOR to collect SLURRY in a deep or shallow CHANNEL that is emptied at intervals depending on its capacity. A central PASSAGEWAY with a SLATTED FLOOR runs between rows of CRATES.
- Sows are kept in CRATES similar to above but with a solid concrete floor often with a layer of straw BEDDING to produce SOLID MANURE or FARMYARD MANURE. There is a drain system in the central passageway to collect and remove LIQUID MANURE that is mainly URINE.

ALOJAMIENTO INDIVIDUAL PARA CERDAS EN REPRODUCCIÓN Y GESTANTES

Las hembras gestantes son mantenidas en COMPARTIMENTOS INDIVIDUALES.

Las CERDAS son mantenidas en COMPARTIMENTOS INDIVIDUALES de aproximadamente 2m x 0,6m, la parte trasera está provista con un PISO RANURADO para recolectar los PURINES en un CANAL profundo o poco profundo que se vacía a intervalos dependiendo de su capacidad. Un PASILLO central con PISO RANURADO corre entre las filas de los COMPARTIMENTOS.

Las CERDAS son mantenidas en COMPARTIMENTOS INDIVIDUALES similares a los descritos previamente, pero con piso sólido de concreto, en general con una capa de CAMA de paja produciendo RESIDUOS ORGÁNICOS SÓLIDOS O ESTIÉRCOL. Existe un sistema de drenaje en el pasillo central para recolectar el ESTIÉRCOL LÍQUIDO siendo principalmente ORINA.

BAIAS INDIVIDUAIS PARA GESTAÇÃO DAS PORCAS

PORCAS prenhas são mantidas em GAIOLAS individuais.

- PORCAS são mantidas em BAIAS medindo cerca de 2,2m x 0,6m, a parte traseira é constituída de um PISO VAZADO para coletar DEJETO em um CANAL raso ou profundo que é limpo a diferentes intervalos de tempo em função de sua capacidade de armazenamento. Um CANAL DE PASSAGEM central com um PISO VAZADO corre em linha as BAIAS.
- PORCAS são mantidas em GAIOLAS semelhantemente ao descrito acima, mas em piso de concreto frequentemente com uma CAMA de palha ou maravalha para produzir DEJETO SÓLIDO ou RESÍDUOS SÓLIDOS DE ESTÁBULOS. Há um sistema de drenagem no CANAL DE PASSAGEM para coletar e remover o DEJETO LÍQUIDO que é constituído principalmente de urina.

GROUP HOUSING FOR MATING AND GESTATING SOWS

Several pregnant SOWS are kept together in enclosed compartments or PENS that may have:

- A solid concrete floor with a deep layer of straw BEDDING to produce SOLID MANURE or FARMYARD MANURE.

<p>ESTABULACIÓN COLECTIVA PARA CERDAS EN REPRODUCCIÓN Y PREÑADAS</p>	<ul style="list-style-type: none"> • A PARTIALLY SLATTED FLOOR. This provides a lying area with straw BEDDING and a SLATTED FLOOR above a collection CHANNEL in the dunging and SLATTED FLOOR feeding area that may be emptied using SCRAPERS. <p>Varias CERDAS preñadas se mantienen en compartimientos cerrados o CORRALES.</p> <ul style="list-style-type: none"> • En piso sólido de concreto con una cama profunda de paja generando ESTIÉRCOL SOLIDO y ESTIÉRCOL DE CAMA. • En PISO PARCIALMENTE RANURADO. Éste provee un área de descanso con cama de PAJA, PISO RANURADO sobre un CANAL de recolección del bosteo y PISO RANURADO en un área de alimentación que puede ser vaciada utilizando RASPADORES.
<p>BAIAS COLETIVAS PARA GESTAÇÃO DAS PORCAS</p>	<p>Várias PORCAS prenas são mantidas em conjunto em um dado compartimento ou CURRAL que podem conter:</p> <p>Piso em concreto com uma camada espessa de CAMA de palha ou maravalha para produzir DEJETO SÓLIDO ou RESÍDUOS SÓLIDOS DE ESTÁBULOS.</p> <p>PISO PARCIALMENTE VAZADO com uma área com CAMA de maravalha ou palha para os animais deitarem e um PISO VAZADO sob um CANAL para os animais defecarem e urinarem. Há também PISO VAZADO na área de alimentação que pode ser limpo com o uso de RASPADORES.</p>
<p>HOUSING FOR FARROWING SOWS</p>	<p>SOWS that are about to give birth may be:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Confined with restricted movement in a FARROWING CRATE to prevent her lying on the PIGLETS. The floor may be FULLY or PARTIALLY SLATTED with SLURRY collected in a CHANNEL or DEEP PIT. The lying area for the PIGLETS is usually not slatted. • Allowed free movement in PENS with PARTIALLY SLATTED FLOORS to collect SLURRY and separate lying areas with a SOLID FLOOR for the SOW and for the PIGLETS.
<p>ESTABULACIÓN PARA HEMBRAS LACTANTES</p>	<p>Las CERDAS que están por parir pueden estar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Confinadas con movimiento restrictivo en una PARIDERA para evitar que se recueste sobre sus LECHONES. El piso puede estar parcialmente o totalmente RANURADO y el purín se recolecta en una FOSA PROFUNDA O CANAL. • Confinadas con libertad de movimiento en PISOS PARCIALMENTE RANURADOS para recolectar PURINES y áreas separadas de descanso con un PISO SÓLIDO para la CERDA y los LECHONES.
<p>INSTALAÇÕES PARA PORCAS EM LACTAÇÃO</p>	<p>PORCAS que estão próximas a fase de parição poderão ser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Confinadas com restrição de movimento em uma GAIOLA de PARIÇÃO para prevenir que se deitem sobre os LEITÕES. O piso deverá ser TOTAL ou PARCIALMENTE VAZADO com coleta de DEJETO em um CANAL ou FOSSA. A área para os LEITÕES deitarem normalmente não é vazada. • Ter livre movimentação nas baias com PISO PARCIALMENTE VAZADO para coleta dos dejetos e uma área separada para os animais deitarem com um PISO SÓLIDO para as PORCAS e para os LEITÕES.
<p>FARROWING CRATE</p>	<p>CRATE for FARROWING SOWS</p>

<p>PARIDERA, JAULA DE PARTO CELAS DE LACTAÇÃO</p>	<p>COMPARTIMENTO para CERDAS PREPARTO. GAIOLAS para PORCAS EM LACTAÇÃO.</p>
<p>HOUSING FOR WEANERS</p>	<p>WEANERS are kept in small groups (often 8-12) in PEN houses that are heated and ventilated. PENS may have:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A SOLID FLOOR with straw BEDDING to produce SOLID MANURE • A FULLY SLATTED FLOOR or • A PARTIALLY SLATTED FLOOR to produce SLURRY.
<p>ESTABULACIÓN PARA LECHONES DESTETADOS</p>	<p>Los lechones DESTETADOS son mantenidos en pequeños grupos (generalmente de 8-12) en CORRALES que están calefaccionados y ventilados. Los corrales pueden tener:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un piso sólido con CAMA de paja generando ESTIÉRCOL SOLIDO. • Un piso TOTALMENTE RANURADO o PARCIALMENTE RANURADO que genera PURÍN.
<p>CRECHÁRIO</p>	<p>LEITÕES DESMAMADOS são mantidos em pequenos grupos (geralmente 8-12) em CURRAL ou BAIAS aquecidos e ventilados. As BAIAS podem ser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • PISO SÓLIDO com CAMA de palha ou maravalha para produzir um DEJETO SÓLIDO. • PISO COMPLETAMENTE VAZADO ou PISO PARCIALMENTE VAZADO para coletar os DEJETOS.
<p>FLAT DECK</p>	<p>This was developed in 1960/70 as a specialised housing system for rearing weaned pigs. It originally comprised a low, well-insulated building with a linked heating and ventilation system to maintain temperature at any desired level. Each house contains several PENS with FULLY SLATTED FLOORS above a SLURRY CHANNEL. The system has evolved over the years and the term is now often used to describe loosely any SLURRY-based housing system for WEANERS.</p>
<p>NO EXISTE TÉRMINO ESPECÍFICO</p>	<p>Este sistema especial de alojamiento desarrollado en 1960/70. Generalmente comprendía una construcción bien aislada, bajo con un sistema integrado de calefacción y ventilación para mantener la temperatura a un nivel deseado. Cada alojamiento contiene varios CORRALES con PISOS COMPLETAMENTE RANURADOS por arriba de un CANAL DE PURINES. Este sistema ha evolucionado a través de los años y el término ahora es usualmente usado para describir un sistema de estabulación de LECHONES DESTETADOS con generación de PURINES.</p>
<p>BAIAS SUSPENSAS</p>	<p>Desenvolvido em 1960/70 como uma instalação dedicada para produzir leitões desmamados. Originalmente constituída com isolamento e adaptada com aquecimento e ventilação para ajuste da temperatura. Cada instalação contém várias baias com PISO COMPLETAMENTE VAZADO acima de um CANAL para os DEJETOS.</p>
<p>HOUSING FOR GROWERS- FINISHERS</p>	<p>A thermally insulated, FORCED or NATURALLY VENTILATED house divided into PENS containing groups of PIGS. May have: • FULLY SLATTED FLOOR. PENS have FULLY SLATTED FLOORS with no physical separation between lying, feeding and dunging areas. SLURRY is collected in a CHANNEL or pit beneath the floor that may connect to a central CHANNEL for emptying.</p>

<p>ESTABULACION PARA CERDOS EN DESARROLLO - TERMINACION</p>	<ul style="list-style-type: none"> • PARTIALLY SLATTED FLOOR. Similar to above except the floor is divided into a slatted area (for dunging), with a SLURRY CHANNEL or pit beneath it, and a solid, non-slatted (for feeding and resting) area. Some straw is sometimes provided where there is a SOLID FLOOR and a smaller slatted area. The SOLID FLOOR may have a slight slope so that SLURRY and STRAW move towards the slats (STRAW FLOW SYSTEM). • SOLID FLOOR. Straw is spread over the floor to provide BEDDING or in smaller amounts for animal welfare or may be washed down with water if no bedding is used. <p>Un alojamiento dividido en CORRALES, térmicamente aislado con VENTILACIÓN NATURAL O FORZADA conteniendo un grupo de CERDOS. Pueden tener PISOS COMPLETAMENTE RANURADOS sin separación física entre las áreas de descanso, alimentación y de deposición de heces. El PURÍN es recolectado en un CANAL o fosa por debajo del piso que pueden conectarse a un canal CENTRAL para vaciarse.</p> <ul style="list-style-type: none"> • SUELO PARCIALMENTE RANURADO. Similar a lo descrito anteriormente excepto que el piso está dividido en una zona ranurada (zona de deposición de excrementos) con un CANAL PARA PURINES o fosa debajo y un área sólida, sin ranurar (para alimentación y descanso). Se provee algo de PAJA donde hay PISO SÓLIDO y un área ranurada pequeña. El PISO SÓLIDO puede tener una ligera pendiente para que el PURIN Y LA PAJA se muevan hacia las ranuras • PISO SÓLIDO. La PAJA se desparrama en el piso como CAMA o en pequeñas cantidades para proveer bienestar o que puede ser lavado con agua si no se utiliza cama.
<p>INSTALAÇÕES PARA CRESCIMENTO E TERMINAÇÃO</p>	<p>Instalação NATURALMENTE VENTILADA dividida em BAIAS contendo grupos de SUÍNOS. Pode conter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • PISO COMPLETAMENTE VAZADO sem separação física entre as áreas de descanso, alimentação e defecação. O DEJETO é coletado em um CANAL ou FOSSA abaixo do piso que pode se conectar a um CANAL central para limpeza. • PISO PARCIALMENTE VAZADO. Similar ao descrito acima exceto o piso que é dividido entre uma área vazada (para os animais defecarem e urinarem), com um CANAL ou FOSSA abaixo da linha do piso para coleta dos DEJETOS, e uma área não vazada (para alimentação e descanso dos animais). <p>Algumas vezes maravalha ou palha é adicionada à área do piso não vazado. O PISO NÃO VAZADO pode ter uma pequena inclinação para que o DEJETO e a maravalha se movam em direção à área vazada.</p> <ul style="list-style-type: none"> • PISO NÃO VAZADO. Palha ou maravalha são espalhados sobre o piso para fornecer a CAMA ou em pequenas quantidades para o bem-estar animal ou pode ser lavado com água quando não é utilizado cama.
<p>PARTLY SLATTED PIG PEN</p>	<p>PIG PEN with PARTIALLY or PARTLY SLATTED FLOOR.</p>
<p>CORRAL PARA CERDOS RANURADO PARCIALMENTE</p>	<p>CORRAL DE CERDOS con PISOS RANURADOS PARCIALMENTE.</p>

BAIA PARCIALMENTE VAZADA	SUINA	BAIA SUÍNA com PISO PARCIALMENTE VAZADO.
OUTDOOR PIGS		SOWS and weaned pigs (WEANERS) up to 30-35 kg LIVEWEIGHT or FATTENING PIGS are kept outdoors in fields with small huts, or arks, for shelter.
PRODUCCIÓN CERDOS AL AIRE LIBRE	DE	CERDAS y LECHONES DESTETADOS hasta 30-35 kg de PESO VIVO o CERDOS EN TERMINACIÓN que se mantienen al aire libre en el campo, provistos con pequeñas casetas, cobetizos o refugios.
SUÍNOS AO AR LIVRE		PORCAS E LEITÕES DESMAMADOS entre 30-35 kg de PESO VIVO ou SUÍNOS DE ENGORDA são mantidos ao ar livre em ambientes com pequenas coberturas para abrigo.
KENNEL		A type of pig PEN, usually for WEANERS. A sleeping section with a hinged roof that can be raised or lowered to control temperature and ventilation.
JAULAS		Una clase de CORRAL, generalmente para CERDOS DESTETADOS. Un sector para el descanso/dormir con un techo con bisagras que se puede subir o bajar para controlar la temperatura y la ventilación.
ESCAMOTEADOR		Um tipo de BAIA suína, usualmente para LEITÕES DESMAMADOS com uma área para descanso dos animais com cobertura articulada que pode ser elevada ou abaixada para controlar a temperatura e ventilação.
KENNEL HOUSE ESTABULACION JAULAS	CON	A LIVESTOCK HOUSE containing KENNELS. ESTABULACIÓN para ganado que contiene JAULAS.
INSTALAÇÃO ESCAMOTEADORES	COM	Uma INSTALAÇÃO ANIMAL com ESCAMOTEADORES.
COVERED BOX JAULA CERRADA CAIXAS COBERTAS		KENNEL. JAULA. ESCAMOTEADORES.
VERANDA HOUSE		A type of house for weaned pigs (WEANERS) comprising two rows of KENNELS with a central PASSAGEWAY all under the same roof. Outside the roof on each side of the building there is a SLATTED FLOOR area, or veranda, above a SLURRY CHANNEL.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO		Un tipo de estabulación para cerdos destetados, que incluye dos filas de JAULAS con un PASILLO central todo bajo el mismo techo. Por fuera del techo, a cada lado del edificio, hay áreas de PISO RANURADO, o terraza, por arriba de un CANAL DE PURINES.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	TERMO	Tipo de instalação para leitões desmamados que compreende duas fileiras de ESCAMOTEADORES com um CORREDOR central, ambos sob o mesmo teto. Do lado de fora do telhado de cada lado do prédio, há uma área de PISO VAZADO, ou varanda, sobre um CANAL DE ESCOAMENTO de dejetos.
MONOPITCH HOUSE		A type of NATURALLY VENTILATED house for finishing pigs (FINISHERS) in which the roof slopes from front to back. It may be

	open-fronted for ventilation with wind barriers or have ventilation flaps or shutters at the front and rear.
ESTABLO MEDIAGUA	Un establo con ventilación natural para cerdos en TERMINACIÓN en donde la pendiente del techo es del frente hacia atrás. Puede ser abierto por adelante para favorecer la ventilación con barreras para el viento o con aletas de ventilación o cortinas al frente y en el fondo.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Tipo de instalação NATURALMENTE VENTILADA para terminação dos suínos em que o telhado se inclina de frente para trás. Pode ser aberta para ventilação com barreiras de vento ou com abas de ventilação na frente e atrás.
FLUSHED GUTTERS	See also GUTTER. Installations to collect and remove SLURRY from beneath the SLATTED FLOOR of PIG houses. Small plastic or metal GUTTERS are fitted beneath the floor and flushed once or twice a day, often with SEPARATED SLURRY or AERATED SLURRY.
CANALETAS DE DESAGUE	Ver también CANALETA. Son instalaciones para recolectar y remover PURINES de abajo del PISO RANURADO de los alojamientos de cerdos. Pequeñas alcantarillas de plástico o metal se colocan debajo del piso ranurado y se limpian por barrido con agua una o dos veces por día generalmente con PURINES SEPARADOS O PURINES AIREADOS.
CALHAS DE DESCARGA	Veja também CALHA. Instalações para coletar e remover DEJETO sob o PISO VAZADO de instalações de SUÍNOS. Pequenas CALHAS plásticas, metálicas ou em alvenaria abaixo do piso são descarregadas uma ou duas vezes ao dia, frequentemente, com DEJETO SEPARADO ou DEJETO AERADO.
FLUSH TUBES OR PIPES	Installations to collect and remove SLURRY, especially URINE, from beneath the SLATTED FLOOR of PIG houses. Plastic tubes or pipes are incorporated into the concrete under the slats and liquid drains into these through slots. SEPARATED SLURRY and AERATED SLURRY is normally used to flush out the pipes.
CAÑERÍAS O TUBERÍAS DE DESAGUE	Instalaciones para recolectar y remover PURINES, especialmente ORINA, de abajo del PISO RANURADO de los alojamientos de cerdos. Tuberías plásticas son incorporadas en el concreto por debajo de las ranuras y el líquido drena a través de esas ranuras. PURINES SEPARADOS y PURINES AIREADOS se usan normalmente para enjuagar las tuberías.
CANOS OU TUBOS DE DESCARGA	Instalações para coletar ou remover DEJETO, especialmente a URINA, abaixo do PISO VAZADO. Tubos ou canos plásticos são incorporados ao concreto abaixo do piso ripado por onde o líquido é drenado. O DEJETO SEPARADO ou DEJETO AERADO é geralmente utilizado para limpar os tubos.
MANURE SURFACE COOLING FINS	Devices designed to cool the surface, and hence reduce AMMONIA EMISSION, from MANURE PITS beneath SLATTED FLOOR in PIG houses. Arrays of plastic or metal fins are filled with cold water to act as a heat exchanger and floated on the MANURE surface.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	Dispositivos diseñados para enfriar la superficie y por lo tanto reducir la EMISIÓN DE AMONÍACO, desde las FOSAS DE ESTIÉRCOL SOLIDO por debajo de los PISOS RANURADOS. Un grupo de aletas

	plásticas o de metal se llenan con agua fría para actuar como un intercambiado de calor y flotan sobre la superficie del ESTIÉRCOL SOLIDO.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Dispositivos projetados para resfriar a superfície do piso, e, portanto, reduzir a emissão de AMÔNIA, nas CANALETAS abaixo do PISO VAZADO. Estruturas de plástico ou metal são preenchidas com água fria para atuar como trocadoras de calor e flutuam na superfície do DEJETO.
CONVEX SOLID FLOOR	A solid concrete floor in PARTLY SLATTED PIG PENS designed to slope in two directions so that SLURRY flows into two CHANNELS.
PISO SÓLIDO CONVEXO	Un tipo de piso de concreto con piso PARCIALMENTE RANURADO diseñados con pendiente hacia ambos lados, con el propósito que los PURINES fluyan hacia dos CANALES.
PISO CONVEXO	Piso de concreto em BAIAS PARCIALMENTE VAZADAS construídas para fazer com que o DEJETO flua por duas CANALETAS.
MANURE PAN	A prefabricated container sometimes fitted beneath the SLATTED FLOOR e.g. of CRATES for SOWS, to collect SLURRY.
NO EXISTE TÉRMINO ESPECÍFICO	Un contenedor prefabricado, en algunos casos colocado por debajo del PISO RANURADO por ejemplo en los CORRALES PARA CERDAS, para recolectar PURINES.
CAIXA DE DEJETOS	Uma caixa pré-fabricada, colocada abaixo do PISO VAZADO, por exemplo das GAIOLAS das porcas, para coletar DEJETO.

d. Poultry housing, Estabulación de aves, Instalações para aves

BATTERY CAGE HOUSE	A closed building with forced ventilation and with or without a lighting system for LAYING HENS. Birds are kept in tiered cages, usually made of steel wire, arranged in long rows. After 2012 conventional cages will be banned in EU member states. After 2012 only enriched cages are allowed. They can be replaced by ENRICHED CAGES or AVIARY SYSTEM.
ESTABULACIÓN CON BATERIA DE JAULAS	Un eestablo/galpón cerrado con ventilación forzada con o sin sistema de iluminación para GALLINAS PONEDORAS. Las aves son mantenidas en jaulas escalonadas, usualmente hechas de alambre de acero, colocadas en largas filas. Luego del año 2012 las jaulas convencionales fueron prohibidas en la Unión Europea y sólo se permite el uso de JAULAS ACONDICIONADAS O AVIARIOS
INSTALAÇÃO DE BATERIA DE GAIOLAS	Instalação fechada com ventilação forçada, com ou sem sistema de iluminação para GALINHAS POEDEIRAS. As aves são mantidas em gaiolas, geralmente de METAL (tela), agrupadas em linha.
BATTERY CAGES	Small enclosures, usually made of wire or metal bars and arranged in rows or tiers, in which LAYING HENS are kept. Banned in many countries for animal welfare reasons.

BATERIA DE JAULAS	Pequeñas exclusiones, hechos de alambre o barras de metal, colocadas en filas o en gradas para GALLINAS PONEDORAS. Prohibidas en varios países por razones de bienestar animal.
BATERIAS DE GAIOLAS	Pequenas caixas, usualmente feitas de arame ou barras metálicas e distribuídas em linha ou níveis, em que as GALINHAS POEDEIRAS são mantidas.
CAGES	BATTERY CAGES.
JAULAS GAIOLAS	BATERIA DE JAULAS. BATERIA DE GAIOLAS.
FLAT DECK DESIGN STAIR STEP DESIGN COMPACT DESIGN BELT DESIGN	These terms describe the arrangement of the CAGES in BATTERY CAGE HOUSES. In FLATDECK, STAIRSTEP and COMPACT DESIGN, MANURE is collected in a pit or canal located beneath the CAGES. In the BELT design, the manure falls onto a movable MANURE BELT situated beneath each tier of CAGES and conveyed to a store.
SISTEMA EN MESA PLANA, SISTEMA ESCALONADO, SISTEMA COMPACTO, SISTEMA CON CORREAS TRANSPORTADORAS	Estos términos describen la forma como se disponen las JAULAS EN BATERÍA. En el Sistema EN MESA PLANA, ESCALONADO Y COMPACTO, el ESTIÉRCOL SÓLIDO es recolectado en una fosa o canal localizado por debajo de las jaulas. En el diseño CON CORREA TRANSPORTADORA los residuos caen sobre una cinta situada por debajo de cada escalón de JAULAS y transportado a un almacenamiento.
DISPOSIÇÃO EM PISO SUSPENSO DISPOSIÇÃO PIRAMIDAL DIPOSIÇÃO COMPACTA DISPOSIÇÃO EM ESTEIRAS	Termos que descrevem a disposição das GAIOLAS nas INSTALAÇÕES. Nas disposições em PISO PIRAMIDAL e COMPACTO, o DEJETO é coletado em uma fosa ou canal localizada abaixo das GAIOLAS. Na disposição em ESTEIRAS, o dejetto cai sobre uma ESTEIRA MÓVEL, situada abaixo de cada linha de GAIOLAS e é direcionado para armazenagem.
HIGH RISE BUILDING	A BATTERY CAGE HOUSE where DROPPINGS are collected at ground level and CAGES installed on a floor above.
CONSTRUCCIÓN ELEVADA	Un alojamiento/galpón para JAULAS EN BATERÍA donde las DEYECCIONES son colectadas a nivel del piso y las JAULAS se instalan en un piso superior
GALPÕES CALIFORNIANOS ELEVADOS	INSTALAÇÃO DE BATERIA DEGAIOLAS em que os resíduos são coletados no nível do piso com as GAIOLAS instaladas acima deste nível.
DEEP PIT HOUSE	LAYING HENS are housed in cages or in AVIARY SYSTEM in one or more tiers. DROPPINGS fall into a manure pit (DEEP PIT) or a CHANNEL beneath the cages by themselves or with the aid of a SCRAPER together with spilled water from the drinkers. The LAYER MANURE is removed once a year or less frequently by scraper or

		FRONT LOADER on a tractor. In some systems, the ventilation system for the house is designed so that warm air is used to dry the wet manure in the DEEP PIT or CHANNEL.
ESTABLO CON FOSA PROFUNDA		Las GALLINAS PONEDORAS son mantenidas en jaulas o en un AVIARIO en uno o más escalones. Las excretas caen a una fosa (FOSA PROFUNDA) o a un CANAL por debajo de las jaulas o son conducidas con la ayuda de un RASPADOR junto con el agua que se derrama de los bebederos. El GUANO se remueve una vez por año o con menor frecuencia con un rascador o un tractor de CARGA FRONTAL. En algunos sistemas, la ventilación para el alojamiento está diseñado de manera tal que el aire tibio es utilizado para secar el estiércol húmedo en la FOSA PROFUNDA o CANAL.
INSTALAÇÕES COM FOSSA		As GALINHAS POEDEIRAS são alojadas em GAIOLAS ou em AVIÁRIOS em um ou mais níveis. Os resíduos caem naturalmente em uma FOSSA ou CANAL abaixo das GAIOLAS ou são levadas até ela com o uso de RASPADORES, juntamente com a água desperdiçada nos bebedouros. O DEJETO das GALINHAS POEDEIRAS é removido uma ou mais vezes ao ano por raspadores ou CARREGADORES acoplados a um trator. Em algumas instalações , um sistema de ventilação pode ser instalado para que ar quente seja utilizado para secar o dejetos da FOSSA ou CANAL.
MANURE BELT		Movable belts, e.g. made of “non –stick” polypropylene, below the cages on which DROPPINGS from LAYING HENS are collected and are periodically transported outside the house to a closed storage or direct application.
CINTA PARA GUANO		Cintas móviles, hechas de polipropileno no adherente, por debajo de las jaulas en las cuales las DEYECCIONES de las PONEDORAS son recolectadas y periódicamente transportadas fuera del alojamiento a un almacenamiento cerrado o para su aplicación directa.
ESTEIRAS TRANSPORTADORA DE DEJETOS		Correias móveis, ex. em polipropileno antiaderente, abaixo das gaiolas em que os DEJETOS das GALINHAS POEDEIRAS são coletados e periodicamente transportados para fora das instalações para uso direto ou até um local fechado para estocagem.
PERFORATED MANURE BELT		As MANURE BELT except the belt has holes or perforations, to increase airflow through the DROPPINGS for drying.
CINTA PERFORADA PARA GUANO		Similar a la CINTA PARA GUANO, pero tiene agujeros o perforaciones, para aumentar el flujo de aire a través de las excretas para su secado.
ESTEIRA PERFORADA PARA TRANSPORTE DE DEJETOS		Semelhante a ESTEIRA TRANSPORTADORA DE DEJETOS com a diferença de que a esteira tem buracos ou perfurações para aumentar o fluxo de ar pelo DEJETO a fim de auxiliar a secagem.
VENTILATED MANURE BELT		MANURE BELT equipped with a VENTILATION system to dry the manure and reduce AMMONIA EMISSION (e.g. WHISK-FORCED AIR DRYING or FORCED AIR MANURE DRYING).
CINTA CON VENTILACIÓN PARA GUANO		Una CINTA PARA ESTIÉRCOL con un SISTEMA DE VENTILACIÓN que permite secarlo y reducir la EMISIÓN DE AMONÍACO (ej. secado por aire forzado).

ESTEIRA TRANSPORTADORA DE DEJETOS VENTILADA	ESTEIRA TRANSPORTADORA DE DEJETOS equipada com um sistema de VENTILAÇÃO para secagem do dejetos e redução para redução da EMISSÃO DE AMÔNIA.
STILT HOUSE	This is similar to a DEEP PIT house for LAYING HENS except that there is a variable valve between the cage and dropping storage areas and large openings in the dropping store walls that allow wind to pass through and assist drying. Cage and dropping areas of the building are separated so DROPPINGS can be removed at any convenient time without disturbing the birds.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	Es similar a la ESTABULACIÓN CON FOSA PROFUNDA para GALLINAS PONEDORAS excepto que existe una válvula entre la jaula y el área de almacenamiento de deyecciones y grandes aberturas en las paredes del almacenamiento para permitir el pasaje de viento y contribuir al secado. Las áreas de jaulas y de deyecciones de la construcción son separadas para que las DEYECCIONES puedan ser removidas cuando se requiera sin molestar a las aves.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Semelhante a INSTALAÇÃO COM FOSA PARA GALINHAS poedeiras, exceto que existe uma abertura variável entre a gaiola e as áreas de armazenamento de dejetos com grandes aberturas nas paredes da instalação que permitem que o vento passe e auxilie a secagem do dejetos. As áreas das gaiolas e dos dejetos estão separadas, assim estes podem ser removidos a qualquer momento sem perturbar os animais.
CANAL HOUSE	A type of BATTERY CAGE housing system for LAYING HENS. MANURE from the tiered CAGES falls down into a canal about 100cm deep. To dry the MANURE, air drawn into the building by fans is warmed by passing through the cage area before flowing over the MANURE in the canals and leaving the house.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	Tipo de estabulación con BATERIAS DE JAULAS para GALLINAS PONEDORAS. El GUANO de las JAULAS cae a un canal de aproximadamente 100 cm de profundidad. Para secar el GUANO, el aire es conducido dentro del establo a través de ventiladores, el cual se entibia al pasar a través del área de las jaulas, previo a pasar sobre el ESTIÉRCOL en el canal y salir el establo.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Tipo de instalação com GAIOLAS DE POSTURA. O DEJETO das GAIOLAS cai em um canal com cerca de 100 cm de profundidade. Para secar o DEJETO, o ar é puxado para interior da instalação por ventiladores e se aquece pela passagem na área das gaiolas antes de passar sobre o DEJETO nos CANAIS e deixar a instalação.
ENRICHED CAGE	A new type of BATTERY CAGES for LAYING HENS that, compared to conventional systems, provides more space for the birds and is equipped with structural features like perches, a nest box and litter or scratch area to stimulate natural behaviour. DROPPINGS are removed via MANURE BELTS.
JAULA ACONDICIONADA	Una nueva clase de BATERIAS DE JAULAS para PONEDORAS que, en comparación a los sistemas convencionales provean mayor espacio para las aves y están equipados con características estructurales como perchas, nidos y un área de rascado para estimular el

		comportamiento natural. Las DEYECCIONES son removidas por una CINTA PARA GUANO.
GAIOLAS ENRIQUECIDAS		Tipo de GAIOLAS para GALINHAS POEDEIRAS que, comparado a sistemas convencionais, proporcionam mais espaço às aves sendo equipado com estruturas como poleiro, ninho e área para ciscar para estimular o comportamento natural. Os resíduos são removidos via ESTEIRAS TRANSPORTADORAS DE DEJETOS.
WHISK-FORCED AIR DRYING		An in-house system for drying manure collected from LAYING HENS kept in vertically tiered CAGES or AVIARY SYSTEMS. A series of whisks situated above a MANURE BELT are moved to and fro, so moving the air and drying the manure.
NO EXISTE TÉRMINO ESPECÍFICO		Un sistema para secar los residuos orgánicos animales colectados de GALLINAS PONEDORAS mantenidas en JAULAS verticales o en AVIARIOS. Una serie de batidores situados por arriba de la CINTA PARA GUANO que se mueve de atrás hacia adelante, haciendo circular aire y secando los residuos.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO		Sistema interno para secar o dejetos coletado das gaiolas de galinhas poedeiras. Uma série de estruturas situadas acima da ESTEIRA DE DEJETOS são movidas de um lado para o outro, movendo o ar e secando os resíduos.
FORCED MANURE DRYING	AIR	An in-house system for drying manure collected from LAYING HENS kept in vertically tiered CAGES or AVIARY SYSTEM. Air, that is normally preheated, is blown over the MANURE collected on a MANURE BELT through a perforated tube.
SECADO DE GUANO CON AIRE FORZADO		Un sistema que permite secar estiércol de GALLINAS PONEDORAS mantenidas en JAULAS verticales o AVIARIO. El aire es normalmente precalentado y circulado sobre el GUANO colectado sobre la CINTA TRANSPORTADORA a través de un tubo perforado.
SECAGEM DE DEJETO POR FORÇADO	DE AR	Sistema para secagem dos dejetos de GALINHAS POEDEIRAS produzidas em GAIOLAS ou soltas. O ar, que é normalmente pré-aquecido, é soprado com o uso de tubos perfurados sobre o DEJETO coletado de uma ESTEIRA TRANSPORTADORA DE DEJETOS.
DRYING OVER CAGE	TUNNEL	A system for drying MANURE from LAYING HENS kept in a BATTERY CAGES housing system. MANURE is collected on a MANURE BELT beneath the CAGES and conveyed up to separate belts located in a ventilated tunnel above the CAGES or AVIARY SYSTEMS for drying.
TÚNEL DE SECADO POR ARRIBA DE LA JAULA		Un sistema para secar GUANO de GALLINAS PONEDORAS alojadas en un sistema de BATERIAS DE JAULAS. El GUANO es colectado por debajo de las JAULAS y transportado a cintas separadas localizadas en un túnel con ventilación por encima de las JAULAS O AVIARIOS.
TÚNEL DE SECAGEM DE SISTEMA DE GAIOLAS		Sistema de secagem de DEJETOS de GALINHAS POEDEIRAS em BATERIA. O DEJETO é coletado em uma ESTEIRA TRANSPORTADORA DE DEJETOS abaixo das GAIOLAS e levado para correias localizadas em um túnel abaixo das GAIOLAS ou do AVIÁRIO para secagem.
AVIARY HOUSE		Multi-level barns. A house for LAYING HENS with thermal insulation, forced ventilation and either natural or artificial light. The birds have freedom of movement over multiple different stories. The house is divided into separate functional areas for feeding and drinking,

AVIARIO	<p>sleeping and resting, scratching, egg laying. DROPPINGS may be collected in a DEEP PIT or removed by a MANURE BELT.</p> <p>Un establo con múltiples niveles para GALLINAS PONEDORAS con aislamiento térmico y que cuenta con luz natural como artificial. Las aves tienen libertad de movimiento a través de los diferentes pisos. El alojamiento está dividido en áreas separadas funcionales para la alimentación y la bebida, lugar para descanso y para el rascado y postura/puesta de huevos. Las DEYECCIONES son recolectadas en un CAMA PROFUNDA o removida por una CINTA TRANSPORTADORA PARA GUANO.</p>
AVIÁRIO	<p>Instalação de vários níveis para GALINHAS POEDEIRAS com isolamento térmico, ventilação forçada e iluminação natural ou artificial. As aves possuem liberdade de movimento. A instalação é dividida em áreas com funções diferentes para alimentação e dessedentação, descanso, ciscagem e postura. Os RESÍDUOS podem ser coletados em uma FOSSA ou removidos por uma ESTEIRA TRANSPORTADORA DE DEJETOS.</p>
<p>PERCHERY GALLINERO POLEIRO</p>	<p>AVIARY HOUSE. AVIARIO. AVIÁRIO.</p>
AVIARY SYSTEM	<p>House where birds are kept in large groups and enjoy freedom of movement over the entire house area. Housing space is subdivided into different functional areas (feeding and drinking, sleeping and resting, scratch area, egg laying area). The birds can use several house levels that allow for higher stocking densities compared to the commonly used floor regime (deep litter). Droppings are removed via manure belts into containers, or into a manure pit, or otherwise collected in a manure pit.</p>
<p>SISTEMA DE AVIARIO</p>	<p>Establo donde las aves son mantenidas en grandes grupos y tienen libertad de movimiento a lo largo del todo el área. El espacio está subdividido en diferentes áreas funcionales (comederos y bebederos, área de descanso, área de rascado, área de postura). Las aves pueden usar varios de los niveles del alojamiento lo que permite una mayor densidad de animales en comparación con el alojamiento sobre piso (sistema de cama profunda). Las DEYECCIONES se remueven a través de cintas hacia contenedores o a una fosa o de lo contrario son recolectadas en una fosa.</p>
AVIÁRIO DE PISO	<p>Instalação em que as aves são mantidas em grandes grupos com liberdade de movimento por toda a área da instalação. O espaço é subdividido em áreas com diferentes funções (alimentação e dessedentação, descanso, área para ciscar e postura). As aves podem usar várias níveis de instalações que permitem uma maior densidade animal comparado ao sistema em cama. O dejetos é removido via esteira transportadoras para um local de armazenagem ou para fossas.</p>
<p>DEEP LITTER HOUSE FOR LAYING HENS</p>	<p>Single-level barns. A simple closed building that is thermally insulated and with forced ventilation. At least a third of the floor area must be covered with BEDDING (e.g. chopped straw, wood shavings). The rest is arranged as a pit covered with slats to collect</p>

<p>SISTEMA DE CAMA PROFUNDA PARA GALLINAS PONEDORAS</p>	<p>DROPPINGS over the 13 – 15 month egg laying period. Alternatively the droppings may be removed periodically with a scraper. Laying nests, feeders and water supply are placed over the slatted area to keep the litter dry.</p> <p>Alojamiento de un solo nivel. Un edificio cerrado simple que está aislado térmicamente con ventilación forzada. Al menos un tercio del piso debe estar cubierto con CAMA (por ejemplo, paja picada, aserrín). El resto se dispone como una fosa cubierta con ranuras para recolectar las DEYECCIONES durante los 13 a 15 meses que dura el período de postura. Otra alternativa, es que las excretas sean removidas periódicamente con un raspador. Los nidos, comederos y bebederos se sitúan sobre la zona ranurada para mantener seca la cama.</p>
<p>INSTALAÇÃO COM CAMA PARA GALINHAS POEDEIRAS</p>	<p>Instalações de um nível (piso). Uma instalação fechada que é termicamente isolada com ventilação forçada. Pelo menos um terço da área do piso deve ser coberta com CAMA, ex: palha picada ou maravalha. A área restante é constituída de uma cova com cobertura ripada para coletar os resíduos durante os 13-15 meses do período de postura. Alternativamente, os resíduos podem ser removidos periodicamente com um raspador. Ninhos para postura, comedouros e bebedouros são colocados na área ripada para manter a cama seca.</p>
<p>BROILER HOUSE</p>	<p>A house for intensive BROILER production. It is usually a simple closed building with natural or artificial light, thermally insulated and force ventilated. It may also be constructed with open side walls covered with mesh screens and located so that they are exposed to a natural stream of air. Additional ventilation fans may be fitted for use during hot weather. The birds are kept on litter e.g. chopped straw, wood shavings, shredded paper, spread over the entire floor area. Manure (BROILER LITTER) is removed at the end of each growing period.</p>
<p>GALPON PARA POLLOS/PARRILLOS (Argentina) /BROILER (Chile)</p>	<p>Alojamiento para la producción intensiva de POLLOS. Usualmente es una construcción cerrada con luz natural o artificial, aislada térmicamente y con ventilación forzada. Puede tener paredes abiertas cubiertas por mallas metálicas y ubicadas de manera tal que están expuestos a las corrientes naturales de aire. Se pueden colocar ventiladores adicionales para ser usados durante el clima cálido del verano. Las aves están sobre una cama que puede ser de paja, aserrín, papel picado, distribuidos sobre todo el piso. El guano (GUANO DE BROILER) es removido al final de cada período de crianza.</p>
<p>INSTALAÇÕES PARA FRANGO DE CORTE</p>	<p>Instalação para produção intensiva de FRANGO DE CORTE. Usualmente é uma construção fechada com luz natural ou artificial, termicamente isolada e ventilação forçada. Pode também ser construída com paredes laterais abertas cobertas com cortinas podendo ser expostas a ventilação natural. Ventiladores podem ser instalados para uso durante os períodos de clima quente. As aves são mantidas sobre cama, ex: maravalha, palha picada, espalhados sobre todo o piso. O dejetos (CAMA DE FRANGO) é removido ao final do lote ou após múltiplos lotes de produção.</p>

PERFORATED FLOOR		This normally refers to a type of non-CAGE systems for housing BROILERS or LAYING HENS in which there is a double floor. The upper floor has perforations so that MANURE and litter can be dried by air flowing up through the floor.
SUELO RANURADO		Normalmente hace referencia a los sistemas de alojamiento sin jaulas para PONEDORAS O POLLOS en donde hay un doble piso. El piso superior presenta perforaciones de manera tal que el GUANO y la cama pueden ser secados por el aire que circula a través del piso
PISO VAZADO		Normalmente se refere a um tipo de sistema sem GAIOLA para criação de FRANGOS DE CORTE ou GALINHAS DE POSTURA em que há um piso duplo. O piso superior é perfurado para que os DEJETOS e a cama possam ser secados pelo ar que flui através do piso.
NIPPLE DRINKERS		Small projections usually made of a combination of plastic and steel that are fitted beneath the water supply pipe. Often used in automatic watering systems designed to provide water on demand to BROILERS or to LAYING HENS.
CHUPETES		Protuberancias pequeñas especialmente hechas de una combinación de plástico y acero que se colocan por debajo de la cañería de provisión de agua. Usualmente utilizadas en sistemas de bebida automáticos diseñados para proveer de agua a demanda a POLLOS y a GALLINAS PONEDORAS.
BEBEDOURO NIPPLE	TIPO	Pequenas projeções geralmente feitas em metal e plástico instaladas na rede hidráulica. Usualmente, estes equipamentos são automatizados para fornecer a água necessária para o FRANGO de CORTE e para as GALINHAS POEDEIRAS.
ROUND DRINKERS		Small, circular plastic containers of differing design that provides water, usually for BROILERS.
BEBEDEROS PLATO	DE	Pequeños contenedores circulares con diferente diseño que proveen de agua, especialmente a los POLLOS.
BEBEDOUROS CIRCULARES		Pequeno recipiente plástico circular de diferentes formas para fornecimento de água, geralmente para FRANGO DE CORTE.
WATER TROUGHS		Containers providing water e.g. for BROILERS, that are placed on or below the water supply pipe. Cups are either filled with water all the time or filled when a metal strip is touched by a bird.
BEBEDEROS		Contenedores que proveen agua, por ejemplo para POLLOS, situados sobre o por debajo de la cañería de distribución del agua. Las copas están llenas con agua todo el tiempo o se llenan cuando una banda metálica es tocada por el ave.
BEBEDOURO CALHA	TIPO	Recipiente para fornecer água, ex: para FRANGOS DE CORTE, que são ligados a rede hidráulica. Permanentemente, cheios de água ou enchidos quando um dispositivo metálico é tocado pela ave.
TURKEY HOUSE		This is very similar to a BROILER HOUSE used for rearing turkeys for meat. Variations in design include: <ul style="list-style-type: none"> • Closed house. The DEEP LITTER MANURE is removed at the end of the rotation, as for broiler. In special low emission systems, the DEEP LITTER is removed from time to time (e.g. about nine times per rotation) and replaced with fresh LITTER.

<p>GALPÓN PARA PAVOS</p>	<ul style="list-style-type: none"> • House with open side walls. Especially for male animals; manure removal like in closed houses. • Partially ventilated littered floor. About 75% of the floor area is solid and 25% is a raised platform with a SLATTED FLOOR covered with nylon cloth. Litter (wood shavings) is spread over both floor areas and air is blown through the slatted area to dry the MANURE. The system gives lower AMMONIA EMISSIONS than conventional systems. <p>Muy similar al alojamiento para POLLOS utilizados para criar PAVOS para carne. Las variaciones en el diseño incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Galpón cerrado. La CAMA PROFUNDA es removida al final de cada rotación, como para los parrilleros. En los sistemas de baja emisión, la cama PROFUNDA es removida de tanto en tanto (hasta por lo menos nueve veces por rotación) y reemplazada por nueva cama. • Galpón abierto. Especialmente para machos, la remoción es similar a los alojamientos cerrados. • Piso con cama parcialmente ventilado. Cerca del 75% del piso es sólido y el 25% es una plataforma elevada con PISO RANURADO cubierto con tela de nylon. La cama (aserrín) se esparce sobre las áreas de pisos y el aire circula a través del área ranurada para secar el GUANO. Este sistema emite menos AMONÍACO que los sistemas convencionales.
<p>INSTALAÇÃO PARA PERUS</p>	<p>A instalação para perus é muito similar a INSTALAÇÃO PARA FRANGO DE CORTE. As variações incluem:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Instalação fechada. A CAMA é removida no final do lote ou após vários lotes, como acontece no FRANGO DE CORTE. Em sistemas de baixa emissão de gases a CAMA é removida de tempos em tempos e substituída por CAMA nova. • Instalações com paredes laterais abertas. Especialmente para perus macho. A cama é removida como nos sistemas fechados. • Instalação com CAMA parcialmente ventilada. Cerca de 75% da área do piso é sólida e 25% construída em PISO VAZADO coberto com uma manta de nylon. A cama (maravalha) é espalhada sobre toda a área do piso e o ar é soprado através do PISO VAZADO para secar o DEJETO. Este sistema reduz a EMIÇÃO DE AMÔNIA comparado aos sistemas convencionais.
<p>DUCK HOUSE</p>	<p>This is very similar to a BROILER HOUSE and used for rearing ducks for meat. Variations include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DEEP LITTER. • PARTLY SLATTED/partly LITTER floor. • FULLY SLATTED FLOOR.
<p>GALPÓN PARA PATOS</p>	<p>Muy similar al alojamiento de POLLOS y utilizados para la crianza de patos para carne. Las variaciones incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAMA PROFUNDA. • SUELO PARCIALMENTE RANURADO. • PISO TOTALMENTE RANURADO.
<p>INSTALAÇÕES PARA PATOS</p>	<p>A instalação para patos é muito similar a INSTALAÇÃO PARA FRANGO DE CORTE. As variações incluem:</p> <ul style="list-style-type: none"> • TIPO DE CAMA. • PISO PARCIALMENTE VAZADO. • PISO TOTALMENTE VAZADO.

FREE RANGE POULTRY	Production system for POULTRY (LAYING HENS, PULLETS, TURKEY etc.) where the animals have free access to an outside area during daytime. Especially common on organic farms or in special animal welfare programs.
CRÍA AL AIRE LIBRE	Sistemas de producción para AVES (GALLINAS PONEDORAS, POLLOS, PAVOS) en donde los animales tienen acceso sin restricción a un área al aire libre durante el día. Especialmente común en granjas orgánicas o en programas especiales de bienestar animal.
CRIAÇÃO DE AVES AO AR LIVRE	Sistema de produção de AVES (GALINHAS POEDEIRAS, FRANGOS, PERUS, etc.) onde os animais têm livre acesso aos ambientes externos durante o dia. Especialmente, utilizado em sistemas orgânicos de produção ou em sistema que considerem o bem-estar animal.
VERANDA	Covered areas with open side walls along the side of POULTRY houses that allow animals access to outside climate for animal welfare reasons. It is eventually equipped with a base plate covered with some type of litter (scratching area) or ground covering. VERANDA is often combined with FREE RANGE POULTRY systems.
GALERÍAS	Áreas cubiertas sin paredes a lo largo de los alojamientos de las AVES que permiten que los animales accedan al exterior por consideraciones de bienestar animal. Puede estar equipada con una placa de soporte cubierta con algún tipo de cama (zona de rascado) o cubierta de suelo. El sistema de GALERÍAS es generalmente combinado con sistemas de CRIANZA AL AIRE LIBRE DE AVES.
VARANDA	Áreas cobertas com paredes laterais abertas que permitem o acesso das aves ao ambiente externo por razões de bem-estar animal. Eventualmente, é equipado com uma área com algum tipo de cama (área para ciscagem) ou mesmo o próprio solo. A VARANDA está, frequentemente, combinada com o sistema de CRIAÇÃO DE AVES AO AR LIVRE.

e. **Hardstandings, superficies duras, pátios**

HARDSTANDING	<p>A general term for any outdoor, normally unroofed area with a hard surface usually of concrete. Include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • COLLECTING YARDS, where dairy cows assemble before milking. • FEEDING or LOAFING YARDS, where cattle or pigs are fed or simply provided with access to the outside of houses for animal welfare reasons. • WALKWAYS or PASSAGEWAYS, providing access for animals to different areas of the farm. • SHEEP HANDLING YARDS. • FARMYARD MANURE storage area. • Crop storage areas, machinery storage (not relevant in the context of manure management).
---------------------	--

SUPERFICIES DURAS	<p>Término general para cualquier lugar al aire libre, generalmente sin techo con un piso de superficie dura usualmente de concreto entre los cuales se incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • CORRALES DE ENCIERRE/CORRALES DE ESPERA, donde las vacas lecheras son reunidas antes del ordeño. • PATIO DE ALIMENTACION O PATIOS DE EJERCICIO, donde el ganado bovino o cerdos son alimentados o tienen acceso afuera de los galpones con fines de bienestar animal. • PASILLOS, donde se les provee acceso a los animales a las diferentes áreas de la granja. • PATIOS PARA MANEJO DE OVINOS. • Áreas para almacenamiento de ESTIÉRCOL. • Áreas para almacenar granos o guardar máquinas (sin relevancia en el contexto del manejo de estiércol).
PÁTIOS	<p>Termo geral para qualquer área ao ar livre, normalmente sem cobertura, com uma superfície em alvenaria, geralmente, de concreto. Inclui:</p> <ul style="list-style-type: none"> • SALA DE ESPERA DA ORDENHA, onde as vacas leiteiras esperam antes da ordenha. • ÁREA DE ALIMENTAÇÃO ou PASSAGEM, área onde os animais são alimentados ou simplesmente tem acesso ao exterior das instalações por razões de bem-estar dos animais. • CAMINHOS ou PASSAGENS, proporcionam acesso para as diferentes áreas da propriedade. • ÁREAS DE MANEJO DOS ANIMAIS. • Áreas de armazenamento de DEJETOS. • Áreas de armazenamento de culturas, guarda de máquinas e equipamentos (não são relevantes no contexto do manejo de dejetos).
YARD	HARDSTANDING.
PATIO NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	SUPERFICIES DURAS. PATIOS.
UNSTRUCTURED YARD PATIO ABIERTO NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	<p>A YARD with no distinction between different areas.</p> <p>Un PATIO sin separación entre las diferentes áreas. Pátio sem distinção entre diferentes áreas.</p>
STRUCTURED YARD	A YARD with different areas for different uses e.g. LIVESTOCK feeding or dunging. For poultry this comprises structured outdoor area with trees and installations providing shade and protection for the birds.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	Un PATIO con diferentes áreas para distintos usos, por ejemplo, alimentación o bosteo del GANADO. En el caso de las aves esto considera una estructura al aire libre con árboles e instalaciones que provean sombra y protección a las aves.

NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	PÁTIO com diferentes áreas para diferentes usos, ex. alimentação ou reprodução. No caso de aves essa área pode conter árvores e instalações que fornecem sombra e proteção para os animais.
COVERED YARD PATIO CUBIERTO PATIO COM COBERTURA	A YARD with a roof to exclude rain. Un PATIO con techo para evitar la entrada de lluvia. PATIO com cobertura para proteger da chuva
COLLECTING YARD PATIO/CORRAL DE ESPERA NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	A HARDSTANDING where DAIRY COWS are gathered prior to milking. May be in or outside the building. Son SUPERFICIES DURAS donde las VACAS LECHERAS son reunidas previo al ordeño. Puede estar situado dentro o afuera del edificio. PATIO onde as vacas leiteiras esperam antes da ordenha. Podem ser dentro ou fora da sala de ordenha.
FEEDING YARD PATIO DE ALIMENTACIÓN PATIO DE ALIMENTAÇÃO	A HARDSTANDING where LIVESTOCK, usually CATTLE, are fed often outside the house. Una SUPERFICIE DURA donde el GANADO, generalmente BOVINOS, son alimentados fuera del establo. PATIO onde os animais, principalmente BOVINOS, são alimentados no exterior da instalação.
LOAFING YARD PATIO DE DESCANSO PATIO DE DESCANÇO	A HARDSTANDING where housed LIVESTOCK, usually CATTLE, are provided access for exercise, often outdoors. Una SUPERFICIE DURA donde el GANADO estabulado, especialmente BOVINOS, tienen acceso a ejercicio, generalmente al aire libre. PATIO onde os animais, principalmente BOVINOS, têm acesso ao exterior da instalação para se exercitar.
EXERCISE YARD PATIO DE EJERCICIO PATIO DE EXERCÍCIO	LOAFING YARD. PATIO DE DESCANSO. PATIO DE DESCANÇO.
PASSAGEWAY PASILLOS PASSAGEM	Usually an area with a hard surface to provide LIVESTOCK (and farm staff and machinery) access to different parts of the building or between buildings. Usualmente un área con una superficie dura que provee al GANADO (y personal y maquinaria) acceso a diferentes partes del edificio o entre edificios. Área, normalmente, de superfície rígida para fornecer aos ANIMAIS (e trabalhadores e máquinas) acesso a diferentes partes do propriedade ou entre instalações.
WALKWAY CORREDOR/ CALLEJÓN	PASSAGEWAY. PASILLO.

CAMINHO	PASSAGEM.	
SHEEP HANDLING YARD		An ai prior
CORRAL/PATIO PARA MANEJO DE OVINOS		Un á oveja
PATIO DE MANEJO DE OVINOS		Patio trata

4) MANURE STORAGE, CONSTRUCCIONES PARA ALMACENAMIENTO DE ESTIÉRCOL, INSTALAÇÕES PARA O ARMazenAMENTO DE DEJETOS

a. Liquid manure stores, construcciones para almacenamiento de estiércol líquido, Armazenamento de dejetos

MANURE PIT	A below-ground store with watertight floor and walls and a solid or gridded lid commonly used for short-term storage of LIQUID MANURE, SLURRY, DIRTY WATER etc. May be inside or outside a LIVESTOCK building.
FOSA/POZO TAPADO	Un lugar de almacenamiento subterráneo con suelo y paredes impermeables y una tapa sólida o con rejilla que es comúnmente utilizado para el almacenamiento a corto plazo de ESTIÉRCOL LIQUIDO, PURINES, AGUAS SUCIAS, etc. Puede estar dentro o fuera de la instalación para BOVINOS.
FOSSA	Local de armazenamento abaixo do nível do solo, impermeabilizado e coberto (vazado ou não) para armazenamento de curto prazo de ÁGUAS RESIDUÁRIAS, DEJETOS, LODOS, etc. Pode estar dentro ou fora da instalação.
MANURE BAG	Large, prefabricated bags made from flexible, reinforced plastic sheet for storing LIQUID MANURE, SLURRY etc. The bag is sealed but ventilation is provided to prevent build up of gases.
BOLSA PARA ESTIÉRCOL	Bolsas grandes y prefabricadas hechas de una lámina de plástico reforzada y flexible para almacenar ESTIÉRCOL LIQUIDO, PURINES, etc. La bolsa está sellada pero posee ventilación para evitar la acumulación de gases.
BOLSA PARA ESTERCO OU LODO	Bolsa grande de material flexível e resistente (ex. plástico) para armazenamento de DEJETOS e LODOS. A bolsa é fechada, mas com ventilação para prevenir o acúmulo de gases.

RECEPTION PIT	A PIT that is used for short-term storage of LIQUID MANURE, SLURRY, DIRTY WATER etc. from a livestock house prior to transferring to a main store.
POZO DE ACOPIO/CÁMARA DE RECEPCION	Un pozo de acopio que se utiliza para el almacenamiento temporal de ESTIÉRCOL LÍQUIDO, PURINES, AGUA SUCIAS, etc. desde un establo de ganado y antes de transferirlos al lugar de almacenamiento principal.
FOSSA RECEPTORA	FOSSA que se usa para armazenamento de curto prazo de ÁGUAS RESIDUÁRIAS, DEJETOS, LODOS, etc., antes de sua transferência para o local de armazenamento final.
TANK	A vessel for holding LIQUID MANURE, SLURRY, DIRTY WATER.
TANQUE	Un recipiente para la contener ESTIÉRCOL LÍQUIDO, PURINES, AGUAS SUCIAS.
TANQUE	Reservatório para armazenar ÁGUAS RESIDUÁRIAS, DEJETOS e LODO.
EFFLUENT TANK	A TANK usually used only for storing SILAGE EFFLUENT.
TANQUE PARA EFLUENTES	Un TANQUE utilizado usualmente solo para EFLUENTES DE ENSILAJE.
TANQUE PARA EFLUENTES	TANQUE geralmente usado para armazenar efluente (chorume) de silagem e águas residuárias do sistema de produção.
SETTLEMENT TANK	Usually a below-ground, rectangular vessel divided longitudinally into 2-3 compartments and used, for example, to aid settlement of solid material in DIRTY WATER prior to IRRIGATION. Can be a part of a TREATMENT design to separate SLUDGE and SUPERNATANT by gravity. The latter is sometimes used for irrigation or for flushing PASSAGEWAYS in houses or CHANNELS under SLATTED FLOORS.
TANQUE/ POZO DE DECANTACIÓN/ POZO DE SEDIMENTACION	Por lo general, un recipiente rectangular subterráneo dividido longitudinalmente en 2-3 compartimientos y utilizado, por ejemplo, para favorecer la sedimentación/decantación de material sólido contenido en AGUAS SUCIAS antes de utilizarlo para RIEGO. Puede ser parte de un diseño de TRATAMIENTO como separador de LODOS y SOBRENADANTE por gravedad. Este último se utiliza a veces para riego o para recircular en PASILLOS de establos, CANALES bajo PISOS RANURADOR.
TANQUE DE DECANTAÇÃO	TANQUE retangular escavado dividido longitudinalmente em 2 ou 3 compartimentos e utilizado, por exemplo, para favorecer a sedimentação do material sólido contido em EFLUENTES antes de seu uso na irrigação. Geralmente compõe o sistema de tratamento

	<p>para separar LODO e SOBRENADANTE por gravidade. A fração líquida do tanque pode ser utilizada para fertirrigação ou para limpeza (por descarga “flushing”) de CORREDORES ou CALHAS abaixo dos pisos vazados.</p>
ABOVE GROUND CIRCULAR TANK SLURRY SILO	<p>A large, normally open-top, circular vessel made from prefabricated vitreous enamelled steel, concrete or wood panels used for storing LIQUID MANURE, SLURRY, DIRTY WATER etc. Filled and emptied from RECEPTION PIT using a pump.</p>
TANQUE SUPERFICIAL CIRCULAR/SILO	<p>Un recipiente circular grande, normalmente abierto, de acero esmaltado vítreo prefabricado, paneles de concreto o de paneles de madera utilizados para almacenar ESTIÉRCOL LÍQUIDO, PURINES, AGUAS SUCIAS, etc. Su llenado y vaciado se realiza desde una FOSA DE RECEPCIÓN con una bomba.</p>
TANQUE CIRCULAR ACIMA DO SOLO	<p>Reservatório circular, normalmente sem cobertura e pré-fabricado, construído em aço vitrificado e esmaltado, concreto ou painéis de madeira usado para o armazenamento de DEJETO, LODO, ÁGUA RESIDUÁRIA, etc Pode ser cheio ou esvaziado pelo uso de bombas.</p>
LAGOON	<p>Normally a large rectangular or square shaped structure with sloping earth bank walls (EARTH BANKED LAGOON) with large surface area to depth ratio. May be lined with water impermeable material. Used for storing LIQUID MANURES, SLURRY. Emptied with a pump or by mechanised digger. In the USA, and in other warm climates, LAGOONS are designed for biological TREATMENT and not just for storage. It can be AEROBIC, ANAEROBIC or facultative depending on design, loading rate and type of microorganism present.</p>
LAGUNA	<p>Normalmente es una gran estructura rectangular o cuadrada con paredes inclinadas de tierra (LAGUNA DE TIERRA) con una gran relación superficie profundidad. Puede ser revestido con material impermeable al agua. Se utiliza para almacenar ESTIÉRCOL LÍQUIDO Y PURINES. Es vaciada con una bomba o por un excavador mecanizado. En los Estados Unidos, y en otros climas cálidos, las LAGUNAS están diseñadas para el TRATAMIENTO biológico y no sólo para el almacenamiento. Puede ser AERÓBICA, ANAERÓBICA o FACULTATIVA dependiendo del diseño, la velocidad de carga y el tipo de microorganismo presente.</p>
LAGOA	<p>Estrutura retangular ou quadrada com taludes inclinados e com uma grande relação superfície profundidade. Pode ser revestida por material impermeável. Se utiliza para armazenar DEJETOS e LODOS. Esvaziada por bomba ou por outro sistema de dragagem. Em países de clima quente, as lagoas estão utilizadas para TRATAMENTO biológico e não só para estocagem de resíduos. Dependendo do formato, carga orgânica e tipo de micro-organismos presentes, podem ser AERÓBIAS, ANAERÓBIAS ou FACULTATIVAS.</p>

MANURE STORAGE POND	LAGOON (not designed for MANURE TREATMENT in USA)
LAGUNA PARA ALMACENAMIENTO DE ESTIÉRCOL	LAGUNA (no diseñada para el tratamiento de ESTIÉRCOL en los Estados Unidos).
LAGOA DE ARMAZENAMENTO DE DEJETOS	LAGOA de armazenamento para posterior uso agrícola do DEJETO (não objetiva o tratamento). Também conhecida como Esterqueira, Estrumeira ou Chorumeira.
EARTH BANKED LAGOON	LAGOON.
LAGUNAS EN TIERRA	LAGUNA (sin impermeabilización).
LAGOA DE TERRA	LAGOA.
EARTHEN STORAGE BASIN	EARTH BANKED LAGOON (in USA) not designed for treatment.
POZO EN TIERRA	LAGUNA EN TIERRA (en EUA) no diseñada para tratamiento.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	LAGOA ESCAVADA (nos EUA) não utilizada para tratameto de resíduos líquidos.
STRAINER BOX	A strong, coarse sieve fitted in LAGOONS that holds back solid material whilst allowing liquids (LIQUID FRACTION) to pass through. Liquid is pumped from the box at intervals leaving SOLID MANURE in the LAGOON that can be dug out. Strainer box can be a welded steel mesh cage or a box made from timber railway sleepers with horizontal slots. Mainly used in the UK.
SEPARADOR DE SOLIDOS	Una criba resistente, con un tamiz grande inserto en la LAGUNA con el fin de de contener el material sólido, a la vez que permite el pasaje de los líquidos (FRACCIÓN LÍQUIDA). El líquido se bombea desde el contenedor periódicamente dejando el ESTIÉRCOL SÓLIDO en la LAGUNA que puede ser dragado. La criba puede ser una jaula de malla de acero soldado o una caja hecha de durmientes de ferrocarril de madera con ranuras horizontales. Se utiliza principalmente en el Reino Unido, Argentina y Uruguay.
SEPARADOR DE SÓLIDOS	Peneira instalada em LAGOAS para reter o material sólido, permitindo que o líquido (FRAÇÃO LÍQUIDA) passe. O líquido é bombeado em intervalos, deixando o SÓLIDO na LAGOA que pode ser retirado. A peneira pode ser na forma de uma gaiola de malha de aço ou uma caixa de madeiras travessas. Usado principalmente no Reino Unido.

SLURRY COMPOUND	A rectangular or square-shaped structure often with a concrete floor and walls manufactured from timber railway sleepers or concrete staves etc. It may be filled by scraping SLURRY up a ramp. A LIQUID FRACTION seeps through small, horizontal gaps in the walls and is collected in a gutter draining to a separate PIT. Mainly used in the UK.
CAMARA ESTERCOLERA	Estructura rectangular o de forma cuadrada, a menudo con un piso de hormigón y paredes fabricadas de madera con durmientes de ferrocarril o barras o bastones de concreto, etc. Puede ser llenado raspando PURINES por una rampa. Una FRACCIÓN LÍQUIDA se filtra a través de pequeñas ranuras horizontales en las paredes y se recoge en un canal que drena a un POZO independiente. Se utiliza principalmente en el Reino Unido.
CAIXA DE ARMAZENAMENTO DE RESÍDUOS SEMI-SÓLIDOS E SÓLIDOS	Estrutura retangular ou quadrada com piso de concreto e parede de madeira ou toda em concreto. Utilizada para armazenar o produto da raspagem dos pisos e calhas. A FRACÇÃO LÍQUIDA verte por fendas horizontais e é conduzida por calhas para a ESTERQUEIRA.
SLURRY STORE COVER	A structure fitted to a SLURRY or LIQUID MANURE store mainly to reduce AMMONIA EMISSION and exclude rainfall. Also reduces ODOUR. There are several main types: <ul style="list-style-type: none"> • RIGID COVER. • TENT COVER. • FLOATING COVER. • A floating layer of SOLID MANURE or natural crust
CUBIERTA DE POZOS PURINEROS	Son estructuras sobre los pozos de almacenamiento de PURINES O ESTIÉRCOL LÍQUIDO principalmente utilizadas para reducir las EMISIONES DE AMONÍACO y excluir el agua lluvia. También reducen los OLORES. Hay de diferentes tipos: <ul style="list-style-type: none"> • CUBIERTA RIGIDA. • CUBIERTA EN FORMA DE CARPA. • CUBIERTA FLOTANTE. • Capa flotante de ESTIÉRCOL SÓLIDO o costra natural.
COBERTURAS	Estrutura instalada em um sistema de armazenamento ou tratamento de DEJETO ou EFLUENTE com a finalidade principal de reduzir a EMISSÃO DE AMÔNIA e excluir a chuva. Também reduz ODOR. Existem vários tipos: <ul style="list-style-type: none"> • COBERTURA RÍGIDA. • COBERTURA EM TENDA. • COBERTURA FLUTUANTE. • Camada flutuante de RESÍDUO SÓLDO ou uma crosta natural
RIGID COVER	A tight fitting cover made from inflexible material such as concrete, fibreglass panels or wood etc.

CUBIERTA RÍGIDA	Cubierta ajustada hecha de material no flexible como concreto, paneles de fibra de vidrio o madera, etc.
COBERTURA RÍGIDA	Uma cobertura dimensionada feita em material inflexível, como concreto, painéis de fibra de vidro ou madeira etc.
TENT COVER	A cover made from flexible or pliant sheet material such as reinforced plastic sheet or strong canvas that is stretched taut over the store. For ABOVE GROUND CIRCULAR TANKS, material is usually attached to the rim and supported by a central pole
CUBIERTA EN FORMA DE CARPA	Una cubierta hecha de lámina de material flexible, como plástico reforzado o lonas fuertes que se estiran por arriba del lugar de almacenamiento. En los ESTANQUES CIRCULARES SUPERFICIALES, el material generalmente se une al borde del estanque y es sostenido por un poste central.
COBERTURA EM TENDA	Capa feita de material flexível, como lâmina de plástico reforçada ou outro material para ser colocada na superfície de TANQUES CIRCULARES. A capa está, geralmente, fixada em um poste central.
FLOATING COVER	A cover comprising a substance or material that rests on the surface of the SLURRY. Includes straw, peat, rapeseed oil, plastic pellets and LECA. Also includes FLOATING SHEETS
CUBIERTA FLOTANTE	Una cubierta de una sustancia o material que esta sobre la superficie del PURÍN. Incluye paja, turba, aceite de colza, pellet de plástico y LECA (arcilla). También se incluyen las LÁMINAS FLOTANTES.
COBERTURA FLUTUANTE	Cobertura que compreende uma substância ou material que repousa sobre o superfície do DEJETO. Pode ser: palha, turfa, óleo de colza, pellets de plástico, etc. Também inclui LÂMINAS DE FLUTUAÇÃO
FLOATING SHEETS	Are made from flexible plastic sheet or similar that is attached to the rim of the store or designed to float freely on the surface.
CAPAS FLOTANTES	Están hechas de láminas plásticas flexibles o similar las cuales están unidas al borde del lugar de almacenamiento o diseñadas para flotar en forma libre sobre la superficie.
PLACAS FLUTUANTES	Fabricadas a partir de chapas de plástico flexíveis ou materiais similares que estão fixadas as bordas do tanque ou flutuam livremente na superfície.
LECA	Light expanded clay aggregate.
LECA O ARCILLA EXPANDIDA.	Agregado ligero de arcilla expandida.

LECA	Argila expandida.
ARTIFICIAL CRUST	A floating layer on the surface of stored SLURRY or LIQUID MANURE produced by the addition of a suitable material such as straw, balls of light expanded clay aggregate (LECA), peat, oil, wool etc. Artificial crusts are produced to reduce AMMONIA EMISSIONS from the store
COSTRA ARTIFICIAL	Capa flotante en la superficie del PURÍN o del ESTIÉRCOL LÍQUIDO almacenado, generada por la adición de un material tal como paja, bolas de arcilla expandida (LECA), turba, aceite, lana, etc. Las costras artificiales se disponen para reducir las EMISIONES DE AMONÍACO del almacenamiento.
CROSTA ARTIFICIAL	Lâmina flutuante na superfície do sistema de armazenamento ou tratamento de DEJETO ou LODO pela adição de palha, argila expandida (LECA), turfa, óleo, lã, etc. Crostas artificiais são produzidas para reduzir as EMISSÕES DE AMÔNIA durante a estocagem.
CRUST	A fibrous floating layer that forms on the surface of stored slurry, especially CATTLE SLURRY. CRUST formation can be facilitated by adding chopped STRAW or other fibrous material.
COSTRA	Capa fibrosa flotante que se forma en la superficie de purines almacenados, especialmente en PURINES DE GANADO. La formación de la COSTRA puede favorecerse mediante la adición de PAJA o de otro material fibroso.
CROSTA	Lâmina flutuante fibrosa que se forma na superfície do sistema de armazenamento ou tratamento. A CROSTA pode ser produzida pela adição de PALHA ou outro material fibroso.
NATURAL CRUST	CRUST that develops at the surface of stored SLURRY without special measures to support it
COSTRA NATURAL	COSTRA que se forma en la superficie de los PURINES almacenados sin estructuras especiales para sostenerla.
CROSTA NATURAL	CROSTA que se desenvolve na superfície do RESÍDUO LÍQUIDO sem intervenções especiais para apoiá-la.
SLURRY BAG	A large, prefabricated bag made from reinforced plastic sheet for storing SLURRY or LIQUID MANURE. The bag is sealed but has vents to prevent build up of gases
BOLSA PARA PURINES	Una bolsa prefabricada grande hecha de láminas de plástico reforzadas para el almacenamiento de PURINES o ESTIÉRCOL LÍQUIDO. La bolsa está sellada, pero posee orificios para prevenir la acumulación de gases.

BOLSA DE RESÍDUO	Bolsa pré-fabricada feita de plástico reforçado para armazenar o LODO ou o DEJETO. A bolsa é selada, mas tem aberturas para impedir o acúmulo de gases.
FLEXIBLE BAG	SLURRY BAG.
BOLSA FLEXIBLE	BOLSA DE PURÍN.
BOLSA FLEXÍVEL	BOLSA DE RESÍDUO.
POSITIVE DISPLACEMENT PUMP	A pumping mechanism that seals liquid in a chamber, then forces it out by reducing the volume of the chamber. Examples: piston, diaphragm, helical rotor, vane. Used for low volume and high lift. Contrast with centrifugal. Includes volumetric pump and force pump.
BOMBAS DE DESPLAZAMIENTO POSITIVO	Un mecanismo de bombeo que sella el líquido en una cámara, luego lo fuerza hacia fuera mediante la reducción del volumen de la cámara. Ejemplos: pistón, diafragma, rotor helicoidal, paleta. Utilizado para bajo volumen y elevación. Contraste con centrífuga. Incluye bomba volumétrica y bomba de fuerza.
BOMBA DE DESLOCAMENTO POSITIVO	Mecanismo de bombeamento que sela o líquido em uma câmara, forçando sua saída pela redução do volume da câmara. Exemplos: pistão, diafragma, rotor helicoidal, palheta. Utilizado para baixo volume e alta elevação. Contrasta com a centrífuga. Incluem bombas volumétricas e bombas de força.
CENTRIFUGAL PUMP	A pumping mechanism that spins liquid in order to push it out by means of centrifugal force.
BOMBA CENTRÍFUGA	Un mecanismo de bombeo que gira el líquido para empujarlo hacia fuera por medio de la fuerza centrífuga.
BOMBA CENTRÍFUGA	Mecanismo de bombeamento que gira o líquido para empurrá-lo para fora usando a força centrífuga.
CHOPPER PUMP	A pump with the added feature of a cutting or shredding action to reduce suspended trash to pumpable size.
BOMBA PICADORA	Una bomba con la característica añadida de una acción de corte o trituración para reducir los residuos sólidos suspendidos a un tamaño bombeable.
BOMBA TRITURADORA	Bomba com uma ação característica de corte ou trituração para reduzir os resíduos sólidos a um tamanho possível de ser bombeável.
SUBMERSIBLE PUMP	A motor/pump combination designed to be placed entirely below the surface of the liquid to be pumped.

BOMBA SUMERGIBLE	Combinación motor/bomba diseñada para ser colocada completamente por debajo de la superficie del líquido a bombear.
BOMBA SUBMERSÍVEL	Combinação motor/bomba desenvolvida para ser colocada inteiramente abaixo da superfície do líquido a ser bombeado.
VACUUM PUMP	A pump that removes air from a container to create a vacuum. Force pumps of many types are used for vacuum pumps including rotary pumps and piston pumps.
BOMBA DE VACIO	Una bomba que elimina el aire de un recipiente para crear un vacío. Muchos tipos de bombas de fuerza se utilizan como bombas de vacío incluyendo bombas rotativas y bombas de pistón.
BOMBA DE VÁCUO	Bomba que remove o ar de um recipiente para criar vácuo. Bombas muitos tipos são usadas como bombas de vácuo, incluindo bombas rotativas e de pistão.
AGITATION	<p>The process of MIXING the contents of a SLURRY (or LIQUID MANURE) store to break up a hard CRUST and stir in any sediment to obtain a more homogeneous material. This is often done prior to pumping out the store and spreading on land. This can be done by:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pump. SLURRY is recycled through the RECEPTION PIT and above ground store by means of a suitable pump. The pump is sometimes also used to force a stream of slurry through a nozzle on to the surface of the stored SLURRY to help to break up the CRUST. Alternatively, smaller stores may be mixed by a submersible CHOPPER PUMP. • Propeller or ROTATING IMPELLER AGITATOR. • BUBBLER.
AGITACIÓN	<p>Proceso de MEZCLAR el contenido de PURINES (o ESTIÉRCOL LÍQUIDO) de un almacenamiento para romper la COSTRA dura y remover cualquier sedimento y obtener un material más homogéneo. Esto se hace a menudo previo al bombeo hacia fuera del almacenamiento y su aplicación al suelo. Se puede hacer por:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bomba. Los PURINES que son reciclados a través del LA FOSA DE RECEPCIÓN y de los DEPÓSITOS SUPERFICIALES por medio de una bomba adecuada. La bomba a veces también se utiliza para forzar una corriente de PURIN a través de una boquilla sobre la superficie de los PURINES ALMACENADOS para ayudar a romper la COSTRA. Alternativamente, los depósitos más pequeños pueden ser mezclados por una BOMBA SUMERGIBLE PICADORA. • HELICE O AGITADOR DE HELICE GIRATORIA. • AIREADOR.
AGITAÇÃO	Processo de MISTURA do conteúdo de um sistema de armazenamento ou tratamento para romper a parte sólida (crosta)

da superfície e revolver o sedimento do fundo, resultando em uma mistura mais homogênea. Geralmente feita antes da retirada do conteúdo para o uso como fertilizante. Pode ser feita por:

- Bomba- o DEJETO é misturado em uma caixa de mistura, geralmente colocada em paralelo a estrutura de armazenamento ou tratamento. A bomba pode ser também utilizada para forçar o fluxo de LODO para auxiliar na quebra da crosta superficial.

Alternativamente, em sistemas menores, a mistura pode ser feita por BOMBA SUBMERSÍVEL.

- Hélice ou rotor rotativo - estes podem ser a) permanente, fixado na parede do sistema acima do solo ou b) móvel. Ambos os tipos podem ser alimentados por um motor elétrico ou pela tomada de força de um trator. Tipos móveis normalmente são montados em eixos longos para dar acesso ao DEJETO.

- Aeradores- o compressor de ar é usado para forçar o ar por aberturas em canos fixados no piso. O fluxo de grandes bolhas mistura o conteúdo.

AGITATOR	A device for MIXING e.g. SLURRY usually by mechanical Stirring.
AGITADOR	Un dispositivo utilizando para el MEZCLADO, por ejemplo, de PURINES a través de agitación mecánica.
AGITADOR	Um dispositivo para MISTURAR, ex. DEJETO geralmente por agitação mecânica.
MIXING	The process of manipulating a heterogeneous material e.g. SLURRY to make it more homogeneous.
MEZCLADO	El proceso de manipular un material heterogéneo, por ejemplo, PURINES para hacerlo más homogéneo.
MISTURA	O processo de manipulação de um material heterogêneo, ex. DEJETO para torná-lo mais homogêneo.
ROTATING IMPELLER AGITATOR	that may be a) permanently fixed in the wall of an above ground store or, b), mobile. Both types may be powered by an electric motor or by the power take off (PTO) of a tractor. Mobile types are usually mounted on long shafts to give access to SLURRY in a high-sided store or a LAGOON.
AGITADOR ROTATIVO DE HELICE	Puede estar: a) permanentemente fijo en la pared de un almacenamiento superficial o b) ser móvil. Ambos tipos pueden ser alimentados por un motor eléctrico o la toma de fuerza de un tractor (TDF). Los que son móviles en general, están montadas a soportes largos para poder alcanzar los PURINES en los almacnamientos de paredes altas o en las LAGUNAS.

AGITADOR DE HÉLICE OU GIRATÓRIO	Estes podem ser a) permanente, fixado na parede do sistema acima do solo ou b) móvel. Ambos os tipos podem ser alimentados por um motor elétrico ou pela tomada de força de um trator. Tipos móveis normalmente são montados em eixos longos para dar acesso ao DEJETO.
BUBBLER	An air compressor is used to force air through perforations or nozzles in pipes fixed to the floor of above ground stores. The streams of large bubbles that are generated serve to mix the contents of the store.
AIREADOR	Se utiliza un compresor de aire para forzar la entrada de aire a través de perforaciones o inyectores de tubos fijados al suelo de los almacenamientos construidos sobre el suelo. La corriente de burbujas de gran tamaño que se genera sirve para mezclar el contenido almacenado.
AERADOR	Compressor de ar é usado para forçar o ar por aberturas em canos fixados no piso. O fluxo de grandes bolhas mistura o conteúdo.
SEPARATION TECHNOLOGIES	Technologies that divide SLURRY into one or more LIQUID and one or more SOLID FRACTIONS. Examples include MECHANICAL SEPARATORS, gravity SEDIMENTATION and reverse OSMOSIS.
TECNOLOGÍAS DE SEPARACION	Tecnologías que permiten separar el PURIN en una o más fracciones líquidas o sólidas. Ejemplos incluyen SEPARADORES MECÁNICOS, SEDIMENTACIÓN gravitacional y OSMOSIS reversa.
TECNOLOGIAS DE SEPARAÇÃO	Tecnologias que separam os RESÍDUOS em uma ou mais frações LÍQUIDAS ou SÓLIDAS. Exemplos incluem: SEPARADORES MECÂNICOS, SEDIMENTADORES e OSMOSE REVERSA.
b. Solid manure stores, Construcciones para almacenamiento de estiércol sólido, Armazenamento de resíduos sólidos	
SOLID MANURE STORE	Normally a three sided, rectangular or square structure with a concrete floor and reinforced concrete or timber walls. The floor slopes towards the open side where seepage/drainage (LIQUID FRACTION) from the stacked SOLID MANURE is collected in a gutter and stored separately. In some countries, e.g. Alpine countries, SOLID MANURE stores are very common on farms with TIED HOUSING and daily removal of SOLID MANURE. These stores normally do not have any walls and are mostly not sloped.

DEPOSITO DE ESTIÉRCOL SOLIDO	Normalmente es una estructura triangular, rectangular o cuadrada con un piso de concreto u hormigón o paredes de madera. El suelo se inclina hacia el lado abierto donde la filtración/drenaje (FRACCIÓN LÍQUIDA) de las pilas ESTIÉRCOL SÓLIDO se recoge en una cuneta y se almacena por separado. En algunos países, por ejemplo, países Alpinos, los almacenamientos de ESTIÉRCOL SÓLIDO son comunes en las granjas con ESTABULACIÓN FIJA y con remoción diaria de ESTIÉRCOL SÓLIDO. Este tipo de almacenamiento generalmente no tiene paredes ni talud. En Argentina se utilizan en granjas que realizan separación de sólidos.
DEPÓSITO DE SÓLIDOS	Estrutura retangular ou quadrada com piso de concreto e paredes de concreto armado ou de madeira. O piso inclina-se em direção a um dos lados para drenagem da FRAÇÃO LÍQUIDA. O RESÍDUO SÓLIDO é amontoado é recolhido para posterior utilização. Em alguns países, por exemplo países europeus, o RESÍDUO SÓLIDO é armazenado no interior da INSTALAÇÃO DOS ANIMAIS. Nesta forma de depósito, normalmente, não há paredes e inclinação do piso.
FIELD HEAP	A heap or stack of SOLID MANURE stored in a field prior to spreading.
PILAS	Un montón o pila de ESTIÉRCOL SÓLIDO almacenado en un campo antes de ser esparcido.
LEIRA OU PILHA	Leira ou pilha de RESÍDUO SÓLIDO armazenado no campo antes de ser utilizado como fertilizante.
MIDDEN	A colloquial term for a MANURE heap, usually SOLID MANURE.
NO EXISTE TÉRMINO ESPECÍFICO	Término coloquial para referirse a una pila de ESTIÉRCOL, usualmente ESTIÉRCOL SÓLIDO.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Termo coloquial para LEIRA, usualmente de RESÍDUO SÓLIDO.
MANURE PAD	An area with a suitably tough surface e.g. concrete on which SOLID MANURE is stacked for storage or COMPOSTING.
PISO PARA ESTIÉRCOL /PLAYÓN (Argentina)	Un área con una superficie adecuadamente resistente, ej. concreto sobre el que se apila ESTIÉRCOL SÓLIDO para su almacenamiento o COMPOSTAJE.
PISO PARA ARMAZENAGEM DE ESTERCO	Área com superfície resistente (ex: concreto) sobre a qual se amontoam SÓLIDOS para armazenamento ou COMPOSTAGEM

MANURE CELLAR A compartment for storage of MANURE underneath a livestock house. Steeply sloping terrain e.g. as in Norway provides suitable conditions for constructing this type of store. Ventilation is provided to prevent gases from entering the livestock house.

CELDA PARA ESTIÉRCOL (Argentina) o POZO CERRADO (Chile) Compartimento para almacenar ESTIÉRCOL situado debajo de un establo para ganado. Los terrenos con grandes pendientes como por ejemplo en Noruega presentan condiciones adecuadas para la construcción de este tipo de estructura. Está provisto de ventilación para evitar que los gases entren al establo del ganado.

NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO Compartimento para armazenamento de DEJETO abaixo da instalação. O piso do terreno é inclinado. Há ventilação para evitar que os gases entrem na instalação.

MANURE BUNKER A high-sided container for storing dried LAYER MANURE.

NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO Un contenedor con paredes altas para almacenar GUANO DE PONEDORAS (GALLINAZA) seco.

NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO Compartimento para estocagem de DEJETO DE POEDEIRAS seco.

WEeping WALL STORE A rectangular or square shaped structure made from specially designed concrete panels with vertical slots between them to allow liquid (LIQUID FRACTION) to seep out to a gutter draining to a PIT. SOLID MANURE is left in the STORE and is dug out by removing a section of the wall. Only suitable for SLURRY containing straw or SEMI-SOLID MANURE. Mainly used in the UK.

POZO DE PAREDES FILTRANTES O POZO DECANTADOR Una estructura de forma rectangular o cuadrada fabricada de paneles de concreto especialmente diseñados con ranuras verticales entre ellos que permiten que el líquido (FRACCIÓN LÍQUIDA) drene por una zanja hacia una FOSA. El ESTIÉRCOL SÓLIDO queda en el almacenamiento y se retiran removiendo una sección de la pared. Solo recomendable para PURINES que contengn paja o ESTIÉRCOL SEMI-SÓLIDOS. Principalmente utilizado en el Reino Unido.

NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO Estrutura de forma quadrada ou retangular feita de painéis de concreto especialmente projetados com entalhes verticais entre eles para permitir que o líquido (FRAÇÃO LÍQUIDA) seja escoado para uma calha e drenando para o armazenamento. O RESÍDUO SÓLIDO é deixado no compartimento e escoado removendo uma seção da parede. Apenas adequado para RESÍDUOS que contenham palha ou em estado SEMI-SÓLIDO. Usado principalmente no Reino Unido.

FORE-END LOADER A large shovel or bucket mounted on loading arms at the front of a tractor used for handling SOLID MANURE. The bucket may have a

	few short spikes with a back plate or may consist of many long spikes with a back plate.
CARGADOR FRONTAL	Una pala o cubeta grande montada en los brazos de carga frontal de un tractor, utilizado para la manipulación de ESTIÉRCOL SOLIDO. La cubeta puede tener una barra en la parte de atrás con pequeñas puntas o estar formado por largas puntas en una barra trasera.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Grande pá ou “cesto” acoplado a frente de um trator, usado para o manejo do RESÍDUO SÓLIDO. O “cesto” pode ter garras curtas ou muitas garras longas.
FRONT LOADER	FORE-END LOADER means the same in context of glossary.
CARGADOR DELANTERO	El CARGADOR FRONTAL significa lo mismo en el contexto del glosario.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Significa o mesmo que FORE-END LOADER no contexto deste glossário
FORE-END FORK	An array of large spikes mounted on arms at the front of a tractor used for handling SOLID MANURE .
HORQUILLA FRONTAL	Una serie de puntas grandes montadas sobre un eje en el frente de un tractor utilizado para la manipulación de ESTIÉRCOL SOLIDO.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Série de garfos grandes montados em braços na frente de um trator e usado para o manejo de RESÍDUOS SÓLIDOS.

5) **MANURE TREATMENT, TRATAMIENTO DE ESTIÉRCOL, TRATAMENTO DE DEJETOS**

a. **General terms on manure treatment, Términos generales para el tratamiento de estiércol, Termos gerais para o tratamento de dejetos**

TREATMENT	A controlled biological, chemical or physical process that changes the properties of MANURES. Most types of treatment require investment in plant, machinery and operating costs. The benefits depend upon the type of treatment and the parameters (e.g. temperature) under which it is operated and controlled.
TRATAMIENTO	Un proceso biológico, químico o físico controlado que cambia las propiedades de los ESTIERCOLES. La mayoría de los tipos de tratamiento requieren inversión en infraestructura, maquinarias y costos operativos. Los beneficios dependen del tipo de tratamiento y de los parámetros (Ej. temperatura) bajo los cuales se opera y se controla.

TRATAMENTO	Processo químico, biológico ou físico que acontece sob condições controladas e que muda as características dos DEJETOS. Os vários tipos de tratamento requerem investimentos em sistemas, equipamentos e têm custos operacionais. Os benefícios dependem do tipo de tratamento e dos parâmetros (ex: temperatura) sob os quais são operados e controlados.
PROCESSING	TREATMENT
PROCESAMIENTO	TRATAMIENTO
PROCESSAMENTO	TRATAMENTO
BIOLOGICAL TREATMENT	TREATMENT in which MICROORGANISMS are used to breakdown organic constituents in e.g. MANURE, WASTEWATER , etc.
TRATAMIENTO BIOLÓGICO	TRATAMIENTO en el cual los MICROORGANISMOS son utilizados para desintegrar los componentes orgánicos por ejemplo de ESTIÉRCOL, AGUAS RESIDUALES , etc.
TRATAMENTO BIOLÓGICO	TRATAMENTO em que os MICRO-ORGANISMOS são utilizados para degradar compostos orgânicos contidos nos DEJETOS, EFLUENTES , etc.
CO-PROCESSING	Processing, especially by ANAEROBIC DIGESTION of SLURRY , for example, with other organic materials to increase the efficiency of the process etc.
CO-TRATAMIENTO	Procesamiento, en especial por la DIGESTIÓN ANAERÓBICA de PURINES , por ejemplo, junto con otros materiales orgánicos para aumentar la eficiencia del proceso, etc.
CO-PROCESSAMENTO	Processamento, especialmente por DIGESTÃO ANAERÓBIA de DEJETOS SEMI-SÓLIDOS , com outros materiais orgânicos para aumentar a eficiência do processo.
AEROBIC	Containing free oxygen or requiring free oxygen e.g. AEROBIC BACTERIA .
AERÓBICO	Que contiene oxígeno libre o que requiere oxígeno libre. Ej. BACTERIAS AERÓBICAS
AERÓBIO	Que contém oxigênio livre ou que requer oxigênio livre, ex.: bactérias aeróbias.
ANAEROBIC	Containing no free oxygen (or not requiring free oxygen such as ANAEROBIC BACTERIA) or chemically bound oxygen such as nitrates (NO₃).
ANAERÓBICO	Sin contenido de oxígeno libre (o que no requieren oxígeno libre como BACTERIAS ANAERÓBICAS) u oxígeno unido químicamente como los nitratos (NO₃).

ANAERÓBIO	Que não contém oxigênio livre (ou que não requer oxigênio livre como BACTÉRIAS ANAERÓBIAS) ou o oxigênio está ligado quimicamente como no nitrato (NO ₃).
ANOXIC	Containing no free oxygen but possibly chemically bound oxygen such as nitrates (NO ₃).
ANÓXICO	Sin contenido de oxígeno libre pero posiblemente con oxígeno químicamente unido a otros compuestos como los nitratos (NO ₃).
ANÓXICO	Sem oxigênio livre, mas possivelmente ligado quimicamente com o nitratos (NO ₃).
PSYCROPHILIC	Process operated at low temperature (below 20 °C).
PSICRÓFILO	Procesos que ocurren a bajas temperaturas (menores a 20 °C).
PSICROFÍLICO	Processo operado a baixa temperatura (abaixo de 20°C).
MESOPHILIC	Process operated in a temperature range of 20 to 40°C.
MESÓFILICO	Procesos que ocurren a temperaturas entre 20 y 40 °C.
MESOFÍLICO	Processo operado na faixa de temperatura entre 20 e 40°C.
TERMOPHILIC	Process operated above 40 °C.
TERMÓFILICO	Procesos que ocurren a temperaturas sobre 40°C.
TERMOFÍLICO	Processo operado acima de 40°C.
REACTOR	A vessel in which TREATMENT or PROCESSING occurs.
REACTOR	Un recipiente en el que ocurre TRATAMIENTO o PROCESAMIENTO.
REATOR	Recipiente em que ocorre o TRATAMENTO ou PROCESSAMENTO
CONTINUOUS REACTOR	A REACTOR that receives a more or less continuous flow of substrate (e.g. SLURRY) for TREATMENT.
REACTOR CONTINUO	Un REACTOR que recibe aproximadamente un flujo constante de sustrato (Ej. PURIN) para su TRATAMIENTO.
REATOR CONTÍNUO	REATOR que recebe uma vazão mais ou menos contínua de sustrato (ex: DEJETO) para o TRATAMENTO.

BATCH REACTOR		A reactor that receives a discontinuous flow of substrate (e.g. SLURRY) for TREATMENT.
REACTOR TANDEM/SERIE	EN	Un REACTOR que recibe un flujo discontinuo de sustrato (Ej. PURIN) para su TRATAMIENTO.
REATOR BATELADA	EM	REATOR que recebe uma vazão intermitente de substrato (ex: dejetos) para o TRATAMENTO.
RETENTION TIME		The time for which a substrate e.g. SLURRY is retained in a treatment vessel or REACTOR.
TIEMPO RETENCIÓN	DE	El tiempo durante el cual un sustrato Ej. PURIN es retenido en recipiente de tratamiento o REACTOR.
TEMPO RETENÇÃO	DE	Tempo durante o qual um substrato (ex.: DEJETO) é retido no REATOR.
RESIDENCE TIME		RETENTION TIME.
TIEMPO DE RESIDENCIA		TIEMPO DE RETENCIÓN.
TEMPO DE RESIDÊNCIA		TEMPO DE RETENÇÃO
DETENTION TIME		RETENTION TIME for ANAEROBIC DIGESTION.
TIEMPO DE DETENCIÓN		TIEMPO DE RETENCIÓN para LA DIGESTIÓN ANAERÓBICA.
TEMPO DE DETENÇÃO		TEMPO DE RETENÇÃO
SANITATION		Action by which pathogenic micro-organisms are killed by heating and/or addition of chemicals or irradiation.
SANITIZACIÓN		Acción por la cual los microorganismos patógenos son eliminados por calor o por adición de agentes químicos o por radiación.
SANITIZAÇÃO		Ação pela qual micro-organismos patogênicos são eliminados pela ação do calor, adição de agentes químicos ou por radiação.
HYGIENISATION		SANITATION.
HIGIENIZACIÓN		SANITIZACIÓN.
HIGIENIZAÇÃO		SANITIZAÇÃO.

PASTEURISATION		Partial sterilisation by heating at a specified temperature, normally 70°C, for a specified time.
PASTEURIZACIÓN		Esterilización parcial por calor, a una temperatura específica, en general 70°C, durante un periodo específico de tiempo.
PASTEURIZAÇÃO		Esterilização parcial pelo aquecimento a temperatura específica, normalmente 70°C, por um intervalo de tempo específico
CONTINUOS PROCESS		Raw waste is fed regularly into a treatment vessel e.g. a DIGESTER, displacing an equal volume of treated material.
PROCESO CONTINUO		Proceso en el cual los desechos crudos alimentan regularmente a un recipiente de tratamiento, por ejemplo, un DIGESTOR, desplazando un volumen igual de material ya tratado.
PROCESSO CONTÍNUO		O resíduo bruto é alimentado de forma regular em um recipiente de tratamento, ex: DIGESTOR, liberando igual volume de material tratado.
BATCH PROCESS		A treatment vessel, e.g. a DIGESTER, is filled with raw waste then emptied. After TREATMENT the process is repeated.
PROCESO TANDAS/SERIE	EN	Un contenedor de tratamiento, por ejemplo, un DIGESTOR, que se llena con material de desecho crudo y luego es vaciado. Después del TRATAMIENTO, se repite el proceso.
PROCESSO BATELADA	EM	O recipiente de tratamento, ex. DIGESTOR, é alimentado e esvaziado em tempos diferentes. Este processo é repetido para cada TRATAMENTO.
ADDITIVES		<p>Manufactured or naturally occurring products or substances that are added to MANURES to modify their biological, chemical or physical properties. Many additives are commercially available but most have not been subjected to independent testing so their effectiveness is uncertain. They include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • BACTERIAL ENZYME PREPARATIONS. • PLANT EXTRACTS. • OXIDISING AGENTS. • DISINFECTANTS. • UREASE INHIBITORS. • MASKING AGENTS. • ACID, ACIDIFYING COMPOUNDS. • ADSORBENTS.
ADITIVOS		Productos manufacturados o de origen natural o sustancias que se añaden a ESTIÉRCOLES para modificar sus propiedades biológicas, químicas o físicas. Muchos aditivos están comercialmente

disponibles pero la mayoría no han sido sometidos a pruebas independientes por lo que su eficacia es incierta. Incluyen:

- PREPARACIONES DE ENZIMAS BACTERIANAS.
- EXTRACTOS DE PLANTAS.
- AGENTES OXIDANTES.
- DESINFECTANTES.
- INHIBIDORES DE LA UREASA.
- AGENTES DE ENMASCARAMIENTO.
- ÁCIDO, COMPUESTOS ACIDIFICADORES.
- ADSORBENTES.

ADITIVOS

Produtos manufaturados ou de origem natural ou substâncias que se adicionam aos dejetos para modificar suas propriedades biológicas, químicas ou físicas. Muitos aditivos estão comercialmente disponíveis, no entanto, a maioria não foi submetida a testes, sendo sua eficiência incerta. Incluem:

- PREPARADOS DE ENZIMAS BACTERIANAS.
- EXTRATOS DE PLANTAS.
- AGENTES OXIDANTES.
- DESINFETANTES.
- INIBIDORES DE UREASE.
- AGENTES DE MASCARAMENTO.
- ÁCIDO E COMPOSTOS ACIDIFICANTES.
- ADSORVENTES.

BACTERIAL ENZYME PREPARATIONS Type of ADDITIVE. Many claims are made concerning their effectiveness including breakdown of CRUSTS, ODOUR reduction and stabilisation of LIQUID MANURES

AGENTES OXIDANTES Una clase de ADITIVO. Se mencionan distintas aplicaciones, incluyendo la descomposición de las COSTRAS, la reducción de OLORES y la estabilización de ESTIERCOLES LÍQUIDOS.

PREPARADO DE ENZIMAS BACTERIANAS DE Classe de ADITIVO. Podem ser utilizados para decompor crostas, reduzir odores e estabilizar os dejetos.

PLANT EXTRACTS Type of ADDITIVE. Some are claimed to reduce ODOUR and AMMONIA EMISSIONS.

EXTRACTO DE PLANTAS Clase de ADITIVO. Se afirma que algunos reducen el OLOR y las emisiones de AMONÍACO.

EXTRACTO DE PLANTAS Classe de ADITIVO. Alguns afirmam eficiência na redução de ODOR e AMÔNIA.

OXIDISING AGENTS Type of ADDITIVE. These are intended to have a similar effect as AEROBIC TREATMENT.

AGENTES OXIDANTES	Clase de ADITIVO. Se espera que estos tengan un efecto similar al del TRATAMIENTO AERÓBICO
AGENTES OXIDANTES	Classe de ADITIVO. Se pretende que estes aditivos tenham um efeito similar ao TRATAMENTO AERÓBIO.
DISINFECTANTS	Type of ADDITIVE. These are intended to have a SANITATION effect for LIQUID MANURES.
DESINFECTANTES	Clase de ADITIVO. Se espera que tengan un efecto SANITIZANTE para ESTIÉRCOLES LIQUIDOS.
DESINFETANTES	Classe de ADITIVO. Se pretende que atuem como agentes SANITIZANTES para RESÍDUOS LÍQUIDOS.
UREASE INHIBITORS	Type of ADDITIVE. These block the transformation of urea, that is contained in the urine of livestock, to AMMONIUM compounds. The latter breakdown to release AMMONIA gas, so UREASE INHIBITORS have potential for reducing AMMONIA EMISSION from MANURES.
INHIBIDORES DE UREASA	Clase de ADITIVO. Estos bloquean la transformación de la urea, que está contenida en la orina del ganado, en compuestos de AMONIO. El cual se disgrega para liberar el gas AMONÍACO, por lo que los INHIBIDORES DE LA UREASA tienen el potencial de reducir la EMISIÓN DE AMONÍACO de ESTIÉRCOLES.
INHIBIDORES DE UREASA	Classe de ADITIVO. Impedem a conversão da uréia, contida na urina dos animais em nitrogênio amoniacal, reduzindo a emissão de AMÔNIA dos RESÍDUOS.
NITRIFICATION INHIBITORS	Substances that stop or delay the process of NITRIFICATION, the transformation of ammonium nitrogen to nitrates.
INHIBIDORES DE LA NITRIFICACION	Sustancias que detienen o retrasan el proceso de NITRIFICACIÓN, la transformación del nitrógeno amoniacal en nitratos.
INHIBIDORES DE NITRIFICAÇÃO	Substâncias que cessam ou retardam o processo de NITRIFICAÇÃO, transformação do nitrogênio amoniacal em nitrato
MASKING AGENTS	Type of ADDITIVE. These are intended to reduce offensive ODOUR by replacing, or masking, them with a more pleasant ODOUR.
ODORIZANTES	Clase de aditivo. Estos pretenden reducir OLORES ofensivos a través del enmascaramiento o reemplazo por OLORES más agradables.
AGENTES DE MASCARAMENTO	Classe de aditivo. Se propõe a reduzir ODORES ofensivos pela substituição ou mascaramento destes por odores mais agradáveis.

ACID	Type of ADDITIVE. Under acidic conditions (pH 4-5), AMMONIUM nitrogen remains in solution rather than being released into the air as AMMONIA gas. Hence, reducing the pH of LIQUID MANURE by adding acid can reduce the potential for AMMONIA EMISSION.
ACIDIFICANTE	Clase de ADITIVO. Bajo condiciones de acidez (pH 4-5) el nitrógeno del AMONIACAL permanece en solución en lugar de liberarse al aire como gas AMONÍACO. Por lo tanto, la reducción del pH de ESTIÉRCOLES LIQUIDOS mediante la adición de ácido puede reducir el potencial de EMISION DE AMONÍACO.
ÁCIDO	Clase de ADITIVO. Em meio ácido (pH 4-5), o nitrogênio amoniacal permanece em solução sem ser liberado para o ar na forma de AMÔNIA. Sendo assim, a redução do pH pela adição de ácido ao RESÍDUO LÍQUIDO pode reduzir o potencial de emissão de nitrogênio amoniacal.
ACIDIFYING COMPOUNDS	Type of ADDITIVE. ACID or chemical compounds that decrease the pH of e.g. LIQUID MANURES.
COMPUESTOS ACIDIFICANTES	Clase de aditivos. ÁCIDO o compuesto químico que reduce el pH de por ejemplo ESTIÉRCOLES LIQUIDOS.
COMPOSTOS ACIDIFICANTES	Clase de ADITIVO. Ácidos ou compostos químicos que reduzem o pH por exemplo de RESÍDUOS LÍQUIDOS.
ADSORBENTS	Type of ADDITIVE. These include substances such as peat and clay minerals (e.g. ZEOLITE) that depend upon physical adsorption (e.g. of odorous compounds, AMMONIA) for their effect.
ADSORBENTES	Clase de ADITIVO. Estos incluyen sustancias tales como minerales de turba y arcilla (Ej. ZEOLITA) que dependen de la adsorción física (Ej. compuestos olorosos, AMONÍACO) para ser efectivos.
ADSORVENTES	Clase de ADITIVO. Incluem substâncias como turfa e argilominerais (ex: ZEOLITA) que agem por adsorção física (ex.: compostos que produzem odor e AMÔNIA).
ZEOLITE	A clay mineral with a high adsorptive capacity used as an ADDITIVE.
ZEOLITA	Un arcilla mineral con una alta capacidad de adsorción utilizada como ADITIVO.
ZEOLITA	Argilomineral com alta capacidade adsorvente utilizada como ADITIVO.
RETROFIT	The addition of new technology or feature to older or existing systems or structures.

READAPTACIÓN	La adición de nuevas tecnologías o características a un sistemas de estructuras viejas o preexistentes
RETROEQUIPAGEM	Adição de uma nova tecnologia ou aspecto a um sistema ou estrutura antigos ou existente.
END OF PIPES TECHNIQUES	Methods used to remove already formed contaminants or pollutants from an air, water or waste stream e.g. from a building or treatment system. So called because they are normally implemented as the last stage of a process.
TECNOLOGÍA DE FINAL DE LÍNEA/CAÑERÍA	Métodos utilizados para remover aquellos contaminantes o residuos formados previamente desde flujos de aire, agua o agua de desecho, Ej. de un edificio o sistema de tratamiento. Llamados de esta manera ya que normalmente son implementados como la etapa final del proceso.
TECNOLOGIAS DE FINAL DE TUBO	Métodos usados para remover contaminantes ou poluentes de linhas de ar, água ou efluente, ex: de um prédio ou sistema de tratamento. Assim chamado porque são normalmente implementados como último estágio do processo.

b. Liquid manure treatment, Tratamiento de estiércol líquido, Tratamento de dejetos líquidos.

AEROBIC TREATMENT	<p>The breakdown of organic matter in the presence of free oxygen. Treatment involves dissolving sufficient oxygen in LIQUID MANURES (through AERATION) to stimulate growth of aerobic bacteria. The potential benefits include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stabilisation of the manure and reduction in BIOLOGICAL OXYGEN DEMAND (BOD) and CHEMICAL OXYGEN DEMAND (COD). • Decrease in PATHOGENS. • Reduction in ODOUR. • More homogeneous MANURE that is easier to pump. <p>COMPOSTING of SOLID MANURES is a type of AEROBIC TREATMENT.</p>
TRATAMIENTO AERÓBICO	<p>Descomposición de materia orgánica en presencia de oxígeno libre. El tratamiento consiste en disolver suficiente oxígeno en los ESTIÉRCOLES LIQUIDOS (a través de AIREACIÓN) para estimular el crecimiento de bacterias aeróbicas. Los beneficios potenciales incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Estabilización del estiércol y reducción de la DEMANDA BIOLÓGICA DE OXÍGENO (DBO) y DEMANDA QUÍMICA DE OXÍGENO (DQO). • Disminución de PATÓGENOS. • Reducción de OLOR. • ESTIÉRCOLES más homogéneos que resultan más fácil de bombear. El COMPOSTAJE de ESTIÉRCOLES SÓLIDOS es un tipo de

TRATAMIENTO AERÓBICO.

TRATAMIENTO AERÓBIO	<p>Decomposição da matéria orgânica na presença de oxigênio livre. O tratamento envolve a suficiente dissolução de oxigênio do DEJETO (por AERAÇÃO) para estimular o crescimento de bactérias aeróbias. Os potenciais benefícios incluem:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Estabilização do DEJETO e redução da DEMANDA BIOLÓGICA DE OXIGÊNIO (DBO) e da DEMANDA QUÍMICA DE OXIGÊNIO (DQO). ● Redução de PATÓGENOS. ● Redução de ODOR. ● DEJETO mais homogêneo, facilitando o bombeamento. <p>COMPOSTAGEM de RESÍDUOS SÓLIDOS é um tipo de TRATAMIENTO AERÓBIO.</p>
AERATION	<p>The process of incorporating air into LIQUID (or SOLID MANURE) in order to achieve AEROBIC TREATMENT. There is a range of methods available including AERATORS, specially designed LAGOONS for LIQUID MANURE and mechanically turning or mixing SOLID MANURE.</p>
AEREACIÓN	<p>Proceso de incorporación de aire en ESTIÉRCOL LÍQUIDO (o SÓLIDOS) para lograr un TRATAMIENTO AERÓBICO. Hay una variedad de métodos disponibles incluyendo AIREADORES, LAGUNAS diseñadas especialmente para ESTIÉRCOL LIQUIDO y con mezclador mecánico o volteado de ESTIÉRCOL SÓLIDO.</p>
AERAÇÃO	<p>Processo de incorporação de ar para realizar o TRATAMIENTO AERÓBIO. Há uma variedade de métodos disponíveis para aerar, especialmente desenvolvidos para LAGOAS de EFLUENTES e revolvedores mecânicos ou misturadores para RESÍDUOS SÓLIDOS.</p>
LIQUID COMPOSTING	<p>Sometimes refers to AEROBIC TREATMENT of LIQUID MANURE designed and operated to generate and recover heat.</p>
COMPOSTAJE DE LIQUIDOS	<p>Se refiere generalmente a los procesos de TRATAMIENTO AERÓBICO de ESTIÉRCOL LÍQUIDO diseñados y operados para generar y recuperar calor.</p>
COMPOSTAGEM LÍQUIDA	<p>Algumas vezes se refere ao TRATAMIENTO AERÓBIO do DEJETO. Desenvolvido e operado para gerar e recuperar calor.</p>
ACTIVATED SLUDGE PROCESS	<p>LIQUID MANURE or ORGANIC WASTE is agitated and AERATED and the solids separated by sedimentation. The mass of settled solids is termed active sludge.</p>
PROCESO DE LODOS ACTIVADOS	<p>El ESTIÉRCOL LÍQUIDO O RESIDUOS ORGÁNICOS se agita y AIREA y los sólidos se separan por sedimentación. La masa de sólidos sedimentados se denomina lodos activados.</p>
PROCESSO DE	<p>DEJETO LÍQUIDO ou RESÍDUOS ORGÂNICOS são aerados e agitados e</p>

LODO ATIVADO	os sólidos são separados por sedimentação. A massa de sólidos sedimentados é denominada de lodo ativado.
OXYGEN TRANSFER EFFICIENCY	The efficiency with which oxygen is transferred into a liquid e.g. SLURRY by an AERATOR. Normally measured as kilograms of oxygen per absorbed kilowatt hour of power ($\text{kgO}_2 \text{ kWh}^{-1}$) by the AERATOR.
EFICIENCIA DE TRANSFERENCIA DE OXÍGENO	La eficiencia con la cual se transfiere oxígeno a un líquido, por ejemplo, a un PURÍN por un AERADOR. Normalmente se mide como kilogramos de oxígeno por kilowatt hora absorbida de potencia ($\text{kgO}_2 \text{ kWh}^{-1}$) por el AERADOR.
EFICIÊNCIA DE TRANSFERÊNCIA DE OXIGÊNIO	A eficiência em que o oxigênio é transferido para um líquido, ex: DEJETO, por um aerador. Normalmente, medida em quilograma de oxigênio por quilowatt hora ($\text{kgO}_2 \text{ kWh}^{-1}$)
OVERALL SPECIFIC OXYGEN INPUT (OSOI)	OXYGEN TRANSFER EFFICIENCY.
NO EXISTE UN TÉRMINO ESPECÍFICO	Eficiencia de transferencia de oxígeno.
ENTRADA GLOBAL ESPECÍFICA DE OXIGÊNIO (EGEO)	EFICIÊNCIA DE TRANSFERÊNCIA DE OXIGÊNIO
AERATOR	A mechanical device used for transferring and diffusing oxygen (AERATING) into a liquid e.g. SLURRY. There are many different types of AERATOR that vary in cost, OXYGEN TRANSFER EFFICIENCY, application and reliability. They include: <ul style="list-style-type: none"> • Surface aerators • Air injection systems • Pump based systems
AERADOR	Dispositivo mecánico usado para transferir y difundir oxígeno (AIREACIÓN) en un líquido, Ej. PURÍN. Hay muchos tipos diferentes de AERADORES que varían en costo, EFICIENCIA DE TRANSFERENCIA DE OXÍGENO, aplicación y confiabilidad. Incluyen: <ul style="list-style-type: none"> • Aireadores de superficie. • Sistemas de inyección de aire. • Sistemas basados en bombas.
AERADOR	Dispositivo mecânico usado para transferir e difundir oxigênio (aerando) para um líquido, ex: DEJETO. Existem vários tipos de AERADORES que variam de acordo com o custo, EFICIÊNCIA DE TRANSFERÊNCIA DE OXIGÊNIO, aplicação e confiabilidade. Podem ser: <ul style="list-style-type: none"> • Aeradores de superfície

- Sistemas de injeção de ar
- Sistemas baseados em bombeamento

AEROBIC LAGOON	LAGOONS containing LIQUID MANURE that are either mechanically aerated with an AERATOR or designed to be shallow and naturally AEROBIC .
LAGUNA AERÓBICA	LAGUNAS que contienen ESTIÉRCOL LÍQUIDO que son aireadas mecánicamente con un AIREADOR o diseñadas para ser poco profundas y AERÓBICAS en forma natural.
LAGOA AERÓBIA	LAGOAS contendo RESÍDUOS LÍQUIDOS que são projetadas para serem aeradas mecánicamente com um AERADOR ou para serem rasas o suficiente para serem naturalmente aeróbias.
OXIDATION DITCH	An artificial open CHANNEL for partial TREATMENT of liquid MANURE or wastes in which the liquid is circulated and aerated by a mechanical device.
CANAL DE OXIDACIÓN	Un CANAL abierto artificial para el TRATAMIENTO parcial del ESTIÉRCOL líquido o de desechos en el cual el líquido circula y es aireado por un dispositivo mecánico.
VALO DE OXIDAÇÃO	CANAL artificial aberto para o TRATAMENTO parcial do RESÍDUO LÍQUIDO em que o líquido é circulado e aerado por um sistema mecânico.
ANAEROBIC DIGESTION	<p>The breakdown of organic matter by microorganisms in the absence of free oxygen. It is a process that occurs naturally in surface waters, soils, LAGOONS and in closed slurry tanks, for example, when no oxygen is present. The process can be used for the TREATMENT of LIQUID MANURES and for organic wastes such as municipal sewage and food industry wastes. The efficiency of the process is very dependant upon operating temperature. Most industrial and farm DIGESTERS are operated in the MESOPHILIC range where significant investment in machinery, plant and operating cost is required. The benefits of the process include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stabilisation of manure and reduction in BOD and COD. • Reduction in ODOUR. • SANITATION of MANURE and decrease in PATHOGENS. • More homogeneous manure that is easier to manage and pump. • Production of BIOGAS.
DIGESTIÓN ANAERÓBICA	Descomposición de materia orgánica por microorganismos en ausencia de oxígeno libre. Es un proceso que ocurre naturalmente en aguas superficiales, en el suelo, en LAGUNAS y en estanques cerrados de purines, por ejemplo, cuando no hay oxígeno presente. El proceso se puede utilizar para el TRATAMIENTO de ESTIÉRCOLES LÍQUIDOS y para desechos orgánicos tales como aguas residuales municipales y residuos de la industria alimentaria. La eficiencia del

	<p>proceso depende en gran medida de la temperatura de funcionamiento. La mayoría de los DIGESTORES industriales y agrícolas se utilizan en un rango MESÓFILICO, donde se requiere una inversión significativa en maquinaria, construcciones y costo de operación. Los beneficios del proceso incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Estabilización del estiércol y reducción de la DBO y la DQO. • Reducción de OLOR. • SANEAMIENTO DE ESTIÉRCOL y disminución de PATÓGENOS. • Residuo orgánico más homogéneo siendo más fácil de manejar y bombear. • Producción de BIOGÁS.
<p>DIGESTÃO ANAERÓBIA</p>	<p>Degradação da matéria orgânica por micro-organismos na ausência de oxigênio. Trata-se de um processo que ocorre naturalmente em ambientes aquáticos, solo, LAGOAS e em tanques fechados de LODO onde o oxigênio não está presente. O processo pode ser utilizado para o TRATAMENTO de DEJETOS e resíduos orgânicos como esgoto doméstico e resíduos da indústria de alimentos. A eficiência do processo é muito dependente da temperatura de operação. Muitos DIGESTORES industriais e agrícolas são operados na faixa MESOFÍLICA o que significa investimento em equipamentos. Sendo assim, os custos com a planta e operação devem ser considerados. Os benefícios do processo incluem:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Estabilização do DEJETO e redução da DBO e DQO. • Redução do odor. • SANITIZAÇÃO do DEJETO e redução de PATÓGENOS. • DEJETO mais homogêneo facilitando o manejo e bombeamento. • Produção de BIOGÁS.
<p>PSYCROPHILIC DIGESTION</p>	<p>Slow ANAEROBIC DIGESTION of LIQUID MANURE such as SLURRY in a LAGOON under ambient temperature conditions. The LAGOON may be covered to retain heat and collect BIOGAS. Most suitable to areas with a warmer climate.</p>
<p>DIGESTIÓN PSICROFÍLICA</p>	<p>DIGESTIÓN ANAERÓBICA lenta de ESTIÉRCOL LÍQUIDO como los PURINES en una LAGUNA bajo condiciones de temperatura ambiente. La LAGUNA puede estar cubierta para retener el calor y obtener BIOGAS. Es más adecuado para zonas con clima más cálido.</p>
<p>DIGESTÃO PSICROFÍLICA</p>	<p>DIGESTÃO ANAERÓBIA lenta de RESÍDUOS LÍQUIDOS como DEJETOS em uma LAGOA sob condições ambiente. A LAGOA pode ser coberta para reter calor e coletar o BIOGÁS. Aplicável a áreas de clima quente.</p>
<p>MESOPHILIC DIGESTION</p>	<p>ANAEROBIC DIGESTION operated at a temperature of, typically, about 35o C. LIQUID MANURE or SLURRY is mixed and heated in an air-tight, insulated REACTOR or DIGESTER with a RETENTION TIME of 10-20 days. BIOGAS is collected and may be burnt in a boiler to provide hot water, e.g. for heating the DIGESTER, an engine or COMBINED HEAT AND POWER UNIT.</p>

DIGESTIÓN MESÓFILICA	DIGESTIÓN ANAERÓBICA operada comúnmente a una temperatura cercana a 35 °C. El ESTIÉRCOL LÍQUIDO o PURÍN se mezcla y se calienta en un REACTOR o DIGESTOR aislado herméticamente con un TIEMPO DE RETENCIÓN de 10-20 días. El BIOGÁS se recoge y puede quemarse en una caldera para proporcionar agua caliente, por ejemplo, para calentar el DIGESTOR , un motor o una UNIDAD COMBINADA DE CALOR Y ENERGÍA ELÉCTRICA .
DIGESTÃO MESOFÍLICA	DIGESTÃO ANAERÓBIA operada a temperatura por volta de 35°C. O DEJETO LÍQUIDO é agitado e aquecido em um REATOR com isolamento térmico e um TEMPO DE RETENÇÃO entre 10 a 20 dias. O BIOGÁS é coletado e pode ser queimado em um trocador de calor para fornecer água quente que pode, por exemplo, aquecer o DIGESTOR , um motor ou uma UNIDADE COMBINADA DE GERAÇÃO DE CALOR E ENERGIA ELÉTRICA (CHP) .
BIOGAS	A mixture of the gases METHANE and carbon dioxide, with smaller concentrations of other gases, produced from the ANAEROBIC DIGESTION of LIQUID MANURES etc.
BIOGÁS	Es una mezcla de los gases METANO y dióxido de carbono, con concentraciones más pequeñas de otros gases, producidos a partir de la DIGESTIÓN ANAERÓBICA de ESTIÉRCOLES LIQUIDOS , etc.
BIOGÁS	Mistura de gases METANO e dióxido de carbono, com concentrações menores de outros gases, produzidos a partir da DIGESTÃO ANAERÓBIA de RESÍDUOS LÍQUIDOS , etc.
DIGESTER	A vessel or REACTOR in which LIQUID MANURE etc. undergoes ANAEROBIC DIGESTION .
DIGESTOR	Un estanque o REACTOR donde el ESTIÉRCOL LÍQUIDO , entre otros, sufre una DIGESTIÓN ANAERÓBICA .
DIGESTOR	Recipiente ou REATOR no qual o RESÍDUO ORGÂNICO sofre DIGESTÃO ANAERÓBIA .
COMBINED HEAT AND POWER UNIT (CHP)	An internal combustion engine coupled to an electricity generator. Modified to run on BIOGAS , a CHP yields heat, through recovery from the engine cooling system, and electricity.
UNIDAD COMBINADA DE CALOR Y ENERGÍA ELÉCTRICA (CHP)	Un motor de combustión interna acoplado a un generador eléctrico. El motor esta modificado para utilizar BIOGÁS como combustible. Esta unidad (CHP) produce calor, a través de la recuperación del sistema de refrigeración del motor, y electricidad.
UNIDADE COMBINADA DE GERAÇÃO DE	Um motor de combustão interna acoplado a um gerador de energia elétrica. Este motor é modificado para utilizar BIOGÁS como combustível. O calor gerado na CHP é recuperado em um trocador

CALOR E ENERGIA ELÉTRICA	de calor.
CO-GENERATION UNIT	COMBINED HEAT AND POWER UNIT.
UNIDAD DE CO-GENERACIÓN	UNIDAD COMBINADA DE GENERACION DE CALOR Y ENERGÍA ELÉCTRICA.
UNIDADE DE COGERAÇÃO	UNIDADE COMBINADA DE GERAÇÃO DE CALOR E ENERGIA ELÉTRICA.
CO-DIGESTION	ANAEROBIC DIGESTION of more than one type of organic substrate in the same DIGESTER.
CO-DIGESTIÓN	DIGESTIÓN ANAEROBICA de más de un tipo de sustrato orgánico en el mismo DIGESTOR.
CODIGESTÃO	DIGESTÃO ANAERÓBIA de mais de um tipo de sustrato orgânico em um mesmo DIGESTOR.
CENTRALISED DIGESTER	An ANAEROBIC DIGESTION plant designed to receive organic substrates from several sources (e.g. SLURRIES from neighbouring farms, wastes from abattoirs, food processing factories etc.), so offering economies of scale in investment and operating costs. Also, BIOGAS production can be improved compared to digesting only SLURRY.
DIGESTOR CENTRALIZADO	Planta de DIGESTIÓN ANAERÓBICA diseñada para recibir sustratos orgánicos de varias fuentes (Ej. PURINES de granjas vecinas, residuos de mataderos, fábricas de procesamiento de alimentos, etc.), generando así economía de escala en costos de inversión y operación. Además, la producción de BIOGÁS se puede mejorar en comparación con la digestión únicamente de PURINES.
DIGESTOR CENTRALIZADO	Planta de DIGESTÃO ANAERÓBIA desenhada para receber sustratos orgânicos de diferentes origens (ex: DEJETOS, residuos de abatedouros, de industria alimentícia, etc.), oferecendo assim economia de escala para os custos de investimento e operação. Isso, a produção de BIOGÁS pode ser aumentada comparada a digestão apenas com DEJETOS.
CAD PLANT	CENTRALISED DIGESTER.
NO EXISTE UN TÉRMINO ESPECÍFICO	DIGESTOR CENTRALIZADO.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	DIGESTOR CENTRALIZADO.

ANAEROBIC LAGOON	A TREATMENT, mainly in warmer climates, in which LIQUID MANURE is stored in LAGOONS at least 2m deep for 30 – 200 days and undergoes ANAEROBIC DIGESTION and, in warmer climates, yields BIOGAS.
LAGUNA ANAERÓBICA	Es un TRATAMIENTO, principalmente en climas más cálidos, en el que el ESTIÉRCOL LIQUIDO se almacena en LAGUNAS de al menos 2 m de profundidad durante 30 - 200 días y sufre una DIGESTIÓN ANAERÓBICA, y en climas más cálidos produce BIOGÁS.
LAGOA ANAERÓBIA	TRATAMENTO, principalmente em regiões de clima quente, em que o RESÍDUO LÍQUIDO é armazenado em LAGOAS de pelo menos 2 m de profundidade por 30-200 dias, privilegiando a DIGESTÃO ANAERÓBIA, produzindo BIOGÁS.
METHANISATION	The conversion of VOLATILE FATTY ACIDS contained in, for example LIQUID MANURES, to METHANE and carbon dioxide gases by bacteria during ANAEROBIC DIGESTION.
METANIZACIÓN	La conversión de ÁCIDOS GRASOS VOLÁTILES contenidos en por ejemplo, ESTIÉRCOLES LIQUIDOS, a gases como METANO y dióxido de carbono por la acción de bacterias durante una DIGESTIÓN ANAERÓBICA.
METANIZAÇÃO	Conversão de ÁCIDOS GRAXOS VOLÁTEIS contidos por exemplo, nos DEJETOS, a METANO e dióxido de carbono por micro-organismos durante a DIGESTÃO ANAERÓBIA.
FERMENTATION	The breakdown of organic substances under ANAEROBIC conditions by the action of ENZYMES secreted by living organisms such as bacteria and yeasts. The processes involved in SILAGE making and in ANAEROBIC DIGESTION are examples of FERMENTATION.
FERMENTACIÓN	Descomposición de sustancias orgánicas bajo condiciones ANAERÓBICAS por la acción de ENZIMAS segregadas por organismos vivos como bacterias y levaduras. Los procesos involucrados en el ENSILAJE y en DIGESTIÓN ANAERÓBICA son ejemplos de FERMENTACIÓN.
FERMENTAÇÃO	Degradação de substâncias orgânicas sob condições ANAERÓBIAS pela ação de ENZIMAS produzidos por organismos vivos como bactérias e leveduras. Os processos bioquímicos envolvidos na ensilagem e na DIGESTÃO ANAERÓBIA são um exemplo de FERMENTAÇÃO.
AMMONIA STRIPPING	A method for lowering the AMMONIA content of e.g. WASTEWATER. Adding lime or caustic soda increases the pH so that AMMONIA is released as a gas that is then dissolved in an acidic solution to ammonium salts.

REMOCIÓN DE AMONIACO	Método para reducir el contenido de AMONÍACO de por ejemplo AGUAS RESIDUALES. La adición de cal o soda cáustica aumenta el pH de manera que el AMONÍACO se libera como un gas que luego se disuelve en una solución ácida a sales de amonio.
VOLATILIZAÇÃO DE AMÔNIA	Método para reduzir a concentração de amônia,ex: ÁGUAS RESIDUÁRIAS. A adição de cal ou soda cáustica aumenta o pH favorecendo o deslocamento do equilíbrio químico do ÍON AMÔNIO para formação de AMÔNIA e então esta é liberada na forma de gás. Posteriormente a AMÔNIA pode ser recuperada por neutralização em solução ácida, formando um sal de amônio.
SEDIMENTATION	A process by which suspended matter in e.g. WASTEWATER is settled out, with or without the use of chemicals, by gravity.
SEDIMENTACIÓN	Es un proceso por el cual la materia en suspensión, por ejemplo, AGUAS RESIDUALES, es llevado a cabo con o sin uso de químicos, por gravedad.
SEDIMENTAÇÃO	Um processo no qual o material em suspensão, por exemplo em ÁGUAS RESIDUÁRIAS, é separado por sedimentação, com ou sem uso de agentes químicos, por gravidade.
SEDIMENT	The material that settles to the bottom of a liquid.
SEDIMENTOS	Es el material que se deposita en el fondo de un líquido.
SEDIMENTO	O material que se deposita no fundo de um líquido.
CLARIFICATION	The process of removing suspended matter from e.g. WASTEWATER by SEDIMENTATION or FILTRATION.
CLARIFICACIÓN	Se refiere al proceso de remoción de materia suspendida, por ejemplo, en AGUAS RESIDUALES por SEDIMENTACIÓN o FILTRACIÓN.
CLARIFICAÇÃO	Processo de remoção de materiais em suspensão de, por exemplo ÁGUAS RESIDUÁRIAS, por SEDIMENTAÇÃO ou FILTRAÇÃO.
FILTRATION	A process for separating liquids from solids by interposing a medium or filter through which only the liquid can pass.
FILTRACIÓN	Es un proceso para separar líquidos de sólidos interponiendo un medio o un filtro a través del cual sólo puede pasar el líquido
FILTRAÇÃO	Processo para separação de líquidos de sólidos pela interposição de um meio ou filtro através do qual apenas o líquido pode passar.
FLOCCULATION	Part of a TREATMENT process where addition of chemicals and mixing causes agglomeration of small suspended particles into flocs

	that can be removed by sedimentation, filtration or floatation.
FLOCULACIÓN	Parte de un proceso de TRATAMIENTO donde la adición de sustancias químicas y el mezclado, provoca la aglomeración de pequeñas partículas en suspensión en flóculos que pueden eliminarse por sedimentación, filtración o flotación.
FLOCULAÇÃO	Parte de um processo de TRATAMENTO onde a adição de produtos químicos a mistura causa a aglomeração de pequenas partículas suspensas formando flocos que podem ser removidos por sedimentação, flotação ou filtração.
CHEMICAL PRECIPITATION	A process where chemicals are added to, e.g. WASTEWATER, to form solid particles that settle out so removing a range of mainly inorganic contaminants. The treated water is decanted off the settled SLUDGE prior to appropriate disposal or re-use.
PRECIPITACION QUIMICA	Un proceso en el cual se añaden productos químicos, por ejemplo, a AGUAS RESIDUALES, para formar partículas sólidas que sedimentan, eliminando así una gama de contaminantes principalmente inorgánicos. El agua tratada se separa por decantación del LODO sedimentado antes de su disposición adecuada o re-uso.
PRECIPITAÇÃO QUÍMICA	Processo onde agentes químicos são adicionados a, por exemplo ÁGUA RESIDUÁRIAS, para formar partículas sólidas que sedimentam removendo uma série de contaminantes, principalmente inorgânicos. A água tratada é previamente decantada e separada do LODO sedimentado para disposição apropriada ou reuso.
OSMOSIS	A physical process where a solvent e.g. water passes through a semi-permeable membrane from a dilute solution e.g. of salts, to a more concentrated solution.
OSMOSIS	Un procedimiento físico en el que un disolvente, por ejemplo agua, pasa a través de una membrana semipermeable a partir de una solución diluida, por ejemplo con sales a una solución más concentrada.
OSMOSE	Processo físico em que um solvente, ex: água, passa através de uma membrana semi-permeável de uma solução diluída, ex: de sais, para uma solução mais concentrada.
REVERSE OSMOSIS	A physical process where a solvent e.g. water is forced through a semi-permeable membrane from a concentrated solution to a more dilute solution by increasing the pressure on the more concentrated solution. Used in partial purification of WASTEWATER and EFFLUENT.
OSMOSIS INVERSA	Es un proceso físico en que un disolvente, por ejemplo, el agua es forzada a través de una membrana semipermeable, de una solución

	<p>concentrada a una solución más diluida, aumentando la presión sobre la solución más concentrada. Utilizado en la purificación parcial de AGUAS RESIDUALES Y EFLUENTES.</p>
OSMOSE REVERSA	<p>Processo físico onde um solvente, ex.: água, é forçado através de uma membrana semi-permeável de uma solução concentrada para uma solução mais diluída pelo aumento da pressão na solução mais concentrada. Utilizado na purificação parcial de ÁGUAS RESIDUÁRIAS e EFLUENTES.</p>
OLIGOLYSIS	<p>A small electric current is passed between two electrodes in stored LIQUID MANURE so releasing ions, usually copper, into the manure. The process is claimed to have a bactericidal effect, to reduce CRUST, SEDIMENT and ODOUR formation. With copper electrodes, it can significantly increase the copper content of the LIQUID MANURE.</p>
OLIGOLYSIS	<p>Cuando se pasa una pequeña corriente eléctrica entre dos electrodos en un ESTIÉRCOL LÍQUIDO almacenado, liberando así los iones en el estiércol, generalmente de cobre. Se señala que el procedimiento tiene un efecto bactericida, reduciendo la formación de COSTRAS, SEDIMENTOS y OLORES. Con electrodos de cobre se puede aumentar significativamente el contenido de cobre del ESTIÉRCOL LÍQUIDO.</p>
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	<p>Pequena corrente elétrica passada entre dois eletrodos no RESÍDUO LÍQUIDO, liberando íons, geralmente cobre. O processo é utilizado por ter efeito bactericida e para reduzir a formação de CROSTAS, SEDIMENTOS e ODORES. Como os eletrodos são de cobre, pode aumentar significativamente o teor de cobre no RESÍDUO LÍQUIDO.</p>
MECHANICAL SEPARATION	<p>The mechanical separation of coarse, fibrous material from LIQUID MANURE, especially SLURRY, to produce a more free-flowing LIQUID FRACTION and a stackable SOLID FRACTION. The products are easier to manage than SLURRY. The LIQUID FRACTION requires less power for pumping through pipes, for mixing and for AERATION and is less likely to form a CRUST or sediment during storage. There is also an improvement in FERTILISER VALUE. The SOLID FRACTION can be COMPOSTED and managed as SOLID MANURE.</p>
SEPARACIÓN MECÁNICA	<p>Separación mecánica de material grueso y fibroso desde el ESTIÉRCOL LIQUIDO, especialmente PURINES, para producir una FRACCIÓN LÍQUIDA más fluida y una FRACCIÓN SÓLIDA que pueda ser apilable. Los productos son más fáciles de manejar que el PURÍN. La FRACCIÓN LÍQUIDA requiere menos potencia para el bombeo a través de tuberías, para la mezcla y para la AIREACIÓN y es menos probable que forme una COSTRA o un sedimento durante el almacenamiento. También hay una mejora en el VALOR COMO FERTILIZANTE. La FRACCIÓN SÓLIDA puede ser COMPOSTADA y manejada como ESTIÉRCOL SÓLIDO.</p>
SEPARAÇÃO MECÂNICA	<p>Separação mecânica de sólidos grosseiros, materiais fibrosos de RESÍDUOS LÍQUIDOS, especialmente DEJETOS, para produção de</p>

uma FRAÇÃO LÍQUIDA e uma FRAÇÃO SÓLIDA. Os produtos resultantes são mais fáceis de manejar que o DEJETO. A FRAÇÃO LÍQUIDA resultante requer menos energia para o bombeamento, para mistura e para a AERAÇÃO sendo menos provável a formação de CROSTA ou sedimentação durante o armazenamento. Também há melhora do VALOR FERTILIZANTE. A FRAÇÃO SÓLIDA pode ser COMPOSTADA e manejada como RESÍDUO SÓLIDO.

MECHANICAL SEPARATOR

A machine for the MECHANICAL SEPARATION of SLURRY. There are several different types of machine with different principles of operation that produce LIQUID and SOLID FRACTIONS with different DRY MATTER CONTENTS. They include:

- Sieves. These types comprise a perforated metal or plastic screen or mesh through which the LIQUID FRACTION separates through gravity sometime aided by the application of pressure by rollers, for example. These include rotating drum, vibrating screen, inclined screen, roller press and belt press machines.
- Centrifuges. These rely on rapid rotation creating sufficient centrifugal force to separate out a LIQUID FRACTION.
- Screw press/press auger. A screw or auger with a continuous flight rotates inside a cylindrical metal tube so squeezing out a LIQUID FRACTION and discharging a SOLID FRACTION at the end of the tube.

SEPARADOR MECÁNICO

Un equipo para la SEPARACIÓN MECÁNICA de PURINES. Existen varios tipos diferentes de equipos con distintos principios de operación que producen FRACCIONES LÍQUIDAS y SÓLIDAS con diferentes CONTENIDOS DE MATERIA SECA. Incluyen:

- Tamices. Estos comprenden una lámina perforada de metal o plástico o una malla a través de la cual la FRACCIÓN LÍQUIDA se separa a través de la gravedad, a veces ayudada por la aplicación de presión por los rodillos, por ejemplo. Estos incluyen tambor giratorio, lámina vibratoria, lámina inclinada, prensa de rodillos y prensa en cintas.
- Centrífugas. Éstos actúan por la rotación rápida que crea suficiente fuerza centrífuga para separar hacia fuera una FRACCIÓN LÍQUIDA.
- Tornillo sinfín. Un tornillo o un sinfín con un movimiento continuo que gira dentro de un tubo metálico cilíndrico extrayendo así una FRACCIÓN LÍQUIDA y descargando una FRACCIÓN SÓLIDA en el extremo del tubo.

SEPARADOR MECÂNICO

Equipamento para SEPARAÇÃO MECÂNICA do DEJETO. Há diferentes tipos de equipamentos com diferentes princípios de operação que produzem frações LÍQUIDAS e SÓLIDAS com diferentes teores de MATÉRIA SECA. Eles incluem:

- Peneiras- constituídas de metais ou plásticos perfurados ou malhas pelas quais a FRAÇÃO LÍQUIDA é separada por gravidade, sendo algumas vezes agregado, por exemplo, a pressão por rolos. Incluem tambor rotativo, peneira vibratória, peneira estática, rolo de pressão e filtro prensa tipo esteira.
- Centrífugas- utilizam rotação rápida, criando força centrífuga suficiente para separar a FRAÇÃO LÍQUIDA.

Parafuso ou rosca sem-fim- um parafuso ou trado gira dentro de um tubo cilíndrico de metal, espremendo a FRAÇÃO LÍQUIDA e descarregando uma FRAÇÃO SÓLIDA no final do tubo.

ROTARY SCREEN	MECHANICAL SEPARATOR in which SLURRY is squeezed through a large perforated metal cylinder by a pair of rollers.
TAMIZ ROTATORIO	SEPARADOR MECÁNICO en el cual el PURÍN es exprimido por un par de rodillos a través de un cilindro grande de metal perforado.
PENEIRA ROTATIVA	SEPARADOR MECÂNICO em que o DEJETO é separado através de um grande cilindro metálico operando em movimento giratório.
ROLLER PRESS	MECHANICAL SEPARATOR in which SLURRY is squeezed through a pair of curved perforated screens by rotating rollers and brushes.
PRENSA DE RODILLO	SEPARADOR MECÁNICO en el cual el PURÍN es exprimido, a través de un par de láminas perforadas curvadas, por los rodillos giratorios y cepillos.
FILTRO PRENSA ROTATIVO	SEPARADOR MECÂNICO em que o DEJETO é comprimido através de um par de peneiras curvas em rolos rotativos e escovas.
BELT SEPARATOR	MECHANICAL SEPARATOR in which SLURRY is fed onto a perforated, moving belt and squeezed between rollers.
SEPARADOR DE CINTAS	SEPARADOR MECÁNICO en el cual PURÍN es alimentado en una correa perforada móvil y es apretado entre los rodillos.
SEPARADOR CORRENTE OU SEPARADOR ESTEIRA	SEPARADOR MECÂNICO no qual o DEJETO é introduzido em uma esteira perfurada em movimento pressionado entre rolos.
INCLINED SCREEN	MECHANICAL SEPARATOR in which SLURRY flows down a sloping wedge-wire screen designed so that a LIQUID FRACTION drains through. Mainly for PIG SLURRY .
TAMIZ INCLINADO	SEPARADOR MECÁNICO en el cual los PURINES fluyen por una malla inclinada de metal en forma de cuña diseñada de tal manera que una FRACCIÓN LÍQUIDA drena. Principalmente para PURÍN DE CERDO .
PENEIRA INCLINADA	SEPARADOR MECÂNICO no qual o DEJETO escorre por uma peneira inclinada, projetada em forma de cunha, para que a FRAÇÃO LÍQUIDA seja drenada. Mais utilizada para DEJETO DE SUÍNO .
RUN-DOWN SCREEN	INCLINED SCREEN.

NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	TAMIZ INCLINADO.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	PENEIRA INCLINADA.
CENTRIFUGE	MECHANICAL SEPARATOR which relies on rapid rotation creating sufficient centrifugal force to separate out a LIQUID FRACTION from SLURRY.
CENTRIFUGA	SEPARADOR MECÁNICO que se basa en la rotación rápida que crea suficiente fuerza centrífuga para separar una FRACCIÓN LÍQUIDA de los PURINES.
CENTRÍFUGA	SEPARADOR MECÂNICO de rotação rápida, criando força centrífuga suficiente para separar a FRAÇÃO LÍQUIDA DO DEJETO.
VIBRATING SCREEN	MECHANICAL SEPARATOR in which SLURRY is fed onto a mechanically vibrated, perforated screen so that a LIQUID FRACTION drains through. Mainly for PIG SLURRY.
TAMIZ VIBRATORIO	SEPARADOR MECÁNICO en el que PURÍN es alimentado sobre una malla perforada de forma mecánica que vibra de manera que la FRACCIÓN LÍQUIDA drena a través de ella. Principalmente para PURINES de cerdo.
PENEIRA VIBRATÓRIA	SEPARADOR MECÂNICO no qual o DEJETO é introduzido em uma peneira, que vibra mecanicamente, para que a FRAÇÃO LÍQUIDA seja drenada. Mais utilizada para DEJETO DE SUÍNO.
SCREW PRESS	MECHANICAL SEPARATOR in which a screw or AUGER with a continuous flight rotates inside a cylindrical metal tube so squeezing out a LIQUID FRACTION and discharging a SOLID FRACTION at the end of the tube.
PRENSA TORNILLO	SEPARADOR MECÁNICO en el que un tornillo o BARRENO con un movimiento continuo gira dentro de un tubo metálico cilíndrico extrayendo así una FRACCIÓN LÍQUIDA y descargando una FRACCIÓN SÓLIDA al final del tubo.
PRENSA PARAFUSO	SEPARADOR MECÂNICO no qual um eixo concêntrico tipo PARAFUSO roda continuamente dentro de um tubo metálico (PENEIRA) para drenar a FRAÇÃO LÍQUIDA e descartar a FRAÇÃO SÓLIDA no final do tubo.
PRESS AUGER	SCREW PRESS.
NOEXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	PRENSA TORNILLO.

NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	PRENSA PARAFUSO.
SOIL TREATMENT	The treatment (e.g. removal of BOD and some PLANT NUTRIENTS) by percolation of liquid through a suitable free-draining soil (e.g. Solepur Process), or by overland flow on more impermeable soils.
TRATAMIENTO DE SUELOS	Tratamiento (Ej. para la remoción de la DBO y de algunos NUTRIENTES DE PLANTAS) por percolación de líquido a través de un suelo con libre drenaje (Ej. proceso Solepur), o por flujo superficial sobre suelos más impermeables.
TRATAMENTO USANDO O SOLO	Tratamento (ex. remoção da DBO e de alguns nutrientes) por percolação do líquido através de uma camada de solo com livre drenagem ou por fluxo superficial para solos mais impermeáveis.
CONSTRUCTED WETLANDS	A constructed, semi-natural area of land typically comprising beds of specialised plant such as reeds (<i>Phragmites spp</i>) and gravel filled channels. They have potential for the treatment (e.g. removal of BOD and PLANT NUTRIENTS) from dilute farm EFFLUENTS such as PARLOUR WASHINGS.
HUMEDALES ARTIFICIALES	Construcción semi-natural en tierra que comprende típicamente lechos de plantas adaptadas tal como juncos (<i>Phragmites spp</i>) y canales rellenos de grava. Tienen potencial para el tratamiento (Ej. eliminación de la DBO y de los NUTRIENTES DE PLANTAS) utilizándose para EFLUENTES diluidos, por ejemplo provenientes de AGUA DE LAVADO DE LA ESTACIÓN DE ORDEÑO.
BANHADOS ARTIFICIAIS	Área construída, semi-natural de terra com leitos contendo plantas adaptadas como juncos (<i>Phragmites spp</i>) e canais preenchidos de cascalho. Apresentam potencial para tratamento (ex: eliminação de DBO e de NUTRIENTES PARA AS PLANTAS) de efluentes diluídos como os de SALA DE ORDENHA.
c.	Solid manure treatment, Tratamiento de estiércol sólido , Tratamento de resíduos orgânicos sólidos
COMPOSTING	This normally refers to the breakdown of SOLID MANURES in the presence of free oxygen i.e. under AEROBIC conditions. This can be achieved by mechanically turning or mixing a heap or pile with a tractor FORE-END LOADER, for example, to incorporate air or by more specialised equipment. The potential benefits of COMPOSTING are: <ul style="list-style-type: none"> • Reduction in mass of MANURE. • Improved friability and handling characteristics. • Kill of weed seeds and decrease in PATHOGENS through generation

of heat.

- Reduction in ODOUR.
- Concentration of PLANT NUTRIENTS.

During COMPOSTING, inorganic nitrogen is converted to organic forms and some is lost through VOLATILISATION.

The term COMPOSTING should not be used for organic material that has not undergone aerobic processing.

COMPOSTAJE

Este proceso normalmente se refiere a la descomposición de ESTIÉRCOLES SÓLIDOS en presencia de oxígeno libre, es decir, bajo condiciones AERÓBICAS. Esto puede lograrse girando o mezclando mecánicamente un montón o pila con un cargador frontal o equipos más especializados, por ejemplo, para incorporar aire. Los beneficios potenciales de COMPOSTAJE son:

- Reducción de la masa de ESTIÉRCOL.
- Mejora de las características de friabilidad y manejo.
- Eliminación de las semillas de malezas y disminución de los PATÓGENOS mediante la generación de calor.
- Reducción de OLOR.
- Concentración de los NUTRIENTES PARA LAS PLANTAS.

Durante el COMPOSTAJE, el nitrógeno inorgánico se convierte en formas orgánicas y parte se pierde a través de la VOLATILIZACIÓN. El término COMPOSTAJE no debería ser utilizado para material orgánico que no haya pasado por el proceso aeróbico.

COMPOSTAGEM

Normalmente se refere a decomposição de RESÍDUOS SÓLIDOS na presença de oxigênio livre (condições AERÓBIAS). Isto pode ser realizado pelo revolvimento mecânico ou mistura de pilhas ou leiras para incorporação de ar. Os benefícios potenciais da COMPOSTAGEM são:

- Redução da massa do RESÍDUO.
- Melhoria das características de friabilidade e manejo.
- Destruição de sementes de ervas daninhas e redução de PATÓGENOS pela geração de calor.
- Redução de ODOR.
- Concentração de NUTRIENTES.

Durante a COMPOSTAGEM, o nitrogênio inorgânico é convertido em formas orgânicas e algumas são perdidas por VOLATILIZAÇÃO.

O termo COMPOSTO não deve ser usado para material orgânico que não tenha sofrido processamento aeróbico.

VOLATILISATION

The process by which a dissolved substance is vaporized or converted to a gas

VOLATILIZACIÓN

Se refiere al proceso por el cual una sustancia disuelta es vaporizada o convertida a gas.

VOLATIZAÇÃO

Processo no qual uma substância dissolvida em líquido é vaporizada ou convertida para um gás.

COMPOST		SOLID MANURE after COMPOSTING . The term is also used to denote mixtures of e.g. peat, soil etc for growing plants or the product from COMPOSTING other vegetable or plant residues or ORGANIC WASTES .
COMPOST		ESTIÉRCOL SÓLIDO posterior a ser COMPOSTADO . El término también se usa para indicar mezclas de, por ejemplo turba, suelo, etc. para plantas en crecimiento o también es el producto obtenido de COMPOSTAR otros vegetales o residuos de plantas o RESIDUOS ORGÁNICOS .
COMPOSTO		RESÍDUO SÓLIDO após a compostagem. O termo também é usado para indicar misturas de turfa, solo, etc., para plantas em crescimento ou o produto da COMPOSTAGEM de resíduos de vegetais, resíduos de plantas ou RESÍDUOS ORGÂNICOS .
WINDROW		A long heap (typically 1 to 3 metres high, 2 to 5 metres wide and of indeterminate length) of SOLID MANURE , usually undergoing COMPOSTING .
PILAS DE COMPOST		Una pila larga (típicamente de 1 a 3 metros de altura, de 2 a 5 metros de ancho y de longitud indeterminada) de ESTIÉRCOL SÓLIDO , generalmente que ha sido COMPOSTADO .
LEIRA		Amontoado longitudinal (tipicamente de 1 a 3 metros de altura, 2 a 5 metros de largura e comprimento variável) de RESÍDUO SÓLIDO , usualmente em processo de COMPOSTAGEM .
TURNING MACHINE		A machine designed to turn and mix SOLID MANURE to encourage COMPOSTING often in WINDROWS .
MÁQUINA VOLTEADORA		Una máquina diseñada para voltear y mezclar ESTIÉRCOL SÓLIDO para estimular el COMPOSTAJE a menudo en HILERAS .
MÁQUINA REVOLVIMENTO		Equipamento utilizado para revolver e misturar os RESÍDUOS SÓLIDOS a fim de estimular a COMPOSTAGEM .
IN-VESSEL COMPOSTING		COMPOSTING in a COMPOST REACTOR as opposed to a WINDROW .
COMPOSTAJE EN REACTORES	EN	COMPOSTAJE en un REACTOR de COMPOST en lugar de EN HILERAS .
COMPOSTAGEM EM REATORES	EM	COMPOSTAGEM em um REATOR fechado, diferentemente do que acontece em LEIRAS .
CO-COMPOSTING		The COMPOSTING of a mixture of different organic substrates together.

CO-COMPOSTAJE		El COMPOSTAJE de una mezcla de diferentes sustratos orgánicos juntos.
COCOMPOSTAGEM		COMPOSTAGEM de uma mistura de diferentes substratos orgânicos.
FORCED AERATION		COMPOSTING through the use of perforated pipes or a porous floor to force air into the SOLID MANURE or other organic material.
AIREACIÓN FORZADA		COMPOSTAJE mediante el uso de tuberías perforadas o un suelo poroso para forzar el paso del aire en el ESTIÉRCOL SÓLIDO , u otro material orgánico.
AERAÇÃO FORÇADA		COMPOSTAGEM mediante o uso de tubulações perfuradas ou um piso vazado ou poroso forçando a passagem do ar pelo RESÍDUO SÓLIDO .
AERATED PILE	STATIC	FORCED or PASSIVE AERATION .
PILA AIREADA	ESTÁTICA	AIREACIÓN FORZADA o PASIVA .
LEIRA AERADA	ESTÁTICA	LEIRA estática com AERAÇÃO FORÇADA ou PASSIVA .
PASSIVE AERATION		COMPOSTING through the use of open-ended perforated pipes or a porous floor at the base of the composting material for convective movement of air into the SOLID MANURE or other organic material.
AIREACIÓN PASIVA		COMPOSTAJE mediante el uso de tuberías perforadas abiertas o de un suelo poroso en la base del material de compostaje para el movimiento convectivo de aire en el ESTIÉRCOL SÓLIDO , u otro material orgánico.
AERAÇÃO PASSIVA		COMPOSTAGEM mediante o uso de tubulações perfuradas abertas ou um piso vazado ou poroso para passagem de ar, valendo-se de movimentos convectivos, através do RESÍDUO SÓLIDO .
COMPOST REACTOR		A closed, aerated vessel for rapidly COMPOSTING organic substrates such as SOLID MANURES and producing a high quality COMPOST .
REACTOR COMPOSTAJE	PARA	Un estanque cerrado y aireado para el COMPOSTAJE rápido de sustratos orgánicos como ESTIÉRCOLES SÓLIDOS y producir un COMPOST de alta calidad.
REATOR COMPOSTAGEM	DE	Recipiente fechado e aerado para acelerar a COMPOSTAGEM de sustratos orgânicos e produzir um COMPOSTO de alta qualidade.
THERMAL		This process involves heating SOLID MANURE to drive off moisture

PROCESSING DRYING so yielding a lower volume or weigh of dried, stable and sterilised MANURE. Running costs can be very high, and the process is most suitable for MANURES with an initially high dry matter content such as POULTRY manure and by recycling warm exhaust air from ANIMAL HOUSES.

SECADO ARTIFICIAL Este proceso involucra el calentamiento del ESTIÉRCOL SÓLIDO para expulsar la humedad produciendo así un menor volumen o peso en seco, estable y esterilizado del ESTIÉRCOL. Los costos de funcionamiento pueden ser muy altos y el proceso es más adecuado para ESTIÉRCOL con un contenido de materia seca inicialmente alto como el GUANO DE AVES y reciclando el aire caliente proveniente de ESTABLOS DE ANIMALES.

SECAGEM POR PROCESSAMENTO TÉRMICO Este processo envolve o aquecimento do RESÍDUO SÓLIDO para reduzir a umidade da mistura reduzindo o volume e o peso do material após secagem, gerando um material estável e esterilizado. Os custos operacionais podem ser altos sendo o processo recomendado para resíduos com maior teor de matéria seca inicial como por exemplo estercos e camas de aviário.

VERMICOMPOSTING Or vermiculture. The process by which SOLID MANURES or ORGANIC WASTES are broken down through the action of earthworms, a slower, lower temperature process than THERMOPHILIC COMPOSTING.

VERMICOMPOSTAJE O vermicultura. El proceso por el cual los ESTIÉRCOLES SÓLIDOS o RESIDUOS ORGÁNICOS se descomponen a través de la acción de las lombrices de tierra, es un proceso más lento, y de más baja temperatura que el COMPOSTAJE TERMÓFILICO.

VERMICOMPOSTAGEM Ou vermicultura. O processo no qual os RESÍDUOS SÓLIDOS ou MATERIAL ORGÂNICO se decompõe pela ação de minhocas. O processo é mais lento e acontece a temperaturas mais baixas comparadas a COMPOSTAGEM TERMOFÍLICA.

VERMICULTURE VERMICOMPOSTING.

VERMICULTURA VERMICOMPOSTAJE.

NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO VERMICOMPOSTAGEM.

PELLETISATION A process by which BIOSOLIDS are stabilised, then completely dried before being pressed into small balls or pellets and used, for example, as fertiliser.

PELETIZACIÓN Proceso por el cual los BIOSÓLIDOS se estabilizan, luego se secan completamente antes de ser prensados en pequeñas bolitas o pellets y se usan, por ejemplo, como fertilizante.

PELETIZAÇÃO

Processo no qual um resíduo sólido é estabilizado e seco antes de ser prensado em pellets para uso, por exemplo, como fertilizante.

d. **Air treatment, Tratamiento del aire, Tratamento de ar**

SCRUBBER

An end of pipe installation for removing chemical or microbial pollutants from the exhaust air of a FORCE VENTILATED animal building e.g. from a POULTRY or PIG building. A CHEMICAL SCRUBBER may, for example, use a spray of acid solution to trap and remove ammonia. A BIOSCRUBBER may, for example, use water containing MICROORGANISM to trap and breakdown organic compounds responsible for ODOUR. Also termed AIR PURIFYING SYSTEM or AIR TREATMENT SYSTEM.

DEPURADOR

Una instalación de tratamiento final para eliminar contaminantes químicos o microbianos del aire de proveniente de sistemas de VENTILACIÓN FORZADA de construcciones animales, por ejemplo, un galpón de AVES o de CERDOS. Un DEPURADOR QUÍMICO puede, por ejemplo, usar una pulverización de solución ácida para atrapar y eliminar el amoníaco. Un DEPURADOR BIOLÓGICO puede, por ejemplo, usar agua que contiene MICROORGANISMOS para atrapar y descomponer compuestos orgánicos generadores de OLORES. También denominado SISTEMA DE PURIFICACIÓN DEL AIRE o SISTEMA DE TRATAMIENTO DEL AIRE.

LAVADOR DE GASES

Equipamento instalado em tubulações de ar para a remoção de poluentes químicos e microbiológicos do ar de exaustão de instalações utilizadas, por exemplo, em criações de suínos e aves. Um lavador químico pode, por exemplo, usar uma solução ácida para remover amônia. Um filtro biológico pode usar uma solução de micro-organismos para remover compostos orgânicos responsáveis pelo odor. Também denominado SISTEMA DE PURIFICAÇÃO DE AR ou SISTEMA DE TRATAMENTO DE AR.

BIOFILTER

An installation that uses living material to remove chemical and microbial pollutants from the exhaust air e.g. from a FORCED VENTILATION POULTRY or PIG building. The air flows through a large packed bed e.g. of wood bark, moss, etc. that is coated with a biologically active film that traps and breaks down the pollutants e.g. organic compounds responsible for ODOUR.

BIOFILTRO O FILTRO BIOLÓGICO

Se refiere a una instalación que utiliza material vivo para eliminar contaminantes químicos y microbianos del aire de salida, por ejemplo, de una VENTILACIÓN FORZADA DE UN GALPÓN DE AVES o de CERDOS. El aire fluye a través de un lecho compacto grande, Ej. de corteza de madera, musgo, etc. que está recubierta con una película biológicamente activa que atrapa y descompone los

	contaminantes, Ej. aquellos compuestos orgánicos responsables de OLOR.
BIOFILTRO	Sistema que utiliza material vivo para remover poluentes químicos e/ou microbianos do ar de exaustão, ex. da VENTILAÇÃO FORÇADA DE UM AVIÁRIO ou de um GALPÃO DE SUÍNOS. O ar flui através de um leito empacotado, ex. de casca de madeira, musgo, etc., que é revestida com uma película biologicamente ativa que prende e decompõe os poluentes e compostos orgânicos responsáveis pelo ODOR.
BIOSCRUBBER	BIOFILTER
BIODEPURADOR	BIOFILTRO
LAVADOR DE GASES BIOLÓGICO	BIOFILTRO
ACID SCRUBBER	A trickling filter in which the pH of the washing liquid is kept at low levels (less than 5) by addition of acid (usually sulphuric) to remove ammonia from the contaminated air. The ammonium salt produced is removed from the system with the discharge water.
DEPURADOR ÁCIDO	Un filtro de goteo en el que el pH del líquido de lavado se mantiene a niveles bajos (menos de 5) mediante la adición de ácido (usualmente sulfúrico) para eliminar el amoníaco del aire contaminado. La sal de amonio producida se retira del sistema con el agua de descarga.
LAVADOR DE GASES ÁCIDO	Filtro de gotejamento em que o pH do líquido de lavagem é mantido em níveis baixos (menos de 5) pela adição de ácido (geralmente sulfúrico) para remover a amônia do ar contaminado. O sal de amônio produzido é removido do sistema com a água de descarga.
BIOTRICKLING FILTER	A trickling filter for the removal of dust, ammonia or odour by means of absorption of the contaminants in the liquid and breakdown by microorganisms on the filter.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO (FILTRO BIOLÓGICO POR GOTEO)	Un filtro de goteo para la eliminación de polvo, amoníaco u olor por medio de la absorción de los contaminantes en el líquido y descomposición por microorganismos en el filtro.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Filtro de gotejamento para a remoção de poeira, amônia ou odor por meio da absorção dos contaminantes no líquido e degradação por microorganismos no filtro.
CHEMICAL SCRUBBER	A trickling filter for the removal pollutants from liquids by means of chemical binding to a liquid with specific chemical properties (e.g. pH value obtained by addition of an acid or a base).

DEPURADOR QUÍMICO	Un filtro de goteo para la eliminación de contaminantes de líquidos por medio de unión química a un líquido con propiedades químicas específicas (Ej. valor de pH obtenido por adición de un ácido o una base).
LAVADOR DE GASES QUÍMICO	Filtro de gotejamento para a remoção de poluentes de líquidos por meio de ligação química a um líquido com propriedades químicas específicas (por exemplo, valor de pH obtido pela adição de um ácido ou de uma base).
AIR PURIFYING SYSTEM, AIR TREATMENT SYSTEM	An installation or equipment for cleaning air i.e. removing pollutants, contaminants or odour.
SISTEMA DE PURIFICACIÓN DEL AIRE, SISTEMA DE TRATAMIENTO DEL AIRE	Una instalación o equipo para limpiar aire, es decir, eliminar contaminantes u olores.
SISTEMA DE PURIFICAÇÃO DE AR, SISTEMA DE TRATAMENTO DE AR	Instalação ou equipamento para limpeza do ar, ex.: remoção de poluentes, contaminantes ou odores.
MULTI-STAGE CLEANING SYSTEM	Systems installed to clean exhaust air from FORCED VENTILATION LIVESTOCK BUILDINGS that usually comprise two or three stages that work on different principles e.g. ACID SCRUBBER to remove ammonia and a BIOFILTER to remove odour.
SISTEMA DE LIMPIEZA MULTI-ETAPAS	Sistemas instalados para limpiar el aire de escape de las CONSTRUCCIONES CON VENTILACIÓN FORZADA que usualmente comprenden dos o tres etapas que trabajan sobre diferentes principios, Ej. DEPURADOR ÁCIDO para eliminar el amoníaco y un BIOFILTRO para eliminar el olor.
SISTEMA DE LIMPEZA MULTI-ESTÁGIO	Sistemas instalados para limpar o ar de exaustão de EDIFÍCIOS DE VENTILAÇÃO VENTILADA FORÇADA que normalmente compreendem dois ou três estágios que funcionam com princípios diferentes, ex. LAVADOR DE GASES ÁCIDO para remover amônia e BIOFILTRO para remover o odor.
PHYSICAL AIR CLEANER	Installations where ODORANTS are broken down by the action of UV radiation, ozone or plasma reaction technology. These techniques are still being developed and their effectiveness is not proven.
FILTRO FÍSICO DE AIRE	Instalaciones donde los OLORES se descomponen por la acción de la tecnología de radiación UV, de ozono o de reacción de plasma. Estas

	técnicas todavía se están desarrollando y su eficacia no está probada.
LIMPADOR DE AR FÍSICO	Instalações onde os ODORANTES são degradados pela ação da radiação UV, ozônio ou tecnologia de reação de plasma. Essas técnicas ainda estão sendo desenvolvidas e sua eficácia não é comprovada.
DENITRIFICATION UNIT	An installation for removal by DENITRIFICATION of oxidised ammonia originating from polluted air.
UNIDAD DE DENITRIFICACIÓN	Una instalación para la eliminación por DENITRIFICACIÓN del amoníaco oxidado que se origina del aire contaminado.
UNIDADE DE DESNITRIFICAÇÃO	Instalação para remoção via DESNITRIFICAÇÃO da amônia oxidada originária de ar poluído.

6) APPLICATION TO LAND, APLICACIÓN AL SUELO, APLICAÇÃO NO SOLO

APPLICATION	The distribution of MANURE on to land by any method.
APLICACIÓN	Distribución del ESTIÉRCOL al suelo por cualquier método.
APLICAÇÃO	Distribuição do DEJETO no solo por qualquer método.
SPREADING	The distribution of MANURE over a surface, normally as BROADCAST, using e.g. a MANURE or SLURRY SPREADER.
DIFUSIÓN O DISTRIBUCIÓN	Distribución del ESTIÉRCOL en superficie, normalmente al VOLEO. Ej. utilizando un equipo ESTIERCOLERO o APLICADOR DE PURINES.
DISTRIBUIÇÃO	Distribuição ou aplicação de RESÍDUOS sobre superficies, normalmente em área total, utilizando por exemplo um DISTRIBUIDOR de DEJETO ou de RESÍDUO SÓLIDO.
SPREADER	Device for SPREADING SLURRY or MANURE
EQUIPO DE DISTRIBUCIÓN	Implemento para APLICAR PURINES o ESTIÉRCOL.
DISTRIBUIDOR	Equipamento para distribuir DEJETO ou RESÍDUO SÓLIDO.
LANDSPREADING	The distribution of MANURE on to land.
APLICACIÓN AL SUELO	Distribución del ESTIÉRCOL al suelo.
DISTRIBUIÇÃO NO SOLO	Distribuição do DEJETO na área.
PLACEMENT	In the context of LANDSPREADING, this refers to the positioning of SLURRY, for example, in parallel bands (BAND SPREADING) or in slots

	cut in the soil (SHALLOW INJECTION).
DISPOSICIÓN	En el contexto de APLICACIÓN AL SUELO, esto se refiere al posicionamiento de PURÍN, por ejemplo, en bandas paralelas (APLICACIÓN EN BANDAS) o en zurcos hechos en el suelo (INYECCIÓN SUPERFICIAL).
APLICAÇÃO EM FAIXAS	No contexto da DISTRIBUIÇÃO NO SOLO, se refere a aplicação do dejetto líquido, por exemplo, em linhas paralelas (DISTRIBUIÇÃO EM LINHAS) ou em sulcos abertos no solo (INJEÇÃO NO SOLO).
APPLICATION RATE	Normally refers to the mass (tonnes, t) or volume (cubic metres, m ³) of MANURE applied per unit area (e.g. hectare, ha) of land.
TASA DE APLICACIÓN	Se refiere normalmente a unidad de masa (toneladas, t) o de volumen (metros cúbicos, m ³) de ESTIÉRCOL por unidad de superficie de suelo (Ej. hectárea, etc.).
TAXA DE APLICAÇÃO	Normalmente se refere à massa (toneladas, t) ou volume (metro cúbico, m ³) de DEJETO aplicado por unidade de área (por exemplo, ha, etc.).
APPLICATION TIME	Normally refers to the season or month of application to land.
FECHA DE APLICACIÓN	Normalmente se refiere a la estación o mes del año en que se aplica al suelo.
TEMPO DE APLICAÇÃO	Normalmente se refere a época ou mês de aplicação.
APPLICATOR	A device for distributing MANURE or FERTILISER on to land.
APLICADOR	Un equipo para distribuir ESTIÉRCOL o FERTILIZANTE en el suelo.
APLICADOR	Máquina de distribuição de DEJETO ou FERTILIZANTE no solo.
BROADCAST	MANURE is spread over the whole surface of an area of land (compare with PLACEMENT, BANDSPREADING).
APLICACIÓN AL VOLEO	ESTIÉRCOL que es distribuido en toda la superficie (comparada con DISPOSICIÓN, O APLICACIÓN EN BANDAS).
DISTRIBUIÇÃO	DEJETO é distribuído em toda a superfície da área de forma MANUAL ou MECÁNICA.
TRAJECTORY	The pathway described by MANURE discharged from a SPREADER or IRRIGATOR. Low trajectory machines discharge at a relatively low angle to the land surface compared with high trajectory machines that often throw MANURE high into the air.
TRAYECTORIA	La trayectoria descrita por el ESTIÉRCOL descargado desde un APLICADOR o EQUIPO DE IRRIGACIÓN. Equipos con baja trayectoria descargan con poco ángulo sobre la superficie del suelo comparados con equipos de alta trayectoria que a menudo lanzan alto el ESTIÉRCOL al aire.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	O caminho do DEJETO aplicado por um DISTRIBUIDOR ou por IRRIGAÇÃO. Os equipamentos de baixa trajetória distribuem em um

ângulo relativamente baixo a superfície do solo, em comparação com os de alta trajetória que, muitas vezes, lançam o DEJETO a elevadas alturas.

SPREADING WIDTH	The width of spread by one pass of a LIQUID or SOLID MANURE SPREADER.
ANCHO DE APLICACIÓN	Es el ancho de una pasada del equipo de aplicación ya sea de APLICACIÓN DE ESTIÉRCOLES LÍQUIDOS O SÓLIDOS.
LARGURA DE DISTRIBUIÇÃO	Largura da faixa do RESÍDUO LÍQUIDO ou SÓLIDO distribuído.
WORKING WIDTH	The distance between the centres of two adjacent SPREADING WIDTHS.
ANCHO DE TRABAJO	Es la distancia entre los dos centros adyacentes de ANCHOS DE APLICACIÓN.
LARGURA DE TRABALHO	É a distância entre o centro de duas faixas de DISTRIBUIÇÃO ADJACENTES.
BOUT WIDTH	WORKING WIDTH.
FRENTE	ANCHO DE TRABAJO.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	LARGURA DE TRABALHO.
INCORPORATION	A means of reducing AMMONIA EMISSION and ODOUR from MANURE spread onto land. After BROADCAST spreading, MANURE is mixed into the soil or buried using appropriate cultivation machinery e.g. plough, tines, rotavator, discs.
INCORPORACIÓN	Un medio para reducir la emisión de AMONÍACO y el OLOR del ESTIÉRCOL que se aplica al suelo. Después de la APLICACIÓN AL VOLEO, el ESTIÉRCOL se mezcla con el suelo o se incorpora utilizando maquinaria de cultivo apropiada para ello, Ej. arado, rastra de dientes o cincel, rotavator o discos.
INCORPORAÇÃO	Maneira de reduzir a EMISSÃO DE AMÔNIA e ODOR do RESÍDUO ORGÂNICO distribuído no solo. Após a distribuição, o RESÍDUO ORGÂNICO é misturado ao solo o enterrado utilizando equipamentos de preparo do solo, por exemplo, arados, grades, cultivadores.

- a. **Application of liquid manure, Aplicación de estiércol líquido, Aplicação de resíduos líquidos**

SLURRY TANKER	A metal vessel, normally cylindrical with a circular or elliptical cross-section, mounted on wheels for transporting or spreading LIQUID MANURE.
TANQUE ESTERCOLERO (Argentina), CARRO PURINERO (Chile)	Tanque de metal, normalmente cilíndrico con una sección transversal circular o elíptica que está montada sobre ruedas para transportar o aplicar ESTIÉRCOL LÍQUIDO.
TANQUE DE DEJETO	Recipiente de metal, normalmente cilíndrico com uma secção transversal circular ou elíptica, montado sobre rodas para transportar ou espalhar o RESÍDUOS LÍQUIDOS.
TANKER	SLURRY TANKER.
TANQUE, CARRO (Chile)	TANQUE PURINERO/ESTERCOLERO.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	TANQUE DE DEJETO
TRACTOR DRAWN TANKER	A TANKER with no independent motor unit but with a tow-bar for towing by a tractor. Most commonly used in the application of LIQUID MANURE to land.
TANQUE / CARRO DE ARRASTRE	Un CARRO o TANQUE sin motor en forma independiente, pero con una barra para que pueda remolcado por un tractor. Su uso más común es para la aplicación de ESTIÉRCOL LÍQUIDO al suelo.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	TANQUE sem unidade motora independente, mas com uma tomada de força acoplada a um trator. Mais comumente usado na aplicação de RESÍDUO LÍQUIDO no solo.
TOWED TANKER	TRACTOR-DRAWN TANKER
CARRO o TANQUE REMOLCADO	TANQUE DE ARRASTRE POR TRACTOR.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	TANQUE DE ARRASTO POR TRATOR
SELF – PROPELLED TANKER	A TANKER with a built in tractor unit. May be designed to transport over relatively short distances and spread LIQUID MANURE on land.
CARRO o TANQUE AUTOPROPULSADO	Un tanque construido con una unidad de tracción incorporada. Diseñado para transporte a corta distancia y la aplicación de ESTIÉRCOL LÍQUIDO al suelo.
TANQUE AUTOPROPELIDO	Tanque construído sobre um trator. Utilizado para transportar e distribuir a curtas distâncias RESÍDUOS LÍQUIDOS no solo.
ROAD TANKER	A TANKER built on a chassis complete with engine and cab suitable for transporting LIQUID MANURE on public roads, possibly over relatively long distances.

CAMIÓN CISTERNA	Un TANQUE construido sobre un chasis completo con motor y cabina adecuado para el transporte de ESTIÉRCOL LÍQUIDO en caminos públicos, posiblemente en distancias relativamente largas.
CAMINHÃO TANQUE	TANQUE construído sob um chassi com motor e cabine adequados para transportar RESÍDUOS LÍQUIDOS em estradas, mais comumente, a distâncias relativamente longas.
VACUUM TANKER	A TANKER equipped with a VACUUM PUMP used to evacuate air from the tanker to create a vacuum to suck in LIQUID MANURE . The tanker is pressurised by the pump to force the manure out, commonly onto a SPLASH PLATE .
TANQUE / CARRO DE VACÍO	Un CARRO O TANQUE con una BOMBA DE VACÍO usado para evacuar el aire del mismo y crear un vacío que permite succionar ESTIÉRCOL LÍQUIDO . El carro o tanque es presurizado para forzar al estiércol a salir, comúnmente hacia una PLATO DISTRIBUIDOR .
TANQUE DE VÁCUO	Tanque equipado com uma bomba de vácuo usado para evacuar o ar do tanque, criando vácuo para aspirar o RESÍDUO LÍQUIDO . O tanque é pressurizado pela bomba, forçando a saída do RESÍDUO por um PLACA DISTRIBUIDORA .
PUMPER TANKER	LIQUID MANURE is pumped into and out of the tanker using a built in POSITIVE DISPLACEMENT PUMP . Some TANKERS fitted with a CENTRIFUGAL PUMP only pump manure out and must be filled with a separate pump.
TANQUE / CARRO CON BOMBA	El ESTIÉRCOL LÍQUIDO se bombea dentro y fuera del carro o tanque utilizando una BOMBA DE DESPLAZAMIENTO POSITIVA incorporada. Algunos CARROS o TANQUES son equipados sólo con una BOMBA CENTRÍFUGA y sólo bombean el estiércol hacia afuera, debiéndose llenar con una bomba independiente.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	O RESÍDUO LÍQUIDO é bombeado para dentro e para fora do tanque por BOMBA EMBUTIDA . Alguns TANQUES são equipados com uma bomba centrífuga que apenas move os dejetos para fora, devendo ser cheio com outra bomba.
SPLASH PLATE	A spreading device for LIQUID MANURE in which the MANURE is forced under pressure through a nozzle on to an inclined plate to increase the area over which it is distributed in "fan" fashion (see BROADCAST). Often mounted at the rear of TANKERS .
PLATO DISTRIBUIDOR	Un dispositivo de distribución para ESTIÉRCOL LÍQUIDO en el cual el ESTIÉRCOL es conducido a presión por una boquilla a un plato inclinado que incrementa el área de distribución en forma de "ventilador" (ver también AL VOLEO). Por lo general montados en la parte trasera de los CARROS o TANQUES .

PLACA DISTRIBUIDORA Dispositivo para distribuição do RESÍDUO LÍQUIDO no qual o material é forçado sob pressão contra uma placa defletora com o objetivo de aumentar a área de distribuição (dando forma de leque). Geralmente a placa é instalada na parte traseira do TANQUE.

UMBILICAL SYSTEM LIQUID MANURE is fed through a long hose to an APPLICATOR fitted directly on the rear of a tractor. The hose is supplied with LIQUID MANURE direct from the store or from a NURSE or BUFFER TANK or store in the field by a pump.

SISTEMA UMBILICAL El ESTIÉRCOL LIQUIDO es alimentado a través de una manguera larga a un APLICADOR conectado directamente a la parte posterior de un tractor. La manguera es alimentada con el ESTIÉRCOL LÍQUIDO directamente desde un DEPÓSITO TEMPORARIO O TANQUE DE ALMACENAMIENTO en el campo por una bomba.

APLICAÇÃO DE CARRETEL O RESÍDUO LÍQUIDO é bombeado por uma longa mangueira a um APLICADOR acoplado na traseira de um trator. A mangueira transfere o RESÍDUO LÍQUIDO diretamente do local de ARMAZENAMENTO ou de um TANQUE.

UMBILICAL SYSTEM HOSE UMBILICAL SYSTEM

NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO SISTEMA UMBILICAL.

NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO SISTEMA UMBILICAL.

NURSE TANK A vessel for short-term storage of LIQUID MANURE prior to APPLICATION to LAND. Often sited in a field close to where LIQUID MANURE is to be applied.

TANQUE TEMPORARIO Un recipiente para el almacenamiento a corto plazo de ESTIÉRCOL LIQUIDO previo a su APLICACIÓN al SUELO. Se sitúa a menudo en un campo cercano al lugar en donde se deben aplicar el ESTIÉRCOL LÍQUIDO.

NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO Tanque para armazenamento de curto prazo do RESÍDUO LÍQUIDO antes da DISTRIBUIÇÃO no SOLO. Muitas vezes, localizado em uma área próxima ao local de aplicação do RESÍDUO LÍQUIDO.

BUFFER TANK

NURSE TANK.

TANQUE BUFFER

TANQUE DE ALMACENAMIENTO TEMPORARIO

**NÃO EXISTE TERMO
ESPECÍFICO**

TANQUE DE ARMAZENAMENTO.

IRRIGATION

The **APPLICATION** of liquid through pipes, commonly, underground, leading to a length of flexible pipe on the surface connected to an **IRRIGATOR**. **IRRIGATORS** may be

- Static (e.g. a sprinkler or rain gun) and have to be moved manually to different parts of the field.
- Mobile or travelling that are self-propelled and normally travel in pre-set lines across the field.

For both types, the liquid is forced through nozzles that are designed to rotate or oscillate to distribute the liquid as relatively small droplets over a wide area. Travelling systems can be equipped with specific designed application boom. **IRRIGATION** is suitable only for **MANURES** that can be pumped through long lengths of pipe and discharged through small nozzles without causing blockages e.g. water, dilute **SLURRY**, **LIQUID FRACTION**, **DIRTY WATER**.

RIEGO

La **APLICACIÓN** de líquido a través de tubos por lo general enterrados, que terminan en un tubo flexible en superficie conectado al **IRRIGADOR**. Los **IRRIGADORES** pueden ser

- Estáticos (Ej. aspersor o pistón) y tienen que ser movidos manualmente a las diferentes partes del campo.
- Móviles o ambulantes que son autopropulsados y normalmente siguen un trazado predeterminado en el campo.

Para ambos tipos, el líquido es forzado a través de las boquillas que están diseñadas para rotar u oscilar y distribuir el líquido en pequeñas gotas en un área extensa. El **RIEGO** es adecuado para **ESTIÉRCOLES** que pueden ser bombeados a través de una tubería larga y descargados a través de boquillas pequeñas sin obstruir las cañerías Ej. agua, **ESTIÉRCOL** diluido, **FRACCIONES LÍQUIDAS** y **AGUAS SUCIAS**.

IRRIGAÇÃO	<p>APLICAÇÃO de líquido através de tubulações conectadas a saídas (bicos, aspersores, gotejadores, etc). Pode ser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Estática: (por exemplo, um aspersor ou canhão de irrigação) o equipamento tem de ser movido manualmente para as diferentes partes da área. • Móvel: o equipamento é autopropelido e se move em linhas pré-definidas ao longo da área de aplicação (por exemplo, pivô central ou canhão de carretel autopropelido). <p>Para ambos os tipos, o líquido é forçado através de bocais que são feitos para rodar ou oscilar a fim de distribuir o líquido por gotículas numa vasta área. A IRRIGAÇÃO ou fertirrigação é adequada apenas para RESÍDUOS LÍQUIDOS que podem ser bombeados por longos comprimentos de tubo e saírem pelos bocais sem causar entupimentos, ex. ÁGUA, EFLUENTE DILUÍDO, RESÍDUO LÍQUIDO E ÁGUA SUJA.</p>
IRRIGATOR	Device for the APPLICATION of e.g. LIQUID MANURE to land by IRRIGATION.
REGADOR	Implemento para la aplicación de por Ej. ESTIÉRCOL LÍQUIDO al suelo por IRRIGACIÓN.
IRRIGADOR	Equipamento para aplicação, por exemplo, de dejetos líquidos em uma área por irrigação.
STATIC IRRIGATOR	SPRINKLER or RAINGUN that have to be moved manually to slurry different parts of the field.
REGADOR ESTÁTICO	ASPERSORES O PITONES que tienen que ser movidos manualmente para regar con purines a diferentes partes del campo.
IRRIGADOR ESTÁTICO	ASPERSORES ou CANHÃO devem ser movidos manualmente para as diferentes partes da área.
MOBILE IRRIGATOR	IRRIGATOR that is self-propelled and normally travels in pre-set lines across the field.
REGADOR MÓVIL	REGADORES que son autopropulsados y viajan normalmente en líneas preestablecidas a través del campo.
IRRIGADOR MÓVEL	IRRIGADORES que são autopropelidos e normalmente se deslocam em linhas pré-estabelecidas na área irrigada.

TRAVELLING IRRIGATOR	MOBILE IRRIGATOR.
REGADOR AUTOPROPULSADO	REGADOR MOVIL.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	IRRIGADOR MÓVEL .
SPRINKLER	A device, usually fed by a hose, for applying IRRIGATION water (or sometimes DIRTY WATER) to crops at low pressures and flow rates.
ASPERSORES	Un dispositivo, generalmente alimentado por una manguera, para el RIEGO de agua (o a veces AGUA SUCIA) a los cultivos a bajas presiones y caudales.
ASPERSOR	Equipamento, geralmente alimentado por uma mangueira, para aplicar água de IRRIGAÇÃO (ÁGUAS RESIDUÁRIAS) às culturas agrícolas com baixas pressão e vazão.
RAINGUN	A device, usually fed by a hose, for applying DIRTY WATER or IRRIGATION water to crops at very high pressures to shoot the liquid over relatively long distances.
PITÓN O ASPERSOR DE ALTA PRESION	Un dispositivo, generalmente alimentado por una manguera, para aplicar AGUAS SUCIAS O agua de RIEGO a los cultivos a presiones muy altas para lanzar el líquido sobre distancias relativamente largas.
CANHÃO DE IRRIGAÇÃO	Equipamento de irrigação que trabalha com alta pressão e vazão para distribuir ÁGUAS RESIDUÁRIAS ou ÁGUA apra as culturas vegetais a distâncias relativamente longas.
FERTIGATION	The application to crops of mineral fertiliser, soil amendments or reclaimed water from food processing or WASTEWATER TREATMENT.
FERTIRIEGO	Cuando se aplica a los cultivos fertilizantes minerales, enmiendas de suelos o agua reciclada del procesamiento de alimentos o TRATAMIENTO DE AGUAS RESIDUALES.
FERTIRRIGAÇÃO	A aplicação de fertilizantes minerais, condicionadores de solo ou água de réuso de processos agroindustriais ou EFLUENTES.

BAND SPREADING		The APPLICATION of LIQUID MANURE to the land surface in parallel bands with no MANURE between the bands using a BAND SPREADER. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.
APLICACION BANDAS	EN	La APLICACIÓN de ESTIÉRCOL LÍQUIDO a la superficie del suelo en bandas paralelas, sin el ESTIÉRCOL entre las bandas utilizando para ello un APLICADOR EN BANDAS. Se usa principalmente para reducir las EMISIONES DE AMONÍACO. También reduce OLOR.
DISTRIBUIÇÃO FAIXAS	EM	DISTRIBUIÇÃO de RESÍDUO LÍQUIDO na superfície do solo em faixas paralelas sem RESÍDUOS entre as faixas e utilizando um equipamento DISTRIBUIDOR EM FAIXAS. Essa forma de distribuição reduz a emissão de AMÔNIA. Também reduz a emissão de ODORES.
BAND SPREADER		A machine for the APPLICATION of LIQUID MANURE to the land surface in parallel bands with no MANURE between the bands. BAND SPREADERS may be mounted at the rear of a TANKER or at the rear of a tractor (UMBILICAL SYSTEM). LIQUID MANURE (most commonly SLURRY) is fed to a rotary distributor that serves to chop and homogenise the MANURE and proportion it evenly to a series of hoses for distribution on to the ground. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.
APLICADOR EN BANDAS		Equipo para la APLICACIÓN de ESTIÉRCOL LÍQUIDO en la superficie del suelo en bandas paralelas sin la aplicación de ESTIÉRCOL entre éstas. Los APLICADORES EN BANDAS pueden ser montados en la parte trasera del CARRO o TANQUE o en la parte trasera del tractor (SISTEMA UMBILICAL). ESTIÉRCOL LÍQUIDO (más comúnmente PURINES) es llevado a un distribuidor rotatorio que sirve para picar y homogenizar el ESTIÉRCOL y distribuirlos en forma pareja a mangueras para su distribución al suelo. Es usado principalmente para reducir las EMISIONES DE AMONÍACO. También reduce OLOR.
DISTRIBUIDOR EM FAIXAS		Máquina para a APLICAÇÃO de RESÍDUO LÍQUIDO em faixas paralelas sem RESÍDUO entre as faixas. O EQUIPAMENTO pode ser montado na parte traseira de um TANQUE ou na traseira de um trator (SISTEMA UMBILICAL COM MANGUEIRA CARRETEL). O RESÍDUO LÍQUIDO passa por um distribuidor rotativo para homogeneização e uma série de mangueiras distribuem o homogeneizado na superfície. Essa forma de distribuição reduz a emissão de AMÔNIA. Também reduz a emissão de ODORES.

TRAILING HOSES	A type of BAND SPREADER. It may, for example, comprise a boom that supports a number of hoses that distribute LIQUID MANURE close to the ground e.g. between the rows of a growing crop. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.
APLICADOR EN BANDAS CON MANGUERAS	Un tipo de DISTRIBUIDOR EN BANDAS. Puede contar con un brazo de soporte de numerosas mangueras que distribuyen ESTIÉRCOL LIQUIDO cerca de la superficie, por ejemplo ejemplo entre dos hileras de un cultivo. Es usado principalmente para reducir EMISIONES DE AMONÍACO. También reduce OLOR.
DISTRIBUIDOR EM FAIXAS	Um tipo de DISTRIBUIDOR EM FAIXAS que utiliza um dispositivo para afastar a parte aérea das plantas e aplicar o RESÍDUO LÍQUIDO em faixas na superfície do solo. Usado principalmente para reduzir as emissões de AMÔNIA. Também reduz a emissão de ODORES.
TRAILING SHOES	A type of BAND SPREADER comprising an array of TRAILING SHOE UNITS that are designed to part crop or grass leaves and stems and place LIQUID MANURE in bands on the soil surface. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.
APLICADOR EN BANDAS CON ZAPATAS	Un tipo de ASPERSOR EN BANDAS que comprende una matriz con UNIDADES DE APLICACIÓN CON ZAPATA que están diseñadas para separar las hojas del cultivo o tallos y hojas del pasto para disponer el ESTIÉRCOL LÍQUIDO en bandas sobre la superficie del suelo. Se utiliza principalmente para reducir las emisiones de AMONÍACO. También reduce el OLOR.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Tipo de DISTRIBUIDOR EM FAIXAS capaz de colher ou cortar o vegetal e aplicar o RESÍDUO LÍQUIDO em faixas na superfície do solo. Usado principalmente para reduzir EMISSÕES DE AMÔNIA. Também reduz ODORES.
TRAILING FOOT (FEET)	TRAILING SHOE.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	APLICADOR EN BANDA CON ZAPATA.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	DISTRIBUIDOR EM FAIXAS.
SLEIGH FOOT (FEET)	TRAILING SHOE.
NO EXISTE TÉRMINO EN ESPECÍFICO	APLICADOR EN BANDA CON ZAPATA.

NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	DISTRIBUIDOR EM FAIXAS.
INJECTION	The APPLICATION of LIQUID MANURE by placement in slots cut into the soil, mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.
INYECCIÓN	La APLICACIÓN de ESTIÉRCOL LÍQUIDO por su disposición en surcos labrados en el suelo, principalmente reduce las EMISIONES DE AMONÍACO. También reduce OLORES.
INJEÇÃO	APLICAÇÃO de RESÍDUO LÍQUIDO por injeção em sulcos no solo. Essa forma de distribuição reduz a emissão de AMÔNIA. Também reduz a emissão de ODORES.
SHALLOW INJECTION	The APPLICATION of LIQUID MANURE by placement in shallow, vertical slots, typically about 50mm deep, cut into the soil by a tine or disc. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.
INYECCIÓN SUPERFICIAL	La APLICACIÓN de ESTIÉRCOL LÍQUIDO en surcos verticales superficiales, realizados por un disco o un cincel típicamente de 50 mm de profundidad. Usado principalmente para reducir EMISIONES DE AMONÍACO. También reduce el OLOR.
INJEÇÃO SUPERFICIAL	APLICAÇÃO de RESÍDUO LÍQUIDO por injeção em sulcos de aproximadamente 50 mm de profundidade feitos por um disco ou haste sulcadora. Essa forma de distribuição reduz a emissão de AMÔNIA. Também reduz a emissão de ODORES.
DEEP INJECTION	The APPLICATION of LIQUID MANURE by placement in deep, vertical slots, typically about 150mm deep, cut into the soil by specially designed tines. DEEP INJECTION tines are often fitted with lateral wings to increase the lateral dispersion of MANURE into the soil. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.
INYECCIÓN PROFUNDA	APLICACIÓN de ESTIÉRCOL LÍQUIDO en surcos verticales profundos hechos por cinceles especialmente diseñados para ese fin y de generalmente una profundidad de 150 mm. Los cinceles de INYECCIÓN PROFUNDA están por lo general provistos con bastidores laterales para incrementar la dispersión del ESTIÉRCOL en el suelo. Usado principalmente para reducir EMISIONES DE AMONÍACO. También reduce OLORES.
INJEÇÃO PROFUNDA	APLICAÇÃO de RESÍDUO LÍQUIDO por injeção em sulcos de aproximadamente 150 mm de profundidade por um disco ou haste sulcadora especialmente desenhadas. A haste sulcadora projetada

para INJEÇÃO PROFUNDA pode ser equipada com asas laterais para aumentar a dispersão lateral do RESÍDUO LÍQUIDO no solo. Essa forma de distribuição é usada principalmente para reduzir a emissão de AMÔNIA. Também reduz a emissão de ODORES.

SOD INJECTION	The APPLICATION of LIQUID MANURE by placement in bands with a slit cut into the soil beneath the bands. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.
INYECCIÓN SUBSUPERFICIAL	APLICACIÓN de ESTIÉRCOL LÍQUIDO en bandas en un surco hecho en el suelo por debajo las bandas. Usado principalmente para reducir EMISIONES DE AMONÍACO. También reduce OLOR.
INJEÇÃO EM PASTAGENS	A APLICAÇÃO de RESÍDUO LÍQUIDO em faixas sobre pastagens abrindo e recobrando um sulco. Essa forma de distribuição é usada principalmente para reduzir a EMISSÃO DE AMÔNIA. Também reduz a emissão de ODORES.
ARABLE INJECTION	The APPLICATION of LIQUID MANURE on arable land using an INJECTOR, mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS
INYECCIÓN EN TIERRA CULTIVADA	La APLICACIÓN de ESTIÉRCOL LÍQUIDO en tierras cultivables utilizando un inyector, principalmente para reducir las EMISIONES DE AMONÍACO.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	APLICAÇÃO de RESÍDUO LÍQUIDO em solo agrícola por INJEÇÃO, a fim de reduzir a EMISSÃO DE AMÔNIA.
GRASSLAND INJECTION	The APPLICATION of LIQUID MANURE into grassland using an INJECTOR, mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.
INYECCIÓN EN PRADERAS	EN Aplicación de ESTIÉRCOL LÍQUIDO en praderas utilizando un INYECTOR, principalmente para reducir las emisiones de amoníaco. También reduce el olor.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	APLICAÇÃO de RESÍDUO LÍQUIDO em pastagens por INJEÇÃO. Usada principalmente para reduzir a emissão de AMÔNIA. Também reduz a emissão de ODORES.
INJECTOR	A machine for the INJECTION of LIQUID MANURE into soil. These normally comprise an array of injector units mounted on a TANKER or at the rear of a tractor (UMBILICAL SYSTEM). LIQUID MANURE is normally fed from the TANKER or UMBILICAL HOSE to a rotary distributor that serves to chop and homogenize the MANURE and to proportion it evenly to hoses attached to each INJECTION UNIT. May be shallow INJECTOR or deep INJECTOR etc. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.

INJECTOR	Un equipo para la INYECCIÓN de ESTIÉRCOL LÍQUIDO en el suelo. Normalmente son una serie de unidades de inyectores montados en la parte trasera de un tanque o carro (SISTEMA UMBILICAL). El ESTIÉRCOL LÍQUIDO es normalmente alimentado desde un TANQUE o una MANGUERA UMBILICAL a un distribuidor rotatorio que sirve para cortar y homogeneizar el ESTIÉRCOL y distribuirlos proporcionalmente en la UNIDAD de INYECCIÓN. Puede ser un INYECTOR superficial o profundo, etc. Usado principalmente para reducir EMISIONES DE AMONÍACO. También reduce OLOR.
INJETOR	Máquina para INJEÇÃO de RESÍDUO LÍQUIDO no solo. Normalmente comprende a montagem de uma unidade de injeção em um TANQUE ou na traseira de um trator (SISTEMA UMBILICAL COM MANGUEIRA CARRETEL). O RESÍDUO LÍQUIDO é alimentado de um TANQUE ou MANGUEIRA CARRETEL para um distribuidor rotativo para homogeneização e distribuição para mangueiras acopladas para cada UNIDADE DE INJEÇÃO. Pode ser um INJETOR superficial ou profundo. Essa forma de distribuição reduz a emissão de AMÔNIA. Também reduz a emissão de ODORES.
ARABLE INJECTOR	A machine comprising spring or rigid tines with pipes attached and mounted on a tractor or TANKER for INJECTION of LIQUID MANURE into cultivated land. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.
INYECTOR EN SUELO ARABLE	Es un equipo que comprende cinceles flexibles o rígidos con tubos conectados y montados en un tractor o TANQUE para la inyección de ESTIÉRCOL LÍQUIDO en suelo cultivado. Se utiliza principalmente para reducir las EMISIONES DE AMONÍACO. También reduce el OLOR.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Máquina com tubos ligados e montados em um trator ou TANQUE para INJEÇÃO de RESÍDUO LÍQUIDO no solo. Usado principalmente para reduzir as EMISSÕES DE AMÔNIA. Também reduz a emissão de ODORES.
OPEN-SLOT INJECTOR	A type of INJECTOR where the slots cut in the soil are left open after filling with LIQUID MANURE. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.
INYECTOR DE SURCO ABIERTO	Un tipo de INYECTOR donde los surcos hechos en el suelo son dejados abiertos luego de ser llenados con ESTIÉRCOL LÍQUIDO. Usado principalmente para reducir EMISIONES DE AMONÍACO. También reduce OLOR.
INJETOR DE SULCO ABERTO	Um tipo de INJETOR que abre sulcos no solo que são deixados abertos e preenchidos com o RESÍDUO LÍQUIDO. Usado

principalmente para reduzir a emissão de AMÔNIA. Também reduz a emissão de ODORES.

**CLOSED-SLOT
INJECTOR**

A type of INJECTOR where the slots cut in the soil are closed up after filling with LIQUID MANURE e.g. by press wheels. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.

**INYECTOR DE
SURCO CERRADO**

Un tipo de INYECTOR donde los surcos son cerrados luego de ser llenados con ESTIÉRCOL LÍQUIDO Ej. por ruedas compresoras. Usado principalmente para reducir EMISIONES DE AMONÍACO. También reduce OLOR.

**INJETOR DE SULCO
FECHADO**

Um tipo de INJETOR que abre sulcos no solo que são recobertos por uma roda compactadora após serem preenchidos com o RESÍDUO LÍQUIDO. Usado principalmente para reduzir a emissão de AMÔNIA. Também reduz a emissão de ODORES.

**PRESSURISED
INJECTOR**

A type of INJECTOR where LIQUID MANURE is forced into the soil under pressure e.g. of 5-8 bar. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.

**INYECTOR
PRESURIZADO**

Un tipo de INYECTOR donde el ESTIÉRCOL LÍQUIDO es incorporado al suelo por presión por ejemplo 5-8 bares. Usado principalmente para reducir EMISIONES DE AMONÍACO. También reduce OLOR.

**INJETOR
PRESSURIZADO**

Um tipo de INJETOR onde o RESÍDUO LÍQUIDO é forçado no solo sob pressão (por exemplo, 5-8 bar). Usado principalmente para reduzir a emissão de AMÔNIA. Também reduz a emissão de ODORES.

b. Application of solid manure, Aplicación de estiércol sólido, Aplicação de resíduo sólido

**SOLID MANURE
SPREADER**

A machine for the APPLICATION of SOLID MANURE to land.

ESTERCOLERA

Equipo para la APLICACIÓN de ESTIÉRCOL SÓLIDO al suelo.

**DISTRIBUIDOR DE
RESÍDUO SÓLIDO**

Equipamento de aplicação de RESÍDUO SÓLIDO na área.

SIDE-DISCHARGE SPREADER	<p>A machine for the APPLICATION of SOLID MANURE and designed to throw the manure out from the side of the machine. This may be achieved by:</p> <ul style="list-style-type: none"> • An open-top machine with rotating impellers or blades to which manure is delivered by AUGER or CONVEYOR. • An open-sided machine with spinning flails or chains mounted on a rotating shaft running along its length.
ESTERCOLERA DE DESCARGA LATERAL	<p>Equipo para la APLICACIÓN de ESTIÉRCOL SÓLIDO y diseñado para aplicar el estiércol por el costado del equipo. Esto puede lograrse mediante:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Una equipo abierto en la parte superior con impulsores o cuchillas en las que el estiércol es provisto por UN TORNILLO o CINTA TRANSPORTADORA. • Un equipo con los costados abiertos y con agitadores o cadenas montadas sobre un eje giratorio que se mueve a todo su largo.
DISTRIBUIDOR DE DESCARGA LATERAL	<p>Máquina para a APLICAÇÃO de RESÍDUOS SÓLIDOS projetada para descarregar o dejetos do lado da máquina. Isso pode ser feito por:</p> <ul style="list-style-type: none"> • máquina aberta no topo com rolos ou lâminas onde o resíduo é aplicado pelo movimento de um PARAFUSO ou ROSCA. • máquina aberta na lateral com flanges ou correntes giratórias montadas em um eixo rotativo que corre ao longo do seu comprimento.
REAR-DISCHARGE SPREADER	<p>A machine for the APPLICATION of SOLID MANURE to land designed to throw manure out from the rear of the machine. This may be achieved by:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Beaters that rotate horizontally or vertically • Spinning discs • A combination of beaters and spinning discs. Manure is delivered to the beaters or spinning discs at the rear of the machine by CONVEYOR (or moving floor) or AUGER at the base of the machine.
ESTERCOLERA DE DESCARGA TRASERA	<p>Un equipo para la aplicación de ESTIÉRCOL SÓLIDO al suelo diseñado para aplicar el estiércol por la parte trasera del equipo. Esto puede lograrse mediante:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Batidores que giran horizontal o verticalmente • Discos giratorios • Una combinación de batidores y discos giratorios. El material se entrega a los batidores o discos giratorios en la parte trasera de la equipo por la CINTA TRANSPORTADORA (o piso movedizo) o por un TORNILLO SIN FIN dispuesto en la base del equipo.

DISTRIBUIDOR DE DESCARGA TRASEIRA	<p>Máquina para a APLICAÇÃO de RESÍDUOS SÓLIDOS e projetada para descarregar o dejetto pela parte traseira da máquina. Isso pode ser feito por:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Batedores que rodam horizontal ou verticalmente. • Discos giratórios. • Uma combinação de batedores e discos giratórios. O dejetto é aplicado por batedores ou discos giratórios na parte traseira da máquina por ROSCA (ou piso móvel) ou PARAFUSO na base da máquina.
ROTASPREADER	An open-sided machine with spinning flails or chains mounted on a rotating shaft running along its length.
ESTERCOLERA ROTATORIA	Un equipo con los costados abiertos con agitadores giratorios o cadenas montadas sobre un eje giratorio que corre a lo largo de su longitud.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Máquina aberta na lateral com flanges ou correntes giratórias montadas em um eixo rotativo que corre ao longo do seu comprimento.
SPINNING DISC SPREADER	REAR-DISCHARGE SPREADER with spinning discs.
ESTERCOLERA CON DISCOS GIRATORIOS	DISTRIBUIDOR DE DESCARGA TRASERA con discos giratorios.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	DISTRIBUIDOR DE DESCARGA TRASEIRA com discos giratórios.
DUAL PURPOSE SPREADER	SOLID MANURE SPREADER that can be adjusted, usually through varying the aperture of the outlet adjacent to the distributor mechanism, to spread either SOLID or LIQUID MANURE.
ESTERCOLERA DOBLE PROPÓSITO	ESTERCOLERA que puede ser ajustada, usualmente variando la apertura de la salida adyacente al mecanismo distribución, para aplicar ya sea ESTIÉRCOL SÓLIDO o LÍQUIDO.
DISTRIBUIDOR DE DUPLO PRÓPÓSITO	DISTRIBUIDOR DE RESÍDUO SÓLIDO que pode ser ajustado, normalmente pela variação da abertura da descarga junto ao mecanismo distribuidor para aplicar tanto resíduos SÓLIDOS ou LÍQUIDOS.

7) **FERTILISER, CROP AND LAND TERMS, TÉRMINOS RELACIONADOS A FERTILIZANTES, CULTIVOS Y SUELO, TERMOS RELACIONADOS A FERTILIZANTES, CULTURAS VEGETAIS E SOLO**

FERTILISER Any natural or manufactured material applied to the soil in order to supply one or more **PLANT NUTRIENTS**. The term is generally applied largely to inorganic materials that are available commercially.

FERTILIZANTE Cualquier material natural o manufacturado que aplicado al suelo provee uno o más **NUTRIENTES** de **PLANTAS**. Este término es generalmente aplicado a materiales inorgánicos que están disponibles comercialmente.

FERTILIZANTE Qualquer material natural ou industrial aplicado ao solo para fornecer um ou mais **NUTRIENTES** para as plantas. O termo é geralmente utilizado para materiais inorgânicos que estão disponíveis comercialmente.

MINERAL FERTILISER **FERTILISER** manufactured by a chemical process or mined as opposed to organic material that contains carbon.

FERTILIZANTE MINERAL **FERTILIZANTE** manufacturado a través de un proceso químico o a través de minería, opuesto a los materiales orgánicos que contienen carbono.

FERTILIZANTE MINERAL **FERTILIZANTE** de origem industrial ou extraído de uma mina. O oposto são os materiais orgânicos que contêm carbono.

CHEMICAL FERTILISER **MINERAL FERTILISER**.

FERTILIZANTE QUÍMICO **FERTILIZANTE MINERAL**.

FERTILIZANTE QUÍMICO **FERTILIZANTE MINERAL**

ARTIFICIAL FERTILISER **MINERAL FERTILISER**.

FERTILIZANTE ARTIFICIAL **FERTILIZANTE MINERAL**.

FERTILIZANTE SINTÉTICO	FERTILIZANTE MINERAL
INORGANIG FERTILISER	MINERAL FERTILISER
FERTILIZANTE INORGÁNICO	FERTILIZANTE MINERAL.
FERTILIZANTE INORGÂNICO	FERTILIZANTE MINERAL.
BAG FERTILISER	Colloquial term for MINERAL FERTILISER.
FERTILIZANTE BOLSA	DE Término coloquial para FERTILIZANTE MINERAL.
FERTILIZANTE ENSACADO	Termo coloquial para FERTILIZANTE MINERAL
PURCHASED FERTILISER	Any fertiliser that is bought. Usually refers to MINERAL FERTILISER
FERTILIZANTE COMPRADO	Cualquier fertilizante que es comprado. Usualmente se refiere a FERTILIZANTE MINERAL.
FERTILIZANTE COMPRADO	Qualquer fertilizante que foi comprado. Normalmente se refere a FERTILIZANTE MINERAL.
COMMERCIAL FERTILISER	PURCHASED FERTILISER
FERTILIZANTE COMERCIAL	FERTILIZANTE COMPRADO.
FERTILIZANTE COMERCIAL	FERTILIZANTE COMPRADO.
COMPOUND FERTILISER	A FERTILISER containing a mixture of two or three of the major PLANT NUTRIENTS (nitrogen, phosphorus and potassium), usually in proportions to suit particular crop requirements.

FERTILIZANTE COMPUESTO	UN FERTILIZANTE que contiene una mezcla de dos o tres de los principales NUTRIENTES DE PLANTAS (nitrógeno, fósforo y potasio) usualmente en proporciones acordes a los requerimientos particulares de los cultivos.
FERTILIZANTE MISTO	FERTILIZANTE que contém a mistura de dois ou três macro NUTRIENTES PARA AS PLANTAS (nitrogênio, fósforo e potássio), usualmente em proporções que atendem as demandas de uma cultura em particular.
MULTI-NUTRIENT FERTILISER	COMPOUND FERTILISER.
FERTILIZANTE MULTINUTRIENTE	FERTILIZANTE COMPUESTO.
FERTILIZANTE NPK	FERTILIZANTE MISTO.
STRAIGHT FERTILISER	A FERTILISER containing only one chemical ingredient, usually providing one, but sometimes two, of the major PLANT NUTRIENTS (nitrogen, phosphorus or potassium).
FERTILIZANTE SIMPLE	Un FERTILIZANTE que contiene un solo ingrediente químico, por lo general solo uno o a veces dos de los NUTRIENTES principales para las PLANTAS (nitrógeno, fósforo o potasio).
FERTILIZANTE SIMPLES	Um FERTILIZANTE que contém apenas um ingrediente químico, provendo um e, às vezes dois, MACRONUTRIENTES PARA AS PLANTAS (nitrogênio, fósforo e potássio).
ORGANIC FERTILISER	A FERTILISER derived from organic origin such as animal products (e.g. LIVESTOCK MANURE , dried blood, hoof and bone meal), plant residues or human origin (e.g. SEWAGE SLUDGE).
FERTILIZANTE ORGÁNICO	Un FERTILIZANTE que deriva de origen orgánico como de productos animales (Ej. ESTIÉRCOL , sangre seca, pezuñas y harina de huesos), residuos de plantas o de origen humano (Ej. LODOS CLOACALES)
FERTILIZANTE ORGÂNICO	FERTILIZANTE de origem orgânica como resíduos de animais (estercos, dejetos, farinhas de sangue e de ossos), resíduos vegetais ou de origem humana (LIXO , lodos, etc.).

ORGANIC MINERAL FERTILISER	A FERTILISER containing PLANT NUTRIENTS in both organic and inorganic form.
FERTILIZANTE ORGÁNICO MINERAL	Un FERTILIZANTE que contiene NUTRIENTES DE PLANTAS en ambas formas inorgánica y orgánica.
FERTILIZANTE ORGANOMINERAL	FERTILIZANTE que contém NUTRIENTES PARA AS PLANTAS tanto na forma orgânico como inorgânica
ORGANO- MINERAL FERTILISER	ORGANIC MINERAL FERTILISER.
FERTILIZANTE ORGÁNICO MINERAL	FERTILIZANTE ORGÁNICO MINERAL.
FERTILIZANTE ORGANOMINERAL	FERTILIZANTE ORGANOMINERAL.

- a. **Fertiliser, Fertilizantes, Fertilizante:**
Chemical terms and manure composition, Términos químicos y de caracterización del estiércol, Termos químicos e de composição dos resíduos

DRY MATTER (DM)	The residue remaining following heating under standard conditions (usually around 105 °C to constant weight) to drive off water. Often expressed as a percentage of the weight of original material.
MATERIA SECA	El residuo que queda luego de calentar la muestra en condiciones estándares (usualmente alrededor de 105 °C a un peso constante) para sacar el agua. Comúnmente expresado como porcentaje del peso original del material.
MATÉRIA SECA	O resíduo remanescente após a secagem sob condições padrão (usualmente cerca de 105°C até peso constante) para remoção da água. Frequentemente expresso como percentagem do peso original.
FRESH MATTER (FM)	Unmodified, wet, undried material.
MATERIA FRESCA (MF)	Peso húmedo del material sin modificaciones.

MATÉRIA FRESCA	Peso úmido do material não seco.
ORGANIC MATTER (OM)	Residues derived from plants, animals and micro-organisms in various stages of decomposition.
MATERIA ORGÁNICA (MO)	Residuos derivados de plantas, animales y micro-organismos en varias etapas de descomposición.
MATÉRIA ORGÂNICA	Resíduos derivados de plantas, animais e micro-organismos em vários estágios de decomposição.
PLANT NUTRIENTS	Elements needed for normal plant growth. Usually divided into macronutrients (nitrogen, phosphorus, potassium, magnesium, calcium, sulphur) and MICRONUTRIENTS (e.g. copper, zinc, manganese etc.)
NUTRIENTES PARA LAS PLANTAS	Elementos necesarios para el normal crecimiento de las plantas. Usualmente clasificados en macronutrientes (nitrógeno, fósforo, potasio, magnesio, calcio, azufre) y MICRONUTRIENTES (Ej. cobre, zinc, manganeso, etc.)
NUTRIENTES PARA AS PLANTAS	Elementos necessários para o crescimento das plantas. Normalmente divididos em MACRONUTRIENTES (nitrogênio, fósforo, potássio, magnésio, cálcio e enxofre) e MICRONUTRIENTES (por exemplo, cobre, zinco, manganês, etc.).
MACRONUTRIENT	Chemical element needed by crops in relatively large amounts. Usually refers to nitrogen (N), phosphorous (P), potassium (K) and sulphur (S).
MACRONUTRIENTE	Elemento químico necesario por las plantas en relativamente grandes cantidades. Usualmente se refiere a nitrógeno (N), fósforo (P), potasio (K) y azufre (S).
MACRONUTRIENTE	Elemento químico demandado pelas culturas agrícolas em maiores quantidades (kg ha⁻¹). Normalmente refere-se a nitrogênio (N), fósforo (P), potássio (K) e enxofre (S).
TRACE ELEMENT	A chemical element that is required in very small quantities by plants or animals for normal functioning, growth and health. Include iron, zinc, boron, copper, manganese, cobalt and molybdenum.
ELEMENTO TRAZA	Un elemento químico que es requerido en muy pequeñas cantidades por las plantas o animales para su normal funcionamiento,

	crecimiento y sanidad vegetal. Incluye hierro, zinc, boro, cobre, manganeso, cobalto y molibdeno.
ELEMENTOS TRAÇO	Elemento químico que é requerido em quantidades muito pequenas por plantas e animais para sua manutenção, crescimento e sanidade. Incluem: ferro, zinco, boro, cobre, manganês, cobalto e molibdênio.
MICRONUTRIENTS	TRACE ELEMENT.
MICRONUTRIENTES	ELEMENTOS TRAZA.
MICRONUTRIENTES	ELEMENTOS TRAÇO.
HEAVY METALS	A group of metallic elements that include lead, cadmium, zinc, copper, mercury and nickel. Can be found in considerable concentrations in SEWAGE SLUDGE and several other waste materials. High concentrations in the soil can lead to toxic effects in plants, animals and humans ingesting plants or soil particles.
METALES PESADOS	Un grupo de elementos metálicos que incluye plomo, cadmio, zinc, cobre, mercurio y níquel. Pueden ser encontrados en cantidades importantes en LODOS CLOACALES y varios otros residuos. Altas concentraciones en el suelo pueden generar efectos tóxicos en plantas, animales y humanos que ingieren plantas o partículas de suelo.
METAIS PESADOS	Grupo de elementos metálicos que incluem chumbo, cádmio, zinco, cobre, mercúrio e níquel. Podem ser encontrados em consideráveis concentrações em LODO DE ESGOTO e vários outros resíduos. Altas concentrações no solo podem ocasionar efeitos tóxicos às plantas, animais e humanos pela ingestão de plantas ou partículas do solo.
TOTAL KJELDAHL NITROGEN (TKN)	Total amount of organic and reduced forms of nitrogen contained in e.g. LIVESTOCK MANURES, excluding NITRATES (NO ₃).
NITROGENO TOTAL KJELDAHL (NTK)	Cantidades totales de nitrógeno en formas orgánicas y reducidas de nitrógeno en por Ej. ESTÍÉRCOL DE GANADO, excluyendo NITRATOS (NO ₃).
NITROGÊNIO TOTAL KJELDAHL	Nitrogênio nas formas orgânica e reduzida contido, por exemplo, em DEJETOS, exceto NITRATOS (NO ₃ ⁻).

TOTAL NITROGEN	TOTAL KJELDAHL NITROGEN
NITROGENO TOTAL	NITROGENO TOTAL KJELDAHL (NTK).
NITROGÊNIO TOTAL	NITROGÊNIO TOTAL KJELDAHL.
TOTAL AMMONIACAL NITROGEN (TAN)	The total amount of ammonium and AMMONIA nitrogen contained in e.g. LIVESTOCK MANURES.
NITRÓGENO AMONIACAL TOTAL	La cantidad total de amonio y amoníaco nitrogenado contenido en, por ejemplo, ESTIÉRCOL DE GANADO.
NITROGÊNIO AMONIACAL TOTAL (NAT)	A concentração total de nitrogênio na forma de íon amônio e AMÔNIA contidos, por exemplo, em DEJETOS.
NH₃	Ammonia.
NH₃	Amoníaco.
NH₃	Amônia.
NH₄⁺	Ammonium.
NH₄⁺	AMONIO.
NH₄⁺	Íon Amônio.
NO₃⁻	Nitrate.
NO₃⁻	Nitrato.
NO₃⁻	Nitrato.
N₂O	Nitrous Oxide.
N₂O	Óxido Nitroso.
N₂O	Óxido Nitroso.

NO	Nitric Oxide.
NO	Óxido nítrico.
NO	Óxido nítrico.
NOx	Nitrogen oxides usually N₂O, NO.
NOx	Óxidos nitrosos usualmente N₂O, NO.
NOx	Óxidos de nitrogênio, usualmente N₂O, NO.
P₂O₅	Phosphate.
P₂O₅	Fosfato.
P₂O₅	Fosfato.
K₂O	Potash, oxide of potassium (K).
K₂O	Potasa, óxido de potasio (K).
K₂O	Potássio, óxido de potássio (K).
O₂	Oxygen gas.
O₂	Gas oxígeno.
O₂	Gás oxigênio
N₂	Nitrogen gas
N₂	Gas nitrógeno.

N ₂	Gás nitrogênio
CO ₂	Carbon Dioxide
CO ₂	Dióxido de Carbono.
CO ₂	Dióxido de carbono
CH ₄	Methane
CH ₄	Metano.
CH ₄	Metano
UREA	The main end product of mammalian protein metabolism and main nitrogen compound in the URINE of mammals.
UREA	El principal producto final del metabolismo de las proteínas de mamíferos y el principal componente nitrogenado en la ORINA de los mamíferos.
UREIA	O produto final do metabolismo de proteínas de mamíferos e a principal forma de nitrogênio na URINA.
URIC ACID	The main end product of the protein metabolism of birds (POULTRY).
ÁCIDO ÚRICO	Es el principal producto final del metabolismo de las proteínas de los pájaros (AVES).
ÁCIDO ÚRICO	O produto final do metabolismo de proteínas em aves (FRANGOS).
C:N RATIO	The amount of total carbon divided by the amount of total nitrogen contained e.g. in LIVESTOCK MANURE etc. MANURES with a high C:N RATIO such as FARMYARD MANURE usually take longer to break down, or MINERALISE, in the soil than those such as SLURRY with a lower C:N RATIO.
RELACIÓN C:N	La cantidad total de carbón dividida por la cantidad total de nitrógeno contenido por Ej. en el ESTIÉRCOL DE GANADO, etc. ESTIÉRCOLES que tiene relaciones altas de C:N como el ESTIÉRCOL DE CAMA, usualmente requieren períodos más prolongados para su

descomposición o MINERALIZACIÓN en el suelo, en comparación a aquellos como los PURINES con una RELACIÓN C:N baja.

RELAÇÃO C:N	Refere-se ao conteúdo total de carbono dividido pelo nitrogênio total contido, por exemplo, em DEJETOS, etc. Dejetos com uma alta relação C:N tais como ESTERCO DE CURRAL geralmente demandam tempos maiores para degradarem ou MINERALIZAREM no solo quando comparados a DEJETOS com uma baixa relação C:N.
pH	A measure of the hydrogen ion concentration of a solution and an indication of its` acidity or alkalinity. Expressed on a scale from 0 to 14, 7 is neutral, higher values more alkaline, lower values more acid.
pH	Una medida de la concentración de ión de hidrógeno en una solución y es una indicación de su acidez o alcalinidad. Expresado en una escala de 0 a 14, donde 7 es neutral, los valores altos son más alcalino y los valores bajos son ácidos.
pH	Medida da concentração do íon hidrogênio de uma solução e é uma indicação de sua acidez ou alcalinidade. Expresso em uma escala de 0 a 14, onde o valor 7 corresponde a neutralidade, valores maiores são alcalinos, valores menores são mais ácidos
TOTAL SOLIDS (TS)	DRY MATTER.
SOLIDOS TOTALES (ST)	MATERIA SECA.
SÓLIDOS TOTAIS (TS)	MATÉRIA SECA.
TOTAL SUSPENDED SOLIDS (TSS)	Total suspended matter in liquid, which is commonly expressed as a concentration in terms of milligrams per unit volume or weight. Normally determined by collection of solids on a filter paper.
SÓLIDOS SUSPENDIDOS TOTALES (SST)	Material total suspendido en líquido, que es expresado comúnmente como concentración en términos de miligramos por unidad de volumen o peso. Normalmente determinado como la recolección de sólidos en un papel de filtro.
SÓLIDOS SUSPENSOS TOTAIS (SST)	Matéria total em suspensão no líquido que é geralmente expressa na concentração de miligramas por unidade de volume ou massa. Normalmente determinada pelos sólidos que são retidos em um papel filtro.

SUSPENDED SOLIDS (SS)	Suspended matter in liquid.
SÓLIDOS SUSPENDIDOS (SS)	Material en suspensión en un líquido.
SÓLIDOS SUSPENSOS (SS)	Material suspenso em meio líquido.
TOTAL VOLATILE SOLIDS (TVS)	The weight loss after a sample of TOTAL SOLIDS is ignited in a furnace (heated to dryness at 550°C).
SÓLIDOS VOLÁTILES TOTALES (SVT)	La pérdida de peso después que una muestra de SÓLIDOS TOTALES fue calcinada en un horno (calentado para secado a 550°C).
SÓLIDOS VOLÁTEIS TOTAIS (SVT)	A massa que é perdida após uma amostra de SÓLIDOS TOTAIS ser queimada em um forno (a 550 °C).
VOLATILE SOLIDS	TOTAL VOLATILE SOLIDS.
SÓLIDOS VOLÁTILES	TOTAL DE SOLIDOS VOLÁTILES.
SÓLIDOS VOLÁTEIS	SÓLIDOS VOLÁTEIS TOTAIS.
VOLATILE SUSPENDED SOLIDS (VSS)	The weight loss after a sample of SUSPENDED SOLIDS is ignited in a furnace (heated to dryness at 550 °C).
SÓLIDOS SUSPENDIDOS VOLÁTILES (SSV)	Peso perdido luego que una muestra de SÓLIDOS SUSPENDIDOS es calcinada un horno (calentado para secado a 550°C).
SÓLIDOS SUSPENSOS VOLÁTEIS (SSV)	A massa que é perdida após uma amostra de SÓLIDOS SUSPENSOS ser queimada em um forno (a 550 °C).
ASH	Product remaining after incineration in laboratory combustion.
CENIZA	Producto que queda luego de la incineración en la combustión en el laboratorio.
CINZAS	Produto que permanece após a incineração em combustão em laboratório.
VOLATILE ORGANIC COMPOUND (VOC)	Organic chemicals that have a high vapour pressure and easily form vapours at normal temperature and pressure.

COMPUESTOS ORGÁNICOS VOLÁTILES (COV)	Químicos orgánicos que tienen una alta presión de vapor y formas fáciles de evaporarse a temperatura y presión normal.
COMPOSTOS ORGÂNICOS VOLÁTEIS (COV)	Compostos orgânicos que tem uma alta pressão de vapor e facilmente formam vapores em condições normais de temperatura e pressão
VOLATILE FATTY ACID (VFA)	Short chain fatty acids containing two to five carbon atoms that are produced as end products of microbial FERMENTATION in the digestive tract.
ÁCIDOS GRASOS VOLÁTILES (AGV)	Ácidos grasos de cadena corta que tienen entre dos y cinco átomos de carbono que son producidos como productos finales de la FERMENTACIÓN en el tracto digestivo.
ÁCIDOS GRAXOS VOLÁTEIS (AGV)	São ácidos de cadeia aberta que contém de dois a cinco átomos de carbono e são produzidos, por exemplo, como produtos finais da FERMENTAÇÃO microbiana no trato digestivo.
VISCOSITY	Resistance of a fluid to a change in shape, or movement of neighbouring portions relative to one another. Viscosity denotes opposition to flow. The reciprocal of the viscosity is called the FLUIDITY.
VISCOSIDAD	Resistencia de un fluido a cambiar de forma, o movimiento de partes adyacentes relativas a otras. Viscosidad denota oposición a flujo. Lo recíproco de viscosidad es llamado FLUIDEZ.
VISCOSIDADE	Resistência de um fluido em mudar de forma ou movimento. Viscosidade denota oposição para fluir. O contrário de viscosidade é a fluidez.
FLUIDITY	Measure of the ease of flow of a fluid e.g. SLURRY using special apparatus.
FLUIDEZ	Medida de la facilidad del flujo de un fluido por Ej. PURINES usando un aparato especial.
FLUIDEZ	Característica que demonstra a facilidade de fluir de um líquido, por exemplo, DEJETO.
BULK DENSITY	Mass per unit volume for soil or MANURE or other substances.
DENSIDAD APARENTE	Masa por unidad de volumen de suelo o ESTIÉRCOL u otras sustancias.

DENSIDADE APARENTE		Massa por unidade de volume para solo ou DEJETO ou outras substâncias.
BIOLOGICAL OXYGEN DEMAND (BOD)		Together with the COD, BOD is the measure of the pollution potential in water bodies and organic wastes. A laboratory test is used to measure the amount of dissolved oxygen consumed by chemical and biological action when a sample is incubated at 20 C° for a given number of days.
DEMANDA BIOLÓGICA DE OXÍGENO (DBO)	DE	En conjunto con DQO, la DBO es una medida de la contaminación potencial en cuerpos de agua y en residuos orgánicos. Se utiliza un test de laboratorio que mide la cantidad de oxígeno disuelto consumido por la acción química o biológica cuando una muestra es incubada a 20°C por un número dado de días.
DEMANDA BIOLÓGICA DE OXIGÊNIO (DBO)	DE	Em conjunto com a DQO, a DBO é uma medida do potencial de poluição de corpos d'água e de resíduos orgânicos. Um teste de laboratório é usado para medir a quantidade de oxigênio consumido pela ação biológica quando uma amostra é incubada a 20°C por um dado número de dias.
BIOCHEMICAL OXYGEN DEMAND		BIOLOGICAL OXYGEN DEMAND (BOD).
DEMANDA BIOQUÍMICA DE OXIGENO	DE	DEMANDA BIOLÓGICA DE OXÍGENO (DBO).
DEMANDA BIOQUÍMICA DE OXIGÊNIO	DE	DEMANDA BIOLÓGICA DE OXIGÊNIO (DBO).
CHEMICAL OXYGEN DEMAND (COD)		A measure of the amount of oxygen consumed in the microbial oxidation of decomposable and inert organic matter and the oxidation of reduced substances in water. The COD is always higher than the BOD, but measurements can be made in a few hours while BOD measurements take five days.
DEMANDA QUÍMICA DE OXÍGENO (DQO)	DE	Una medida de la cantidad de oxígeno consumida por la oxidación de la materia orgánica descomponible e inerte y la oxidación de sustancias reducidas en agua. La DQO es siempre más alta que la DBO, pero las medidas pueden hacerse en pocas horas mientras que la medición de la DBO lleva cinco días.
DEMANDA QUÍMICA DE OXIGÊNIO (DQO)	DE	Medida da quantidade de oxigênio consumido na oxidação da matéria orgânica biodegradável e inerte e da oxidação de substâncias reduzidas em água. A DQO é sempre maior que a DBO e

sua análise pode ser feita em poucas horas, enquanto a DBO precisa de cinco dias.

**RAPID ANALYSIS
TECHNIQUE**

This normally refers to methods for analyzing manures, most commonly for nitrogen content, on farms without the need for a laboratory or laboratory apparatus.

**TÉCNICA RÁPIDA
DE ANÁLISIS**

Esto normalmente se refiere a métodos para analizar residuos estiércoles, más comúnmente para el contenido de nitrógeno, en las granjas sin la necesidad de un laboratorio ni equipamiento especial.

**TÉCNICA DE
ANÁLISE RÁPIDA**

Normalmente se referem a métodos para análise de dejetos, frequentemente para nitrogênio, na fazenda sem a necessidade de um aparato laboratorial.

**ON-FARM
ANALYSIS
TECHNIQUE**

RAPID ANALYSIS TECHNIQUE

**TÉCNICAS
ANALÍTICAS DE
CAMPO**

TÉCNICA RÁPIDA DE ANÁLISIS.

**TÉCNICA DE
ANÁLISE EM
CAMPO**

TÉCNICA DE ANÁLISE RÁPIDA.

**REPRESENTATIVE
SAMPLE**

A sample (e.g. of LIQUID or SOLID MANURE) that is selected in such a way that its characteristics and properties are representative, or typical, of the bulk of material from which it was taken.

**MUESTRAS
REPRESENTATIVAS**

Una muestra (por Ej. de ESTIÉRCOL LÍQUIDO O SÓLIDO) que es seleccionada de tal forma que sus características y propiedades son representativas, o típicas, del material bruto de donde fue sacada.

**AMOSTRA
REPRESENTATIVA**

Amostra (por exemplo de RESÍDUO LÍQUIDO OU SÓLIDO) que é coletada de tal maneira que suas características e propriedades são representativas, ou típicas, do material dos quais foram coletados.

**PERSISTENT
ORGANIC
POLLUTANTS
(POPS)**

Organic compounds that are not materially broken down over a reasonable period of time, usually decades. Of most concern are those that build up in the environment or accumulate in the food chain, e.g. some pesticides.

CONTAMINANTES ORGÁNICOS PERSISTENTES (COPs)	Compuestos orgánicos que no se descomponen sustancialmente en un período de tiempo razonable, usualmente llevan décadas. De mayor preocupación son los que se acumulan en el medio ambiente o se acumulan en la cadena alimentaria, Ej. algunos plaguicidas.
POLUENTES ORGÁNICOS PERSISTENTES	Compostos orgânicos que não são degradados em um período de tempo razoável, geralmente décadas. A maior preocupação são os que se acumulam no ambiente ou na cadeia alimentar, por exemplo, alguns pesticidas.

b. **Agronomy, Agronomía, Agronomia**

FERTILISER EQUIVALENT	This is a comparison between the crop yield from obtained from MANURE application and that from INORGANIC FERTILISER. The proportion of MANURE TOTAL NUTRIENT content equivalent to application of INORGANIC FERTILISER applied according to best practice. It takes into account the facts that a) only a proportion of the nutrients contained in MANURES are in forms available for PLANT UPTAKE b) proportion of the nutrients in MANURES, especially nitrogen, may be lost (e.g. through AMMONIA VOLATILISATION or LEACHING) from the plant/soil system.
EQUIVALENTE FERTILIZANTE	Es la comparación del rendimiento de un cultivo obtenido por la aplicación de ESTIÉRCOL versus la de FERTILIZANTE INORGÁNICO. La proporción del contenido NUTRIENTES TOTALES DEL ESTIÉRCOL equivalente a la aplicación de FERTILIZANTE INORGÁNICO, aplicado de acuerdo a buenas prácticas. Toma en cuenta que: a) solo una proporción de nutrientes contenido en los ESTIÉRCOLES están en formas disponibles para la ABSORCIÓN DE LAS PLANTAS. b) proporción de los nutrientes en ESTIÉRCOLES, especialmente nitrógeno, que puede ser perdido (Ej. a través de VOLATILIZACIÓN DE AMONÍACO o LIXIVIACIÓN) del sistema planta/suelo.
EQUIVALENTE FERTILIZANTE	É uma comparação entre o rendimento das culturas obtido com a aplicação do RESÍDUO ORGÂNICO com o obtido pelo uso de FERTILIZANTE MINERAL. A proporção do conteúdo de NUTRIENTE TOTAL DO RESÍDUO ORGÂNICO que é equivalente ao FERTILIZANTE MINERAL aplicado segundo as melhores práticas agronômicas. Leva em consideração que a) apenas uma proporção dos nutrientes contidos nos RESÍDUOS ORGÂNICOS estão em formas disponíveis para ABSORÇÃO PELA PLANTA e b) uma proporção dos nutrientes nos RESÍDUOS ORGÂNICOS, especialmente o nitrogênio, pode ser perdido (por exemplo, por VOLATILIZAÇÃO DE AMÔNIA ou LIXIVIAÇÃO) do sistema solo/planta.

RESIDUAL EFFECTS		The increase in yield, or nutrient content, of a second or subsequent crop after the application of ORGANIC FERTILISER (e.g. LIVESTOCK MANURE) that can be attributed to the initial application of organic fertilizer.
EFFECTOS RESIDUALES		Incremento en rendimiento, o contenido de nutrientes, de un segundo o subsecuente cultivo luego de la aplicación de un FERTILIZANTE ORGÁNICO (Ej. ESTIÉRCOL DE GANADO) que pueden ser atribuidos a la aplicación de fertilizante orgánico.
EFEITO RESIDUAL		Aumento na produtividade ou teor de nutrientes de uma segunda cultura (ou subsecuente) cultivada após a aplicação do FERTILIZANTE ORGÂNICO (por exemplo, ESTERCO DE BOVINOS) que pode ser atribuída a aplicação antecessora do FERTILIZANTE ORGÂNICO .
CROP RESPONSE		The increase in the yield of a crop arising from application of PLANT NUTRIENTS e.g. in FERTILISER or MANURE .
RESPUESTA DEL CULTIVO	DEL	Incremento en el rendimiento del cultivo que proviene de la aplicación de NUTRIENTES PARA LAS PLANTAS Ej. por FERTILIZANTE o ESTIÉRCOL .
RESPOSTA CULTURAS	DAS	O aumento na produtividade de uma cultura devido a aplicação de NUTRIENTES PARA AS PLANTAS , por exemplo, FERTILIZANTES ou RESÍDUOS ORGÂNICOS .
PLANT UPTAKE		The absorption of PLANT NUTRIENTS through the roots, or sometimes the leaves, of plants.
ABSORCIÓN DE LAS PLANTAS		Absorción de los NUTRIENTES PARA LAS PLANTAS a través de las raíces, o algunas veces por las hojas de las plantas.
ABSORÇÃO PELAS PLANTAS	PELAS	A absorção de NUTRIENTES pelas raízes ou, em algumas vezes, pelas folhas das plantas.
FERTILISER REQUIREMENT		The amounts of PLANT NUTRIENTS needed, in addition to those already contained in the soil, to obtain a desired, optimum crop yield.
REQUERIMIENTO FERTILIZANTE		La cantidad de NUTRIENTES PARA LAS PLANTAS requeridos en adición a aquellos que ya contiene el suelo, para obtener un rendimiento deseado óptimo del cultivo.

DEMANDA FERTILIZANTE	DE	A quantidade de NUTRIENTES necessária, em adição àquela quantidade disponível no solo, para se obter uma produtividade desejada ou ótima para da cultura vegetal.
TOTAL NUTRIENT		The total amount of a PLANT NUTRIENT contained in e.g. LIVESTOCK MANURE in both inorganic and organic forms
NUTRIENTE TOTAL		La cantidad total de NUTRIENTES PARA LAS PLANTAS contenido en por Ej. ESTIECOL DE GANADO en ambas formas orgánicas e inorgánicas.
NUTRIENTE TOTAL		A quantidade total de NUTRIENTE contido, por exemplo, no ESTERCO DE BOVINOS tanto na forma orgânica quanto mineral.
PLANT AVAILABLE NUTRIENT		The amount of a PLANT NUTRIENT contained in e.g. LIVESTOCK MANURE in chemical forms that can be, potentially, immediately taken up by plants.
NUTRIENTES DISPONIBLES PARA LAS PLANTAS		La cantidad de NUTRIENTES PARA LAS PLANTAS contenidas en Ej. ESTIÉRCOL DE GANADO en formas químicas que pueden ser potencialmente e inmediatamente absorbidas por las plantas.
NUTRIENTES DISPONÍVEIS PARA AS PLANTAS		A quantidade de NUTRIENTES contida, por exemplo, no ESTERCO DE BOVINOS na forma mineral que pode, potencialmente, ser imediatamente absorvido pelas plantas.
AVAILABLE NUTRIENT		PLANT AVAILABLE NUTRIENT
NUTRIENTE DISPONIBLE		NUTRIENTE DISPONIBLE PARA LAS PLANTAS.
NUTRIENTE DISPONÍVEL		NUTRIENTES DISPONÍVEIS PARA AS PLANTAS.
FERTILISER VALUE		The value or worth of MANURE etc. (e.g. euros m ⁻³) based on the cost of providing the same quantities of PLANT NUTRIENTS that it contains as INORGANIC FERTILISER . It should be stated whether this is based on TOTAL or AVAILABLE MANURE nutrient content.
VALOR FERTILIZANTE		El valor o utilidad del ESTIÉRCOL , etc. (Ej. pesos m ⁻³) basado en el costo de proveer las mismas cantidades de NUTRIENTES PARA LAS PLANTAS que contiene el FERTILIZANTE INORGÁNICO . Debe estar especificado si está basado de nutrientes TOTALES o en los contenidos DISPONIBLES del ESTIÉRCOL .
VALOR FERTILIZANTE		O custo ou valor do RESÍDUO ORGÂNICO etc. (por exemplo, reais por metro cúbico) baseado no custo de se prover a mesma quantidade

de NUTRIENTES que este contém pelo uso de FERTILIZANTES MINERAIS. Deve ser definido se o valor é baseado no conteúdo de NUTRIENTE TOTAL ou DISPONÍVEL.

c. Land use, **Uso de la tierra**, **Uso da terra**

INTENSIVE PRODUCTION	Farming characterized by high inputs of capital and resources etc. that aims to make best use of the genetic potential of crops and LIVESTOCK to achieve high outputs.
PRODUCCIÓN INTENSIVA	La agricultura se caracteriza por los altos aportes de capital y recursos, etc., que tiene como objetivo aprovechar al máximo el potencial genético de los cultivos y de la GANADERÍA para lograr altos rendimientos.
PRODUÇÃO INTENSIVA	Agricultura caracterizada pela dependência de elevados inputs de insumos, recursos naturais, etc., que visa aproveitar ao máximo o potencial genético das culturas vegetais e dos ANIMAIS para alcançar altos resultados.
EXTENSIVE PRODUCTION	Farming characterized by relatively low inputs (of capital and resources) and low outputs (of crop and animal products).
PRODUCCION EXTENSIVA	Agricultura caracterizada por relativamente bajo uso de insumos (de capital y recursos) y bajos rendimientos (de cultivos y productos de origen animal).
PRODUÇÃO EXTENSIVA	Agricultura caracterizada pela baixa dependência de inputs (insumos e recursos naturais) e reduzida saída de produtos vegetais e animais.
ARABLE LAND	Land that is cultivated and sown to temporary crops (cereals, vegetables, root or oil crops, etc.), temporary grass for cutting or grazing, or is temporarily fallow.
TIERRA ARABLE	La tierra que se cultiva y se siembra con cultivos temporales (cereales, hortalizas, raíces o cultivos oleaginosos, etc.), las praderas temporales para corte o pastoreo, o se encuentra temporalmente en barbecho.
TERRA ARÁVEL	Terra cultivada e semeada com lavouras temporárias (cereais, raízes, oleaginosas, etc.), pastagens temporárias para corte ou pastejo. Pode estar, temporariamente, em pousio.
GRASSLAND	Land covered by herbaceous vegetation that is dominated by grass.
PRADERA PASTURA (según países)	o Tierra cubierta por vegetación herbácea que está dominada por pasto.

PASTAGEM	Área cultivada com vegetação herbácea onde predominam gramíneas.
NATURAL GRASSLAND	GRASSLAND that has not been improved for agricultural use or amenity (fertiliser use, cultivation, herbicide/pesticide use etc) so contains a wide range of native grasses and other plants together with associated animal life.
PRADERA PASTIZAL NATURAL	O PRADERA O PASTURA que no ha sido mejorada para uso agrícola o recreativo (uso de fertilizantes, cultivo, aplicación de herbicida / pesticida, etc.) de manera contiene una amplia gama de pastos nativos y otras plantas junto con la vida animal asociada.
PASTAGEM NATURAL	PASTAGEM que não foi melhorada para uso agropecuário e contém uma grande variedade de gramíneas nativas e outras plantas associadas com a fauna nativa.
PERMANENT GRASSLAND	GRASSLAND that has not been ploughed or reseeded for a relatively long period (usually for at least 5 years).
PRADERA PASTIZAL PERMANENTE	O PRADERAS o PASTURAS que no ha sido aradas o resembradas por un período relativamente largo (por lo general durante al menos 5 años).
PASTAGEM PERENE	PASTAGEM que não teve solo preparado ou resemado por um período de tempo relativamente longo (normalmente no mínimo 5 anos).
MEADOW	GRASSLAND, either in its natural state or used as PASTURE or for making HAY. May also be cut and fed fresh to LIVESTOCK kept in BARNS etc.
PRADOS	PRADERAS o PASTURAS, ya sea en su estado natural o son utilizadas como PRADERAS PASTOREADAS o PASTURAS o para la producción de heno. También puede ser cortado y utilizado para alimentar animales en fresco o guardado en GALPONES, etc.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	PASTAGEM, no seu estado natural, usada para PASTEJO ou para FENO. Também pode ser cortada e fornecida como alimentado fresco para os ANIMAIS na BAIA.
PASTURE	An area of grassland used for grazing rather than cutting for HAY or SILAGE.
PRADERA PASTOREADA (Chile)	Un área de la pradera usada para pastoreo en vez de corte para HENO o ENSILAJE.

PASTURA (Argentina)	
PASTO	Pastagem utilizada para pastejo direto e não para corte de feno ou silagem.
PADDOCK	A relatively small, enclosed area of land, usually GRASSLAND.
POTRERO	Un área relativamente pequeña y cerrada del suelo, por lo general de PRADERA O PASTIZALES.
PIQUETE	Área fechada, relativamente pequena, para PASTEJO dos animais.
LEY	Land temporarily sown to grass and then ploughed.
PRADERA TEMPORAL O DE ROTACIÓN	Suelo temporalmente sembrado para pradera y luego arada.
NÃO EXISTE TERMO ESPECÍFICO	Área semeada com uma gramínea e depois arada.
CEREAL	Cultivated members of the grass family that are grown for their seed or grain that is used for human consumption or animal FEED etc.
CEREAL	Especies vegetales cultivadas de la familia de las gramíneas que se cultivan para obtener semilla o grano, este último se utiliza para el consumo humano o como PIENZO, etc.
CEREAL	Espécies da família da gramíneas que são cultivados para dar semente ou grão, utilizados na alimentação humana ou animal.
STUBBLE	The part of the crop left in the field, i.e. roots and uncut part of plants above ground after harvesting e.g. CEREALS.
RASTROJO	La parte del cultivo que queda en el campo, es decir, las raíces y la parte de las plantas que no es cortada y queda sobre el suelo después de la cosecha, Ej. CEREALES.
PALHA	Parte das culturas agrícolas, ex. raízes e partes não cortadas, deixadas na área após a colheita dos CEREAIS.
CROP RESIDUES	Organic residues remaining after the harvesting above and below ground and processing of a crop.
RESIDUOS DE COSECHA	Residuos orgánicos que quedan luego de la cosecha sobre y bajo el suelo y durante el procesamiento del cultivo.
RESÍDUOS VEGETAIS	Resíduos orgânicos que permanecem, após a colheita da cultura, acima ou incorporado ao solo.

TRAMLIN	Accurately spaced, narrow pathways left in e.g. a CEREAL crop to provide wheel guide marks for tractors and machinery used in subsequent operations e.g. spraying, FERTILISER APPLICATION.
ENTRE SURCOS	Franjas angostas separadas con precisión dejadas por ejemplo en un cultivo de CEREAL, que proporcionan marcas para ruedas de tractores y maquinaria que serán utilizados en las operaciones subsiguientes Ej. pulverización o APLICACIÓN DE FERTILIZANTES.
LINHA DE TRÁFEGO	Caminhos estreitos deixados em solo arável para servirem como guias da roda de tratores e implementos usados em operações subsequentes, ex. Pulverização e APLICAÇÃO DE FERTILIZANTES.

8) ENVIRONMENT, MEDIO AMBIENTE, MEIO AMBIENTE

a. Nutrient balance and pollution, Balance de nutrientes y contaminación, Balanço de nutriente e poluição

NUTRIENT BALANCE	<p>A comparison between PLANT NUTRIENT input and nutrient output or uptake. The nutrient balance can be expressed as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • an import/export balance comparing the nutrients imported on to or exported from the farm or • as a supply/demand balance comparing the amount of nutrients entering crop and grassland production in form of MANURE or FERTILISERS and nutrients removed in products (including products not leaving the farm).
BALANCE DE NUTRIENTES	<p>Una comparación entre entrada y salidas de NUTRIENTES PARA LAS PLANTAS. El balance de nutrientes puede ser expresado como:</p> <ul style="list-style-type: none"> • un balance de importación/exportación que compara los nutrientes importados con respecto a los exportados desde la granja/predio o • un balance de oferta/demanda que compara la cantidad de nutrientes que entran en la producción del cultivo y la pradera o pastizal en forma de ESTIÉRCOL o FERTILIZANTES y los nutrientes extraídos en productos (incluyendo aquellos productos que permanecen en la granja).
BALANÇO DE NUTRIENTE	<p>Comparação entre as entradas e saídas de NUTRIENTES PARA AS PLANTAS. O balanço de nutrientes pode ser expresso como:</p> <ul style="list-style-type: none"> • um balanço de importação/exportação que compara os nutrientes importados com relação aos exportados da fazenda; • um balanço de oferta/demanda que compara a quantidade de nutrientes que entram no sistema sob a forma de DEJETOS ou FERTILIZANTES QUÍMICOS e os nutrientes removidos (incluindo produtos que não são exportados).

FARM GATE BALANCE	An import/export balance comparing the nutrients imported on to and exported from the farm
BALANCE PREDIAL DE NUTRIENTES	Balance de importación / exportación que compara los nutrientes importados y exportados de la granja
BALANÇO DE NUTRIENTES DA PROPRIEDADE	Balanço importação/exportação comparando os nutrientes importados e exportados pela fazenda.
NUTRIENT SUPPLUS	The amount of PLANT NUTRIENTS exceeding that required or taken up by crops, thus resulting in a positive NUTRIENT BALANCE.
EXCESO DE NUTRIENTES	La cantidad de NUTRIENTES PARA LAS PLANTAS que exceden los requerimientos de los cultivos resultando en un BALANCE DE NUTRIENTES positivo.
EXCESSO DE NUTRIENTE	A quantidade de NUTRIENTES que excede a demanda das plantas ou o absorvido por elas, resultando em um BALANÇO DE NUTRIENTE positivo.
DIFFUSE POLLUTION	Pollution of water, air or soil that can not be attributed to a stationary source of pollution (e.g. LEACHING, RUN-OFF or AMMONIA EMISSION from a field).
CONTAMINACIÓN/ POLUCIÓN DIFUSA	Contaminación o polución del agua, aire o suelo que no puede ser atribuida a una fuente localizada de contaminación (Ej. LIXIVIACIÓN, ESCURRIMIENTO o EMISIÓN DE AMONÍACO desde un terreno).
POLUIÇÃO DIFUSA	Poluição da água, do ar ou do solo que não pode ser atribuída a uma fonte identificável de poluição (exemplo: LIXIVIAÇÃO, ESCORRIMENTO SUPERFICIAL ou EMISSÕES DE GASES de um campo).
POINT SOURCE POLLUTION	Pollution or emission from a stationary source that can be clearly localised (livestock housing or manure store).
CONTAMINACIÓN/ POLUCIÓN PUNTUAL	Contaminación (o polución) o emisión de una fuente estacionaria que puede ser claramente localizada (establos/galpones para ganado o almacenamiento de ESTIÉRCOL).
POLUIÇÃO PONTUAL	Poluição ou emissão de uma fonte de poluição estacionária e identificável (exemplo: instalações de animais, estruturas de armazenamento/tratamento de resíduos).

MICROORGANISM	Living organisms of microscopic or sub-microscopic size. Include bacteria, algae, fungi and viruses, although the latter are not considered as living organisms.
MICROORGANISM OS	Organismos vivos de tamaño microscópico o submicroscópico. Incluyen bacterias, algas, hongos y virus, aunque estos últimos no son considerados como un organismo vivo.
MICRO-ORGANISMO	Organismos vivos microscópicos ou sub-microscópicos. Incluem bactérias, algas, fungos e vírus, embora estes não sejam considerados organismos vivos.
PATHOGENS	Microorganisms that can cause disease in humans, animals and plants. Pathogens include bacteria, viruses, and parasites and, in agriculture, can be found in MANURE, SEWAGE SLUDGE etc.
PATÓGENOS	Microrganismos que pueden causar enfermedades a humanos, animales y plantas. Los patógenos incluyen bacterias, virus y parásitos que en agricultura pueden ser encontrados en ESTIÉRCOL, LODOS CLOACALES, etc.
PATÓGENOS	Micro-organismos que podem causar doenças nos seres humanos, animais e plantas. Incluem bactérias, vírus e parasitas. Na atividade agropecuária podem ser encontrados em DEJETOS, LODOS, etc.
COLIFORM BACTERIA	A group of long-living bacteria mainly living in the intestine of warm blooded animals but also found in soils. Coliforms of faecal origin (e.g. <i>Escherichia coli</i>) are often used as an indicator of contamination or of the potential presence of pathogenic organisms.
COLIFORMES	Grupo de bacterias de larga vida que se encuentran principalmente en el intestino de los animales de sangre caliente y que también pueden ser encontrados en suelos. Coliformes de origen fecal (Ej. <i>Escherichia coli</i>) son usualmente usados como indicadores de contaminación o de la presencia de organismos patogénicos.
COLIFORMES	Grupo de bactérias de vida longa que vivem, principalmente, no intestino dos animais de sangue quente. Também são encontrados nos solos. Coliformes fecais (ex.: <i>Escherichia coli</i>) são, frequentemente, utilizados como um indicador de contaminação ou de potencial presença de micro-organismos patogénicos.

b. Processes, **Procesos**, **Processos**

EMISSION	The transfer, or release, of a gas (e.g. AMMONIA from a terrestrial source, such as MANURE SPREADING, LIVESTOCK HOUSES etc.) or ODOUR and dust to the atmosphere.
EMISIÓN	Transferencia o liberación de un gas (Ej. Amoníaco de una fuente terrestre tales como APLICACIÓN DE ESTIÉRCOL, ESTABLOS, etc.) u OLORES y polvo a la atmósfera.
EMISSÃO	Transferência ou perda de um gás (ex. AMÔNIA a partir de fontes terrestres como: DISTRIBUIÇÃO DE DEJETOS, INSTALAÇÕES DE ANIMAIS, etc.) ou ODORES e poeiras na atmosfera.
EMISSION FACTOR	The rate of transfer, or release, of ODOUR or a gas e.g. AMMONIA from a specified source to the atmosphere e.g. kg m ⁻³ MANURE applied to land or in storage. May also be expressed as a percentage e.g. % TOTAL AMMONIACAL NITROGEN or TOTAL NITROGEN or integrated over time e.g. kg animal ⁻¹ year ⁻¹ . ODOUR emission may be expressed as ODOUR units per LIVESTOCK UNIT (OU ⁻¹ LU ⁻¹).
FACTOR DE EMISIÓN	La tasa de transferencia, o liberación, de OLORES o un gas, Ej. AMONIACO, de una fuente específica a la atmósfera Ej. Kg m ⁻³ de ESTIÉRCOL aplicado al suelo o en almacenaje. También se puede expresar como porcentaje, por ejemplo % NITRÓGENO AMONIACAL TOTAL o NITRÓGENO TOTAL o integrado en el tiempo, por Ej. Kg animal ⁻¹ año ⁻¹ . La emisión de OLOR también se puede expresar por UNIDAD ANIMAL (UO ⁻¹ UA ⁻¹).
FATOR DE EMISSÃO	Taxa de transferência ou liberação de ODORES ou gases, ex. AMÔNIA, de uma fonte especificada para a atmosfera, ex. Kg/m ³ de DEJETO aplicado no solo ou armazenado. Pode também ser expresso em percentagem, ex. % de nitrogênio AMONIACAL TOTAL ou NITROGÊNIO TOTAL ou por período, ex. Kg animal ⁻¹ ano ⁻¹ . A emissão de ODORES pode ser expressa em unidades de ODOR por UNIDADE ANIMAL (UA ⁻¹).
IMMOBILISATION	Process whereby PLANT NUTRIENTS in inorganic form are converted to organic forms by incorporation into microorganisms. These nutrients are then temporarily unavailable for PLANT UPTAKE.
INMOVILIZACIÓN	Proceso por el que los NUTRIENTES PARA LAS PLANTAS en forma inorgánica son convertidos a formas orgánicas por la incorporación dentro de microorganismos. Estos nutrientes se vuelven temporalmente no disponibles para la ABSORCIÓN POR LAS PLANTAS.
IMOBILIZAÇÃO	Processo pelo qual os NUTRIENTES na forma inorgânica são convertidos para formas orgánicas por incorporação em microorganismos. Estes nutrientes estão temporariamente indisponíveis para absorção pelas PLANTAS.

MINERALISATION	The transformation by microorganisms of organic compounds to inorganic compounds e.g. in soils, stored MANURES.
MINERALIZACIÓN	Transformación de compuestos orgánicos a inorgánicos por acción de microorganismos, por Ej. en suelos, ESTIÉRCOLES almacenados.
MINERALIZAÇÃO	Transformação por micro-organismos de compostos orgânicos em compostos inorgânicos, ex. DEJETOS armazenados.
DENITRIFICATION	The transformation, most commonly by bacteria, of NITRATES to NITROUS OXIDE and nitrogen gas. An ANAEROBIC process that occurs in soils and in MANURE stores and in some TREATMENT methods, after a NITRIFICATION period.
DESNITRIFICACIÓN	La transformación de NITRATOS a ÓXIDO NITROSO y nitrógeno gas, principalmente por bacterias. Proceso ANAERÓBICO que ocurre en suelos, en el almacenaje de ESTIÉRCOL y con algunos métodos de TRATAMIENTO, después de la etapa de NITRIFICACIÓN.
DENITRIFICAÇÃO	A transformação, principalmente por bacterias, do NITRATO em ÓXIDO NITROSO e então em nitrogênio gás. É um processo ANAERÓBIO que ocorre nos solos e em estruturas de armazenamento e tratamento de RESÍDUOS ORGÂNICOS, após o período de NITRIFICAÇÃO.
NITRIFICATION	The transformation by bacteria of AMMONIUM nitrogen to nitrite and then to NITRATE. An AEROBIC process that may occur in soils and during AERATION of LIQUID MANURES.
NITRIFICACIÓN	La transformación de nitrógeno AMONIACAL a nitrito y luego NITRATO. Proceso AERÓBICO que puede ocurrir en suelos y durante la AIREACIÓN de ESTIÉRCOLES LÍQUIDOS.
NITRIFICAÇÃO	A transformação, por bactérias, do NITROGÊNIO AMONIACAL em nitrito e então em NITRATO. Um processo AERÓBIO que pode ocorrer em solos e durante a AERAÇÃO de RESÍDUOS LÍQUIDOS.
AMMONIFICATION	Process by which some soil organisms, "ammonifiers", convert organic nitrogen, e.g. in soils or MANURES, to ammonium ions.
AMONIFICACIÓN	Proceso por el cual los organismos "amonificadores" del suelo convierten nitrógeno orgánico en ion amonio, por Ej. en suelos o en ESTIÉRCOLES.
AMONIFICAÇÃO	Processo em que alguns micro-organismos "amonificantes" convertem o nitrogênio orgânico no solo ou nos RESÍDUOS ORGÂNICOS em íons de amônio.

ACIDIFICATION	The process by which soil or surface waters become increasingly acid (lower pH) e.g. through DEPOSITION of AMMONIA, NO _x or sulphur dioxide.
ACIDIFICACIÓN	Proceso por el cual el pH del suelo o de la superficie del agua se vuelve más ácido (pH más bajo), Ej. a través de la DEPOSICIÓN DE AMONÍACO, NO _x o dióxido de azufre.
ACIDIFICAÇÃO	O processo no qual o solo ou as águas superficiais se tornam ácidos (baixo pH) devido por exemplo a DEPOSIÇÃO de AMÔNIA, NO _x ou dióxido de enxofre.
EUTROPHICATION	Process of NUTRIENT ENRICHMENT in water or, soil, resulting in oxygen depletion in aquatic ecosystems, in loss of biodiversity, etc. Especially refers to impact of ammonia and NO _x emissions on terrestrial ecosystems over large parts of Europe.
EUTROFIZACIÓN	Proceso de ENRQUECIMIENTO DE NUTRIENTES en el agua o suelo, que resulta en la disminución de la concentración de oxígeno en ecosistemas acuáticos, con pérdidas de biodiversidad, etc. Especialmente se refiere al impacto de las emisiones de amoníaco y NO _x en ecosistemas terrestres de grandes extensiones de Europa y otras zonas del planeta.
EUTROFIZAÇÃO	Processo de ENRIQUECIMENTO DE NUTRIENTES na água ou no solo, resultando na redução do oxigênio em ecossistemas aquáticos, na perda da biodiversidade, etc. Especialmente, se refere ao impacto da emissão de amônia e NO _x em ecossistemas terrestres em partes da Europa.
NUTRIENT ENRICHMENT	An excess of nutrient input into an ecosystem, which in sensitive ecosystems results in EUTROPHICATION.
ENRIQUECIMIENTO DE NUTRIENTES	Exceso en el ingreso de nutrientes a un ecosistema, que en ecosistemas sensibles resulta en EUTROFIZACIÓN.
ENRIQUECIMENTO DE NUTRIENTES	Excesso da entrada de nutrientes em um ecossistema, que em sistemas sensíveis pode resultar em EUTROFIZAÇÃO.
RUN-OFF	The flow of rainfall, irrigation water, liquid manure etc. over land. RUN-OFF can cause pollution by transporting pollutants, pathogens, etc. e.g. in MANURES to surface waters.
ARRASTRE O ESCURRIMIENTO SUPERFICIAL	El flujo de lluvia, agua de riego, estiércol líquido, etc., sobre el suelo. EL ARRASTRE/ ESCURRIMIENTO SUPERFICIAL puede causar contaminación al transportar contaminantes, patógenos, etc. por Ej. desde ESTIÉRCOLES hacia aguas superficiales.
ESCORRIMENTO SUPERFICIAL	O fluxo de água da chuva, de irrigação, resíduos líquidos, etc. sobre o solo. O ESCORRIMENTO SUPERFICIAL pode causar poluição pelo

	transporte de poluentes, patógenos, etc., ex. escurrimiento de resíduos para as águas superficiais.
OVERLAND FLOW	RUN-OFF
FLUJO SUPERFICIAL	ARRASTRE / ESCURRIMIENTO SUPERFICIAL.
ESCOAMENTO SUPERFICIAL	ESCURRIMENTO SUPERFICIAL
LEACHING	The loss of soluble elements and compounds from soil in drainage water to the aqueous environment including GROUND WATER . This applies especially to NITRATE LEACHING .
LIXIVIACIÓN	La pérdida de elementos solubles y compuestos desde el suelo en el agua de drenaje al ambiente acuático incluyendo AGUAS SUBTERRÁNEAS . Esto aplica principalmente para LIXIVIACIÓN DE NITRATO .
LIXIVIAÇÃO	A perda de elementos solúveis ou compostos do solo na água de drenagem para ambientes aquáticos incluindo as ÁGUAS SUBTERRÂNEAS . Aplica-se especialmente para a LIXIVIAÇÃO DE NITRATO .
AMMONIA VOLATILISATION	The process by which AMMONIA gas is released from a solution.
VOLATILIZACIÓN DE AMONÍACO	El proceso por el cual el gas AMONÍACO es liberado desde una solución.
VOLATIZAÇÃO DA AMÔNIA	O processo no qual o gás AMÔNIA é perdido de uma solução.
DEPOSITION	The transfer of a pollutant e.g. AMMONIA from the atmosphere to a terrestrial sink such as land, water or plants. This can be as DRY DEPOSITION or WET DEPOSITION .
DEPOSICIÓN	La transferencia de un contaminante de la atmósfera a una fuente terrestre como suelo, agua o plantas, Ej. AMONÍACO . La deposición puede ser SECA o HÚMEDA .
DEPOSIÇÃO	A transferência de um poluente, por exemplo, AMÔNIA da atmosfera para um dreno terrestre como o solo, a água ou as plantas. Esta DEPOSIÇÃO pode ser SECA ou ÚMIDA .
WET DEPOSITION	DEPOSITION in precipitation (rainfall, snow).
DEPOSICIÓN HÚMEDA	DEPOSICIÓN en precipitación (lluvia, nieve).
DEPOSIÇÃO ÚMIDA	A deposição que ocorre através da precipitação (chuva ou neve).

c. **Soil, Suelo, Solo**

SOIL FERTILITY	Ability of the soil to store nutrients and supply them to plants according to their needs, to provide optimal soil, water and air conditions for plant growth and support optimal root growth and turn-over of organic substance through a high level of biological activity.
FERTILIDAD DEL SUELO	Habilidad del suelo para almacenar nutrientes y suplir a las plantas de acuerdo a sus necesidades, para proveer un suelo óptimo, agua y aire con condiciones para el crecimiento de las plantas y dar soporte al crecimiento de raíces y rotación de sustancias orgánicas a través de un alto nivel de actividad biológica.
FERTILIDADE DO SOLO	Habilidade do solo em armazenar nutrientes e disponibilizá-los às plantas de acordo com as suas necessidades a fim de prover condições ótimas de solo, água e ar para o crescimento vegetal e suportar o ótimo desenvolvimento de raízes e reciclagem de substâncias orgânicas através de um nível elevado de atividade biológica.
SOIL POROSITY	Measure of the amount of open space between soil and rock particles.
POROSIDAD DEL SUELO	Medida de la cantidad de espacio abierto entre las partículas del suelo y de la roca.
POROSIDADE DO SOLO	Medida da quantidade de espaço com ar existente entre as partículas de solo e rochas.
SOIL TEXTURE	Soil classification based on the type and proportion of particles (sand, silt, clay) that it contains.
TEXTURA DEL SUELO	Clasificación del suelo basada en el tipo y proporción de partículas (arena, limo, arcilla) que contiene.
TEXTURA DO SOLO	Classificação do solo baseada no tipo e proporção de partículas (areia, silte e argila) que este contém.

SOIL COMPACTION	An increase in bulk density (mass per unit volume) and a decrease in SOIL POROSITY resulting from applied loads, vibration, or pressure. Soil compaction decreases the waterholding capacity of the soil and the soil air content, it can impede plant growth and increases the risk of RUN-OFF and erosion.
COMPACTACIÓN DEL SUELO	Un incremento en la densidad del suelo (masa por unidad de volumen) y una disminución de la POROSIDAD DEL SUELO resultando de la aplicación de peso, vibración o presión. La compactación de suelo decrece la capacidad de retención del agua, del contenido del aire, y puede impedir el crecimiento de las plantas e incrementa el riesgo del ESCURRIMIENTO/ARRASTRE y erosión.
COMPACTAÇÃO DO SOLO	Aumento da densidade do solo (massa por unidade de volume) e redução da POROSIDADE DO SOLO, resultante da aplicação de carga, vibração ou pressão. A compactação do solo reduz a capacidade de retenção de água do solo e o seu conteúdo de ar, impedindo o crescimento de plantas e aumentando o risco de ESCORRIMENTO SUPERFICIAL e erosão.
SOIL EROSION	Wearing away and loss of topsoil, principally by wind and running water. Important pathway of phosphorus loss from land to surface water.
EROSIÓN DEL SUELO	Remoción y pérdidas del suelo superficial, principalmente por el viento y el escurrimiento del agua. Importante vía de pérdida del fósforo desde el suelo a la superficie del agua.
EROSÃO DO SOLO	Remoção e perda das camadas superficiais do solo, principalmente, pela ação do vento e do escoamento da água. É uma importante rota de perda de fósforo do solo para às águas superficiais.
FIELD CAPACITY	The condition of the soil at which it holds maximum moisture against gravitational pull and any further water addition results in drainage.
CAPACIDAD DE CAMPO	Condición en la que el suelo mantiene su máxima humedad en contra de la fuerza de gravedad y que cualquier agregado extra de agua resulta en drenaje.
CAPACIDADE DE CAMPO	A condição de umidade do solo no qual ele tem a capacidade de reter a maior quantidade de água contra a força da gravidade e qualquer adição de água resulta em drenagem.

SOIL MOISTURE DEFICIT	The amount of water that a soil requires to be added to return to FIELD CAPACITY.
DÉFICIT DE HUMEDAD DEL SUELO	La cantidad de agua que el suelo requiere ser agregada para retornar a CAPACIDAD DE CAMPO.
DÉFICIT DE UMIDADE DO SOLO	A quantidade de água requerida pelo solo para retornar à CAPACIDADE DE CAMPO.
WATERLOGGED SOIL	A soil that is saturated with water so that the pores are completely filled with water.
SUELO SATURADO POR AGUA	Un suelo está saturado por agua cuando sus poros están llenos por esta.
SOLO SATURADO POR ÁGUA	Solo que foi saturado por água de maneira que seus poros estão completamente preenchidos por água.
LAND DRAINAGE, FIELD DRAINAGE	The construction of drains in or under the field to remove surplus water from the land to a ditch.
DRENAJE	La construcción de drenes en o por debajo del terreno para remover el exceso de agua hacia un canal de drenaje.
DRENAGEM	A construção de drenos na ou sob a área a fim de remover o excedente de água deste local até uma canal de drenagem.
ACCUMULATION OF NUTRIENTS AND HEAVY METALS	The build up of PLANT NUTRIENTS or HEAVY METALS in soil to excessively high concentrations.
ACUMULACIÓN DE NUTRIENTES Y METALES PESADOS	Incremento de NUTRIENTES PARA LAS PLANTAS o METALES PESADOS en el suelo a excesivamente altas concentraciones.
ACÚMULO DE NUTRIENTES E METAIS PESADOS	Solo que apresenta altas concentrações (excesso) de NUTRIENTES e/ou METAIS PESADOS.
PHOSPHORUS (P) SATURATED SOILS	Soils in which the retention capacity of phosphorus is exceeded, resulting in the potential for LEACHING of phosphorus.

SUELOS SATURADOS POR FÓSFORO (P)	Suelos en que su capacidad de retención de fósforo es excedida resultando en un potencial para la LIXIVIACIÓN del mismo.
SOLOS SATURADOS POR FÓSFORO (P)	Solos em que a capacidade de retenção de fósforo foi excedida, resultando na potencial LIXIVIAÇÃO de fósforo.
BUFFER STRIP	A strip of grassland or other vegetation located between cultivated areas or fields to minimise RUN-OFF and soil erosion. Also used between fields and watercourses.
FRANJA AMORTIGUADORA / BUFFER	Una FRANJA de pradera u otro tipo de vegetación localizada entre las zonas cultivadas o campos para minimizar el ESCURRIMIENTO y la erosión del suelo. También usadas entre el campo y los cursos de agua.
FAIXAS DE AMORTECIMENTO	Faixa de pastagem perene ou outra vegetação localizada entre a área de cultivo e a área a ser conservada a fim de minimizar o ESCORRIMENTO SUPERFICIAL e a erosão para está última. Também utilizado entre áreas agrícolas e cursos d'água.

d. **Water, Agua, Água**

GROUND WATER	Water that flows or seeps downward and saturates soil or rock, supplying springs and wells. The upper surface of the saturate zone is called the water table.
AGUA SUBTERRÁNEA	Agua que fluye o infiltra hacia abajo y satura el suelo o la roca, abasteciendo manantiales y pozos de agua. El límite superior de la zona saturada es llamada napa freática.
ÁGUAS SUBTERRÂNEAS	Água que flui ou se infiltra, podendo saturar o solo ou a rocha. Abastece as fontes superficiais e os poços. A superfície superior da zona saturada é chamada de lençol freático.
SURFACE WATER	Water that flows in streams and rivers and in natural lakes, in wetlands, and in reservoirs constructed by humans.
AGUA SUPERFICIAL	Agua que fluye hacia arroyos, ríos y lagos naturales, humedales, y reservorios construidos por el hombre.
ÁGUA SUPERFICIAL	Água que está presente e flui por córregos, rios, lagos, zonas húmidas e reservatórios construídos.

CATCHMENT		The area that drains the rainwater falling on it, via streams and rivers, eventually to the sea or into a lake. Separated from the adjacent catchment area by a ridge of high land or WATERSHED .
CUENCA HIDROGRÁFICA		Área que drena el agua de lluvia que cae en ésta, vía arroyos y ríos, eventualmente al mar o hacia un lago. Separado de otra cuenca hidrográfica adyacente por la divisoria de tierras altas o CUENCA .
BACIA HIDROGRÁFICA		Área que drena a água da chuva que cai sobre ela, por córregos e rios, eventualmente para o mar ou lago. O cume de terreno elevado ou linha de fronteira imaginária que separa as bacias de dois sistemas fluviais distintos e denominado divisor da BACIA .
WATERSHED		The ridge of high ground or imaginary border line separating the CATCHMENT areas of two distinct river systems.
CUENCA		Divisoria de agua o borde imaginario separando las áreas de CUENCA HIDROGRÁFICA de dos sistemas hidrográficos distintos.
DIVISOR DA BACIA		O cume de terreno elevado ou linha de fronteira imaginária que separa as BACIAS de dois sistemas fluviais distintos.
GROUND WATER TABLE		Water level of an unconfined aquifer, below which the pore spaces are generally saturated
NAPA FREÁTICA		Nivel de agua de un acuífero no confinado, por debajo del cual generalmente los poros están saturados.
NÍVEL DO LENÇOL FREÁTICO		Nível de água de um aquífero não confinado abaixo do qual os espaços (poros) estão geralmente saturados de água.
NITRATE LEACHING		Transport of NITRATES (NO₃) from soil in soil drainage water to the aqueous environment.
LIXIVIACIÓN DE NITRATOS		Transporte de NITRATOS (NO₃) desde el suelo en el agua de drenaje hacia el ambiente acuoso.
LIXIVIAÇÃO DO NITRATO		Transporte de NITRATO (NO₃) pela água de drenagem do solo para corpos de água.
DISCHARGE STANDARD		Legal limit to be met when introducing an EFFLUENT into water.
ESTÁNDAR DE DESCARGA		Límite legal que debe ser alcanzado cuando un EFLUENTE se descarga al agua.

PADRÃO DE DESCARGA	Padrão (limite) da lei que deve ser seguido quando um EFLUENTE é descartado em um corpo de água.
NITRATE VULNERABLE ZONE	Generally used for "nitrate vulnerable zones" according to the EU nitrate directive 1991, in which nitrate pollution (from agricultural sources) exceeds, or is likely to exceed, the legal limit of 50 mgNO ₃ l ⁻¹ .
ZONA VULNERABLE AL NITRATO	Generalmente utilizado para "zonas vulnerables al nitrato" de acuerdo a la Directiva de nitratos de la UE 1991, en la cual la polución (desde fuentes agropecuarias) excede, o es probable que exceda, el límite legal de 50 mgNO ₃ l ⁻¹ .
ZONA VULNERÁVEL AO NITRATO	Termo utilizado para definir as "zonas vulneráveis ao nitrato", de acordo com a diretiva da UE de 1991, em que a poluição por nitrato de fontes agropecuárias excede, ou provavelmente excederá, o limite de 50 mgNO ₃ l ⁻¹ .
NITROGEN ENRICHMENT	The addition of nutrients to surface water (lakes, ponds, rivers, etc.) e.g. via RUN-OFF from MANURE, WASTEWATER that can greatly increase the potential for undesirable algal growth.
ENRIQUECIMIENTO DE NITRÓGENO	La adición de nutrientes a las aguas superficiales (lagos, lagunas, ríos, etc.), Ej. a través de escurrimiento de ESTIÉRCOL, AGUAS RESIDUALES, que puede aumentar considerablemente el potencial de crecimiento de algas indeseables.
ENRIQUECIMIENTO POR NITROGÊNIO	Adição de nutrientes (nitrogênio) em águas superficiais (lagos, açudes, rios, etc.) por exemplo, pelo ESCORRIMENTO SUPERFICIAL de RESÍDUOS e ÁGUAS RESIDUÁRIAS que podem aumentar o potencial de crescimento indesejado de algas.

e. **ATMOSPHERE, ATMÓSFERA, ATMOSFERA**

AMMONIA	NH ₃ . A gas derived from urea (uric acid) excreted by LIVESTOCK (POULTRY) and implicated in ACIDIFICATION and nitrogen enrichment of sensitive ecosystems
AMONÍACO	NH ₃ . Un gas derivado de la urea (ácido úrico) excretado por el GANADO Y AVES DE CORRAL, que está asociado a la ACIDIFICACIÓN y el enriquecimiento de nitrógeno de ecosistemas sensibles.
AMÔNIA	NH ₃ . Gás derivado da ureia (ácido úrico) excretado pelos ANIMAIS (AVES) e relacionado a ACIDIFICAÇÃO e enriquecimento por nitrogênio em ecossistemas sensíveis.

GREENHOUSE GASES (GHG)	Gases that contribute to the “green house effect” and global warming. Include carbon dioxide, METHANE and NITROUS OXIDE.
GASES DE EFECTO INVERNADERO (GEI)	Gases que contribuyen al “efecto invernadero” y calentamiento global. Incluye dióxido de carbono, METANO y ÓXIDO NITROSO.
GASES DE EFEITO ESTUFA (GEE)	Gases que contribuem para o “efeito estufa” e o aquecimento global. Incluem o dióxido de carbono, o METANO e o ÓXIDO NITROSO.
NITROUS OXIDE	N₂O. A GREENHOUSE GAS derived mainly from the DENITRIFICATION process.
ÓXIDO NITROSO	N₂O. Un GAS DE EFECTO INVERNADERO derivado principalmente del proceso de DESNITRIFICACIÓN.
ÓXIDO NITROSO	N₂O. GÁS DE EFEITO ESTUFA derivado principalmente do processo de DENITRIFICAÇÃO.
METHANE	CH₄. A GREENHOUSE GAS produced during ANAEROBIC FERMENTATION of ORGANIC MATTER, especially from enteric FERMENTATION in RUMINANTS and storage of LIQUID MANURE. A constituent of BIOGAS.
METANO	CH₄. Un GAS DE EFECTO INVERNADERO producido durante la FERMENTACIÓN ANAERÓBICA de la MATERIA ORGÁNICA, especialmente de la FERMENTACIÓN RUMINAL entérica y el almacenamiento de ESTIÉRCOL LÍQUIDO. Un constituyente del BIOGÁS.
METANO	CH₄. GÁS DE EFEITO ESTUFA produzido durante a FERMENTAÇÃO ANAERÓBIA da MATÉRIA ORGÂNICA, especialmente pela FERMENTAÇÃO entérica de RUMINANTES e armazenamento de DEJETOS LÍQUIDOS. Um constituinte do BIOGÁS.
ODOUR	Pleasant or unpleasant smell.
OLOR	Sensación olfativa agradable o desagradable.
ODOR	Um cheiro agradável ou desagradável.
ODOUR CONCENTRATION	This is expressed in European Odour Units per cubic metre of air and measured using an OLFACTOMETER in accordance with the European CEN standard (EN 13725)

CONCENTRACIÓN DE OLOR	Esto se expresa en Unidades Europeas de Olor por metro cúbico de aire y se mide utilizando un OLFACTÓMETRO de acuerdo con la norma Europea CEN (EN 13725).
CONCENTRAÇÃO DE ODOR	Expresso em unidades europeias de odor por metro cúbico de ar e medido usando um OLFATÔMETRO de acordo com o padrão europeu CEN (EN 13725).
ODORANT	A chemical or gas that causes ODOUR.
OLOROSO	Un químico o gas que produce OLOR.
ODORANTE	Um produto químico ou gás que propaga ODOR.
OLFACTORY	Pertaining to ODOUR.
OLFATIVO	Relacionado al OLOR.
OLFATIVO	Relacionado a ODOR.
OLFACTOMETER	Apparatus for measuring ODOUR, usually with a panel of people to determine ODOUR THRESHOLD.
OLFACTÓMETRO	Aparato para medir OLORES, generalmente con un panel de personas para determinar el UMBRAL DE OLOR.
OLFATÔMETRO	Aparelho para medir o ODOR, geralmente com um painel de pessoas para determinar o LIMITE DE DETECÇÃO DE ODOR.
ODOUR THRESHOLD	Minimum concentration of an ODOUR that 50% of a panel of people can smell.
LÍMITE DE DETECCIÓN DE OLOR	Concentración mínima de OLOR que un 50% de un panel olfativo de personas puede oler.
LIMITE DE DETECÇÃO DE ODOR	A concentração mínima de ODOR que 50% de um painel de pessoas pode detectar.
PARTICULAR MATTER (PM)	Also called dust. Any airborne, finely divided solid or liquid matter with an aerodynamic diameter less than or equal to 100 micrometers.

MATERIAL PARTICULADO (MP)	También llamado polvo. Cualquier materia sólida o líquida, finamente dividida, aerotransportada, con un diámetro aerodinámico inferior o igual a 100 micrómetros.
MATERIAL PARTICULADO	Também chamado de poeira. Qualquer sólido ou líquido em suspensão no ar que tem diâmetro aerodinâmico igual ou menor do que 100 micrometros.
PM10	Airborne particles with an aerodynamic diameter of 10 micrometres or less. Because they are so small, such particles can get into human and animal lungs/air passages and cause health problems. Also cause visibility problems (fogs) in the atmosphere.
PM10	Partículas aerotransportadas con un diámetro aerodinámico de 10 micrómetros o menos. Debido a que son tan pequeñas, estas partículas pueden penetrar en los pulmones/vía aéreas de humanos y animales y causar problemas de salud. También causan problemas de visibilidad (nieblas) en la atmósfera.
MP10	Partículas suspensas no ar que tem diâmetro aerodinâmico de 10 micrômetros ou menos. Debido ao tamanho reduzido estas partículas podem entrar no sistema respiratório de humanos e animais causando problemas de saúde. Também causam problema de visibilidade na atmosfera (neblina).
DUST	Small, solid particles that may remain suspended in the air for some time but settle out under their own weight.
POLVO	Pequeñas partículas sólidas que pueden permanecer suspendidas en el aire durante algún tiempo, pero se depositan por su propio peso.
POEIRA	Partículas sólidas finas que podem permanecer em suspensão no ar por algum tempo, mas que sedimentam devido ao seu próprio peso.
AEROSOL	Airborne solid particles or liquid droplets.
AEROSOL	Partículas sólidas transportadas por el aire o gotas líquidas.
AEROSOL	Partículas líquidas ou sólidas em suspensão.
BIOAEROSOL	AEROSOL containing biological organisms such as fungi, bacteria, viruses, mycotoxins.
BIOAEROSOL	AEROSOL que contienen los organismos biológicos tales como hongos, bacterias, virus, micotoxinas.
BIOAEROSOL	Aerosol que contém organismos biológicos, tais como fungos, bactérias, vírus e micotoxinas.